叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玛丽的彩虹(mary's Rainbow) 000001

2. 玛丽的彩虹(mary's Rainbow) 000002

3. 玛丽的彩虹(mary's Rainbow) 000003

4. 玛丽的彩虹(mary's Rainbow) 000004

5. 玛丽的彩虹(mary's Rainbow) 000005

6. 玛丽的彩虹(mary's Rainbow) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽的彩虹(Mary's Rainbow)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpredəsesər] , " [ˈmoʊstli] [ˈmeri] ,
This little volume and its predecessor , " Mostly Mary ,
这 小的 体积 和 它是 前任 , " 大多 玛丽 ,

这本小册子及其前作《大多是玛丽》

" [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbɜ˞ːtə][ænd; ənd][beiθ; beθ] [bʊks] ,
" the first two of the " Berta and Beth Books ,
" 这 第一的 二 的 这 " 贝尔塔 和 贝丝 图书 ,

“Berta 和 Beth 书”的前两本，

" [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈriːdɜ˞z] [ʌv; əv]
" have been written to comply with the wishes of the young readers of
" 有 到过 书面 到 遵守 和 这 愿望 的 这 年轻的 读者 的
- [ˈʌðər] [bʊks] ,
Clementia's other books ,
- 其他 图书 ,

“这些作品的创作是为了迎合克莱门蒂亚其他作品的年轻读者的愿望。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfræŋks] [ˈmeri] , "
" Uncle Frank's Mary , "
" 叔叔 弗兰克的 玛丽 , "

“弗兰克叔叔的玛丽，”

" [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈselwin] , " [ænd; ənd] " [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] .
" The Quest of Mary Selwyn , " and " Bird - a - Lea .
" 这 寻求 的 玛丽 塞尔温 , " 和 " 鸟 - 一个 - 莉亚 .

《玛丽·塞尔温的探险》和《鸟儿的传说》。

" [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈnær˛eɪts] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə] " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfræŋks] [ˈmeri] ,
" In them the author narrates the events leading up to " Uncle Frank's Mary ,
" 在 他们 这 作者 叙述 这 活动 领导 向上 到 " 叔叔 弗兰克的 玛丽 ,

“在这些故事中，作者叙述了导致《弗兰克叔叔的玛丽》发生的一系列事件，

" [ænd; ənd] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər] " [mɔːr] [əˈbaʊt] ['bɜ˞ːtə][ænd; ənd][beiθ; beθ]
" and endeavors to satisfy the demand for " more about Berta and Beth
" 和 努力 到 满足 这 要求 为了 " 更多的 关于 贝尔塔 和 贝丝
, " [ðoʊz] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
, " those mischievous ,
, " 那些 恶作剧 ,

并努力满足人们对“更多关于贝尔塔和贝丝的故事”的需求，这两个淘气的女孩

[ˈlʌvəbl] " ,
lovable " twinnies ,
可爱的 " 双胞胎 ,

可爱的“双胞胎”，

" [huː] ['fɜːrnɪʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]
" who furnish much of the amusement and not a little of the excitement in
" WHO 提供 很多 的 这 娱乐 和 不是 一个 小的 的 这 激动 在
[ðə; ði] " ['meri] ['selwin] [bʊks] .
the " Mary Selwyn Books .
这 " 玛丽 塞尔温 图书 .

“他们为《玛丽·塞尔温书店》带来了许多乐趣，也带来了不少刺激。”

" ['mɛriːz] ['reɪnboʊ]
" Mary's Rainbow
" 玛丽的 彩虹

《玛丽的彩虹》

[baɪ]
by
经过

经过

" [kleɪ'meɪnʃə]
" CLEMENTIA
" 克莱门蒂亚

克莱门蒂亚

" [[-] [noʊt] : ['riːəl] [neɪm] — ['sɪstər] ['meri] ['edwərd] ['fiːən]]
" [Transcriber's note : Real name — Sister Mary Edward Feehan]
" [转录员的 笔记 : 真实的 姓名 — 姐姐 玛丽 爱德华 费汉]

【转录者注：真名——玛丽·爱德华·菲汉修女】

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

['moʊstli] ['meri]
Mostly Mary
大多 玛丽

主要是玛丽

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['meri]
Uncle Frank's Mary
叔叔 弗兰克的 玛丽

弗兰克叔叔的玛丽

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] ['meri] ['selwin]
The Quest of Mary Selwyn
这 寻求 的 玛丽 塞尔温

玛丽·塞尔温的探寻

[bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bird - a - Lea , etc .
鸟 - 一个 - 莉亚 , ETC .

Bird-a-Lea 等。

['mɑːtreɪ] & ['kʌmpəni]
MATRE & COMPANY
母亲 & 公司

MATRE & COMPANY

CHICAGO1922
CHICAGO1922
CHICAGO1922

芝加哥1922

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1922** **by**
版权 - 经过

版权所有 1922 年

['mɑːtreɪ] & ['kʌmpəni]
MATRE **&** **COMPANY**
母亲 & 公司

MATRE & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːn][ə; eɪ] [swɪŋ] .
Two **little** **girls** **on** **a** **swing** **.**
二 小的 女孩们 在 一个 摇摆 .

两个小女孩在荡秋千。

[tuː; tə]
To
到

到

[ə'nʌðər] ['veri] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
another **very** **dear** **little**
其他 非常 亲爱的 小的

另一个非常可爱的小家伙

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [dʒiːn]
I **.** **Gene**
我 . 基因

一、基因

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['bɪzi] [deɪz]
Busy **Days**
忙碌的 天

忙碌的日子

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɛriːz] ['siːkrət]

Mary's	Secret
玛丽的	秘密

玛丽的秘密

[ˌaɪ 'viː] . ['mɛriˌveɪl]

IV	.	Maryvale
第四	.	玛丽维尔

四、玛丽维尔

[viː] . ['krɪsməs]

V	.	Christmas
V	.	圣诞节

五、圣诞节

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

The	Land	of	Sunshine
这	土地	的	阳光

阳光之国

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[θruː] [stɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnboʊ]

Through	Storm	to	the	Rainbow
通过	风暴	到	这	彩虹

穿越风暴，走向彩虹

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðæt] ['muːvɪŋ] [wiːk] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

That	Moving	Week	—	Monday
那	移动	星期	—	周一

搬家周——星期一

[ˌaɪˈɛks] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [kənˈtɪnjuːd]

IX	.	Monday	—	Continued
第九章	.	周一	—	持续

九、星期一——续

[eks] . ['tuːzdeɪ]

X	.	Tuesday
X	.	周二

X. 星期二

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['wenzdeɪ]

XI	.	Wednesday
十一	.	周三

十一、星期三

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ['θɜːrzdeɪ]

XII	.	Thursday
十二	.	周四

十二、星期四

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[nuː] [frendz]

New	Friends
新的	朋友们

新朋友

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pets]

Naming	the	Pets
命名	这	宠物

给宠物起名字

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['oʊnli] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

Only	the	Beginning
仅有的	这	开始

仅仅是开始

['mɛriːz] ['reɪnboʊ]

MARY'S	RAINBOW
玛丽的	彩虹

玛丽的彩虹

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[dʒiːn] .

GENE	.
基因	.

基因。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] [nɜːrs] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['meri] ? "

"	You	have	grown	very	fond	of	your	good	nurse	,	haven't	you	,	Mary	?	"
"	你	有	生长	非常	喜爱	的	你的	好的	护士	,	还没有	你	,	玛丽	?	"

“玛丽，你已经很喜欢你的好护士了，是吗？”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Indeed	I	have	,	Uncle	.
"	的确	我	有	,	叔叔	.

“的确有，叔叔。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['æftər] ['krɪsməs] . "

I	wish	she	could	go	South	with	us	after	Christmas	.	"
我	希望	她	可以	去	南	和	我们	后	圣诞节	.	"

我希望圣诞节后她能和我们一起去南方。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

"	But	don't	you	think	it	would	be	selfish	of	us	to	take	her	away
"	但	不	你	思考	它	会	是	自私	的	我们	到	拿	她	离开

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [foʊks] [huː] ['riːəli] [niːd] [hɜːr; hər] ?

from	little	folks	who	really	need	her	?
从	小的	各位	WHO	真的	需要	她	?

“但是，你不觉得如果我们把她从真正需要她的小朋友们身边带走，那就太自私了吗？”

[ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

That	brings	us	to	a	matter	of	importance	which	I	must	discuss	with	you
那	带来	我们	到	一个	事情	的	重要性	哪个	我	必须	讨论	和	你

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

这就引出了一个我今晚必须和你们讨论的重要问题。

" ['meri] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [niː] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Mary	,	in	her	usual	place	on	her	uncle's	knee	,	fixed	her	eyes	on	the	fire	,
"	玛丽	,	在	她	通常	地方	在	她	叔叔的	膝盖	,	固定的	她	眼睛	在	这	火	,

玛丽像往常一样坐在她叔叔的膝盖上，目光紧紧盯着火堆。

['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ;

folded	her	hands	,	and	tried	to	look	very	grave	and	grown	-	up	;
折叠	她	双手	,	和	尝试	到	看	非常	严重	和	生长	-	向上	;

她双手抱胸，努力让自己看起来非常严肃和成熟；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] , [ɪn]

for	to	talk	over	a	matter	of	importance	with	Doctor	Carlton	was	,	in
为了	到	讲话	超过	一个	事情	的	重要性	和	医生	卡尔顿	曾是	,	在

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

her	opinion	,
她	观点	,

在她看来，与卡尔顿医生讨论一件重要的事情是件好事。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

a	very	serious	thing	indeed	.
一个	非常	严肃的	事物	的确	.

这的确是一件非常严重的事情。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [hæz; həz]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [spaɪn] .

"	I	have	a	patient	,	a	little	boy	four	years	old	,	who	has	injured	his	spine	.
"	我	有	一个	病人	,	一个	小的	男生	四	年	老的	,	WHO	有	受伤	他的	脊柱	.

“我有一个病人，一个四岁的小男孩，他的脊柱受伤了。”

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['prɑːpər] [ker] .

He	can	be	cured	,	I	think	,	if	he	has	proper	care	.
他	能	是	治愈	,	我	思考	,	如果	他	有	恰当的	关心	.

我认为，如果得到适当的治疗，他是可以治愈的。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] ,

He	is	an	only	child	and	is	somewhat	spoiled	,
他	是	一个	仅有的	孩子	和	是	有些	被宠坏了	,

他是独生子，有点被宠坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] .

and	the	pain	he	is	suffering	makes	him	very	peevish	and	cross	.
和	这	疼痛	他	是	痛苦	制作	他	非常	易怒的	和	叉	.

他所承受的痛苦让他变得非常暴躁易怒。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] ,

His	poor	mother	is	quite	worn	out	,
他的	贫穷的	母亲	是	相当	磨损	出去	,

他可怜的母亲已经筋疲力尽了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [inˈsists] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

for	he	insists	on	having	her	beside	him	day	and	night	.
为了	他	坚持	在	拥有	她	旁	他	天	和	夜晚	.

因为他坚持要她日夜陪伴在身边。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

We	had	a	fine	nurse	for	him	,
我们	有	一个	美好的	护士	为了	他	,

我们给他安排了一位很棒的护士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

but	he	took	a	dislike	to	her	and	would	not	let	her	come	near	him	.
但	他	采取	一个	不喜欢	到	她	和	会	不是	让	她	来	靠近	他	.

但他很讨厌她，不让她靠近自己。

[naʊ] , [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['sɪstər] ['dʒuːliə] .

Now	,	the	only	one	I	know	who	can	handle	this	case	is	Sister	Julia	.
现在	,	这	仅有的	一	我	知道	WHO	能	处理	这	案件	是	姐姐	朱莉娅	.

现在，我认识的唯一能处理这个案子的人就是朱莉娅修女。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .

She	has	a	way	of	her	own	with	children	,	as	you	well	know	.
她	有	一个	方式	的	她	自己的	和	孩子们	,	作为	你	出色地	知道	.

你也知道，她有自己独特的对待孩子的方式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [hɜːr; hər] ;

You	are	improving	so	fast	that	you	really	no	longer	need	her	;
你	是	改善	所以	快速地	那	你	真的	不	更长	需要	她	;

你进步如此之快，真的不再需要她了；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [dʌz] ;

so	I	think	we	had	better	let	her	go	to	that	poor	little	fellow	who	does	;
所以	我	思考	我们	有	更好的	让	她	去	到	那	贫穷的	小的	同伴	WHO	做	;

所以我觉得我们最好还是把她交给那个可怜的小家伙吧；

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [wɑːtʃt] ['mɛriːz] [feɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [hæd; həd] [spred] ,

"	The	Doctor	watched	Mary's	face	over	which	a	look	of	dismay	had	spread	,
"	这	医生	观看	玛丽的	脸	超过	哪个	一个	看	的	沮丧	有	传播	,

医生注视着玛丽的脸，玛丽脸上浮现出惊恐的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	he	saw	the	struggle	that	was	going	on	in	her	heart	,
和	他	锯	这	斗争	那	曾是	去	在	在	她	心	,

他看到了她内心的挣扎，

[wɪtʃ] [sæŋk] ['veri] [loʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ɔːl] [əˈloʊn] ,

which	sank	very	low	at	the	thought	of	the	long	,	long	days	all	alone	,
哪个	沉没	非常	低的	在	这	想法	的	这	长的	,	长的	天	全部	独自的	,

想到要独自一人度过漫长的日子，他的情绪就变得非常低落。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] .

except	for	the	servants	,	in	the	big	house	.
除了	为了	这	仆人	,	在	这	大的	房子	.

除了大房子里的仆人。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiŋkt] ['veri] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	locked	her	frail	little	fingers	tightly	together	and	winked	very	hard	before	she
她	已锁定	她	脆弱	小的	手指	紧紧	一起	和	眨眼	非常	难的	前	她

['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;

answered	in	a	voice	scarcely	above	a	whisper	;
回答	在	一个	嗓音	几乎	多于	一个	耳语	;

她将纤细的小手指紧紧地并拢在一起，用力地眨了眨眼，然后用几乎耳语般的声音回答道；

" [jiː; ji] — — [iːz] , ['ʌŋk(ə)l] , — — [ænd; ənd] — — [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ]

"	Ye	—	—	es	,	Uncle	,	—	—	and	—	—	and	maybe	you	can	come	home	a
"	叶	—	—	es	,	叔叔	,	—	—	和	—	—	和	或许	你	能	来	家	一个

['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

little	earlier	,	just	a	little	earlier	every	evening	,
小的	早些时候	,	只是	一个	小的	早些时候	每一个	晚上	,

“是的，叔叔，也许您可以每天晚上早点回家，就早一点。”

[ænd; ənd] — — [ænd; ənd] [steɪ] [lɔːŋgər] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

and	—	—	and	stay	longer	at	luncheon	,
和	—	—	和	停留	更长	在	午餐	,

而且——午餐时间可以多待一会儿，

[ænd; ənd] — — [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][æsk]['mɪsɪz] . [bɜːrn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [tuː; tə] [let]['heɪz(ə)l]

and	—	—	and	will	you	ask	Mrs	.	Burns	and	Mrs	.	Lee	to	let	Hazel
和	—	—	和	将要	你	问	太太	.	烧伤	和	太太	.	李	到	让	榛

[ænd; ənd] ['rozmeəri] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər]

and	Rosemary	come	in	to	play	with	me	for	a	while	every	day	on	their
和	迷迭香	来	在	到	玩	和	我	为了	一个	尽管	每一个	天	在	他们的

[wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [tɜːrnz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]

way	home	from	school	and	take	turns	spending	the	day	with	me	on
方式	家	从	学校	和	拿	转弯	开支	这	天	和	我	在

['sætədiz; -deiz] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,

Saturdays	—	—	"	Her	voice	broke	,
星期六	—	—	"	她	嗓音	打破	,

还有——还有，你能不能请伯恩斯太太和李太太让海泽尔和罗斯玛丽每天放学回家的时候来陪我玩一会儿，并且让她们轮流在星期六陪我玩一天——”她的声音哽咽了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	she	hid	her	face	against	his	coat	.
和	她	隐藏	她	脸	反对	他的	外套	.

她把脸埋在他的外套里。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] [ɔːl]

"	Why	,	little	one	,	you	don't	think	for	an	instant	that	you	will	be	here	alone	all
"	为什么	,	小的	一	,	你	不	思考	为了	一个	立即的	那	你	将要	是	这里	独自的	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

“小家伙，你可别以为你会一个人在这里待上一整天啊！”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frendz] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

you	may	have	as	many	of	your	little	friends	as	you	please	come	to	visit
你	可能	有	作为	许多	的	你的	小的	朋友们	作为	你	请	来	到	访问

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

您可以邀请任意数量的小伙伴来拜访您。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wiːk] ;

I	could	not	allow	that	while	you	were	so	weak	;
我	可以	不是	允许	那	尽管	你	是	所以	虚弱的	;

在你如此虚弱的时候，我不能允许这种事情发生；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

but	there	is	no	reason	now	why	they	may	not	come	very	often	.
但	那里	是	不	原因	现在	为什么	他们	可能	不是	来	非常	经常	.

但现在没有理由说他们不会经常来。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [plænz] , [haʊ'evər] ,

I	have	made	plans	,	however	,
我	有	制成	计划	,	然而	,

不过，我已经制定了计划。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

so	that	you	need	not	be	alone	for	a	single	moment	of	the	day	.
所以	那	你	需要	不是	是	独自的	为了	一个	单身的	片刻	的	这	天	.

这样，你一天中就不会有片刻的孤独。

['sɪstər] ['dʒuːliə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn]

Sister	Julia	has	a	young	friend	,	Miss	Donnelly	,	who	often	takes	her	place	in
姐姐	朱莉娅	有	一个	年轻的	朋友	,	错过	唐纳利	,	WHO	经常	需要	她	地方	在

['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

cases	like	this	.
案例	喜欢	这	.

朱莉娅修女有一位年轻的朋友，唐纳利小姐，她经常在这类案件中代替朱莉娅修女处理。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	know	her	quite	well	and	feel	very	sure	that	you	will	like	her	.
我	知道	她	相当	出色地	和	感觉	非常	当然	那	你	将要	喜欢	她	.

我非常了解她，也很确定你会喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [geɪmz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

She	is	about	sixteen	—	not	a	bit	too	old	to	enjoy	your	games	—	and	she	is
她	是	关于	十六	—	不是	一个	少量	也	老的	到	享受	你的	游戏	—	和	她	是

[æn; ən] ['ekspɜːrt] ['dɑːlz] - [dres] - ['meɪkər] . "

an	expert	dolls	'	dress	-	maker	.	"
一个	专家	娃娃	-	裙子	-	制造商	.	"

她大约十六岁——年纪不算大，完全可以享受你的游戏——而且她是一位制作娃娃衣服的高手。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Is	she	a	little	young	lady	or	a	big	young	lady	,	Uncle	?
"	是	她	一个	小的	年轻的	女士	或者	一个	大的	年轻的	女士	,	叔叔	?

“叔叔，她是小姑娘还是大姑娘？”

[aɪ] [duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [smɔːl] .

I	do	hope	she	is	small	.
我	做	希望	她	是	小的	.

我希望她个头小一些。

[aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [best] . "

I	like	little	people	best	.	"
我	喜欢	小的	人们	最好的	.	"

我最喜欢个子矮小的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Thank you , ma'am . "
" 感谢 你 , 女士 . "

“谢谢您，女士。”

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [smɔːl] ['leɪdiz] .
" Oh , I mean small ladies .
" 哦 , 我 意思是 小的 女士们 .

哦，我是说身材娇小的女士们。

['mʌðər] [ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Mother is not very big , you know ,
母亲 是 不是 非常 大的 , 你 知道 ,

你知道，我妈妈个子不高。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] [ɑːr; ər] [smɔːl] .
and all of her friends that I love best are small .
和 全部 的 她 朋友们 那 我 爱 最好的 是 小的 .

而她所有我最爱的朋友都是小孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [men] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] .
But I like men to be big like you and Father .
但 我 喜欢 男人 到 是 大的 喜欢 你 和 父亲 .

但我喜欢像你和父亲那样身材高大的男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] .
You are both just exactly right .
你 是 两个都 只是 确切地 正确的 .

你们俩说的都完全正确。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['leɪdi] [pæs] [hɪr] ,
I have often seen a great big lady pass here ,
我 有 经常 已见 一个 伟大的 大的 女士 经过 这里 ,

我经常看到一位身材高大的女士从这里经过。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
and I am sure that I would not like her at all .
和 我 是 当然 那 我 会 不是 喜欢 她 在 全部 .

我确信我一点也不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [laɪk] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk]
She wears a long black coat like an overcoat , and a hat almost exactly like
她 穿着 一个 长的 黑色的 外套 喜欢 一个 大衣 , 和 一个 帽子 几乎 确切地 喜欢
[ə; eɪ]['mænz] .
a man's .
一个 男人的 .

她穿着一件像大衣一样的黑色长外套，戴着一顶几乎和男士帽子一模一样的帽子。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [brʌʃt] [bæk] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [smuːð] [kæn; kən][biː; bi] .
Her hair is always brushed back as smooth as smooth can be .
她 头发 是 总是 刷过 后退 作为 光滑的 作为 光滑的 能 是 .

她的头发总是梳得一丝不苟，光滑柔顺。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['prɪti] , [sɔːft] , ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [laɪk] ['mʌðɚz] . "
She hasn't any pretty , soft , little curls like Mother's . "
她 还没有 任何 漂亮的 , 柔软的 , 小的 卷发 喜欢 母亲的 . "

她没有像妈妈那样漂亮、柔软的小卷发。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['veri] [wel] .
" I know that lady very well .
" 我 知道 那 女士 非常 出色地 .

我非常了解那位女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] , [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] , [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

She	is	a	doctor	,	and	her	patients	,	especially	children	,	think	everything	of
她	是	一个	医生	,	和	她	患者	,	尤其	孩子们	,	思考	一切	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她是一名医生，她的病人，特别是孩子们，都非常敬重她。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [ə'pɪrəns] .

So	you	see	how	unwise	it	is	to	judge	from	a	person's	appearance	.
所以	你	看	如何	失策	它	是	到	法官	从	一个	人的	外貌	.

所以你看，以貌取人是多么不明智。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [twiːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [went]

"	The	Doctor	tweaked	the	little	girl's	ear	,	and	his	eyes	twinkled	as	he	went
"	这	医生	调整	这	小的	女孩们	耳朵	,	和	他的	眼睛	闪烁	作为	他	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“医生捏了捏小女孩的耳朵，眼睛闪闪发光，继续说道：”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz][ɔːr]

"	At	any	rate	,	I	have	engaged	Miss	Donnelly	without	regard	to	her	size	or
"	在	任何	速度	,	我	有	已订婚的	错过	唐纳利	没有	看待	到	她	尺寸	或者

[staɪl] [ʌv; əv] [dres] ;

style	of	dress	;
风格	的	裙子	;

“无论如何，我聘用唐纳利小姐时，并没有考虑她的身材或穿着风格；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [æt; ət] [liːst] . "

so	we	shall	have	to	give	her	a	fair	trial	,	at	least	.	"
所以	我们	将	有	到	给	她	一个	公平的	审判	,	在	至少	.	"

所以，我们至少要给她一次公平的审判。

" [jiː; ji] — — [iːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Ye	—	—	es	,	Uncle	,	of	course	.
"	叶	—	—	es	,	叔叔	,	的	课程	.

“是——叔叔，当然了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] - [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]

It	wouldn't	be	very	p'lite	to	tell	her	we	don't	want	her	after	you	have
它	不会	是	非常	-	到	告诉	她	我们	不	想	她	后	你	有

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

asked	her	to	come	.
问	她	到	来	.

如果你已经邀请她来，然后又告诉她我们不希望她来，那就太不礼貌了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][bɪg]

And	I	shall	try	as	hard	as	I	can	to	love	her	even	if	she	is	as	big
和	我	将	尝试	作为	难的	作为	我	能	到	爱	她	甚至	如果	她	是	作为	大的

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər]['leɪdi][ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ]['mænz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .

as	the	doctor	lady	and	wears	a	man's	hat	and	coat	.
作为	这	医生	女士	和	穿着	一个	男人的	帽子	和	外套	.

即使她像女医生一样胖，戴着男士帽子，穿着男士外套，我也会尽我所能去爱她。

" ['meri] [smaɪld] ['breɪvli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt]

"	Mary	smiled	bravely	up	at	him	as	she	lifted	her	face	for	his	good	-	night
"	玛丽	微笑	勇敢地	向上	在	他	作为	她	抬起	她	脸	为了	他的	好的	-	夜晚

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

玛丽勇敢地仰头对他微笑，抬起头来接受他的晚安吻。

" [wen] — — [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	When	—	—	when	is	she	coming	,	Uncle	?	"
"	什么时候	—	—	什么时候	是	她	未来	,	叔叔	?	"

“叔叔，她什么时候来？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] .

"	To	-	morrow	morning	,	dear	.
"	到	-	明天	早晨	,	亲爱的	.

“明天早上，亲爱的。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]

By	the	way	,	you	must	not	try	to	come	down	to	breakfast	for	a	few	days
经过	这	方式	,	你	必须	不是	尝试	到	来	向下	到	早餐	为了	一个	很少	天

.

:

.

对了，这几天你千万别下来吃早餐。

['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Luncheon	and	dinner	will	be	enough	for	you	,	so	take	a	long	sleep	in	the
午餐	和	晚餐	将要	是	足够的	为了	你	,	所以	拿	一个	长的	睡觉	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

午餐和晚餐就足够了，所以早上可以好好睡一觉。

" ['mɛriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ]['sɪstər]['dʒuːliə] .

"	Mary's	heart	was	very	heavy	as	she	went	up	the	stairs	with	Sister	Julia	.
"	玛丽的	心	曾是	非常	重的	作为	她	去	向上	这	楼梯	和	姐姐	朱莉娅	.

“玛丽和朱莉娅修女一起上楼时，她的心情非常沉重。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

Even	with	this	good	friend	to	comfort	and	cheer	her	,
甚至	和	这	好的	朋友	到	舒适	和	欢呼	她	,

即使有这位好朋友安慰和鼓励她，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [spent] ['meni] ['loʊnli] ['aʊərz] [sɪns] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]['beɪbi] ['sɪstər]

the	little	girl	had	spent	many	lonely	hours	since	her	parents	and	baby	sisters
这	小的	女孩	有	花费	许多	孤独	小时	自从	她	父母	和	婴儿	姐妹

[hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

had	sailed	for	Europe	,
有	航行	为了	欧洲	,

自从父母和妹妹们乘船前往欧洲后，小女孩度过了许多孤独的时光。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

where	her	father's	business	required	that	he	should	live	for	a	year	.
在哪里	她	父亲的	商业	必需的	那	他	应该	居住	为了	一个	年	.

她父亲的生意需要他在那里生活一年。

['meri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Mary	had	not	been	able	to	go	with	them	,
玛丽	有	不是	到过	有能力的	到	去	和	他们	,

玛丽没能和他们一起去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

because	she	had	been	very	ill	and	was	not	strong	enough	for	the	long
因为	她	有	到过	非常	患病的	和	曾是	不是	强的	足够的	为了	这	长的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

因为她生了重病，身体虚弱，无法进行长途航行。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] ,

So	she	had	been	left	with	her	mother's	brother	,
所以	她	有	到过	左边	和	她	母亲的	兄弟	,

所以她就被留给了她母亲的哥哥。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɛlwɪnz] .

who	had	always	made	his	home	with	the	Selwyns	.
WHO	有	总是	制成	他的	家	和	这	塞尔温斯	.

他一直和塞尔温一家住在一起。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , ['meri] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['sɪstər] ['dʒuːliə] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .

During	her	long	illness	,	Mary	had	grown	to	love	Sister	Julia	very	,	very	much	.
期间	她	长的	疾病	,	玛丽	有	生长	到	爱	姐姐	朱莉娅	非常	,	非常	很多	.

在漫长的病痛中，玛丽对朱莉娅修女的爱与日俱增。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər][duː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

What	would	she	ever	do	now	with	a	stranger	?
什么	会	她	曾经	做	现在	和	一个	陌生人	?

她现在怎么可能和一个陌生人在一起?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

And	the	letters	from	her	father	and	mother	,
和	这	信件	从	她	父亲	和	母亲	,

还有她父母的来信，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

which	her	uncle	had	felt	so	sure	would	arrive	that	day	,	had	not	come	.
哪个	她	叔叔	有	毛毡	所以	当然	会	到达	那	天	,	有	不是	来	.

她叔叔原本非常肯定那天会收到的东西，却并没有来。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['meri] [huː] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt]

it	was	a	sad	-	hearted	little	Mary	who	laid	her	head	on	her	pillow	that
它	曾是	一个	伤心	-	心地	小的	玛丽	WHO	铺设	她	头	在	她	枕头	那

[naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [nuː] [kəm'pænjən] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər]

night	and	tried	to	picture	the	new	companion	her	uncle	had	found	for
夜晚	和	尝试	到	图片	这	新的	伴侣	她	叔叔	有	成立	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那天晚上，忧郁的小玛丽躺在枕头上，努力想象着叔叔为她找到的新伴侣。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Two	hours	later	,
二	小时	之后	,

两小时后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs]

the	Doctor	himself	was	sorry	that	he	had	not	told	her	more	of	Miss
这	医生	他自己	曾是	对不起	那	他	有	不是	讲述	她	更多的	的	错过

['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] ;

Donnelly	;
唐纳利	;

医生本人也感到遗憾，他没有多告诉她一些关于唐纳利小姐的事情；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz]

for	when	he	tiptoed	to	her	bedside	,	he	found	her	pillow	wet	with	tears
为了	什么时候	他	踮着脚尖	到	她	床头	,	他	成立	她	枕头	湿的	和	眼泪

;

;

;

当他蹑手蹑脚地走到她的床边时，发现她的枕头已被泪水浸湿了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] , " [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] !

and	as	he	lightly	kissed	her	forehead	,	she	murmured	in	her	sleep	,	"	Oh	Uncle	!
和	作为	他	轻轻	亲吻	她	前额	,	她	低声说道	在	她	睡觉	,	"	哦	叔叔	!

当他轻轻吻了吻她的额头时，她在睡梦中喃喃道："哦，叔叔！"

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [bɪg] — [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bɪg] .

I	wish	she	wasn't	so	big	—	not	quite	so	big	.
我	希望	她	不是	所以	大的	—	不是	相当	所以	大的	.

我希望她不要那么胖——不要那么胖。

" ['æftər] ['driːmiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

"	After	dreaming	for	the	greater	part	of	the	night	of	a	very	large	,
"	后	做梦	为了	这	更大的	部分	的	这	夜晚	的	一个	非常	大的	,

"在梦中，我几乎整夜都在梦见一个非常大的东西，

[strɔːŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [drɔːn] [bæk] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɪŋk] ,

strong	young	girl	with	fair	hair	drawn	back	so	tightly	that	she	could	scarcely	wink	,
强的	年轻的	女孩	和	公平的	头发	绘制	后退	所以	紧紧	那	她	可以	几乎	眨眼	,

一位身材健壮的年轻女孩，金发紧紧地向后梳着，以至于她几乎无法眨眼。

['meri] [slept] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Mary	slept	quite	late	in	the	morning	.
玛丽	睡着了	相当	晚的	在	这	早晨	.

玛丽早上睡得很晚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wen] ['laɪzə; 'liːzə] , [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ,

She	had	just	finished	her	breakfast	when	Liza	,	the	house	-	maid	,
她	有	只是	完成的	她	早餐	什么时候	莉莎	,	这	房子	-	女佣	,

她刚吃完早餐，女佣莉莎就来了。

[keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [fɔːr; fər] ['sɪstər] ['dʒuːliə] .

came	in	with	a	card	for	Sister	Julia	.
来了	在	和	一个	卡片	为了	姐姐	朱莉娅	.

进来时手里拿着给茱莉亚修女的卡片。

['meri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

Mary	felt	that	the	dreaded	hour	had	come	,	and	remembering	her	promise	to	her	uncle	,
玛丽	毛毡	那	这	令人恐惧的	小时	有	来	,	和	记住	她	承诺	到	她	叔叔	,

玛丽感到可怕的时刻已经来临，她想起了自己对叔叔的承诺，

[breɪst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːmz] .

braced	herself	to	meet	the	Miss	Donnelly	of	her	dreams	.
支撑	她自己	到	见面	这	错过	唐纳利	的	她	梦境	.

她鼓起勇气，准备迎接梦寐以求的唐纳利小姐。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

Yes	,	they	were	coming	up	the	stairs	.
是的	,	他们	是	未来	向上	这	楼梯	.

是的，他们正上楼。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sɪstər] ['dʒuːljəz] ['meri] [læf] .

She	**could**	**hear**	**Sister**	**Julia's**	**merry**	**laugh**	**.**
她	可以	听到	姐姐	茱莉亚的	欢乐	笑	.

她能听到朱莉娅修女爽朗的笑声。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [nɜːrs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [drest] [ɪn] [braʊn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .

The	**next**	**moment**	**the**	**nurse**	**entered**	**the**	**room**	**followed**	**by**	**a**	**young**	**girl**	**dressed**	**in**	**brown**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**.**
这	下一个	片刻	这	护士	进入	这	房间	随后	经过	一个	年轻的	女孩	穿着	在	棕色的	从	顶部	到	脚趾	.

下一刻，护士走进房间，后面跟着一个从头到脚穿着棕色衣服的年轻女孩。

['læfɪŋ] , [dɑːrk] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['oʊv(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [sɔːft] , ['lɪt(ə)l] ,

Laughing	**,**	**dark**	**eyes**	**in**	**a**	**small**	**,**	**oval**	**face**	**framed**	**in**	**soft**	**,**	**little**	**,**
笑	,	黑暗的	眼睛	在	一个	小的	,	椭圆形	脸	框	在	柔软的	,	小的	,

笑声中，一双深邃的眼睛映照着一张小巧的椭圆形脸庞，周围环绕着柔和的小巧的……

[braʊn] [kəːlz] [wʌn] ['meri] [æt; ət] [wʌns] .

brown	**curls**	**won**	**Mary**	**at**	**once**	**.**
棕色的	卷发	韩元	玛丽	在	一次	.

棕色的卷发立刻赢得了玛丽的芳心。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	**stretched**	**out**	**her**	**arms**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**.**
她	拉伸	出去	她	武器	和	一个	哭	的	喜	.

她高兴地张开双臂，发出了一声欢呼。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [tuː] [dɪr] ! "

"	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**just**	**too**	**dear**	**!**	**"**
"	哦	,	你	是	只是	也	亲爱的	!	"

“哦，你真是太可爱了！”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [tuː] ['dɑːrlɪŋ] !

"	**And**	**you**	**are**	**just**	**too**	**darling**	**!**
"	和	你	是	只是	也	亲爱的	!

你真是太可爱了！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['leɪdi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**The**	**little**	**brown**	**lady**	**ran**	**to**	**the**	**bedside**	**and**	**hugged**	**the**	**child**	**.**
"	这	小的	棕色的	女士	跑	到	这	床头	和	拥抱	这	孩子	.

“那位棕色皮肤的小女士跑到床边，抱住了孩子。”

" [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] — — [ɪn'sted] [ʌv; əv] — — "

"	**I**	**wish**	**,**	**oh**	**,**	**I**	**wish**	**that**	**you**	**were**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**instead**	**—**	**—**	**instead**	**of**	**—**	**—**	**"**
"	我	希望	,	哦	,	我	希望	那	你	是	去	到	停留	和	我	反而	—	—	反而	的	—	—	"

“我多么希望，我多么希望你能留下来陪我——而不是——”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] [oʊld] ['sɪstər] ['dʒuːliə] , " [læft] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**Instead**	**of**	**that**	**cross**	**old**	**Sister**	**Julia**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**nurse**	**.**
"	反而	的	那	叉	老的	姐姐	朱莉娅	,	"	笑了	这	护士	.

“而不是那个十字架，老朱莉娅修女，”护士笑着说。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['sɪstər] !

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**Sister**	**!**
"	不	,	不	,	不	,	姐姐	!

“不，不，不，姐姐！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] , ['nevər] [bɪn] [krɔːs] — [nɑːt][wʌns] .

You	have	never	,	never	been	cross	—	not	once	.
你	有	绝不	,	绝不	到过	叉	—	不是	一次	.

你从来没有生气过——一次也没有。

[aɪ] [miːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [seɪ] ,

I	mean	instead	of	—	—	well	,	it	isn't	very	nice	to	say	,
我	意思是	反而	的	—	—	出色地	,	它	不是	非常	好的	到	说	,

我的意思是，与其——好吧，这么说不太好，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] . "

but	I	just	can't	help	it	—	—	instead	of	Miss	Donnelly	.	"
但	我	只是	不能	帮助	它	—	—	反而	的	错过	唐纳利	.	"

但我就是控制不住自己——我宁愿选择唐纳利小姐。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [dɪr] . "

"	But	this	is	Miss	Donnelly	,	dear	.	"
"	但	这	是	错过	唐纳利	,	亲爱的	.	"

“但这位可是唐纳利小姐，亲爱的。”

" [waɪ] — — [waɪ] — — [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] — — [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]

"	Why	—	—	why	—	—	but	Uncle	said	—	—	no	,	he	didn't	exactly	say	it	,	but	I
"	为什么	—	—	为什么	—	—	但	叔叔	说	—	—	不	,	他	没有	确切地	说	它	,	但	我

[θɔːt] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][wʌz; wəz] — — ['dɪfrənt] . "

thought	Miss	Donnelly	was	—	—	different	.	"
想法	错过	唐纳利	曾是	—	—	不同的	.	"

“为什么——为什么——可是叔叔说——不，他没明说，但我以为唐纳利小姐——不一样。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

"	And	I	thought	you	were	different	.
"	和	我	想法	你	是	不同的	.

“我还以为你不一样呢。”

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] !

Just	wait	until	I	see	your	uncle	!
只是	等待	直到	我	看	你的	叔叔	!

等着瞧吧，我一定要见到你叔叔！

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ,

As	you	say	,	he	did	not	exactly	tell	me	so	,
作为	你	说	,	他	做过	不是	确切地	告诉	我	所以	,

正如你所说，他并没有直接告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

but	I	thought	I	was	to	take	care	of	a	little	old	lady	who	would	not	give
但	我	想法	我	曾是	到	拿	关心	的	一个	小的	老的	女士	WHO	会	不是	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] .

me	a	chance	to	sit	still	one	minute	.
我	一个	机会	到	坐	仍然	一	分钟	.

但我以为我要照顾的是一位老太太，她一刻也不愿让我安静下来。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ? "

What	sort	of	a	Miss	Donnelly	did	you	think	I	would	be	?	"
什么	种类	的	一个	错过	唐纳利	做过	你	思考	我	会	是	?	"

你觉得我会成为怎样的唐纳利小姐呢?

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪt] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

"	The	one	I	dreamed	of	all	night	was	big	and	strong	and	had	a	very
"	这	一	我	梦见	的	全部	夜晚	曾是	大的	和	强的	和	有	一个	非常

[laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] ['plæstərd] [bæk] [ænd; ənd] — — [ænd; ənd][oʊ] !

loud	voice	and	wore	her	hair	plastered	back	and	—	—	and	oh	!
大声	嗓音	和	穿着	她	头发	粉刷过的	后退	和	—	—	和	哦	!

“我整夜梦见的那个人身材高大强壮，嗓门很大，头发向后梳得一丝不苟，而且——哦！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəl] !

I	am	so	glad	she	isn't	real	!
我	是	所以	高兴的	她	不是	真实的	!

我真庆幸她不是真人!

['iznt] ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [tiːz] !

Isn't	Uncle	a	tease	!
不是	叔叔	一个	逗	!

叔叔真是个爱捉弄人的家伙!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][wʌn][bɪt] [sɪns] [hiː; hi][sent][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]

But	I	am	not	going	to	scold	him	one	bit	since	he	sent	me	the	right	kind
但	我	是	不是	去	到	骂	他	一	少量	自从	他	发送	我	这	正确的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] . "

of	a	Miss	Donnelly	.	"
的	一个	错过	唐纳利	.	"

但我一点也不打算责怪他，因为他给我派来了合适的唐纳利小姐。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	And	now	,	dear	,	I	must	say	good	-	bye	.
"	和	现在	,	亲爱的	,	我	必须	说	好的	-	再见	.

“亲爱的，现在我必须说再见了。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][sent][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] ,

Your	Uncle	sent	the	carriage	for	Miss	Donnelly	,
你的	叔叔	发送	这	运输	为了	错过	唐纳利	,

你叔叔派马车去接唐纳利小姐。

[ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [sez] [ðæt] ['dʒɪm][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [nuː]

and	Liza	says	that	Jim	is	waiting	to	drive	me	to	the	home	of	my	new
和	莉莎	说道	那	吉姆	是	等待	到	驾驶	我	到	这	家	的	我的	新的

['peɪʃ(ə)nt] . "

patient	.	"
病人	.	"

莉莎说吉姆正在等着开车送我去新病人家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , ['sɪstər] ,

"	But	you	will	come	to	see	us	often	and	often	,	Sister	,
"	但	你	将要	来	到	看	我们	经常	和	经常	,	姐姐	,

“但是你会经常来看我们的，姐姐，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

and	when	the	little	boy	is	well	,	you	will	come	back	to	us	,	won't	you	?	"
和	什么时候	这	小的	男生	是	出色地	,	你	将要	来	后退	到	我们	,	惯于	你	?	"

等小男孩康复了，你就会回来和我们在一起，对吗?

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['meri] ,

"	I	hope	you	will	be	so	well	and	strong	by	that	time	,	Mary	,
"	我	希望	你	将要	是	所以	出色地	和	强的	经过	那	时间	,	玛丽	,

“玛丽，我希望到那时你身体健康，精神强壮。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] .

that	you	will	not	need	me	.
那	你	将要	不是	需要	我	.

你不再需要我了。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

My	work	is	to	take	care	of	the	sick	,	you	know	.
我的	工作	是	到	拿	关心	的	这	生病的	,	你	知道	.

我的工作是照顾病人，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

But	I	shall	stop	in	to	see	you	on	the	days	when	I	return	to	our
但	我	将	停止	在	到	看	你	在	这	天	什么时候	我	返回	到	我们的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

convent	;
修道院	;

但我返回修道院的日子里，一定会去看望你；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒiːn] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

and	when	you	are	able	to	go	out	,	you	and	Gene	must	come	to	see
和	什么时候	你	是	有能力的	到	去	出去	,	你	和	基因	必须	来	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

等你们身体允许出门的时候，你和吉恩一定要来看我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

I	am	sure	that	my	new	patient	will	be	glad	to	have	you	visit	him	.
我	是	当然	那	我的	新的	病人	将要	是	高兴的	到	有	你	访问	他	.

我相信我的新病人会很高兴您来探望他。

" ['meri] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] ['sɪstər]['dʒuːliə][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [dʒiːn]

"	Mary	threw	her	arms	about	Sister	Julia	and	clung	to	her	until	Gene
"	玛丽	扔	她	武器	关于	姐姐	朱莉娅	和	紧紧抓住	到	她	直到	基因

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʒeləs] .

declared	that	she	was	growing	jealous	.
声明	那	她	曾是	生长	嫉妒的	.

“玛丽一把抱住朱莉娅修女，紧紧地搂着她，直到吉恩说她开始嫉妒了。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ruːm] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

On	her	return	to	the	little	girl's	room	after	seeing	the	Sister	into	the	carriage	,
在	她	返回	到	这	小的	女孩们	房间	后	看到	这	姐姐	进入	这	运输	,

她送修女上马车后，回到小女孩的房间，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['meri] ['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [æskt]

she	caught	Mary	hastily	wiping	her	eyes	,	but	pretended	not	to	see	and	asked
她	捕捉	玛丽	草草	擦拭	她	眼睛	,	但	假装	不是	到	看	和	问

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

她看到玛丽慌忙擦眼睛，但假装没看见，愉快地问道：

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? "

"	Now	,	what	shall	we	do	first	?	"
"	现在	,	什么	将	我们	做	第一的	?	"

“那么，我们首先应该做什么？”

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] , [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [drest] . "

"	The	very	first	thing	,	Miss	Donnelly	,	will	be	for	me	to	get	dressed	.	"
"	这	非常	第一的	事物	,	错过	唐纳利	,	将要	是	为了	我	到	得到	穿着	.	"

“唐纳利小姐，我首先要做的事情就是穿好衣服。”

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['selwin] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪm] [rɪ'plaɪ] .

"	Very	well	,	Miss	Selwyn	,	"	was	the	prim	reply	.
"	非常	出色地	,	错过	塞尔温	,	"	曾是	这	原始	回复	.

“好的，塞尔温小姐。”对方一本正经地回答道。

" [waɪ] — — [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['meri] , [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .

"	Why	—	—	why	I	am	just	Mary	,	Miss	Donnelly	.
"	为什么	—	—	为什么	我	是	只是	玛丽	,	错过	唐纳利	.

“为什么——为什么我只是玛丽，唐纳利小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	am	only	seven	and	a	half	.
我	是	仅有的	七	和	一个	一半	.

我只有七岁半。

[noʊ][wʌn]['evər][kɔːlz][ˌem 'iː][mɪs]['selwin] . "

No	one	ever	calls	me	Miss	Selwyn	.	"
不	一	曾经	呼叫	我	错过	塞尔温	.	"

从来没有人叫我塞尔温小姐。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][juːˈdʒiːniə] , [mɪs]['selwin] .

"	And	I	am	just	Eugenia	,	Miss	Selwyn	.
"	和	我	是	只是	尤金妮娅	,	错过	塞尔温	.

“而我，只是尤金妮娅，塞尔温小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər][kɔːlz][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒiːn] .

I	am	only	sixteen	,	and	no	one	ever	calls	me	anything	but	Gene	.
我	是	仅有的	十六	,	和	不	一	曾经	呼叫	我	任何事物	但	基因	.

我只有十六岁，但没有人叫我吉恩以外的名字。

[soʊ][ɪf][juː; jʊ][wɪʃ][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['meri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː][dʒiːn] . "

So	if	you	wish	me	to	call	you	Mary	,	you	must	call	me	Gene	.	"
所以	如果	你	希望	我	到	称呼	你	玛丽	,	你	必须	称呼	我	基因	.	"

所以，如果你希望我叫你玛丽，那你也得叫我吉恩。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] [dʒiːn] .

"	But	—	—	but	I	think	I	ought	to	call	you	Miss	Gene	.
"	但	—	—	但	我	思考	我	应该	到	称呼	你	错过	基因	.

“但是——但是我觉得我应该叫你吉恩小姐。”

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][tuː; tə][seɪ] [mɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mother	told	me	always	to	say	Miss	before	the	names	of	the	big	sisters	of	the
母亲	讲述	我	总是	到	说	错过	前	这	姓名	的	这	大的	姐妹	的	这

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ] [noʊ] . "

little	girls	I	know	.	"
小的	女孩们	我	知道	.	"

妈妈告诉我，在我认识的小女孩们的姐姐的名字前面，一定要先称呼她们“小姐”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [keɪs] .

"	This	is	a	very	different	case	.
"	这	是	一个	非常	不同的	案件	.

这是一个截然不同的情况。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə][pleɪ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][bɪg]['sɪstər] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	should	so	like	to	play	that	I	am	your	big	sister	;	for	,	you	see	,
我	应该	所以	喜欢	到	玩	那	我	是	你的	大的	姐姐	;	为了	,	你	看	,

我非常想扮演你的姐姐；因为，你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

I	am	the	youngest	in	our	family	,	so	I	have	never	had	a	little	sister	.
我	是	这	最小的	在	我们的	家庭	,	所以	我	有	绝不	有	一个	小的	姐姐	.

我是家里最小的孩子，所以我从来没有妹妹。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪstər] ? "

Don't	you	think	that	we	could	pretend	we	are	sisters	?	"
不	你	思考	那	我们	可以	假装	我们	是	姐妹	?	"

你不觉得我们可以假装是姐妹吗?

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] !

"	Yes	,	yes	,	of	course	we	can	!
"	是的	,	是的	,	的	课程	我们	能	!

“是的，是的，我们当然可以！”

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['sɪstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,

I	have	never	had	a	big	sister	;	but	if	I	had	one	,
我	有	绝不	有	一个	大的	姐姐	;	但	如果	我	有	一	,

我从来没有过姐姐；但如果我有一个姐姐的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk][juː; jʊ] .

I	should	wish	her	to	be	exactly	like	you	.
我	应该	希望	她	到	是	确切地	喜欢	你	.

我希望她能像你一样。

" [dʒiːn] ['prɑːmptli] [hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Gene	promptly	hugged	the	little	girl	.
"	基因	及时	拥抱	这	小的	女孩	.

吉恩立刻抱住了小女孩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] [dʒiːn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	And	you	would	not	call	her	Miss	Gene	,	would	you	?
"	和	你	会	不是	称呼	她	错过	基因	,	会	你	?

“你不会叫她吉恩小姐吧？”

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] ['loʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] . "

Oh	,	I	shall	be	very	lonely	if	you	call	me	that	.	"
哦	,	我	将	是	非常	孤独	如果	你	称呼	我	那	.	"

“哦，如果你这样称呼我，我会非常孤独的。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	I	know	what	we	can	do	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	.

我知道我们可以做什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [dʒiːn] [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] ['lʌntʃən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

I	shall	call	you	Gene	until	Uncle	comes	home	to	luncheon	;	and	then	,
我	将	称呼	你	基因	直到	叔叔	来	家	到	午餐	;	和	然后	,

在叔叔回家吃午饭之前，我会一直叫你吉恩；然后，

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

if	he	thinks	it	will	be	all	right	,
如果	他	思考	它	将要	是	全部	正确的	,

如果他认为一切都会好起来的，

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	can	tell	Mother	about	it	when	I	write	to	her	.
我	能	告诉	母亲	关于	它	什么时候	我	写	到	她	.

我可以写信告诉妈妈这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [twɪn] ['sɪstər] [ænd; ənd]

I	wish	you	knew	Father	and	Mother	and	my	darling	little	twin	sisters	and
我	希望	你	知道	父亲	和	母亲	和	我的	亲爱的	小的	双	姐妹	和

[dɪr] [oʊld] [ænt] ['mændi] ,

dear	old	Aunt	Mandy	,
亲爱的	老的	阿姨	曼迪	,

我多么希望你能认识我的爸爸妈妈、我亲爱的双胞胎妹妹们，还有我亲爱的老姨妈曼迪。

[ðer; ðər] [nɜːrs] .

their	nurse	.
他们的	护士	.

他们的护士。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

But	I	shall	show	you	their	pictures	the	very	first	thing	.
但	我	将	展示	你	他们的	图片	这	非常	第一的	事物	.

但我首先要给你们看他们的照片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['koʊˌdæk] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	are	in	that	kodak	book	on	the	table	.
他们	是	在	那	柯达	书	在	这	桌子	.

它们就在桌上的那本柯达相册里。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]

You	will	have	to	know	everything	about	them	if	you	are	going	to	be	my
你	将要	有	到	知道	一切	关于	他们	如果	你	是	去	到	是	我的

[bɪg] ['sɪstər] ,

big	sister	,
大的	姐姐	,

如果你想做我的姐姐，你就必须了解关于他们的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] ,

you	know	;	and	some	day	when	Uncle	thinks	I	am	well	enough	,
你	知道	;	和	一些	天	什么时候	叔叔	思考	我	是	出色地	足够的	,

你知道；总有一天，当叔叔觉得我身体好转的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['meri] .

we	shall	go	out	to	Maryvale	to	see	Aunt	Mary	.
我们	将	去	出去	到	玛丽维尔	到	看	阿姨	玛丽	.

我们将前往玛丽维尔去看望玛丽阿姨。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mɛriˌveɪl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

She	is	a	Sister	,	and	Maryvale	is	the	name	of	the	convent	.
她	是	一个	姐姐	,	和	玛丽维尔	是	这	姓名	的	这	修道院	.

她是一位修女，玛丽维尔是修道院的名字。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['sɪstər] ['mædəlɪn] .

Her	name	is	Sister	Madeline	.
她	姓名	是	姐姐	玛德琳	.

她的名字是玛德琳修女。

" [ænd; ənd] [waɪl] [dʒiːn] [helpt] ['meri] [tuː; tə] [dres] ,

"	And	while	Gene	helped	Mary	to	dress	,
"	和	尽管	基因	帮助	玛丽	到	裙子	,

“吉恩帮玛丽穿衣服的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

the	little	girl	told	her	so	much	about	her	dear	ones	that	she	soon	felt	she	knew
这	小的	女孩	讲述	她	所以	很多	关于	她	亲爱的	一个	那	她	很快	毛毡	她	知道

[ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

them	very	well	indeed	.
他们	非常	出色地	的确	.

小女孩跟她讲了很多关于她亲人的事，以至于她很快就觉得自己对他们非常了解了。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [dʒiːn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] , ['meri] [sed]

Later	on	,	when	Gene	had	seen	her	dolls	and	games	and	books	,	Mary	said
之后	在	,	什么时候	基因	有	已见	她	娃娃	和	游戏	和	图书	,	玛丽	说

,

,
,

后来，当吉恩看到她的娃娃、游戏和书籍时，玛丽说：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [dʒiːn] .

"	There	is	something	very	important	that	I	must	ask	you	about	,	Gene	.
"	那里	是	某物	非常	重要的	那	我	必须	问	你	关于	,	基因	.

“吉恩，我必须问你一件非常重要的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

It	is	Christmas	presents	.
它	是	圣诞节	礼物	.

这是圣诞礼物。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ?

Do	you	know	any	things	that	I	can	make	?
做	你	知道	任何	事物	那	我	能	制作	?

你知道我可以做些什么吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [θɪŋz] .

Of	course	,	they	will	have	to	be	easy	things	.
的	课程	,	他们	将要	有	到	是	简单的	事物	.

当然，这些事情必须很简单。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [went] ['ʃɑːpɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Mother	and	I	always	went	shopping	early	in	December	and	bought	some	of
母亲	和	我	总是	去	购物	早期的	在	十二月	和	买	一些	的

[ðə; ði]['prez(ə)nts] — [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ænt] ['mændi] [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd] ['suːzi] [ænd; ənd][tɑːm]

the	presents	—	things	for	Aunt	Mandy	and	Liza	and	Susie	and	Tom
这	礼物	—	事物	为了	阿姨	曼迪	和	莉莎	和	苏西	和	汤姆

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ] [noʊ] ;

and	for	some	of	the	little	girls	I	know	;
和	为了	一些	的	这	小的	女孩们	我	知道	;

每年十二月初，我和妈妈都会去购物，买一些礼物——送给曼迪阿姨、莉莎阿姨、苏西阿姨、汤姆阿姨，以及我认识的一些小女孩的礼物；

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

but	ever	since	I	was	a	little	bit	of	a	thing	,
但	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	事物	,

但自从我小有名气以来，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] .

she	helped	me	make	something	for	Father	and	Uncle	Frank	and	Aunt	Mary	.
她	帮助	我	制作	某物	为了	父亲	和	叔叔	坦率	和	阿姨	玛丽	.

她帮我为父亲、弗兰克叔叔和玛丽阿姨做了些东西。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['mʌðər] .

And	Father	helped	me	with	a	present	for	Mother	.
和	父亲	帮助	我	和	一个	展示	为了	母亲	.

父亲帮我准备了一份送给母亲的礼物。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['piːp(ə)l] - ['priːʃiˌeɪt] [gɪfts] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['speʃəli]

She	says	people	'	preciate	gifts	more	when	they	know	we	have	made	them	specially
她	说道	人们	-	欣赏	礼物	更多的	什么时候	他们	知道	我们	有	制成	他们	特别

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

她说，人们"如果知道礼物是专门为他们制作的，就会更加珍惜"。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [soʊ] ['veri] [wel] ,

The	trouble	is	,	I	can't	sew	very	well	,
这	麻烦	是	,	我	不能	缝	非常	出色地	,

问题是，我不太会缝纫。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kroʊˈʃeɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪn] [stɪtʃ] ;

and	I	don't	know	how	to	crochet	anything	but	chain	stitch	;
和	我	不	知道	如何	到	钩针编织	任何事物	但	链	缝	;

我只会钩锁针，其他什么都不会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪn]

and	there	is	nothing	a	person	can	make	out	of	a	long	string	of	chain
和	那里	是	没有什么	一个	人	能	制作	出去	的	一个	长的	细绳	的	链

[stɪtʃ] . "

stitch	.	"
缝	.	"

一个人用一长串锁链针法是做不出任何东西的。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ['meri] .
" Oh , yes , there is , Mary .
" 哦 , 是的 , 那里 是 , 玛丽 .

“哦，是的，玛丽，有的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kroʊˈʃeɪ] ['veri] ['hevi] [sɪlk] [θred] [ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] ,
If you crochet very heavy silk thread in chain stitch ,
如果 你 钩针编织 非常 重的 丝绸 线 在 链 缝 ,

如果你用非常粗的丝线钩织锁针，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kɔːrd][fɔːr; fər] ['kælindəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
it makes the loveliest cord for calendars and things like that . "
它 制作 这 最可爱的 绳索 为了 日历 和 事物 喜欢 那 . "

它非常适合用来做日历之类的东西的绳子。

" [aɪ] [meɪd] ['kælindəz] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] ['rɪbən] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
" I made calendars last year , but we used ribbon for hanging them up .
" 我 制成 日历 最后的 年 , 但 我们 用过的 丝带 为了 绞刑 他们 向上 .

“我去年做了日历，但我们是用丝带把它们挂起来的。”

['mʌðər] [bɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Mother bought me some cards with holes in them ,
母亲 买 我 一些 牌 和 孔 在 他们 ,

妈妈给我买了一些带孔的卡片，

[ænd; ənd][aɪ] ['soʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kælɪndər] [ɑːn] [iːtʃ]
and I sewed them with colored silks and pasted a little calendar on each
和 我 缝制的 他们 和 有色 帛 和 粘贴 一个 小的 日历 在 每个
[wʌn] .
one .
一 .

我用彩色丝线把它们缝制起来，并在每个上面粘贴了一个小日历。

['fɑːðɚz] [kɑːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ;
Father's card had a rose on it ; and Uncle's a Christmas tree ;
父亲的 卡片 有 一个 玫瑰 在 它 ; 和 叔叔的 一个 圣诞节 树 ;

父亲的卡片上画着一朵玫瑰；叔叔的卡片上画着一棵圣诞树；

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛriːz] [hæd; həd]['sæntə] ['klɔz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
and Aunt Mary's had Santa Claus going down a chimney .
和 阿姨 玛丽的 有 圣诞老人 克劳斯 去 向下 一个 烟囱 .

玛丽阿姨家的圣诞老人是从烟囱里下来的。

[ðen] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [stɔːr] [wer] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][kɑːrdz]
Then Father went to the very same store where Mother had bought the cards
然后 父亲 去 到 这 非常 相同的 店铺 在哪里 母亲 有 买 这 牌
[ænd; ənd][gɑːt][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bluːbɜːrd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and got one for her with a bluebird on it ,
和 得到 一 为了 她 和 一个 蓝鸟 在 它 ,

然后，父亲去了母亲买贺卡的那家商店，给她买了一张上面画着蓝鸟的贺卡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mʌðər] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] .
because Mother calls me her little bluebird .
因为 母亲 呼叫 我 她 小的 蓝鸟 .

因为妈妈叫我她的小蓝鸟。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['blesɪd; blest] ['mʌðər] .
I always wear blue and white , because I am dedicated to Blessed Mother .
我 总是 穿 蓝色的 和 白色的 , 因为 我 是 投入的 到 蒙福 母亲 .

我总是穿蓝色和白色的衣服，因为我虔诚地信仰圣母玛利亚。

[beiθ; beθ][ɪz] , [tuː] ; [ænd; ənd]['bɜːtə] , [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

Beth	is	,	too	;	and	Berta	,	to	the	Sacred	Heart	.
贝丝	是	,	也	;	和	贝尔塔	,	到	这	神圣	心	.

贝丝也是；还有贝尔塔，她属于圣心教堂。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] , [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kælɪndər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	one	day	when	Mother	was	out	,	I	made	her	calendar	,	and	she	was
和	一	天	什么时候	母亲	曾是	出去	,	我	制成	她	日历	,	和	她	曾是

[soʊ] - .

so	s'prised	.
所以	-	.

有一天，妈妈不在家，我给她做了日历，她非常自豪。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	just	love	to	s'prise	people	,	don't	you	?
我	只是	爱	到	s'prise	人们	,	不	你	?

我就是喜欢捉弄人，你不喜欢吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['bluːbɜːrd][ɪz][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

And	the	bluebird	is	for	happiness	;	so	it	was	just	right	for	Mother	,
和	这	蓝鸟	是	为了	幸福	;	所以	它	曾是	只是	正确的	为了	母亲	,

蓝鸟象征着幸福，所以它非常适合母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

because	I	want	her	to	be	happy	every	minute	of	the	whole	year	.
因为	我	想	她	到	是	快乐的	每一个	分钟	的	这	所有的	年	.

因为我希望她一年中的每一分钟都快乐。

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [meɪk] ['kælɪndəz] [ə'gen] . "

I	s'pose	it	won't	do	to	make	calendars	again	.	"
我	假设	它	惯于	做	到	制作	日历	再次	.	"

我想，再做日历是行不通了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , ['meri] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [laɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

"	They	are	very	useful	things	,	Mary	,	and	everyone	likes	a	pretty	one	.
"	他们	是	非常	有用	事物	,	玛丽	,	和	每个人	点赞	一个	漂亮的	一	.

“玛丽，它们是非常有用的东西，而且每个人都喜欢漂亮的东西。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ðɪs] [jɪr] .

You	could	make	a	different	kind	this	year	.
你	可以	制作	一个	不同的	种类	这	年	.

今年你可以做另一种。

[duː][juː; jʊ]['evər] [juːz] [ðiːz] [peɪnts] ?

Do	you	ever	use	these	paints	?
做	你	曾经	使用	这些	油漆	?

你用过这些颜料吗?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][kreɪ'oʊləz] , [tuː] . "

I	see	you	have	crayolas	,	too	.	"
我	看	你	有	蜡笔	,	也	.	"

我看到你也有蜡笔。

" [jes] , [dʒiːn] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] ;

"	Yes	,	Gene	,	I	often	try	to	draw	and	paint	;
"	是的	,	基因	,	我	经常	尝试	到	画	和	画	;

“是的，吉恩，我经常尝试画画；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [æt; ət] ['peɪstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

but	I	am	better	at	pasting	than	anything	else	.	"
但	我	是	更好的	在	粘贴	比	任何事物	别的	.	"

但我最擅长的还是粘贴。

" [ðə; ði] ['kælindəz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪstɪd] , [tuː] .

"	The	calendars	I	have	in	mind	will	have	to	be	pasted	,	too	.
"	这	日历	我	有	在	头脑	将要	有	到	是	粘贴	,	也	.

“我脑海中的那些日历也需要粘贴上去。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][næp] ,

This	afternoon	while	you	are	taking	your	nap	,
这	下午	尽管	你	是	采取	你的	午睡	,

今天下午你午睡的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

I	shall	go	to	a	store	not	far	from	here	where	I	can	get	everything	we
我	将	去	到	一个	店铺	不是	远的	从	这里	在哪里	我	能	得到	一切	我们

[niːd] ;

need	;
需要	;

我将去离这里不远的一家商店，在那里我可以买到我们需要的一切;

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] . "

and	to	-	morrow	we	shall	begin	work	.	"
和	到	-	明天	我们	将	开始	工作	.	"

明天我们将开始工作。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

['ʌŋk(ə)l] [sed] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə] ['ɪtəli] [mʌst; məst]

Uncle	said	last	evening	that	the	things	we	are	going	to	send	to	Italy	must
叔叔	说	最后的	晚上	那	这	事物	我们	是	去	到	发送	到	意大利	必须

[biː; bi] ['redi] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] .

be	ready	early	next	week	.
是	准备好	早期的	下一个	星期	.

叔叔昨晚说，我们要寄往意大利的东西必须在下周初准备好。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ?

But	what	can	I	make	for	the	babies	?
但	什么	能	我	制作	为了	这	婴儿	?

但我能给孩子们做什么呢?

[ðeɪ] [kɑːnt] [juːz] ['kælindəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	can't	use	calendars	,	you	know	.
他们	不能	使用	日历	,	你	知道	.

你知道，他们不会用日历。

[ænt] ['mændi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Aunt	Mandy	was	going	to	teach	me	to	knit	something	for	them	,	and
阿姨	曼迪	曾是	去	到	教	我	到	针织	某物	为了	他们	,	和

[ðen] [aɪ][gɑːt] [sɪk] .

then	I	got	sick	.
然后	我	得到	生病的	.

曼迪阿姨本来要教我织点东西送给他们，结果我生病了。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] , [sɔːft] , [waɪt] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

I	even	had	some	nice	,	soft	,	white	worsted	to	begin	with	.	"
我	甚至	有	一些	好的	,	柔软的	,	白色的	最差	到	开始	和	.	"

我一开始甚至还有一些漂亮、柔软、洁白的精纺毛线。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ? "

"	Have	you	any	colored	worsted	?	"
"	有	你	任何	有色	最差	?	"

你们有彩色精纺毛线吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn] ['mʌðɚz] [ruːm] .

"	There	is	a	big	box	of	all	colors	on	the	shelf	of	the	closet	in	Mother's	room	.
"	那里	是	一个	大的	盒子	的	全部	颜色	在	这	架子	的	这	壁橱	在	母亲的	房间	.

“母亲房间衣柜的架子上有一个大盒子，里面装着各种颜色的东西。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	that	it	will	be	all	right	for	us	to	use	it	,
我	知道	那	它	将要	是	全部	正确的	为了	我们	到	使用	它	,

我知道我们用它是没问题的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]

because	Mother	always	gave	me	some	of	it	when	I	needed	it	for	my
因为	母亲	总是	给予	我	一些	的	它	什么时候	我	需要	它	为了	我的

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

因为妈妈总会在我需要给娃娃玩的时候给我一些。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] .

"	After	a	little	search	,	they	found	the	box	.
"	后	一个	小的	搜索	,	他们	成立	这	盒子	.

“经过一番寻找，他们找到了那个盒子。”

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['meri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	This	is	just	the	thing	,	Mary	,	and	it	is	so	heavy	that	it	will	work	up	quickly	.
"	这	是	只是	这	事物	,	玛丽	,	和	它	是	所以	重的	那	它	将要	工作	向上	迅速地	.

"

"

"

“玛丽，正是这个东西，而且它很重，很快就会积蓄能量。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , [dʒiːn] . "

"	But	please	tell	me	what	I	am	going	to	make	,	Gene	.	"
"	但	请	告诉	我	什么	我	是	去	到	制作	,	基因	.	"

“但是，吉恩，请告诉我，我到底要做什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['kænɑːt] [juːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

"	It	is	something	that	the	babies	cannot	use	until	they	are	a	little	older	,
"	它	是	某物	那	这	婴儿	不能	使用	直到	他们	是	一个	小的	老	,

“这是婴儿要等到稍大一些才能使用的东西。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

but	they	will	have	ever	so	much	fun	with	it	then	.
但	他们	将要	有	曾经	所以	很多	乐趣	和	它	然后	.

但到时候他们一定会玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔːrs] [reɪnz] ;

It	is	a	pair	of	horse	reins	;
它	是	一个	一对	的	马	缰绳	;

这是一副马缰绳；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [soʊ] ['taɪni] [bræs] [sleɪ] ['belz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

and	we	shall	sew	tiny	brass	sleigh	bells	across	the	front	and	over	the
和	我们	将	缝	微小的	黄铜	雪橇	铃铛	穿过	这	正面	和	超过	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

我们会在衣服前面和肩膀上缝上小小的黄铜铃铛。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːl] . "

Now	,	the	first	thing	we	need	is	a	large	spool	.	"
现在	,	这	第一的	事物	我们	需要	是	一个	大的	线轴	.	"

现在，我们首先需要一个大线轴。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] — [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [drɔːr] .

"	I	know	where	to	find	one	—	in	the	machine	drawer	.
"	我	知道	在哪里	到	寻找	一	—	在	这	机器	抽屉	.

“我知道哪里能找到一个——在机器抽屉里。”

" ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːl] , [dʒiːn] [droʊv] [fɔːr] [strɔːŋ] [pɪnz] ,

"	Into	the	top	of	the	spool	,	Gene	drove	four	strong	pins	,
"	进入	这	顶部	的	这	线轴	,	基因	驾驶	四	强的	别针	,

“吉恩将四根结实的销钉钉入线轴顶部，

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [reɪnz] .

and	fastening	the	red	worsted	around	them	,	began	the	reins	.
和	紧固	这	红色的	最差	大约	他们	,	开始	这	缰绳	.

将红色羊毛织物系在身上，然后开始系缰绳。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — — "

"	We	shall	make	about	five	inches	of	each	color	,	and	your	little	sisters	—	—	"
"	我们	将	制作	关于	五	英寸	的	每个	颜色	,	和	你的	小的	姐妹	—	—	"

“每种颜色我们大约做五英寸长，还有你的小妹妹们——”

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [dʒiːn] . "

"	Our	little	sisters	,	Gene	.	"
"	我们的	小的	姐妹	,	基因	.	"

“我们的小妹妹们，吉恩。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['geɪɪst] [hɔːrs] [reɪnz] [juː; jʊ]['evər]

"	Yes	,	of	course	—	our	little	sisters	will	have	the	gayest	horse	reins	you	ever
"	是的	,	的	课程	—	我们的	小的	姐妹	将要	有	这	同性恋	马	缰绳	你	曾经

[dɪd] [siː] .

did	see	.
做过	看	.

“是的，当然——我们的小妹妹们将会拥有你见过的最快乐的马缰绳。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [waɪl] [dʒiːn] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər]

"	For	the	rest	of	the	morning	,	Mary	worked	busily	while	Gene	unpacked	her
"	为了	这	休息	的	这	早晨	,	玛丽	工作	忙碌地	尽管	基因	拆开包装	她

[trʌŋk] ;

trunk	;
树干	;

“整个上午，玛丽都在忙着干活，而吉恩则在整理她的行李箱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

and	when	the	Doctor	came	home	to	luncheon	,
和	什么时候	这	医生	来了	家	到	午餐	,

当医生回家吃午饭时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['ædɪd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	little	girl	had	added	five	inches	of	blue	and	five	of	yellow	to	the
这	小的	女孩	有	额外	五	英寸	的	蓝色的	和	五	的	黄色的	到	这

[reɪnz] .

reins	.
缰绳	.

小女孩在缰绳上加了五英寸的蓝色和五英寸的黄色。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	took	her	work	down	stairs	to	show	it	to	him	.
她	采取	她	工作	向下	楼梯	到	展示	它	到	他	.

她拿着作品下楼给他看。

" [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	And	,	Uncle	,	I	have	something	very	important	to	ask	you	.
"	和	,	叔叔	,	我	有	某物	非常	重要的	到	问	你	.

“叔叔，我有一件非常重要的事情要问您。”

[mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [mɪs] ['enibɑːdi] ,

Miss	**Donnelly**	**says**	**it**	**will**	**make**	**her**	**lonely**	**to**	**be**	**called**	**Miss**	**anybody**	**,**
错过	唐纳利	说道	它	将要	制作	她	孤独	到	是	称为	错过	任何人	,

唐纳利小姐说，被人称作“小姐”会让她感到孤独。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [dʒiːn] .

and	**she**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**call**	**her**	**Gene**	**.**
和	她	有	问	我	到	称呼	她	基因	.

她让我叫她吉恩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [mɪs] .

Of	**course**	**,**	**Mother**	**told**	**me**	**always**	**to**	**say**	**Miss**	**.**
的	课程	,	母亲	讲述	我	总是	到	说	错过	.

当然，妈妈告诉我一定要称呼我“小姐”。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪstər] ,

But	**Miss**	**Donnelly**	**thinks**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**pretend**	**we**	**are**	**sisters**	**,**
但	错过	唐纳利	思考	它	会	是	好的	到	假装	我们	是	姐妹	,

但唐纳利小姐觉得假装我们是姐妹会很好。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [maɪ] [bɪg] ['sɪstər] , [mɪs] . "

and	**I**	**wouldn't**	**call**	**my**	**big**	**sister**	**,**	**Miss**	**.**	**"**
和	我	不会	称呼	我的	大的	姐姐	,	错过	.	"

我不会叫我姐姐“小姐”。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , [dɪr] ,

"	**I**	**am**	**very**	**sure**	**,**	**dear**	**,**
"	我	是	非常	当然	,	亲爱的	,

“我非常确定，亲爱的，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

that	**if**	**it**	**will**	**make**	**Miss**	**Donnelly**	**feel**	**more**	**at**	**home**	**with**	**us**	**,**
那	如果	它	将要	制作	错过	唐纳利	感觉	更多的	在	家	和	我们	,

如果这样能让唐纳利小姐在我们这里感觉更自在的话，

['mʌðər] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒiːn] . "

Mother	**would**	**approve**	**of**	**your**	**calling**	**her**	**Gene**	**.**	**"**
母亲	会	批准	的	你的	呼叫	她	基因	.	"

妈妈会同意你叫她吉恩的。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ]

"	**Then**	**you**	**will**	**have**	**to**	**call**	**her**	**that**	**,**	**too**	**,**	**Uncle**	**;**	**because**	**if**	**she**	**is**	**my**
"	然后	你	将要	有	到	称呼	她	那	,	也	,	叔叔	;	因为	如果	她	是	我的

['sɪstər] ,

sister	**,**
姐姐	,

“那你也得这么叫她，叔叔；因为如果她真是我的妹妹，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] [niːs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [niːs] [mɪs] ['sʌmbɑːdi] . "

she	**is**	**your**	**niece**	**;**	**and**	**you**	**wouldn't**	**call**	**your**	**own**	**niece**	**Miss**	**somebody**	**.**	**"**
她	是	你的	侄女	;	和	你	不会	称呼	你的	自己的	侄女	错过	某人	.	"

她是你的侄女；你不会称呼自己的侄女为“某某小姐”吧?

" ['veri] [wel] , [ɪf] [mɪs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [dʒiːn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] . "

"	**Very**	**well**	**,**	**if**	**Miss**	**Donnelly**	**wishes**	**me**	**to**	**call**	**her**	**Gene**	**,**	**I**	**shall**	**do**	**so**	**.**	**"**
"	非常	出色地	,	如果	错过	唐纳利	愿望	我	到	称呼	她	基因	,	我	将	做	所以	.	"

“好吧，如果唐纳利小姐希望我叫她吉恩，我就这么做。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Doctor**	**.**
"	感谢	你	,	医生	.

“谢谢您，医生。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl'redi] . "

I	feel	very	much	at	home	already	.	"
我	感觉	非常	很多	在	家	已经	.	"

我感觉已经完全适应了家的感觉。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] [dʒiːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [bɪg] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk]

"	But	—	—	but	Gene	,	if	you	are	my	big	sister	,	you	ought	to	say	Uncle	Frank
"	但	—	—	但	基因	,	如果	你	是	我的	大的	姐姐	,	你	应该	到	说	叔叔	坦率

, [nɑːt] ['dɑːktər] . "

,	not	Doctor	.	"
,	不是	医生	.	"

“但是——但是吉恩，如果你是我姐姐，你应该叫我弗兰克叔叔，而不是医生。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [dʒiːn] [pliːz] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meri] , " [læft] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	We	must	let	Gene	please	herself	about	that	,	Mary	,	"	laughed	the	Doctor	.
"	我们	必须	让	基因	请	她自己	关于	那	,	玛丽	,	"	笑了	这	医生	.

“玛丽，这件事就让吉恩自己去享受吧。”医生笑着说。

" [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

"	I	can	easily	see	how	she	might	wish	to	have	you	for	her	little	sister
"	我	能	容易地	看	如何	她	可能	希望	到	有	你	为了	她	小的	姐姐

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] . "

without	adopting	the	whole	family	.	"
没有	收养	这	所有的	家庭	.	"

“我完全可以理解她为什么想让你做她的妹妹，但又不想收养全家。”

" ['dʌbljuː] — — [el] , — — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'dɑːpt] [juː; jʊ] ,

"	W	—	—	ell	,	—	—	but	I	think	she	will	be	sorry	if	she	doesn't	adopt	you	,
"	W	—	—	艾尔	,	—	—	但	我	思考	她	将要	是	对不起	如果	她	不	采纳	你	,

['ʌŋk(ə)l] .

Uncle	.
叔叔	.

“嗯，——但是我想如果她不收养你，她会后悔的，叔叔。”

[oʊ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] !

Oh	,	that	reminds	me	!
哦	,	那	提醒	我	!

哦，这让我想起来！

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [tægz] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni]

We	need	some	ribbon	and	Christmas	tags	and	seals	and	ever	so	many
我们	需要	一些	丝带	和	圣诞节	标签	和	封印	和	曾经	所以	许多

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ;

things	for	the	presents	we	are	going	to	make	;
事物	为了	这	礼物	我们	是	去	到	制作	;

我们需要一些丝带、圣诞标签、封口贴以及其他很多东西来制作礼物；

[ænd; ənd] [dʒiːn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	Gene	says	that	she	will	buy	them	for	me	this	afternoon	while	I	am
和	基因	说道	那	她	将要	买	他们	为了	我	这	下午	尽管	我	是

['teɪkɪŋ] [maɪ] [næp] .

taking	my	nap	.
采取	我的	午睡	.

吉恩说她会在今天下午我午睡的时候帮我买。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [maɪ] [bæŋk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] .

I	am	afraid	I	haven't	money	enough	in	my	bank	to	pay	for	them	,	Uncle	.
我	是	害怕的	我	还没有	钱	足够的	在	我的	银行	到	支付	为了	他们	,	叔叔	.

恐怕我银行账户里的钱不够，付不起这些钱，叔叔。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] .

"	The	Doctor	took	a	bill	from	his	pocket	book	.
"	这	医生	采取	一个	账单	从	他的	口袋	书	.

医生从钱包里掏出一张账单。

" [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

"	This	will	probably	cover	the	cost	of	your	purchases	.
"	这	将要	大概	覆盖	这	成本	的	你的	购买	.

“这笔钱应该足够支付你的购物费用了。”

[wen] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] , [dʒiːn] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

When	you	need	more	,	Gene	,	let	me	know	.
什么时候	你	需要	更多的	,	基因	,	让	我	知道	.

吉恩，如果你还需要更多，请告诉我。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['bɪzi] [deɪz] .

BUSY	DAYS	.
忙碌的	天	.

忙碌的日子。

['meri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [wen] [dʒiːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Mary	was	watching	at	the	library	window	when	Gene	returned	from	her
玛丽	曾是	观看	在	这	图书馆	窗户	什么时候	基因	返回	从	她

['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] — [lɔːŋ] [wʌnz] ,

shopping	trip	with	her	arms	filled	with	packages	—	long	ones	,
购物	旅行	和	她	武器	已填	和	包裹	—	长的	一个	,

玛丽正透过图书馆的窗户看着吉恩购物回来，怀里抱着一大堆包裹——都是长长的包裹。

[skwer] [wʌnz] , [raʊnd] [wʌnz] , [flæt] [wʌnz] .

square	ones	,	round	ones	,	flat	ones	.
正方形	一个	,	圆形的	一个	,	平坦的	一个	.

方形的，圆形的，扁平的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

The	little	girl's	eyes	shone	with	an	eager	light	as	she	helped	to	carry	them
这	小的	女孩们	眼睛	闪耀	和	一个	渴望的	光	作为	她	帮助	到	携带	他们

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

小女孩眼中闪烁着渴望的光芒，她帮忙把他们抬上楼。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [dʒiːn] ['oʊpənd] [wʌn]['æftər]

She	clapped	her	hands	and	danced	about	the	room	as	Gene	opened	one	after
她	鼓掌	她	双手	和	跳舞	关于	这	房间	作为	基因	打开	一	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

吉恩一扇接一扇地打开门，她拍着手在房间里跳舞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][roʊlz][ʌv; əv] [kreɪp] ['peɪpər] ; [boʊlts][ʌv; əv] ['næroʊ] ['rɪbən] , [griːn] , [red] ,

There	were	rolls	of	crepe	paper	;	bolts	of	narrow	ribbon	,	green	,	red	,
那里	是	卷	的	绉	纸	;	螺栓	的	狭窄的	丝带	,	绿色的	,	红色的	,

有成卷的皱纹纸；成捆的窄丝带，绿色的，红色的，

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ; [ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ['kɑːrdbɔːrd] ;

and	white	with	tiny	sprays	of	holly	;	a	big	sheet	of	dark	green	cardboard	;
和	白色的	和	微小的	喷雾	的	冬青	;	一个	大的	床单	的	黑暗的	绿色的	纸板	;

白色底下点缀着细小的冬青枝；一大张深绿色硬纸板；

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] ; [spuːlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɪlk] ; [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kælɪndər] [pædz] ;

another	of	blotting	paper	;	spools	of	coarse	silk	;	a	package	of	calendar	pads	;
其他	的	印迹法	纸	;	线轴	的	粗	丝绸	;	一个	包裹	的	日历	垫子	;

另一卷吸墨纸；几卷粗丝线；一包日历垫；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ['pɪktʃərz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [peɪnts] [ɔːr][kreɪ'oʊləz] .

and	a	box	of	outline	pictures	ready	to	be	colored	with	paints	or	crayolas	.
和	一个	盒子	的	大纲	图片	准备好	到	是	有色	和	油漆	或者	蜡笔	.

还有一盒轮廓图，可以用颜料或蜡笔上色。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kælindəz] , ['meri] .

"	I	think	these	will	be	just	the	thing	for	the	calendars	,	Mary	.
"	我	思考	这些	将要	是	只是	这	事物	为了	这	日历	,	玛丽	.

“玛丽，我觉得这些很适合做日历。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌlər] [ðem; ðəm] ,

You	can	color	them	,
你	能	颜色	他们	,

你可以给它们涂色，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] [griːn] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd] [peɪst] [wʌn][ʌv; əv]

and	we	shall	mount	them	on	this	dark	green	cardboard	and	paste	one	of
和	我们	将	山	他们	在	这	黑暗的	绿色的	纸板	和	粘贴	一	的

[ðiːz] ['taɪni] ['kælindəz] ['ʌndər] [iːtʃ] .

these	tiny	calendars	under	each	.
这些	微小的	日历	在下面	每个	.

我们将把它们装裱在深绿色硬纸板上，并在每张纸板下面粘贴一张这样的小日历。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [juːz] ['rɪbən] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːr] [kroʊ'ʃeɪ] [ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪlk] .

You	may	either	use	ribbon	to	hang	them	by	or	crochet	a	cord	of	this	silk	.
你	可能	任何一个	使用	丝带	到	悬挂	他们	经过	或者	钩针编织	一个	绳索	的	这	丝绸	.

你可以用丝带把它们挂起来，或者用这种丝线钩一条绳子。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [iːtʃ] [ə; eɪ]

I	knew	that	you	would	not	wish	to	send	your	father	and	mother	each	a
我	知道	那	你	会	不是	希望	到	发送	你的	父亲	和	母亲	每个	一个

['kælɪndər] ,

calendar	,
日历	,

我知道你不会想给你的父母每人寄一份日历，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blɑːtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][juːz][wʌn][ʌv; əv]

so	I	thought	we	could	make	a	blotter	for	your	mother	and	use	one	of
所以	我	想法	我们	可以	制作	一个	吸墨纸	为了	你的	母亲	和	使用	一	的

[ðiːz] [lɔːŋ] ,

these	long	,
这些	长的	,

所以我想我们可以为你母亲做一张吸墨纸，用这些长长的纸条之一，

['næroʊ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] . "

narrow	pictures	for	the	cover	.	"
狭窄的	图片	为了	这	覆盖	.	"

封面图片要用窄幅的。

" [dʒiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] !

"	Gene	,	you	are	just	wonderful	for	thinking	up	things	!
"	基因	,	你	是	只是	精彩的	为了	思维	向上	事物	!

“吉恩，你真是太棒了，总能想出好点子！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

I	didn't	know	what	in	the	world	to	make	for	Mother	.
我	没有	知道	什么	在	这	世界	到	制作	为了	母亲	.

我真不知道该给妈妈做什么好吃的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['mændi] ? "

Do	you	know	of	anything	for	Aunt	Mandy	?	"
做	你	知道	的	任何事物	为了	阿姨	曼迪	?	"

你知道有什么适合曼迪阿姨的东西吗?

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] ['hoʊldər] . "

"	I	can	show	you	an	easy	way	to	make	a	whisk	broom	holder	.	"
"	我	能	展示	你	一个	简单的	方式	到	制作	一个	拂	扫帚	持有者	.	"

“我可以教你一种制作打蛋器扫帚架的简单方法。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [dʒiːn] !

"	That	will	be	just	the	thing	,	Gene	!
"	那	将要	是	只是	这	事物	,	基因	!

“那正是我们需要的，吉恩！”

[dɪr] , [ˌem 'iː] !

Dear	,	me	!
亲爱的	,	我	!

亲爱的，我自己!

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz]

These	pictures	are	all	so	pretty	that	I	don't	know	which	to	choose	for	Father's
这些	图片	是	全部	所以	漂亮的	那	我	不	知道	哪个	到	选择	为了	父亲的

['kælɪndər] .

calendar	.
日历	.

这些照片都太漂亮了，我不知道该选哪张做爸爸的日历。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][fɜːrst] .

Let	us	make	his	present	first	.
让	我们	制作	他的	展示	第一的	.

我们先送他礼物吧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [snoʊ] [siːn] .

Here	is	a	snow	scene	.
这里	是	一个	雪	场景	.

这是一幅雪景图。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ðæt] .

I	shall	paint	that	.
我	将	画	那	.

我会把它画下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][ɪn] ['ɪtəli] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] - ['lʊkɪŋ]

It	is	so	warm	in	Italy	that	Father	will	be	glad	to	have	something	cool	-	looking
它	是	所以	温暖的	在	意大利	那	父亲	将要	是	高兴的	到	有	某物	凉爽的	-	寻找

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .

hanging	over	his	desk	.
绞刑	超过	他的	桌子	.

意大利天气这么暖和，父亲一定会很高兴在办公桌上挂一些看起来凉爽的东西。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

If	we	have	time	to	make	them	,
如果	我们	有	时间	到	制作	他们	,

如果我们有时间制作它们，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɑːtər] .

I	think	I	shall	send	Father	and	Mother	each	a	calendar	and	a	blotter	.
我	思考	我	将	发送	父亲	和	母亲	每个	一个	日历	和	一个	吸墨纸	.

我想我应该给爸爸妈妈各寄一份日历和一本吸墨纸。

['fɑːðər] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Father	**can**	**take**	**his**	**to**	**his**	**office**	**,**	**you**	**know**	**.**
父亲	能	拿	他的	到	他的	办公室	,	你	知道	.

你知道，父亲可以把他的带到办公室去。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [wen] ['meri] [hæd; həd] [tuː] ['pɪktʃərz] ['kʌlərd] ,

"	**Together**	**they**	**worked**	**and**	**chatted**	**until**	**dusk**	**,**	**when**	**Mary**	**had**	**two**	**pictures**	**colored**	**,**
"	一起	他们	工作	和	聊天	直到	黄昏	,	什么时候	玛丽	有	二	图片	有色	,

“他们一起工作、聊天，直到黄昏，玛丽完成了两幅画的着色工作。”

[ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	**Gene**	**had**	**everything**	**ready**	**for**	**the**	**next**	**day's**	**work**	**.**
和	基因	有	一切	准备好	为了	这	下一个	天	工作	.

吉恩已经为第二天的工作做好了一切准备。

" ['letərz] !

"	**Letters**	**!**
"	信件	!

“信件！

['letərz] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Letters	**!**	**"**	**called**	**the**	**Doctor**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
信件	!	"	称为	这	医生	从	这	脚	的	这	楼梯	.

“信件！”医生从楼梯脚下喊道。

" [waɪ] , [dʒiːn] !

"	**Why**	**,**	**Gene**	**!**
"	为什么	,	基因	!

“为什么，吉恩！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	**never**	**thought**	**of**	**the**	**postman**	**this**	**afternoon**	**.**
我	绝不	想法	的	这	邮差	这	下午	.

今天下午我完全没想到邮递员的事。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] .

I	**was**	**so**	**busy**	**.**
我	曾是	所以	忙碌的	.

我当时太忙了。

" [ænd; ənd] ['meri] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] .

"	**And**	**Mary**	**ran**	**down**	**to**	**hear**	**the**	**first**	**real**	**news**	**of**	**her**	**dear**	**ones**	**.**
"	和	玛丽	跑	向下	到	听到	这	第一的	真实的	消息	的	她	亲爱的	一个	.

玛丽跑下楼去听她亲人的第一个真正消息。

" [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] [fæt] ['letərz] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

"	**Oh**	**,**	**what**	**lovely**	**fat**	**letters**	**,**	**Uncle**	**!**	**"**
"	哦	,	什么	迷人的	胖的	信件	,	叔叔	!	"

“哦，多么可爱的大字啊，叔叔！”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] .

This	**one**	**from**	**your**	**father**	**is**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**diary**	**.**
这	一	从	你的	父亲	是	在	这	形式	的	一个	日记	.

你父亲留给你的这份礼物是以日记的形式呈现的。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

He	wrote	a	little	every	day	and	mailed	it	on	the	steamer	before	it	reached
他	写道	一个	小的	每一个	天	和	邮寄	它	在	这	汽船	前	它	达到

['kwiːnztaʊn] ,

Queenstown	,
皇后镇	,

他每天都写一点，然后在轮船到达皇后镇之前寄出。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [duː] .

as	I	told	you	he	would	do	.
作为	我	讲述	你	他	会	做	.

正如我之前告诉你的，他会这么做的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['letərz] ,

"	The	little	girl	listened	breathlessly	to	every	word	of	those	two	letters	,
"	这	小的	女孩	听着	气喘吁吁	到	每一个	单词	的	那些	二	信件	,

小女孩屏住呼吸，仔细聆听着这两封信中的每一个字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

and	her	eyes	filled	with	tears	when	she	heard	all	the	loving	messages
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	她	听到	全部	这	爱	消息

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

which	they	contained	.
哪个	他们	包含	.

听到这些充满爱意的留言，她不禁热泪盈眶。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [faɪn] , [lɔːŋ] ['letər] [wiː; wi] [roʊt] [ðem; ðəm] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	By	this	time	they	have	that	fine	,	long	letter	we	wrote	them	ten	days	ago	.
"	经过	这	时间	他们	有	那	美好的	,	长的	信	我们	写道	他们	十	天	前	.

“到那时，他们应该已经收到我们十天前写给他们的那封很长的信了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

That	was	a	nice	little	surprise	for	them	,
那	曾是	一个	好的	小的	惊喜	为了	他们	,

那对他们来说真是一个小小的惊喜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

because	they	wouldn't	expect	us	to	write	until	we	had	heard	from
因为	他们	不会	预计	我们	到	写	直到	我们	有	听到	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们不会指望我们在收到他们的回复之前就写信给我们。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] [ə'hed] [ɑːn] [sə'praiziz] . "

So	we	are	one	ahead	on	surprises	.	"
所以	我们	是	一	前方	在	惊喜	.	"

所以我们在惊喜方面领先一步。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] - [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm] ['livəpuːl] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	But	Father	s'prised	us	with	the	cablegram	from	Liverpool	,	Uncle	.	"
"	但	父亲	-	我们	和	这	电报	从	利物浦	,	叔叔	.	"

“但是父亲从利物浦发来的电报让我们惊喜不已，叔叔。”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	So	he	did	.
"	所以	他	做过	.

他确实这么做了。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts][æt; ət]['eni] [reɪt] .

Well	,	we	are	quits	at	any	rate	.
出色地	,	我们	是	退出	在	任何	速度	.

好吧，反正我们都退出了。

" ['æftər] ['dɪnər] , ['meri] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði]
" After dinner , Mary proposed that they spend the evening before the fire in the
" 后 晚餐 , 玛丽 建议的 那 他们 花费 这 晚上 前 这 火 在 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

晚饭后，玛丽提议他们晚上在客厅的壁炉前度过。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['kaɪndli] , " [wəʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [juː 'es]
The Doctor saw that Gene hesitated and asked kindly , " Won't you join us
这 医生 锯 那 基因 犹豫了一下 和 问 亲切地 , " 惯于 你 加入 我们
? "
? "
? "

医生见吉恩犹豫不决，便和蔼地问道："你愿意加入我们吗？"

" [juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['dɑːktər] ,
" You see so little of each other , Doctor ,
" 你 看 所以 小的 的 每个 其他 , 医生 ,

"医生，你们见面太少了。"

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [tə'geðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] . "
that I think you should have this time together every evening . "
那 我 思考 你 应该 有 这 时间 一起 每一个 晚上 . "

我认为你们应该每天晚上都抽出时间在一起。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [tuː] , [dʒiːn] , " ['ɜːdʒd] ['meri] .
" But we would like to have you with us , too , Gene , " urged Mary .
" 但 我们 会 喜欢 到 有 你 和 我们 , 也 , 基因 , " 敦促 玛丽 .

"但是我们也希望你能和我们在一起，吉恩，"玛丽恳切地说。

" [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['leɪtər] , ['dɪri] .
" Perhaps I shall join you later , dearie .
" 也许 我 将 加入 你 之后 , 亲爱的 .

"亲爱的，或许我稍后会来和你团聚。"

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I really ought to write to my mother this evening .
我 真的 应该 到 写 到 我的 母亲 这 晚上 .

我今晚真的应该给妈妈写封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
It will make her very happy to know that I have at last found a little
它 将要 制作 她 非常 快乐的 到 知道 那 我 有 在 最后的 成立 一个 小的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

她知道我终于找到了一个妹妹，一定会非常高兴。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" During the week that followed ,
" 期间 这 星期 那 随后 ,

"在接下来的一周里，

[ə; eɪ] ['bɪzir] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæn; ðən] ['meri] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
a busier little girl than Mary could scarcely have been found in New York City .
一个 更繁忙 小的 女孩 比 玛丽 可以 几乎 有 到过 成立 在 新的 约克 城市 .

在纽约市，恐怕很难找到比玛丽更忙碌的小女孩了。

[soʊ] [wel] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː] ['blɑːtər] ,
So well did she work that she was able to finish not only two blotters ,
所以 出色地 做过 她 工作 那 她 曾是 有能力的 到 结束 不是 仅有的 二 吸墨纸 ,

她工作效率很高，不仅完成了两张吸墨纸，

[tuː] ['kælindəz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪsk] [bruːm] ['hoʊldər] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

two	calendars	,	the	horse	reins	and	the	whisk	broom	holder	,	but	also	a	little
二	日历	,	这	马	缰绳	和	这	拂	扫帚	持有者	,	但	还	一个	小的

[kɑːrd] [fɔːr; fər] [tɑːm] ,

card	for	Tom	,
卡片	为了	汤姆	,

两份日历、马缰绳和扫帚架，还有一张给汤姆的小卡片。

[ænt] ['mændiz] ['grænsʌn] , [huːm] ['mɪstər] . ['selwin] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

Aunt	Mandy's	grandson	,	whom	Mr	.	Selwyn	had	taken	with	him	to	Italy	.
阿姨	曼迪的	孙子	,	谁	先生	.	塞尔温	有	已采取	和	他	到	意大利	.

曼迪阿姨的孙子，塞尔温先生曾带他去意大利。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [iːtʃ] [gɪft] [ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

A	whole	evening	was	spent	in	carefully	wrapping	each	gift	in	white	tissue	paper	,
一个	所有的	晚上	曾是	花费	在	小心	包装	每个	礼物	在	白色的	组织	纸	,

整整一个晚上，我们都在小心翼翼地用白色薄纸包装每一份礼物。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbən] ,

tying	it	with	bright	ribbon	,
捆绑	它	和	明亮的	丝带	,

用鲜艳的丝带系好，

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] [oʊld] ['sæntə] ['klɔz] .

and	sealing	it	in	every	possible	place	with	heads	of	jolly	old	Santa	Claus	.
和	密封	它	在	每一个	可能的	地方	和	头部	的	快乐的	老的	圣诞老人	克劳斯	.

并在所有可能的地方都贴上圣诞老人的头像进行封印。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər]

Among	the	many	gifts	which	the	Doctor	had	brought	home	during	the	week	were
之中	这	许多	礼物	哪个	这	医生	有	带来	家	期间	这	星期	是

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

医生这周带回家的礼物很多，其中包括以下这些：

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['selwin] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['meri] ,

For	Mr	.	Selwyn	,	a	large	,	framed	photograph	of	Mary	,
为了	先生	.	塞尔温	,	一个	大的	,	框	照片	的	玛丽	,

送给塞尔温先生的是一张玛丽的大幅装裱照片。

[æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊˌdæk] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æftər]

an	enlarged	copy	of	a	kodak	picture	which	he	had	taken	of	her	after
一个	放大	复制	的	一个	柯达	图片	哪个	他	有	已采取	的	她	后

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

her	parents	had	gone	away	;
她	父母	有	已消失	离开	;

这是他趁她父母不在家时给她拍的一张柯达照片的放大版；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [leɪs] [mæn'tɪlə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	his	sister	,	a	beautiful	black	lace	mantilla	which	,	as	he	explained	to	the
为了	他的	姐姐	,	一个	美丽的	黑色的	蕾丝	曼蒂拉	哪个	,	作为	他	解释	到	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

送给他妹妹的是一条漂亮的黑色蕾丝披肩，正如他向小女孩解释的那样，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [wer] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

her	mother	would	wear	on	her	head	when	she	had	an	audience	with	the
她	母亲	会	穿	在	她	头	什么时候	她	有	一个	观众	和	这

[poʊp] ;

Pope	;
教皇	;

她母亲觐见教皇时会戴在头上；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] , ['taɪni][goʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['mɛdəlz] .

for	the	babies	,	tiny	gold	chains	and	miraculous	medals	.
为了	这	婴儿	, 微小的		金子	链条	和	神奇	奖牌	.

给婴儿们的是小金链和神奇的奖章。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] [ænt] ['mændi][ænd; ənd][tɑːm] .

Nor	had	he	forgotten	Aunt	Mandy	and	Tom	.
也不	有	他	被遗忘的	阿姨	曼迪	和	汤姆	.

他也没有忘记曼迪阿姨和汤姆。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][wʌz; wəz] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] -

The	table	in	the	playroom	was	scarcely	large	enough	to	hold	all	the	gay	-
这	桌子	在	这	游戏室	曾是	几乎	大的	足够的	到	抓住	全部	这	同性恋	-

['lʊkɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ;

looking	packages	;
寻找	包裹	;

游戏室里的桌子几乎不够大，放不下所有看起来很娘娘腔的包裹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn]

and	they	were	just	about	to	carry	them	down	stairs	to	pack	them	in
和	他们	是	只是	关于	到	携带	他们	向下	楼梯	到	盒	他们	在

[ðə; ði] [strɔːŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

他们正准备把它们搬下楼，装进箱子里。

['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]

wooden	box	in	the	lower	hall	when	who	should	appear	in	the	doorway	but	the	two
木制的	盒子	在	这	降低	大厅	什么时候	WHO	应该	出现	在	这	门口	但	这	二

['sɜːrvənt] — ['laɪzə; 'liːzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [dekt] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

servants	—	Liza	with	a	big	plum	pudding	decked	with	sprays	of	holly	,
仆人	—	莉莎	和	一个	大的	李子	布丁	甲板	和	喷雾	的	冬青	,

楼下大厅里的木箱里，这时出现在门口的竟然是两个女仆——莉莎端着一个装饰着冬青枝的大李子布丁。

[ænd; ənd][oʊld] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [fruːt] [keɪk] .

and	old	Susie	with	an	immense	fruit	cake	.
和	老的	苏西	和	一个	巨大	水果	蛋糕	.

还有老苏西，她手里拿着一个巨大的水果蛋糕。

" [wiː; wi] - [loʊd] [deɪ] ['wʊdnt] [siː] ['nʌfɪn] [læk][dɪs] [jeə] [oʊbɑː] [jɑːndə] [ɪn][dæt] ['sævɪdʒ] [lænd] [wɑː]

"	We	'	lowed	dey	wouldn't	see	nuffin	lak	dis	yeah	obah	yondah	in	dat	savage	land	whah
"	我们	-	低	戴	不会	看	无事	拉克	迪斯	是的	奥巴	约达	在	数据	野蛮的	土地	哇

[deɪz] [dʌn] [gɔːn] [tuː; tə] ,

dey's	done	gone	to	,
他们的	完毕	已消失	到	,

“我们以为他们不会看到像这样的东西，是的，在他们去的那个野蛮之地，

['noʊˌhaʊ] , ['mæsə] [fræŋk] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] .

nohow	,	Massa	Frank	,	"	chuckled	the	old	cook	.
无论如何	,	马萨	坦率	,	"	轻笑	这	老的	厨师	.

“没关系，弗兰克老爷，”老厨子笑着说。

" [wʌt] [joʊ] - [spekt] [dem] - [noʊz] - [baʊt] [fruːt] [keɪk] [æn; ən] - [plʌm] ['pʌdɪn] - , [hʌ] ? "
" What yo ' specs dem Eyetalians knows ' bout fruit cake an ' plum puddin ' , huh ? "
" 什么 哟 - 眼镜 民主 - 知道 - 回合 水果 蛋糕 一个 - 李子 布丁 - , 嗯 ? "

“你觉得那些意大利人懂水果蛋糕和李子布丁吗？”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [meɪk] , ['suːzi] ,
" They certainly know nothing about the kind you make , Susie ,
" 他们 当然 知道 没有什么 关于 这 种类 你 制作 , 苏西 ,

“他们肯定对你做的那种一无所知，苏西。”

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] . "
or we would have them all inviting themselves to our Christmas dinner . "
或者 我们 会 有 他们 全部 邀请 他们自己 到 我们的 圣诞节 晚餐 . "

否则他们就会全都来参加我们的圣诞晚宴了。

" [aɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] - [wʌt] [aɪ] [meɪd] [mɑː] [oʊn] [self] , ['mæsə] [fræŋk] ,
" I'se got a few t'ings what I made ma own self , Massa Frank ,
" 伊塞 得到 一个 很少 - 什么 我 制成 玛 自己的 自己 , 马萨 坦率 ,

“我这儿有几样东西是我自己做的，弗兰克老爷。”

- [joʊ] - ['rekənz] [deɪl] [biː; bi] [ruːm] [ˌɛf'oʊ] - [dem] [ɪn][dæt][bɑːks] . "
ef'n yo ' reckons dey'll be room fo ' dem in dat box . "
- 哟 - 估计 他们会 是 房间 fo - 民主 在 数据 盒子 . "

ef'n yo' 认为他们将在那个盒子里为他们提供空间。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['laɪzə; 'liːzə] , [ɔːr][get][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɑːks] .
" We shall find room for them , Liza , or get a larger box .
" 我们 将 寻找 房间 为了 他们 , 莉莎 , 或者 得到 一个 更大的 盒子 .

“我们会想办法安置它们的，莉莎，或者找个更大的箱子。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
Bring them along .
带来 他们 沿着 .

带上他们。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [pækt] ;
" At last the box was packed ;
" 在 最后的 这 盒子 曾是 包装 ;

“终于把箱子打包好了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə][neɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
and as the Doctor reached for the hammer to nail down the cover ,
和 作为 这 医生 达到 为了 这 锤 到 指甲 向下 这 覆盖 ,

正当博士伸手去拿锤子准备把盖子钉上时，

['meri] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
Mary caught his hand in both of hers and held it to her cheek while she
玛丽 捕捉 他的 手 在 两个都 的 她的 和 握住 它 到 她 脸颊 尽管 她
['mɜːmɜd] ['wɪstfəli] ,
murmured wistfully ,
低声说道 怅然地 ,

玛丽双手握住他的手，贴在自己的脸颊上，喃喃自语，语气中充满渴望。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][goʊ] , [tuː] ,
" Wouldn't it be lovely if we could pack ourselves in the box and go , too ,
" 不会 它 是 迷人的 如果 我们 可以 盒 我们自己 在 这 盒子 和 去 , 也 ,
['ʌŋk(ə)l] ? "
Uncle ? "
叔叔 ? "

“如果我们也能把自己装进箱子里一起走，那该多好啊，叔叔？”

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ;

"	I	,	for	one	,	strongly	object	to	traveling	in	a	packing	box	,	little	one	;
"	我	,	为了	一	,	强烈	目的	到	旅行	在	一个	包装	盒子	,	小的	一	;

“就我个人而言，我强烈反对用包装箱旅行，小家伙；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [mæn]

and	I	think	you	would	be	begging	to	be	taken	out	after	the	express	man
和	我	思考	你	会	是	乞讨	到	是	已采取	出去	后	这	表达	男人

[hæd; həd] [bʌmpt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] .

had	bumped	you	down	the	front	steps	.
有	撞	你	向下	这	正面	步骤	.

我想，快递员把你从台阶上撞下去之后，你肯定会求着别人把你抱出去。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ə; eɪ][bɑːks] [wɪl] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,

A	box	will	arrive	from	Italy	one	of	these	fine	days	,
一个	盒子	将要	到达	从	意大利	一	的	这些	美好的	天	,

这几天，会有一个包裹从意大利寄到。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	have	a	great	time	opening	it	.
和	我们	将	有	一个	伟大的	时间	开幕	它	.

我们将非常享受打开它的过程。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] , [noʊ] [fer] ['piːpɪŋ] ! "

If	it	should	come	while	I	am	not	here	,	no	fair	peeping	!	"
如果	它	应该	来	尽管	我	是	不是	这里	,	不	公平的	偷窥	!	"

如果我不在的时候它来了，就别想偷看！

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	As	if	I	would	,	Uncle	!
"	作为	如果	我	会	,	叔叔	!

“我怎么可能呢，叔叔！”

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kælɪndər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	The	next	morning	,	Mary	began	a	calendar	for	her	uncle	.
"	这	下一个	早晨	,	玛丽	开始	一个	日历	为了	她	叔叔	.

第二天早上，玛丽开始为她的叔叔制作日历。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [dʒiːn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɛriːz] [gɪft] .

"	I	don't	have	to	hurry	with	anything	now	,	Gene	,	even	with	Aunt	Mary's	gift	.
"	我	不	有	到	匆忙	和	任何事物	现在	,	基因	,	甚至	和	阿姨	玛丽的	礼物	.

“吉恩，我现在什么都不用着急，即使是玛丽阿姨送的礼物也不用着急。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] .

We	always	take	her	presents	to	her	Christmas	afternoon	.
我们	总是	拿	她	礼物	到	她	圣诞节	下午	.

我们总是会在圣诞节下午把礼物送到她家。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [hɜːr'self] .

"	But	the	little	girl	was	puzzled	about	a	gift	for	Gene	herself	.
"	但	这	小的	女孩	曾是	困惑	关于	一个	礼物	为了	基因	她自己	.

但小女孩对送给吉恩的礼物感到困惑。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

The	Doctor	would	not	allow	her	to	use	her	eyes	at	night	,
这	医生	会	不是	允许	她	到	使用	她	眼睛	在	夜晚	,

医生不允许她晚上用眼睛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ;

because	they	had	been	weakened	by	her	long	illness	;
因为	他们	有	到过	减弱	经过	她	长的	疾病	;

因为她长期患病，导致他们身体虚弱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

and	she	could	think	of	no	excuse	for	locking	herself	in	her	room	while	she	made	the	present	she	had	in	mind	.
和	她	可以	思考	的	不	原谅	为了	锁定	她自己	在	她	房间	尽管	她	制成	这	展示	她	有	在	头脑	.

她想不出任何理由把自己锁在房间里，专心制作她心中设想的礼物。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['æskɪŋ] : " [dʒiːn] ,

At	last	one	evening	at	dinner	,	her	uncle	solved	the	question	for	her	by	asking	:	"	Gene	,
在	最后的	一	晚上	在	晚餐	,	她	叔叔	已解决	这	问题	为了	她	经过	问	:	"	基因	,

终于有一天晚上吃饭时，她的叔叔问了她一个问题，为她解答了这个问题："吉恩，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [lʊk] ['oʊvər] ['mɛriːz] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] [frɑːks] ,

will	you	kindly	look	over	Mary's	wardrobe	and	see	what	she	will	need	in	the	way	of	new	frocks	,
将要	你	亲切地	看	超过	玛丽的	衣柜	和	看	什么	她	将要	需要	在	这	方式	的	新的	连衣裙	,

请您帮忙看一下玛丽的衣橱，看看她需要添置哪些新衣服。

[ʃuːz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?

shoes	,	and	so	on	?
鞋	,	和	所以	在	?

鞋子等等?

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trɪp] [saʊθ] .

I	fear	that	I	shall	have	to	ask	you	to	do	some	shopping	for	her	before	she	will	be	ready	for	the	trip	South	.
我	害怕	那	我	将	有	到	问	你	到	做	一些	购物	为了	她	前	她	将要	是	准备好	为了	这	旅行	南	.

恐怕在她做好南下旅行的准备之前，我得请你帮她买些东西。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	have	never	tried	to	buy	so	much	as	a	pair	of	shoes	for	a	young	lady	.	"
我	有	绝不	尝试	到	买	所以	很多	作为	一个	一对	的	鞋	为了	一个	年轻的	女士	.	"

我从未尝试给年轻女士买过哪怕一双鞋。

" [ɪn'diːd] , ['dɑːktər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .

"	Indeed	,	Doctor	,	I	shall	be	only	too	glad	to	select	anything	she	needs	.
"	的确	,	医生	,	我	将	是	仅有的	也	高兴的	到	选择	任何事物	她	需求	.

"医生，我非常乐意为她挑选任何她需要的东西。"

" [fɔːr; fər] [dʒiːn] , [laɪk] [ɔːl]['gɜːlz] , [lʌvd] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,

"	For	Gene	,	like	all	girls	,	loved	to	shop	,
"	为了	基因	,	喜欢	全部	女孩们	,	喜爱	到	店铺	,

"像所有女孩一样，吉恩也喜欢购物，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['evri] ['peni] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

especially	when	every	penny	did	not	have	to	be	counted	twice	before	it	was
尤其	什么时候	每一个	一分钱	做过	不是	有	到	是	计数	两次	前	它	曾是

[spent] .

spent	.
花费	.

尤其是在过去，每一分钱都不需要精打细算才能花掉的时候。

['meri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['gliːfəli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət]

Mary	clapped	her	hands	and	laughed	so	gleefully	that	the	Doctor	looked	at
玛丽	鼓掌	她	双手	和	笑了	所以	兴高采烈地	那	这	医生	看起来	在

[hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

her	in	surprise	.
她	在	惊喜	.

玛丽拍着手，笑得如此开心，以至于医生惊讶地看着她。

" [ˌeɪtʃ 'em] !

"	Hm	!
"	嗯	!

嗯！

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

There	is	mischief	in	your	eye	,	young	lady	.
那里	是	恶作剧	在	你的	眼睛	,	年轻的	女士	.

小姑娘，你眼里闪过一丝狡黠的光芒。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [dʒiːn] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] .

We	may	look	out	for	something	,	Gene	,	on	the	day	you	go	shopping	.
我们	可能	看	出去	为了	某物	,	基因	,	在	这	天	你	去	购物	.

吉恩，你购物那天，我们可以帮你留意一下。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['meri] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	A	little	later	when	alone	with	Mary	,	he	drew	a	letter	from	his	pocket	.
"	一个	小的	之后	什么时候	独自的	和	玛丽	,	他	画	一个	信	从	他的	口袋	.

“过了一会儿，当他和玛丽单独相处时，他从口袋里掏出一封信。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ænt] ['meri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	had	a	few	lines	from	Aunt	Mary	to	-	day	,
"	我	有	一个	很少	线条	从	阿姨	玛丽	到	-	天	,

“我今天收到了玛丽阿姨的几句话，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['envəloʊp] .

and	this	little	note	for	you	came	in	the	same	envelope	.
和	这	小的	笔记	为了	你	来了	在	这	相同的	信封	.

给你的这张小纸条也装在同一个信封里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Shall	I	read	it	to	you	?	"
将	我	读	它	到	你	?	"

我读给你听好吗？

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Please	,	Uncle	.
"	请	,	叔叔	.

“求求您了，叔叔。”

['raɪtɪŋ] [ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

Writing	is	so	hard	for	me	to	read	.
写作	是	所以	难的	为了	我	到	读	.

我很难读懂文字。

[bɪg] ['piːp(ə)l] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .

Big	people	write	such	a	funny	way	.
大的	人们	写	这样的	一个	有趣的	方式	.

大个子的人写字的方式真奇怪。

[ðeɪ] [meɪk] [pɔɪnts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɝːvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [em] , [en] ,

They	make	points	instead	of	curves	at	the	top	and	bottom	of	m's	,	n's	,
他们	制作	积分	反而	的	曲线	在	这	顶部	和	底部	的	多发性硬化症	,	n 的	,

[ænd; ənd] [juː] ,

and	u's	,
和	我们	,

它们在字母 m、n 和 u 的顶部和底部形成点而不是曲线。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] . "

so	that	I	can	hardly	tell	which	is	which	.	"
所以	那	我	能	几乎	告诉	哪个	是	哪个	.	"

所以我几乎分不清哪个是哪个。

" [jes] , [wiː; wi] [groʊn] - [ʌps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [foʊks] .

"	Yes	,	we	grown	-	ups	should	be	more	careful	when	writing	to	little	folks	.
"	是的	,	我们	生长	-	UPS	应该	是	更多的	小心	什么时候	写作	到	小的	各位	.

“是的，我们成年人在给小孩子写信时应该更加谨慎。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ænt] ['meri] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] : - [maɪ] [dɪr] ['meri] ,

Now	,	let	us	see	what	Aunt	Mary	has	to	say	:	'	My	dear	Mary	,
现在	,	让	我们	看	什么	阿姨	玛丽	有	到	说	:	-	我的	亲爱的	玛丽	,

现在，让我们看看玛丽阿姨怎么说：“我亲爱的玛丽，

['mʌðər] [dʒoʊ'hænə][ɪz][soʊ] ['veri] ['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs]

Mother	Johanna	is	so	very	busy	these	days	that	she	has	asked	me	to	write	this
母亲	约翰娜	是	所以	非常	忙碌的	这些	天	那	她	有	问	我	到	写	这

['lɪt(ə)l] [noʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət]

little	note	for	her	and	invite	you	to	spend	Christmas	with	us	at
小的	笔记	为了	她	和	邀请	你	到	花费	圣诞节	和	我们	在

['mɛriˌveɪl] .

Maryvale	.
玛丽维尔	.

约翰娜修女最近非常忙，她让我替她写这封小信，邀请您来玛丽维尔和我们一起过圣诞节。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Your	little	friends	are	all	around	me	telling	me	what	to	say	to	you	.
你的	小的	朋友们	是	全部	大约	我	讲述	我	什么	到	说	到	你	.

你的小伙伴们都在我身边，告诉我该对你说什么。

[ðeɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ,

They	wish	you	to	come	out	Friday	morning	,	for	they	have	many	,
他们	希望	你	到	来	出去	星期五	早晨	,	为了	他们	有	许多	,

他们希望你周五早上出来，因为他们有很多……

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][eɪd]['sæntə] ['klɔz] ,

many	things	to	do	to	aid	Santa	Claus	,
许多	事物	到	做	到	援助	圣诞老人	克劳斯	,

有很多事情可以帮助圣诞老人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	know	what	a	great	help	you	will	be	to	them	.
和	他们	知道	什么	一个	伟大的	帮助	你	将要	是	到	他们	.

他们知道你会对他们有很大的帮助。

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [hɪr] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

Eight	of	them	will	spend	the	holidays	here	,	so	you	will	have	plenty	of
八	的	他们	将要	花费	这	假期	这里	,	所以	你	将要	有	很多	的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们八个人会在这里过节，所以你不会孤单的。

[duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] .

Do	not	disappoint	us	.
做	不是	辜负	我们	.

不要让我们失望。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænt] ['meri] . -

Your	loving	Aunt	Mary	.	'
你的	爱	阿姨	玛丽	.	-

你亲爱的玛丽阿姨。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Well	,	what	do	you	think	of	that	?	"
出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [dʒoʊ'hænə][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	It	is	just	lovely	for	Mother	Johanna	to	invite	me	,	Uncle	;	but	,	of	course
"	它	是	只是	迷人的	为了	母亲	约翰娜	到	邀请	我	,	叔叔	;	但	,	的	课程

, [aɪ][wəʊnt][goʊ] . "

,	I	won't	go	.	"
,	我	惯于	去	.	"

“叔叔，约翰娜妈妈邀请我真是太好了；但是，我当然不会去。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	And	why	not	,	pray	tell	me	?	"
"	和	为什么	不是	,	祈祷	告诉	我	?	"

“为什么不行呢？”

" [goʊ][tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ! "

"	Go	to	Maryvale	and	leave	you	alone	for	Christmas	!	"
"	去	到	玛丽维尔	和	离开	你	独自的	为了	圣诞节	!	"

“去玛丽维尔过圣诞节吧，让你一个人待着！”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

"	But	I	do	not	intend	to	be	left	alone	.
"	但	我	做	不是	打算	到	是	左边	独自的	.

但我并不打算独自一人待着。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd] .

I	,	too	,	am	invited	.
我	,	也	,	是	受邀	.

我也受邀参加。

[ænt] ['meri] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðər] ['hɑːrtli] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

Aunt	Mary	tells	me	that	Father	Hartley	,	the	chaplain	,
阿姨	玛丽	讲述	我	那	父亲	哈特利	,	这	牧师	,

玛丽阿姨告诉我，牧师哈特利神父

[wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

will	be	happy	to	have	me	spend	a	few	nights	at	his	cottage	,
将要	是	快乐的	到	有	我	花费	一个	很少	夜晚	在	他的	小屋	,

他很乐意让我去他的小屋住几个晚上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [taɪm] [ɪn'diːd] . "

and	I	am	looking	forward	to	a	very	good	time	indeed	.	"
和	我	是	寻找	向前	到	一个	非常	好的	时间	的确	.	"

我非常期待能度过一段美好的时光。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , — — [oʊ] ,

"	But	—	—	but	,	Uncle	,	—	—	oh	,
"	但	—	—	但	,	叔叔	,	—	—	哦	,

“但是——但是，叔叔，——哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz]

it	will	be	bad	enough	not	to	have	Father	and	Mother	and	the	babies
它	将要	是	坏的	足够的	不是	到	有	父亲	和	母亲	和	这	婴儿

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

home	for	Christmas	,
家	为了	圣诞节	,

圣诞节爸爸妈妈和孩子们都不能回家，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] — — "

but	if	I	have	to	be	away	from	you	,	too	—	—	"
但	如果	我	有	到	是	离开	从	你	,	也	—	—	"

但如果我也必须离开你——”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] .

"	You	do	not	understand	,	dear	.
"	你	做	不是	理解	,	亲爱的	.

亲爱的，你不明白。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət] [miːlz] [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

I	shall	be	with	you	during	the	day	—	at	meals	and	all	—	and	in	the
我	将	是	和	你	期间	这	天	—	在	餐	和	全部	—	和	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

evening	until	bedtime	.
晚上	直到	就寝时间	.

白天我会陪着你——吃饭的时候也一样——晚上也会陪着你，直到睡觉时间。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] . "

Indeed	,	you	will	see	far	more	of	me	than	if	we	remain	at	home	.	"
的确	,	你	将要	看	远的	更多的	的	我	比	如果	我们	保持	在	家	.	"

事实上，如果我们待在家里，你见到我的次数会比待在家里多得多。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

"	But	—	—	but	we	won't	be	in	the	same	house	at	night	.
"	但	—	—	但	我们	惯于	是	在	这	相同的	房子	在	夜晚	.

但是——但是我们晚上不会待在同一个房子里。

['fɑːðər] ['hɑːrtliz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æz; əz] — — [æz; əz] — — "

Father	Hartley's	cottage	is	as	far	from	the	convent	as	—	—	as	—	—	"
父亲	哈特利	小屋	是	作为	远的	从	这	修道院	作为	—	—	作为	—	—	"

哈特利神父的小屋离修道院的距离，就像——就像——”

" [waɪ] , [pet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [graʊndz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

"	Why	,	pet	,	it	is	right	on	the	convent	grounds	,	not	more	than	two	hundred
"	为什么	,	宠物	,	它	是	正确的	在	这	修道院	理由	,	不是	更多的	比	二	百

[jaːdz] [ə'weɪ] . "

yards	away	.	"
码	离开	.	"

“哎呀，亲爱的，它就在修道院里，离这里不到两百码。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] . "

"	But	you	can't	come	when	I	am	asleep	and	kiss	me	good	-	night	.	"
"	但	你	不能	来	什么时候	我	是	睡着了	和	吻	我	好的	-	夜晚	.	"

“但是你不能在我睡着的时候过来吻我道晚安。”

" [wət'evər] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

"	Whatever	put	such	an	idea	into	your	head	?
"	任何	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?

“是什么让你产生了这种想法？”

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][goʊ] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ]

So	you	think	I	go	prowling	about	the	house	at	night	at	the	risk	of	waking
所以	你	思考	我	去	潜行	关于	这	房子	在	夜晚	在	这	风险	的	醒来

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːrglər] ? "

you	and	having	you	think	I	am	a	burglar	?	"
你	和	拥有	你	思考	我	是	一个	窃贼	?	"

所以你觉得我会在晚上冒着吵醒你、让你以为我是窃贼的风险，在你家附近徘徊吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ;

"	If	you	don't	come	,	Uncle	,	I	must	dream	that	you	do	;
"	如果	你	不	来	,	叔叔	,	我	必须	梦	那	你	做	;

“叔叔，如果您不来，我只能做梦梦见您来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [driːm] ['evri] [naɪt] [æt; ət]

but	it	seems	very	strange	that	I	should	have	the	same	dream	every	night	at
但	它	似乎	非常	奇怪的	那	我	应该	有	这	相同的	梦	每一个	夜晚	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] . "

the	same	time	.	"
这	相同的	时间	.	"

但很奇怪，我每晚都会在同一时间做同样的梦。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][taɪm] ? "

"	If	you	are	asleep	,	how	do	you	know	the	time	?	"
"	如果	你	是	睡着了	,	如何	做	你	知道	这	时间	?	"

“如果你睡着了，你怎么知道时间？”

" ['dʌbljuː] — — [el] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	W	—	—	ell	,	I	must	wake	up	a	little	,
"	W	—	—	艾尔	,	我	必须	唤醒	向上	一个	小的	,

“嗯，我得稍微清醒一下了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][bɪg] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [straɪk] [ten] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ]

for	I	hear	the	big	clock	at	the	foot	of	the	stairs	strike	ten	just	after	you
为了	我	听到	这	大的	钟	在	这	脚	的	这	楼梯	罢工	十	只是	后	你

[hæv; həv] [gɔːn] . "

have	gone	.	"
有	已消失	.	"

因为我听到楼梯脚下的大钟在你离开后不久就敲响了十下。

" [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] !

"	Just	after	I	have	gone	!
"	只是	后	我	有	已消失	!

“就在我走之后！”

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][duː][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] ['evri] [naɪt] , [eɪ] ?

So	you	take	it	for	granted	that	I	do	go	into	your	room	every	night	,	eh	?
所以	你	拿	它	为了	的确	那	我	做	去	进入	你的	房间	每一个	夜晚	,	嗯	?

所以你觉得我每天晚上都会进你的房间是理所当然的，是吗?

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

then	why	not	prove	it	?
然后	为什么	不是	证明	它	?

那为什么不证明呢?

[æt; ət] ['mɛriˌveɪl] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

At	Maryvale	,	I	can	not	possibly	go	to	you	at	ten	o'clock	at	night	.
在	玛丽维尔	,	我	能	不是	可能	去	到	你	在	十	点钟	在	夜晚	.

在玛丽维尔，我不可能晚上十点去看你。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði]

"	The	Doctor	was	more	than	anxious	that	the	little	girl	should	accept	the
"	这	医生	曾是	更多的	比	焦虑的	那	这	小的	女孩	应该	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

医生非常希望小女孩能够接受邀请。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] ['veri] ['loʊnli] [ðɪs] ['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm]

for	he	well	knew	how	very	lonely	this	Christmas	would	be	for	her	at	home
为了	他	出色地	知道	如何	非常	孤独	这	圣诞节	会	是	为了	她	在	家

.

:
.

因为他很清楚，这个圣诞节对她来说会是多么孤独。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ,

"	I	was	so	sure	that	you	would	like	to	go	,
"	我	曾是	所以	当然	那	你	会	喜欢	到	去	,

“我非常确定你会想去，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] .

that	I	have	made	plans	for	a	jolly	time	.
那	我	有	制成	计划	为了	一个	快乐的	时间	.

我已经计划好要好好玩一阵子了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [send] [ðæt] [bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] [sleɪ] ,

One	of	them	is	that	we	shall	send	that	big	,	old	-	fashioned	sleigh	,
一	的	他们	是	那	我们	将	发送	那	大的	,	老的	-	造型	雪橇	,

其中一项就是我们要派出那辆老式的大雪橇。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aʊt] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] ,

which	has	stood	in	the	barn	for	years	,	out	to	Maryvale	,
哪个	有	站立	在	这	谷仓	为了	年	,	出去	到	玛丽维尔	,

它已经在谷仓里放了很多年了，一直到玛丽维尔。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] ['evri] [deɪ] .

and	I	shall	take	you	and	your	little	friends	for	a	sleigh	ride	every	day	.
和	我	将	拿	你	和	你的	小的	朋友们	为了	一个	雪橇	骑	每一个	天	.

我每天都会带你和你的小伙伴们去坐雪橇。

[pər'hæps] [ænt] ['meri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Perhaps	Aunt	Mary	and	some	of	the	Sisters	could	go	with	you	.
也许	阿姨	玛丽	和	一些	的	这	姐妹	可以	去	和	你	.

或许玛丽阿姨和一些修女可以和你一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gɪfts]

And	then	we	could	help	Santa	Claus	in	regard	to	the	tree	and	some	gifts
和	然后	我们	可以	帮助	圣诞老人	克劳斯	在	看待	到	这	树	和	一些	礼物

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [duː][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

for	those	little	girls	who	do	not	go	home	for	Christmas	.
为了	那些	小的	女孩们	WHO	做	不是	去	家	为了	圣诞节	.

然后我们可以帮助圣诞老人装饰圣诞树，并为那些圣诞节不能回家的小女孩准备一些礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的彩虹(Mary's Rainbow)
第2/6页

[ɪf] [wiː; wi][duː][goʊ] , [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

If	we	do	go	,	Gene	will	be	able	to	spend	Christmas	at	her	own	home	.
如果	我们	做	去	,	基因	将要	是	有能力的	到	花费	圣诞节	在	她	自己的	家	.

如果我们去的话，吉恩就能在自己家过圣诞节了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sliːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['goʊldɪlɑːks] , [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [jʊr; jər]

Don't	you	think	you	had	better	sleep	over	it	,	Goldilocks	,	before	sending	your
不	你	思考	你	有	更好的	睡觉	超过	它	,	金发姑娘	,	前	发送	你的

[rɪ'grets] [tuː; tə] ['mʌðər] [dʒoʊ'hænə] ?

regrets	to	Mother	Johanna	?
遗憾	到	母亲	约翰娜	?

金发姑娘，你不觉得最好还是好好想想，再向约翰娜妈妈表达你的歉意吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

You	might	change	your	mind	when	it	is	too	late	.
你	可能	改变	你的	头脑	什么时候	它	是	也	晚的	.

等你改变主意的时候，可能就太晚了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ['hæpiːɜ˞] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [kʊd; kəd]

"	But	the	thought	of	making	the	holidays	happier	for	the	little	girls	who	could
"	但	这	想法	的	制作	这	假期	更快乐	为了	这	小的	女孩们	WHO	可以

[nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ,

not	go	home	and	,
不是	去	家	和	,

“但是想到能让那些无法回家的小女孩们过上更快乐的假期，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [fɔːr; fər] [dʒiːn] ,

more	than	all	,	for	Gene	,
更多的	比	全部	,	为了	基因	,

最重要的是，对吉恩来说，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] ['meri] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

was	quite	enough	to	win	Mary	over	to	her	uncle's	view	of	the	matter	.
曾是	相当	足够的	到	赢	玛丽	超过	到	她	叔叔的	看法	的	这	事情	.

这足以让玛丽接受她叔叔对这件事的看法。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	have	already	changed	my	mind	,	Uncle	.
"	我	有	已经	已更改	我的	头脑	,	叔叔	.

“叔叔，我已经改变主意了。”

[wiː; wi][wəʊnt] [send] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'grets] .

We	won't	send	our	regrets	.
我们	惯于	发送	我们的	遗憾	.

我们不会表达歉意。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['mɛriːz] ['siːkrət] .

MARY'S	SECRET	.
玛丽的	秘密	.

玛丽的秘密。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʌst]['æftər] ['lʌntʃən] ,

The	following	day	,	just	after	luncheon	,
这	下列的	天	,	只是	后	午餐	,

第二天，午饭后不久，

[dʒiːn] ['hændɪd][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meri] [wʊd] [niːd] ,

Gene	handed	the	Doctor	a	list	of	the	things	she	thought	Mary	would	need	,
基因	递交	这	医生	一个	列表	的	这	事物	她	想法	玛丽	会	需要	,

吉恩递给医生一张清单，上面列着她认为玛丽需要的东西。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	told	him	that	she	had	decided	to	go	down	town	that	afternoon	.
和	讲述	他	那	她	有	决定	到	去	向下	镇	那	下午	.

她告诉他，她决定那天下午去市中心。

" ['meri] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ['æftər][hɜːr; hər][næp][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Mary	will	not	have	so	much	time	to	get	into	mischief	after	her	nap	as	she
"	玛丽	将要	不是	有	所以	很多	时间	到	得到	进入	恶作剧	后	她	午睡	作为	她

[wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

would	have	if	I	were	to	go	in	the	morning	,
会	有	如果	我	是	到	去	在	这	早晨	,

“如果我早上出门，玛丽午睡后就不会有那么多时间捣蛋了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	she	explained	,	her	eyes	twinkling	.
"	她	解释	,	她	眼睛	闪烁	.

“她解释道，眼睛闪闪发光。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪn'diːd] , [dʒiːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪnt] ,

"	A	very	good	idea	indeed	,	Gene	;	but	if	you	had	given	me	a	little	hint	,
"	一个	非常	好的	主意	的确	,	基因	;	但	如果	你	有	给定	我	一个	小的	暗示	,

“这确实是个非常好的主意，吉恩；不过，如果你能给我一点提示就好了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

I	could	have	put	a	sleeping	powder	into	her	glass	of	milk	,
我	可以	有	放	一个	睡眠	粉末	进入	她	玻璃	的	牛奶	,

我本可以往她的牛奶里放安眠药。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][bed] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

and	that	would	have	kept	her	in	bed	until	dinner	time	.
和	那	会	有	保留	她	在	床	直到	晚餐	时间	.

那样的话，她就会一直待在床上直到晚饭时间。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [mætʃɪz] [ɔːr][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

Well	,	I	think	we	can	trust	her	not	to	eat	matches	or	burn	the	house	down	.
出色地	,	我	思考	我们	能	相信	她	不是	到	吃	比赛	或者	烧伤	这	房子	向下	.

我想我们可以相信她不会吃火柴或者把房子烧掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

I	shall	tell	Liza	to	keep	an	eye	on	her	.	"
我	将	告诉	莉莎	到	保持	一个	眼睛	在	她	.	"

我会告诉莉莎多留意她。

" [bʌt; bət]['laɪzə; 'liːzə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

"	But	Liza	is	going	to	help	me	.	"
"	但	莉莎	是	去	到	帮助	我	.	"

“但是莉莎会帮我的。”

" [oʊ'hoʊ] ! [ə; eɪ][plɑːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oho	!	a	plot	,	is	it	?
"	哦	!	一个	阴谋	,	是	它	?

“哦！这是阴谋吗？”

[wel] , [duː][jʊr; jər][wɜːrst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ə'gen] ,
Well , do your worst , for you may never have the house to yourselves again ,
出色地 , 做 你的 最差 , 为了 你 可能 绝不 有 这 房子 到 你们自己 再次 ,

好吧，尽管放马过来吧，因为你们可能再也无法独占这栋房子了。

" [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
" laughed the Doctor , putting on his overcoat .
" 笑了 这 医生 , 推杆 在 他的 大衣 .

“医生笑着穿上了外套。”

" [dʒiːn] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] .
" Gene , please excuse me , but I must whisper something to Uncle .
" 基因 , 请 原谅 我 , 但 我 必须 耳语 某物 到 叔叔 .

“吉恩，请原谅，但我必须悄悄跟叔叔说件事。”

" [ænd; ənd] ['meri] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
" And Mary drew him into the library .
" 和 玛丽 画 他 进入 这 图书馆 .

“玛丽把他拉进了图书馆。”

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ['ʌŋk(ə)l] ,
" The reason I am so glad , Uncle ,
" 这 原因 我 是 所以 高兴的 , 叔叔 ,

“叔叔，我如此高兴的原因是……”

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['dʒiːnz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] ;
is because I want to make Gene's Christmas present while she is out ;
是 因为 我 想 到 制作 基因的 圣诞节 展示 尽管 她 是 出去 ;

因为我想趁吉恩不在家的时候给她做圣诞礼物；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][næp][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ?
and don't you think I could do without a nap for just this once ?
和 不 你 思考 我 可以 做 没有 一个 午睡 为了 只是 这 一次 ?

你不觉得我可以破例一次不睡午觉吗?

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [tuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
I can take two to - morrow , one in the morning and one in the afternoon ,
我 能 拿 二 到 - 明天 , 一 在 这 早晨 和 一 在 这 下午 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
to make up ,
到 制作 向上 ,

我可以明天补上两节课，一节上午，一节下午。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Better go to bed an hour earlier to - night .
" 更好的 去 到 床 一个 小时 早些时候 到 - 夜晚 .

今晚最好早睡一个小时。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [juːz] ['evri] ['moʊmənt] [waɪl] [dʒiːn][ɪz][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][gɪft] . "
By all means use every moment while Gene is out to make her gift . "
经过 全部 方法 使用 每一个 片刻 尽管 基因 是 出去 到 制作 她 礼物 . "

务必利用吉恩外出的每一刻，完成她的礼物。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" And will you help me tie it up to - night , Uncle ?
" 和 将要 你 帮助 我 领带 它 向上 到 - 夜晚 , 叔叔 ?

“叔叔，今晚你能帮我把它绑起来吗？”

[aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['fʌni] ['baʊz, 'boʊz] . "

I	make	such	funny	bows	.	"
我	制作	这样的	有趣的	弓	.	"

我做的鞠躬好滑稽。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][hænd][æt; ət]['taɪɪŋ] ['rɪbənz] .

"	I	shall	do	my	best	,	but	I	am	no	hand	at	tying	ribbons	.
"	我	将	做	我的	最好的	,	但	我	是	不	手	在	捆绑	丝带	.

“我会尽力而为，但我并不擅长系丝带。”

[ʃuː] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Shoe	strings	are	more	in	my	line	,	you	know	.	"
鞋	字符串	是	更多的	在	我的	线	,	你	知道	.	"

你知道，鞋带才是我的专长。

" [ðæts] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	That's	so	,	Uncle	.
"	那就是	所以	,	叔叔	.

“正是如此，叔叔。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks]

I	don't	see	how	we	would	have	managed	to	tie	up	the	things	for	the	box
我	不	看	如何	我们	会	有	管理	到	领带	向上	这	事物	为了	这	盒子

[wɪ'ðaʊt] [dʒiːn] .

without	Gene	.
没有	基因	.

如果没有吉恩，我真不知道我们怎么才能把东西捆好放进箱子里。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)nt] .

But	I	can't	ask	her	to	tie	the	ribbon	on	her	own	present	.
但	我	不能	问	她	到	领带	这	丝带	在	她	自己的	展示	.

但我不能要求她自己给自己的礼物系丝带。

[oʊ] , ['meɪbi] ['laɪzə; 'liːzə][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "

Oh	,	maybe	Liza	can	help	me	.	"
哦	,	或许	莉莎	能	帮助	我	.	"

哦，或许莉莎能帮帮我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

"	I	am	sure	she	can	.
"	我	是	当然	她	能	.

我相信她可以。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [dʒiːn] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

And	now	you	must	excuse	me	while	I	speak	to	Gene	a	moment	.
和	现在	你	必须	原谅	我	尽管	我	说话	到	基因	一个	片刻	.

现在请允许我和吉恩单独谈谈。

[æsk]['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə] [tel] ['dʒɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [taʊn]

Ask	Liza	to	tell	Jim	to	have	the	carriage	ready	to	take	her	down	town
问	莉莎	到	告诉	吉姆	到	有	这	运输	准备好	到	拿	她	向下	镇

.

:
.

请莉莎告诉吉姆，让他准备好马车送她去市中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] .

It	is	a	very	cold	day	.
它	是	一个	非常	寒冷的	天	.

今天很冷。

" ['liːvɪŋ] ['meri] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Leaving	Mary	in	the	library	,	the	Doctor	returned	to	the	hall	,
"	离开	玛丽	在	这	图书馆	,	这	医生	返回	到	这	大厅	,

“医生把玛丽留在图书馆里，然后返回了大厅。”

[wer] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

where	Gene	was	waiting	at	the	foot	of	the	stairs	for	the	little	girl	.
在哪里	基因	曾是	等待	在	这	脚	的	这	楼梯	为了	这	小的	女孩	.

吉恩当时正在楼梯脚下等着小女孩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒiːn] ,

"	You	may	see	something	to	-	day	,	Gene	,
"	你	可能	看	某物	到	-	天	,	基因	,

“吉恩，你今天或许会看到一些东西。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['fænsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] ;

that	will	take	your	fancy	as	a	Christmas	gift	for	the	home	folks	;
那	将要	拿	你的	想要	作为	一个	圣诞节	礼物	为了	这	家	各位	;

作为圣诞礼物送给家里的亲人，它一定会让你眼前一亮；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] . "

so	I	am	going	to	pay	my	debts	a	little	ahead	of	time	.	"
所以	我	是	去	到	支付	我的	债务	一个	小的	前方	的	时间	.	"

所以我打算提前还清债务。

" ['riːəli] , ['dɑːktər] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

"	Really	,	Doctor	,	I	do	not	feel	that	you	owe	me	anything	.
"	真的	,	医生	,	我	做	不是	感觉	那	你	欠	我	任何事物	.

“医生，真的，我不觉得您欠我什么。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] — [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

I	have	been	treated	as	a	guest	—	no	,	as	a	member	of	the	family	;
我	有	到过	治疗	作为	一个	客人	—	不	,	作为	一个	成员	的	这	家庭	;

我受到了像客人一样的待遇——不，应该说是像家庭成员一样的待遇；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	you	have	no	idea	what	it	has	meant	to	me	.	"
和	你	有	不	主意	什么	它	有	意思是	到	我	.	"

你根本不知道这对我的意义有多重大。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]

"	And	you	have	no	idea	how	much	all	that	you	have	done	for	my	little
"	和	你	有	不	主意	如何	很多	全部	那	你	有	完毕	为了	我的	小的

[niːs] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

niece	has	meant	to	me	.
侄女	有	意思是	到	我	.

“你根本不知道你为我的小侄女所做的一切对我有多么重要。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt]

If	any	one	had	told	me	that	she	could	be	so	happy	and	contented	without
如果	任何	一	有	讲述	我	那	她	可以	是	所以	快乐的	和	满足	没有

[hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

her	parents	and	little	sisters	,
她	父母	和	小的	姐妹	,

如果有人告诉我，她没有父母和妹妹也能如此快乐满足，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	have	believed	it	.
我	会	不是	有	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['aʊərz] .

Of	course	,	I	know	that	she	has	her	lonely	hours	.
的	课程	,	我	知道	那	她	有	她	孤独	小时	.

当然，我知道她也有孤独的时刻。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . "

Such	things	are	to	be	expected	.	"
这样的	事物	是	到	是	预期的	.	"

这种事在意料之中。

" [jes] , ['dɑːktər] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	Doctor	,	there	have	been	times	when	I	was	tempted	to	telephone	for
"	是的	,	医生	,	那里	有	到过	时代	什么时候	我	曾是	受诱惑	到	电话	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“是的，医生，有好几次我都想替您打电话。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

It	seemed	to	me	that	she	needed	someone	of	her	very	own	to	comfort
它	似乎	到	我	那	她	需要	某人	的	她	非常	自己的	到	舒适

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我觉得她需要有人安慰她。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrst] ,

But	even	at	her	worst	,
但	甚至	在	她	最差	,

但即使在她最糟糕的时候，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

she	has	always	been	so	sweet	and	gentle	—	so	different	from	the	children
她	有	总是	到过	所以	甜的	和	温和的	—	所以	不同的	从	这	孩子们

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [delt] [wɪð; wɪθ] . "

that	I	have	usually	dealt	with	.	"
那	我	有	通常	已处理	和	.	"

她一直都很温柔善良——和我平时接触的孩子们完全不一样。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] ['læsi] ,

"	She	is	a	winsome	little	lassie	,
"	她	是	一个	迷人的	小的	恋人	,

她是个讨人喜欢的小姑娘，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	for	that	very	reason	I	appreciate	anything	that	is	done	to	make	her
和	为了	那	非常	原因	我	欣赏	任何事物	那	是	完毕	到	制作	她

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

正因如此，我才感激任何能让她开心的事情。

['sɪstər] ['dʒuːliə] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊɚz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

Sister	Julia	gave	me	no	idea	of	your	powers	in	that	line	,
姐姐	朱莉娅	给予	我	不	主意	的	你的	权力	在	那	线	,

朱莉娅修女在那句话里丝毫没有展现出你的能力。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðiː]['bɑːrgən][aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

so	I	do	not	feel	bound	by	the	bargain	I	made	with	you	and	have	taken	it
所以	我	做	不是	感觉	边界	经过	这	便宜货	我	制成	和	你	和	有	已采取	它

[ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrz] .

upon	myself	to	do	what	I	think	common	justice	requires	.
之上	我	到	做	什么	我	思考	常见的	正义	需要	.

因此，我不再受与你达成的协议约束，并决定自行去做我认为公义所要求的事情。

['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [det] ;

Even	then	,	I	shall	be	in	your	debt	;
甚至	然后	,	我	将	是	在	你的	债务	;

即使如此，我依然感激不尽；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɪr] ['mʌni] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] .

for	there	are	things	which	mere	money	can	never	repay	.
为了	那里	是	事物	哪个	仅仅	钱	能	绝不	偿还	.

因为有些东西是金钱永远无法弥补的。

" [hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] ['envələʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

"	He	placed	an	envelope	in	her	hand	and	was	gone	before	she	could	do
"	他	放置	一个	信封	在	她	手	和	曾是	已消失	前	她	可以	做

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

more	than	thank	him	.
更多的	比	感谢	他	.

“他把一个信封放在她手里，还没等她道谢就离开了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət] ['meri] ,

On	the	sidewalk	he	turned	to	wave	at	Mary	,
在	这	人行道	他	转向	到	海浪	在	玛丽	,

他走到人行道上，转身向玛丽挥手。

[huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

who	always	stood	at	the	window	until	he	had	passed	out	of	sight	;
WHO	总是	站立	在	这	窗户	直到	他	有	通过了	出去	的	视线	;

他总是站在窗边，直到消失在视线之外；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [dʒiːn] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

but	a	cry	from	Gene	had	called	the	little	girl	into	the	hall	,
但	一个	哭	从	基因	有	称为	这	小的	女孩	进入	这	大厅	,

但吉恩的一声喊叫把小女孩叫到了走廊里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

and	the	Doctor	chuckled	as	he	pictured	the	two	examining	the	contents	of
和	这	医生	轻笑	作为	他	如图所示	这	二	检查	这	内容	的

[ðə; ði] ['envələʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

医生想象着两人检查信封里的内容，不禁轻笑起来。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] [mis'teik] !

"	Oh	,	it	is	a	mistake	—	a	mistake	!
"	哦	,	它	是	一个	错误	—	一个	错误	!

“哦，这是一个错误——一个错误！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['meri] !

Look	at	this	,	Mary	!
看	在	这	,	玛丽	!

玛丽，你看！

" [ænd; ənd] [dʒiːn] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	And	Gene	sank	on	the	lowest	step	of	the	stairs	and	burst	into	tears	.
"	和	基因	沉没	在	这	最低	步	的	这	楼梯	和	爆裂	进入	眼泪	.

“吉恩瘫坐在楼梯最底层的一级台阶上，嚎啕大哭起来。”

" [bʌt; bət] , [dʒiːn] , — [oʊ] , [dəunt] , [dəunt][kraɪ] , [dʒiːn] !
" But , Gene , — oh , don't , don't cry , Gene !
" 但 , 基因 , — 哦 , 不 , 不 哭 , 基因 !

“但是，吉恩，——哦，别哭，别哭，吉恩！”

" ['meri] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] .
" Mary threw her arms about the sobbing girl .
" 玛丽 扔 她 武器 关于 这 啜泣 女孩 .

玛丽一把抱住了哭泣的女孩。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['mʌni] ?
" Isn't it good money ?
" 不是 它 好的 钱 ?

“这难道不是一笔不错的收入吗？”

[oʊ] [dʒiːn] !
O Gene !
哦 基因 !

哦，吉恩！

['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bæd] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Uncle didn't mean to give you bad money , you know .
叔叔 没有 意思是 到 给 你 坏的 钱 , 你 知道 .

你知道，叔叔并不是故意给你假钱的。

[hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
Here , I shall throw it right into the fire ,
这里 , 我 将 扔 它 正确的 进入 这 火 ,

我要把它直接扔进火里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
and he will give you the good kind the very minute he comes home .
和 他 将要 给 你 这 好的 种类 这 非常 分钟 他 来 家 .

他一回家就会给你最好的。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [krɪsp] [bɪlz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['dʒiːnz] [læp][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪbreri] .
" The child seized the two crisp bills lying in Gene's lap and ran toward the library .
" 这 孩子 查获 这 二 脆 账单 说谎 在 基因的 膝 和 跑 朝向 这 图书馆 .

孩子一把抓起吉恩腿上的两张崭新的钞票，朝图书馆跑去。

" ['meri] , ['meri] , [dəunt] !
" Mary , Mary , don't !
" 玛丽 , 玛丽 , 不 !

“玛丽，玛丽，别这样！”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

" [dʒiːn] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] .
" Gene hurried after her .
" 基因 慌忙 后 她 .

吉恩赶紧跟在她身后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['mʌni] !
" It is good money !
" 它 是 好的 钱 !

“这可是好钱啊！”

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
Too good to be true !
也 好的 到 是 真的 !

好得难以置信！

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look **at** **it** **!**
看 在 它 !

瞧瞧!

[tuː] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] !
Two **one** **hundred** **dollar** **bills** **!**
二 一 百 美元 账单 !

两张一百美元的钞票!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['iːðər] .
And **it** **isn't** **a** **mistake** **,** **either** **.**
和 它 不是 一个 错误 , 任何一个 .

而且这也不是错误。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your **Uncle** **meant** **to** **give** **them** **to** **me** **.**
你的 叔叔 意思是 到 给 他们 到 我 .

你叔叔原本打算把它们给我的。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
He **said** **so** **himself** **;** **but** **I** **was** **too** **much** **surprised** **to** **remember** **.**
他 说 所以 他自己 ; 但 我 曾是 也 很多 惊讶 到 记住 .

他自己是这么说的；但我当时太惊讶了，没记住。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] !
Think **of** **it** **,** **Mary** **!**
思考 的 它 , 玛丽 !

想想看，玛丽!

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
Two **hundred** **dollars** **for** **the** **very** **loveliest** **time** **I** **have** **ever** **had** **in** **my** **life** **.**
二 百 美元 为了 这 非常 最可爱的 时间 我 有 曾经 有 在 我的 生活 .
"
"
"

两百美元，换来我人生中最美好的时光。

" [ɪz] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] , [dʒiːn] ?
" **Is** **that** **very** **much** **money** **,** **Gene** **?**
" 是 那 非常 很多 钱 , 基因 ?

“吉恩，那是很多钱吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌni] . "
I **don't** **know** **much** **about** **money** **.** **"**
我 不 知道 很多 关于 钱 . "

我对钱不太了解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər]['hændəld][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" **It** **is** **ever** **so** **much** **more** **than** **I** **have** **ever** **handled** **at** **one** **time** **.**
" 它 是 曾经 所以 很多 更多的 比 我 有 曾经 处理 在 一 时间 .

“这远远超过了我以往一次处理过的事情。”

[oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
Oh **,** **you** **little** **darling** **!**
哦 , 你 小的 亲爱的 !

哦，你这个小宝贝!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **have** **no** **idea** **what** **this** **means** **to** **me** **.**
你 有 不 主意 什么 这 方法 到 我 .

你根本不知道这对我的意义有多重大。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

My	father	is	an	invalid	.
我的	父亲	是	一个	无效的	.

我父亲是残疾人。

[hiː; hi]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [sɪns] .

He	injured	his	back	two	years	ago	and	has	not	been	able	to	walk	since	.
他	受伤	他的	后退	二	年	前	和	有	不是	到过	有能力的	到	走	自从	.

他两年前背部受伤，之后一直无法行走。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wiːl] [tʃer] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [bai]

But	wait	until	he	gets	the	comfortable	wheel	chair	that	this	money	will	buy
但	等待	直到	他	获得	这	舒服的	车轮	椅子	那	这	钱	将要	买

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但等着瞧吧，这笔钱能给他买到一辆舒适的轮椅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] ,

I	shall	not	buy	it	to	-	day	,	though	,
我	将	不是	买	它	到	-	天	,	尽管	,

不过，我今天不会买它。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	I	should	like	to	ask	your	uncle	about	the	best	place	to	get	such	a	thing	.
为了	我	应该	喜欢	到	问	你的	叔叔	关于	这	最好的	地方	到	得到	这样的	一个	事物	.

我想问问你叔叔哪里能买到这种东西。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dɪri] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] , [soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

So	you	see	,	dearie	,	why	I	am	so	,	so	happy	over	my	two	hundred	dollars	.
所以	你	看	,	亲爱的	,	为什么	我	是	所以	,	所以	快乐的	超过	我的	二	百	美元	.

所以你看，亲爱的，这就是我为什么对我的两百美元如此高兴的原因吧。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是来吧！

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dres] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

The	minutes	are	flying	,	and	I	must	dress	to	go	out	.
这	分钟	是	飞行	,	和	我	必须	裙子	到	去	出去	.

时间飞逝，我得穿好衣服出门了。

" [wen] ['meri] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [seɪf] [ˌɪn'saɪd]

"	When	Mary	had	seen	the	carriage	drive	down	the	street	with	Gene	safe	inside
"	什么时候	玛丽	有	已见	这	运输	驾驶	向下	这	街道	和	基因	安全的	里面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“当玛丽看到马车沿着街道驶来，吉恩安然无恙地坐在车里时，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk] ['suːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [peɪst] .

she	flew	out	to	the	kitchen	to	ask	Susie	to	make	her	some	paste	.
她	飞翔	出去	到	这	厨房	到	问	苏西	到	制作	她	一些	粘贴	.

她飞奔到厨房，让苏西帮她做些酱料。

" [^wain] [tuː; tə] - [joʊ] - [dɑːl] [haʊs] [ə'^in] , ['hʌni] ? "

"	Gwine	to	papah	yo	'	doll	house	agin	,	honey	?	"
"	格温	到	-	哟	-	玩具娃娃	房子	再次	,	蜂蜜	?	"

“宝贝，你又要回爸爸的娃娃屋了吗？”

" [noʊ] , ['suːzi] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['dʒiːnz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [taʊn] ,
" No , Susie , I have to make Gene's Christmas present while she is down town ,
" 不 , 苏西 , 我 有 到 制作 基因的 圣诞节 展示 尽管 她 是 向下 镇 ,

“不，苏西，我得趁吉恩在市中心的时候给他做圣诞礼物。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [peɪst] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I have used every speck of paste in the bottle she bought for me .
和 我 有 用过的 每一个 斑点 的 粘贴 在 这 瓶子 她 买 为了 我 .

她给我买的那瓶牙膏，我已经用完了一滴不剩。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [stɪks] ['betər] . "
I really think the kind you make sticks better . "
我 真的 思考 这 种类 你 制作 棍子 更好的 . "

我觉得你做的那种棒子更好吃。

" - [ˌaɪ 'tiː][duː] , [mɪs] [meɪ] - [riː] .
" Co'se it do , Miss May - ree .
" - 它 做 , 错过 可能 - 自由 .

“因为就是这样，梅丽小姐。”

[ˌhoʊm'meɪd] - [ˌeɪ 'em] [diː] [best] [deɪ] [ɪz] .
Homemade t'ings am alwuz de bestest dey is .
自制 - 是 alwuz 德 最佳 戴 是 .

Homemade t'ings am alwuz de bestest dey is.

[joʊ] - [rʌn] - [lɔːŋ] [æn; ən] - [gɪt][diː]['rez] - [ɔb][joʊ] - ['fɪksɪnz] ['redi] ,
Yo ' run ' long an ' git de res ' ob yo ' fixin's ready ,
哟 - 跑步 - 长的 一个 - git 德 余 - 奥布 哟 - 修理 准备好 ,

Yo' run 'long an' git de res' ob yo' fixin's ready,

[æn; ən] - - [fɑːtʃ] [dɪs] [ʌp] [tuː; tə][joʊ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɪts] [kuːl] .
an ' Liza'll fotch dis up to yo ' when it gits cool .
一个 - - 福特 迪斯 向上 到 哟 - 什么时候 它 git 凉爽的 .

等天气凉了，Liza会把这个给你的。

- [teɪnt] [noʊ] [gʊd] [hɑːt] , ['noʊˌhaʊ] . "
' Tain't no good hot , nohow . "
- 污点 不 好的 热的 , 无论如何 . "

“热的一点好处都没有。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɪft] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['suːzi] ?
" And will you come up to see the gift when it is finished , Susie ?
" 和 将要 你 来 向上 到 看 这 礼物 什么时候 它 是 完成的 , 苏西 ?

“苏西，礼物做好后你会上来看看吗？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] - ['pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would like your ' pinion about it .
我 会 喜欢 你的 - 小齿轮 关于 它 .

我想听听你的看法。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "
You see , this is the only one I have tried to make all by myself . "
你 看 , 这 是 这 仅有的 一 我 有 尝试 到 制作 全部 经过 我 . "

你看，这是我唯一一次尝试完全独立制作的作品。

" [aɪ] - [wɪl] , ['hʌni] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [mɑː] - ['pɪnjən] [eint] [wʊf] [mʌtʃ] , ['noʊˌhaʊ] . "
" I sho'ly will , honey ; but I reckon ma ' pinion ain't wuf much , nohow . "
" 我 - 将要 , 蜂蜜 ; 但 我 估计 玛 - 小齿轮 不是 哇 很多 , 无论如何 . "

“我当然会，亲爱的；但我认为我的意见不太有说服力。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['suːzi] .
" Indeed it is , Susie .
" 的确 它 是 , 苏西 .

“确实如此，苏西。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði][gɪft][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I	shall	call	you	the	very	minute	the	gift	is	finished	.
我	将	称呼	你	这	非常	分钟	这	礼物	是	完成的	.

礼物一做好，我就会立刻打电话给你。

" ['meri] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [dʒiːn] , [soʊ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]

"	Mary	knew	exactly	what	she	intended	to	make	for	Gene	,	so	lost	no	time	in
"	玛丽	知道	确切地	什么	她	故意的	到	制作	为了	基因	,	所以	丢失的	不	时间	在

['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

planning	it	.
规划	它	.

“玛丽很清楚她要为吉恩做什么，所以她立即开始计划。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrdbɔːrd] ,

She	began	at	once	to	cut	a	circular	piece	of	cardboard	,
她	开始	在	一次	到	切	一个	圆	片	的	纸板	,

她立刻开始裁剪一块圆形硬纸板，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

but	found	it	hard	work	for	her	little	hands	.
但	成立	它	难的	工作	为了	她	小的	双手	.

但她的小手觉得这项工作很费力。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['peɪstɪd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

In	the	center	of	it	,	she	pasted	a	photograph	of	herself	,
在	这	中心	的	它	,	她	粘贴	一个	照片	的	她自己	,

在正中央，她贴了一张自己的照片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒiːn] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [strɪps] [ʌv; əv] [kreɪp] ['peɪpər] ,

which	she	knew	Gene	liked	very	much	;	and	then	she	cut	strips	of	crepe	paper	,
哪个	她	知道	基因	喜欢	非常	很多	;	和	然后	她	切	条状物	的	绉	纸	,

她知道吉恩很喜欢这种纸；然后她剪了一些皱纹纸条，

[pɪŋk][ænd; ənd][dɑːrk] [griːn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] ['rʌflz] .

pink	and	dark	green	,	and	carefully	pulled	out	the	edges	to	make	ruffles	.
粉色的	和	黑暗的	绿色的	,	和	小心	拉	出去	这	边缘	到	制作	褶边	.

用粉色和深绿色布料，小心地将边缘拉出，做成褶边。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] , [ʃiː; ʃi]['peɪstɪd][ðə; ði] [griːn] ['peɪpər] , ['sɜːrk(ə)l]

Beginning	at	the	edge	of	the	cardboard	,	she	pasted	the	green	paper	,	circle
开始	在	这	边缘	的	这	纸板	,	她	粘贴	这	绿色的	纸	,	圆圈

[wɪ'ðɪn] ['sɜːrk(ə)l] ,

within	circle	,
之内	圆圈	,

她从纸板边缘开始，一层层地粘贴绿纸，一圈接一圈。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['laɪzə; 'liːzə]

singing	all	the	while	;	and	her	sweet	little	voice	reached	the	ears	of	Liza
歌唱	全部	这	尽管	;	和	她	甜的	小的	嗓音	达到	这	耳朵	的	莉莎

[ænd; ənd] ['suːzi] ,

and	Susie	,
和	苏西	,

她一边唱歌一边唱着歌；她甜美的歌声传到了莉莎和苏西的耳朵里。

[huː] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [klɪpt]

who	stole	up	the	back	stairs	and	peeped	in	at	her	as	she	cut	and	clipped
WHO	偷窃	向上	这	后退	楼梯	和	偷窥	在	在	她	作为	她	切	和	剪辑

[ænd; ənd] [snɪpt] [ænd; ənd]['peɪstɪd][ænd; ənd] ['pætɪd] .

and	snipped	and	pasted	and	patted	.
和	剪掉	和	粘贴	和	轻拍	.

他偷偷溜上后楼梯，偷看她剪剪贴贴，拍拍打打。

" [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪŋk] ['peɪpər] .

"	Now	,	I	am	ready	for	the	pink	paper	.
"	现在	,	我	是	准备好	为了	这	粉色的	纸	.

“现在，我已经准备好接受粉红色的纸张了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] .

There's	the	clock	striking	—	one	—	two	—	three	.
有	这	钟	引人注目	—	一	—	二	—	三	.

钟声响了——一——二——三。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] .

I	wonder	when	Gene	will	be	home	.
我	想知道	什么时候	基因	将要	是	家	.

我想知道吉恩什么时候回家。

['laɪzə; 'liːzə] !

Liza	!
莉莎	!

莉莎!

[liː] — [zɑː] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] !

Li	—	za	—	a	—	a	!
李	—	za	—	一个	—	一个	!

Li—za—a—a!

[liː] — [aɪ] — [aɪ] — [zɑː] !

Li	—	i	—	i	—	za	!
李	—	我	—	我	—	za	!

李—i—i—za!

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fled] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	The	two	women	in	the	hall	fled	on	tiptoe	;	and	after	a	few	moments	,
"	这	二	女性	在	这	大厅	逃亡	在	脚尖	;	和	后	一个	很少	时刻	,

“大厅里的两个女人踮着脚尖逃走了；过了一会儿，

['laɪzə; 'liːzə] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Liza	entered	from	the	next	room	.
莉莎	进入	从	这	下一个	房间	.

莉莎从隔壁房间走了进来。

" [wəz] [joʊ] - ['kælɪn] - , ['hʌni] ? "

"	Wuz	yo	'	callin	'	,	honey	?	"
"	伍兹	哟	-	卡林	-	,	蜂蜜	?	"

“你打电话来干什么，亲爱的？”

" [jes] , ['laɪzə; 'liːzə] .

"	Yes	,	Liza	.
"	是的	,	莉莎	.

“是的，莉莎。”

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ? "

What	time	do	you	think	Gene	will	be	home	?	"
什么	时间	做	你	思考	基因	将要	是	家	?	"

你觉得吉恩什么时候回家?

" [dəunt] - , [mɪs] [meɪ] - [riː] .

"	Don't	know'm	,	Miss	May	-	ree	.
"	不	-	,	错过	可能	-	自由	.

“我不认识他们，梅丽小姐。”

- [baʊt] [faɪv] , [aɪ] ['rekən] . "

'	Bout	five	,	I	reckon	.	"
-	回合	五	,	我	估计	.	"

“大概五个吧。”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" That's exactly what I think .
" 那就是 确切地 什么 我 思考 .

“我的想法也正是如此。”

[ðen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] .
Then I have only two hours .
然后 我 有 仅有的 二 小时 .

那我只有两个小时了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɜːrliər] .
But I shall have this finished unless she comes earlier .
但 我 将 有 这 完成的 除非 她 来 早些时候 .

但除非她提前到来，否则我肯定能完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [peɪst] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rʌflz] [ɑːn] ,
It won't take so long to paste the pink ruffles on ,
它 惯于 拿 所以 长的 到 粘贴 这 粉色的 褶边 在 ,

把粉色褶边贴上去不会花太长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] .
because the nearer I come to the center , the smaller the circles are .
因为 这 更近 我 来 到 这 中心 , 这 较小的 这 界 是 .

因为越靠近中心，圆圈就越小。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] , ['laɪzə; 'liːzə] ? "
How do you think it's going to look , Liza ? "
如何 做 你 思考 它是 去 到 看 , 莉莎 ? "

莉莎，你觉得它会是什么样子?

" ['skrʌmpʃəs] , ['hʌni] , ['skrʌmpʃəs] !
" Scrumptious , honey , scrumptious !
" 美味的 , 蜂蜜 , 美味的 !

“美味极了，亲爱的，太美味了！”

[æn; ən] - [wen] [joʊz] ['redi] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə][taɪ] [dem] ['rɪbɪŋ] , [dʒɛs] - [joʊ] - [kɔːl][ˌem 'iː][ə'^in] .
An ' when yo's ready fo ' to tie dem ribbings , jes ' yo ' call me agin .
一个 - 什么时候 哟 准备好 fo - 到 领带 民主 肋骨 , 杰斯 - 哟 - 称呼 我 再次 .

当你准备好系紧肋骨的时候，再给我打电话就行了。

" ['meri] [θɔːt] ['oʊvər] ['evri] [wɜːrd] [dʒiːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
" Mary thought over every word Gene had said that afternoon .
" 玛丽 想法 超过 每一个 单词 基因 有 说 那 下午 .

玛丽仔细回想了吉恩那天下午说的每一句话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pʊr] , [sɪk] ['fɑːðər] .
" I am going to tell Uncle all about her poor , sick father .
" 我 是 去 到 告诉 叔叔 全部 关于 她 贫穷的 , 生病的 父亲 .

“我要把她可怜的、生病的父亲的一切都告诉叔叔。”

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] .
If anyone can make him well , he can .
如果 任何人 能 制作 他 出色地 , 他 能 .

如果有人能治好他，那一定是他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃer] — [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]
And about the chair — that one has been up in the attic for years and
和 关于 这 椅子 — 那 一 有 到过 向上 在 这 阁楼 为了 年 和
['jɪrz] .
years .
年 .

至于那把椅子——它已经在阁楼里放了很多很多年了。

[ðer; ðər] , [maɪ] [freɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪbənz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] .

There	**,**	**my**	**frame**	**is**	**finished**	**all**	**but**	**the**	**ribbons**	**to**	**hang**	**it**	**up**	**by**	**.**
那里	,	我的	框架	是	完成的	全部	但	这	丝带	到	悬挂	它	向上	经过	.

我的画框已经全部做好了，只差挂起来的丝带了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk]['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**shall**	**have**	**to**	**ask**	**Liza**	**to**	**punch**	**the**	**holes**	**for**	**me**	**.**
我	将	有	到	问	莉莎	到	冲床	这	孔	为了	我	.

我得请莉莎帮我打孔。

['laɪzə; 'liːzə] !

Liza	**!**
莉莎	!

莉莎！

[liː] — [zɑː] !

Li	**—**	**za**	**!**
李	—	za	!

利扎！

[liː] — [zɑː] — [ə; eɪ] ! "

Li	**—**	**za**	**—**	**a**	**!**	**"**
李	—	za	—	一个	!	"

利扎阿！

" , [mɪs] [meɪ] - [riː] , !

"	**Yas'm**	**,**	**Miss**	**May**	**-**	**ree**	**,**	**yas'm**	**!**
"	亚斯姆	,	错过	可能	-	自由	,	亚斯姆	!

“是的，梅丽小姐，是的！”

['wɔl] , [eint] [dæt][diː][məuz] - -

Wal	**,**	**ain't**	**dat**	**de**	**mos**	**'**	**bu'ful**
沃尔	,	不是	数据	德	莫斯	-	-

Wal，那不是最美的吗?

['prez(ə)nt][aɪ] - [dɪd] [siː] !

present	**I**	**ebah**	**did**	**see**	**!**
展示	我	-	做过	看	!

我确实看到了!

[weɪt] , ['hʌni] , [twɛl] [aɪ] [kɔːlz] [oʊl] ['suːzi] .

Wait	**,**	**honey**	**,**	**twell**	**I**	**calls**	**ole**	**Susie**	**.**
等待	,	蜂蜜	,	特韦尔	我	呼叫	奥莱	苏西	.

等等，亲爱的，我得给老苏西打个电话。

" [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['laɪzə; 'liːzə][ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːrk] .

"	**The**	**cook**	**was**	**as**	**loud**	**as**	**Liza**	**in**	**her**	**praise**	**of**	**the**	**little**	**girl's**	**work**	**.**
"	这	厨师	曾是	作为	大声	作为	莉莎	在	她	称赞	的	这	小的	女孩们	工作	.

“厨娘和丽莎一样，大声称赞小女孩的手艺。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌŋkəlz] [ruːm] [soʊ] [dʒiːn] [wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**put**	**it**	**in**	**Uncle's**	**room**	**so**	**Gene**	**won't**	**see**	**it**	**.**
"	和	现在	我	是	去	到	放	它	在	叔叔的	房间	所以	基因	惯于	看	它	.

“现在我要把它放到叔叔的房间里，这样吉恩就看不到了。”

" [wʌt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [kreɪp] ['peɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] ['veri] ['iːvnli] ,

"	**What**	**matter**	**that**	**the**	**crepe**	**paper**	**was**	**not**	**cut**	**very**	**evenly**	**,**
"	什么	事情	那	这	绉	纸	曾是	不是	切	非常	均匀地	,

“皱纹纸裁剪得不太均匀又有什么关系呢？”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [peɪst] [ʃoʊd] [θruː] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ?

or	**that**	**the**	**paste**	**showed**	**through**	**in**	**several**	**places**	**?**
或者	那	这	粘贴	显示	通过	在	一些	地方	?

或者说，有好几处地方都透出了浆糊?

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] ['ɪntuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]

The	love	that	was	worked	into	every	inch	of	that	picture	frame	and	the	dear
这	爱	那	曾是	工作	进入	每一个	英寸	的	那	图片	框架	和	这	亲爱的

['lɪt(ə)l] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['braɪtnd] ['meni] [ə; eɪ][sæd] [deɪ]

little	face	peeping	out	of	the	very	heart	of	the	flower	brightened	many	a	sad	day
小的	脸	偷窥	出去	的	这	非常	心	的	这	花	明亮	许多	一个	伤心	天

[ɪn] ['dʒiːnz] ['æftər][laɪf] .

in	Gene's	after	life	.
在	基因的	后	生活	.

那幅相框的每一寸都饱含着爱意，而从花朵中心探出的小脸蛋更是照亮了吉恩死后许多悲伤的日子。

" [oʊ] , [oʊ] ! ['laɪzə; 'liːzə] !

"	Oh	,	oh	!	Liza	!
"	哦	,	哦	!	莉莎	!

“哦，哦！丽莎！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [bel] !

there's	the	door	bell	!
有	这	门	钟	!

门铃响了！

" ['meri] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ruːm] .

"	Mary	stopped	short	at	the	door	of	her	uncle's	room	.
"	玛丽	停止	短的	在	这	门	的	她	叔叔的	房间	.

玛丽在她叔叔的房门前突然停住了脚步。

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] .

"	Dat's	all	right	,	honey	.
"	数据	全部	正确的	,	蜂蜜	.

“没关系，亲爱的。”

[aɪz] [^wain] [tɜːrn] [aʊt] [diː] [laɪt] [ɪn] [hiə] , [æn; ən] - - [its] [mɪs] [dʒiːn] ,

I'se	gwine	turn	out	de	light	in	heah	,	an	'	ef'n	it's	Miss	Gene	,
伊塞	格温	转动	出去	德	光	在	嘿	,	一个	-	-	它是	错过	基因	,

我会把这里的灯关掉，如果是吉恩小姐的话，

[joʊ] - [kʌm] - [lɔːŋ] [daʊn] [raɪt] [æftæ] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['tɛk][hɜːr; hər][ɪn][diː] [lɪbɛriː] [æn; ən] - [kiːp]

yo	'	come	'	long	down	right	aftah	me	an	'	tek	her	in	de	liberry	an	'	keep
哟	-	来	-	长的	向下	正确的	后	我	一个	-	科技	她	在	德	李贝里	一个	-	保持

[hɜːr; hər] [dɑː] ['tɑːkən] - [waɪl] [aɪ] [kʌmz] [bæk] [ʌp] [hiə] [æn; ən] - - [ə'weɪ] [diː][skræps] .

her	dah	talkin	'	while	I	comes	back	up	heah	an	'	cleahs	away	de	scraps	.
她	达	谈话	-	尽管	我	来	后退	向上	嘿	一个	-	-	离开	德	碎屑	.

你跟在我身后一路小跑下来，把她带进图书馆，让她继续说话，而我则回到这里清理残羹剩饭。

" ['meri] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wen] ['laɪzə; 'liːzə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt]

"	Mary	was	half	way	down	the	stairs	when	Liza	opened	the	door	to	admit
"	玛丽	曾是	一半	方式	向下	这	楼梯	什么时候	莉莎	打开	这	门	到	承认

[dʒiːn] ,

Gene	,
基因	,

“玛丽走到楼梯一半的时候，莉莎打开门让吉恩进来。”

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] .

who	was	followed	by	Jim	with	his	arms	piled	high	with	boxes	.
WHO	曾是	随后	经过	吉姆	和	他的	武器	堆积	高的	和	盒子	.

吉姆跟在他后面，怀里抱着满满几箱箱子。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]

"	There	is	so	much	delay	about	sending	things	these	days	that	I	thought	I	had
"	那里	是	所以	很多	延迟	关于	发送	事物	这些	天	那	我	想法	我	有

['betər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

better	bring	them	since	I	had	the	carriage	,
更好的	带来	他们	自从	我	有	这	运输	,

“现在寄东西总是很慢，所以我想既然我有马车，最好还是自己带过来。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	explained	the	young	girl	.
"	解释	这	年轻的	女孩	.

“小女孩解释道。”

" ['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] [ʃoʊ] ['dʒɪm] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][baːksɪz] , [dʒiːn] .

"	Liza	will	show	Jim	where	to	put	the	boxes	,	Gene	.
"	莉莎	将要	展示	吉姆	在哪里	到	放	这	盒子	,	基因	.

“吉恩，莉莎会告诉吉姆把箱子放在哪里。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Come	in	here	and	warm	yourself	by	the	fire	.
来	在	这里	和	温暖的	你自己	经过	这	火	.

进来吧，在火炉旁暖和暖和。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔːt] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

Do	tell	me	what	you	bought	—	every	single	thing	.
做	告诉	我	什么	你	买	—	每一个	单身的	事物	.

请务必告诉我你买了什么——每一件东西都要告诉我。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪs] [tʃer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

Did	you	see	about	that	nice	chair	for	your	father	?
做过	你	看	关于	那	好的	椅子	为了	你的	父亲	?

你看到那把给你父亲买的好椅子了吗?

" [ðoʊ] ['meri] [traɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [toʊn] ,

"	Though	Mary	tried	to	ask	the	question	in	her	usual	tone	,
"	尽管	玛丽	尝试	到	问	这	问题	在	她	通常	语气	,

尽管玛丽试图用她平常的语气提出这个问题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [dʒiːn] ;

there	was	an	anxious	note	in	her	voice	,	which	did	not	escape	Gene	;
那里	曾是	一个	焦虑的	笔记	在	她	嗓音	,	哪个	做过	不是	逃脱	基因	;

她声音里带着一丝焦虑，这并没有逃过吉恩的眼睛；

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] , ['meri] ,

neither	did	the	child's	little	sigh	of	relief	when	she	answered	,	"	No	,	Mary	,
两者都不	做过	这	孩子的	小的	叹	的	宽慰	什么时候	她	回答	,	"	不	,	玛丽	,

当她回答“不，玛丽”时，孩子轻轻地叹了口气，这也没有改变什么。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	wish	to	ask	your	uncle's	advice	about	that	.
我	希望	到	问	你的	叔叔的	建议	关于	那	.

我想就此事请教你叔叔的意见。

" ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['dʒiːnz] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]

"	After	dinner	,	the	Doctor	went	upstairs	with	them	to	see	Gene's	purchases
"	后	晚餐	,	这	医生	去	楼上	和	他们	到	看	基因的	购买

.

:

.

晚饭后，医生和他们一起上楼去看吉恩买了些什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [spred] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [ɑːn] ['mɛriːz] [bed] .

The	young	girl	spread	the	pretty	little	dresses	on	Mary's	bed	.
这	年轻的	女孩	传播	这	漂亮的	小的	连衣裙	在	玛丽的	床	.

小女孩把漂亮的小裙子铺在玛丽的床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] , [klɔːθ] [wʌn] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ;

There	was	a	soft	,	white	,	cloth	one	braided	with	pale	blue	;
那里	曾是	一个	柔软的	,	白色的	,	布	一	编织	和	苍白	蓝色的	;

有一块柔软的白色布料，上面编织着浅蓝色花纹；

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [kæʃmɪr] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] , [waɪt] [pɜːrl] ['bʌtnz] ; ['sevrəl] ['deɪnti] [waɪt]

a	dark	blue	cashmere	trimmed	with	tiny	,	white	pearl	buttons	;	several	dainty	white
一个	黑暗的	蓝色的	羊绒	修剪过的	和	微小的	,	白色的	珍珠	按钮	;	一些	纤巧	白色的

[frɑːks] [ʌv; əv] ['sʌmər] [mə'tɪriəl] ,

frocks	of	summer	material	,
连衣裙	的	夏天	材料	,

一件深蓝色羊绒衫，饰有白色小珍珠纽扣；几件精致的白色夏季面料连衣裙，

[bɪ'saɪdz] ['gɪŋəm] , [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['dɪmɪtiz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [plædz] , [tʃeks] , [ænd; ənd]

besides	ginghams	,	lawns	,	and	dimities	in	blue	and	white	plaids	,	checks	,	and
除了	格子布	,	草坪	,	和	暗淡	在	蓝色的	和	白色的	格子图案	,	检查	,	和

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

除了蓝白格子、方格和条纹的方格布、细布和浅色布料之外。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['lʌvli] , [dʒiːn] , ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['meri] .

"	They	are	just	lovely	,	Gene	,	lovely	!	"	cried	Mary	.
"	他们	是	只是	迷人的	,	基因	,	迷人的	!	"	哭	玛丽	.

“它们真是太可爱了，吉恩，太可爱了！”玛丽喊道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [dʒiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['veri] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

"	Yes	,	indeed	,	Gene	,	you	have	shown	very	good	taste	in	making	your	choice	.	"
"	是的	,	的确	,	基因	,	你	有	所示	非常	好的	品尝	在	制作	你的	选择	.	"

“没错，吉恩，你的选择确实很有品味。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .

"	Thank	you	,	Doctor	.
"	感谢	你	,	医生	.

“谢谢您，医生。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [bluː] [dres]

I	was	not	sure	whether	you	and	Mary	would	care	for	the	little	dark	blue	dress
我	曾是	不是	当然	无论	你	和	玛丽	会	关心	为了	这	小的	黑暗的	蓝色的	裙子

,

,
,

我不确定你和玛丽是否会喜欢那件深蓝色小裙子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [wʌnz] .

as	she	seems	to	have	nothing	but	white	and	pale	blue	ones	.
作为	她	似乎	到	有	没有什么	但	白色的	和	苍白	蓝色的	一个	.

她似乎只有白色和浅蓝色的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [gimp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [sɪlk]

It	may	be	worn	with	a	white	guimpe	as	a	change	from	the	blue	silk
它	可能	是	磨损	和	一个	白色的	吉姆佩	作为	一个	改变	从	这	蓝色的	丝绸

[wʌn] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

one	that	goes	with	it	.
一	那	去	和	它	.

可以搭配白色吉姆佩（一种装饰性服装），以代替与之配套的蓝色丝绸吉姆佩。

" [dʒiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	Gene	began	to	return	the	things	to	their	boxes	,	and	the	Doctor	,
"	基因	开始	到	返回	这	事物	到	他们的	盒子	,	和	这	医生	,

吉恩开始把东西放回盒子里，医生说：“

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['meri] ,

in	response	to	a	sign	from	Mary	,
在	回复	到	一个	符号	从	玛丽	,

这是对玛丽亚的指示的回应，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

followed	the	child	into	the	hall	and	to	his	own	room	.
随后	这	孩子	进入	这	大厅	和	到	他的	自己的	房间	.

他跟着孩子进了走廊，又进了自己的房间。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] , ['goʊldɪlɑːks] ! "

"	You	don't	mean	to	tell	me	you	made	that	,	Goldilocks	!	"
"	你	不	意思是	到	告诉	我	你	制成	那	,	金发姑娘	!	"

“你不会是想告诉我那是你做的吧，金发姑娘！”

" [aɪ] [dɪd] !

"	I	did	!
"	我	做过	!

“我做到了！”

[aɪ] [dɪd] !

I	did	!
我	做过	!

我做到了！

[ɔːl] [ɪk'sept] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] .

All	except	tying	the	ribbons	.
全部	除了	捆绑	这	丝带	.

除了系丝带之外，其他都完成了。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌflz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['iːv(ə)n] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [trɪm] [ðem; ðəm]

The	edges	of	the	ruffles	are	not	very	even	,	so	will	you	please	trim	them
这	边缘	的	这	褶边	是	不是	非常	甚至	,	所以	将要	你	请	修剪	他们

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? "

a	little	?	"
一个	小的	?	"

荷叶边的边缘不太整齐，请您稍微修剪一下好吗?

" [liːv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Leave	them	just	as	they	are	.
"	离开	他们	只是	作为	他们	是	.

就让他们保持原样吧。

[ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['pleɪsɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	whole	frame	looks	like	a	big	hollyhock	,	and	the	uneven	places	make	it
这	所有的	框架	看起来	喜欢	一个	大的	蜀葵	,	和	这	不均匀	地方	制作	它

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

more	natural	.
更多的	自然的	.

整个画框看起来像一株巨大的蜀葵，不平整的地方反而让它显得更加自然。

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ɪg'zæktli] ['iːv(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	petals	of	a	flower	are	not	all	exactly	even	,	you	know	.	"
这	花瓣	的	一个	花	是	不是	全部	确切地	甚至	,	你	知道	.	"

你知道，花瓣并不是完全一样的。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	Then	let	us	wrap	it	up	and	put	it	away	.
"	然后	让	我们	裹	它	向上	和	放	它	离开	.

那么我们就把它打包收起来吧。

[wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [dʒiːn] [wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	can	we	hide	it	so	Gene	won't	see	it	?	"
在哪里	能	我们	隐藏	它	所以	基因	惯于	看	它	?	"

我们该把它藏在哪里才能不让吉恩看到呢?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['dresər] ?

"	How	about	the	bottom	drawer	of	my	dresser	?
"	如何	关于	这	底部	抽屉	的	我的	梳妆台	?

“我梳妆台最下面的抽屉怎么样?”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [bɑːks] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

There	is	a	large	flat	box	in	there	that	we	shall	lay	it	in	.
那里	是	一个	大的	平坦的	盒子	在	那里	那	我们	将	躺	它	在	.

里面有一个大的扁平箱子，我们将把它放在里面。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [tʃæt] [bɪ'fɔːr]

"	A	few	minutes	later	when	the	two	were	enjoying	their	usual	evening	chat	before
"	一个	很少	分钟	之后	什么时候	这	二	是	享受	他们的	通常	晚上	聊天	前

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

the	sitting	-	room	fire	,
这	坐着	-	房间	火	,

几分钟后，当两人像往常一样在客厅的壁炉前享受着晚间聊天时，

['meri] [toʊld] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒiːnz] ['stɔːri] .

Mary	told	her	uncle	Gene's	story	.
玛丽	讲述	她	叔叔	基因的	故事	.

玛丽讲述了她叔叔吉恩的故事。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kjʊr] ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	And	I	just	know	you	can	cure	Mr	.	Donnelly	,	Uncle	.	"
"	和	我	只是	知道	你	能	治愈	先生	.	唐纳利	,	叔叔	.	"

“我知道您一定能治好唐纳利先生，叔叔。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [pet] ;

"	I	am	not	so	sure	about	that	,	pet	;
"	我	是	不是	所以	当然	关于	那	,	宠物	;

“我对此不太确定，亲爱的;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [dʒiːn] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

but	there	will	be	no	harm	in	going	to	see	him	if	Gene	would	like	me	to
但	那里	将要	是	不	伤害	在	去	到	看	他	如果	基因	会	喜欢	我	到

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

但如果吉恩希望我去看看他，那也没什么坏处。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ˌʌp'sterz] ,

As	for	the	wheel	chair	in	the	storeroom	upstairs	,
作为	为了	这	车轮	椅子	在	这	库房	楼上	,

至于楼上储藏室里的轮椅，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] .

I	shall	have	to	think	of	a	way	to	get	around	that	.
我	将	有	到	思考	的	一个	方式	到	得到	大约	那	.

我得想想办法解决这个问题。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æz; əz][lɔːŋ][ə; eɪ][taɪm][æz; əz]

Perhaps	**I**	**can**	**offer**	**to**	**lend**	**it**	**to**	**her**	**for**	**as**	**long**	**a**	**time**	**as**
也许	我	能	提供	到	借	它	到	她	为了	作为	长的	一个	时间	作为

[hɜːr; hər]['fɑːðər][meɪ][niːd][ˌaɪ 'tiː].

her	**father**	**may**	**need**	**it**	**.**
她	父亲	可能	需要	它	.

或许我可以提出把书借给她，直到她父亲不再需要为止。

[rʌn][ɔːf][tuː; tə][bed][naʊ].

Run	**off**	**to**	**bed**	**now**	**.**
跑步	离开	到	床	现在	.

快去睡觉吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['bɪzi][ˌæftər'nuːn]['kʌtɪŋ][ænd; ənd]['peɪstɪŋ][ænd; ənd]['plænɪŋ][fɔːr; fər]

You	**have**	**had**	**a**	**busy**	**afternoon**	**cutting**	**and**	**pasting**	**and**	**planning**	**for**
你	有	有	一个	忙碌的	下午	切割	和	粘贴	和	规划	为了

[ðə; ði]['hæpinəs][ʌv; əv]['ʌðər].

the	**happiness**	**of**	**others**	**.**
这	幸福	的	其他的	.

你今天下午忙着剪贴、策划，为他人的幸福做了很多事。

['æftər][dʒiːn][hæz; həz][tʌkt][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt],

After	**Gene**	**has**	**tucked**	**you**	**in**	**for**	**the**	**night**	**,**
后	基因	有	塞进去	你	在	为了	这	夜晚	,

吉恩帮你盖好被子准备睡觉后，

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌm][ɪn][hɪr][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts].

ask	**her**	**to**	**come**	**in**	**here**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
问	她	到	来	在	这里	为了	一个	很少	分钟	.

请她进来一会儿。

"[bɪ'fɔːr]['liːvɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ],

"	**Before**	**leaving**	**for**	**his**	**office**	**the**	**next**	**morning**	**,**
"	前	离开	为了	他的	办公室	这	下一个	早晨	,

第二天早上他去上班之前，

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld]['meri][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['prɑːmɪst][dʒiːn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][siː][hɜːr; hər]['fɑːðər]

the	**Doctor**	**told**	**Mary**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**Gene**	**to**	**go**	**to**	**see**	**her**	**father**
这	医生	讲述	玛丽	那	他	有	承诺	基因	到	去	到	看	她	父亲

[ðə; ði][deɪ]['æftər]['krɪsməs],

the	**day**	**after**	**Christmas**	**,**
这	天	后	圣诞节	,

医生告诉玛丽，他答应吉恩圣诞节后第二天去看望她父亲。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][tʃer][ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt].

and	**that**	**he**	**had**	**advised**	**her**	**not**	**to**	**buy**	**a**	**chair**	**until**	**after**	**his**	**visit**	**.**
和	那	他	有	建议	她	不是	到	买	一个	椅子	直到	后	他的	访问	.

他还建议她在他来访之后再去买椅子。

"[frʌm; frəm][wʌt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs],

"	**From**	**what**	**she**	**has**	**told**	**me**	**of**	**the**	**case**	**,**
"	从	什么	她	有	讲述	我	的	这	案件	,

"根据她向我讲述的案情，

[aɪ][θɪŋk][hiː; hi][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][brɔːt][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti].

I	**think**	**he**	**will**	**have**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**a**	**hospital**	**in**	**the**	**city**	**.**
我	思考	他	将要	有	到	是	带来	到	一个	医院	在	这	城市	.

我认为他需要被送到市里的医院。

[soʊ][seɪ]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wiːl][tʃer][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm].

So	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**wheel**	**chair**	**in**	**the**	**storeroom**	**.**
所以	说	没有什么	的	这	车轮	椅子	在	这	库房	.

更别提储藏室里的轮椅了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ˈdresɪz] .

"	It	took	quite	a	while	that	morning	to	try	on	all	the	new	dresses	.
"	它	采取	相当	一个	尽管	那	早晨	到	尝试	在	全部	这	新的	连衣裙	.

“那天早上试穿所有新裙子花了相当长的时间。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [ˈɔːltərɪŋ] , [ˈmeri] ,

"	I	am	glad	they	do	not	need	altering	,	Mary	,
"	我	是	高兴的	他们	做	不是	需要	改变	,	玛丽	,

“我很高兴它们不需要修改，玛丽。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

for	I	ought	to	pack	your	trunk	this	afternoon	.
为了	我	应该	到	盒	你的	树干	这	下午	.

因为我今天下午应该把你的行李箱收拾好。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈdɑːlz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Do	you	wish	to	take	any	dolls	and	games	and	books	away	with	you	?	"
做	你	希望	到	拿	任何	娃娃	和	游戏	和	图书	离开	和	你	?	"

你想带走任何玩偶、游戏和书籍吗?

" ['sæntə] ['klɔz] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

"	Santa	Claus	always	brings	me	books	and	games	,
"	圣诞老人	克劳斯	总是	带来	我	图书	和	游戏	,

“圣诞老人总是给我送书和游戏，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][sæn][ænˈtoʊnioʊ] .

so	they	will	be	enough	to	take	to	San	Antonio	.
所以	他们	将要	是	足够的	到	拿	到	圣	安东尼奥	.

所以这些足够带去圣安东尼奥了。

[əˈbaʊt] [maɪ]['dɑːlz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [teɪk] [əˈmiljə] [ˌænəˈbɛl] .

About	my	dolls	—	I	think	I	shall	just	take	Amelia	Anabelle	.
关于	我的	娃娃	—	我	思考	我	将	只是	拿	阿米莉亚	安娜贝尔	.

至于我的娃娃——我想我就选阿米莉亚·安娜贝尔吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪbi] [dɑːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['selwin] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	This	was	a	large	baby	doll	which	Mr	.	Selwyn	had	given	his	little	girl
"	这	曾是	一个	大的	婴儿	玩具娃娃	哪个	先生	.	塞尔温	有	给定	他的	小的	女孩

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

just	before	he	went	away	.
只是	前	他	去	离开	.

“这是塞尔温先生临行前送给他小女儿的一个大号婴儿玩偶。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

There	was	a	button	at	the	back	of	its	neck	,	and	when	it	was
那里	曾是	一个	按钮	在	这	后退	的	它是	脖子	,	和	什么时候	它	曾是

[prest] ,

pressed	,
按下	,

它的脖子后面有一个按钮，按下按钮后，

[ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi][kæp] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [feɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [her] .

the	head	turned	around	in	the	baby	cap	,	showing	a	crying	face	instead	of	hair	.
这	头	转向	大约	在	这	婴儿	帽	,	显示	一个	哭泣	脸	反而	的	头发	.

婴儿帽里的头转了过来，露出了哭泣的脸，而不是头发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [dɑːl] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [krɔːs]

the	doll	cried	and	kicked	and	waved	its	arms	about	just	as	a	very	cross
这	玩具娃娃	哭	和	踢	和	挥手	它是	武器	关于	只是	作为	一个	非常	叉

['beɪbi] [wʊd] [duː] .

baby	would	do	.
婴儿	会	做	.

娃娃哭闹、踢腿、挥舞着手臂，就像一个非常生气的婴儿一样。

[ðen] , ['meri] [sed] , [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæntrəm] .

Then	,	Mary	said	,	Amelia	Anabelle	was	in	a	tantrum	.
然后	,	玛丽	说	,	阿米莉亚	安娜贝尔	曾是	在	一个	发脾气	.

然后，玛丽说，阿米莉亚·安娜贝尔大发脾气了。

" [maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	My	other	children	are	old	enough	to	stay	with	their	aunt	in	the	country	.
"	我的	其他	孩子们	是	老的	足够的	到	停留	和	他们的	阿姨	在	这	国家	.

“我的其他孩子都大了，可以和他们的姑姑一起住在乡下。”

([ðæts] [maɪ] [tɔɪ] [bɑːks] , [dʒiːn] .)

(	That's	my	toy	box	,	Gene	.	)
(	那就是	我的	玩具	盒子	,	基因	.	)

（那是我的玩具箱，吉恩。）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] ; [bʌt; bət] ['gʊdnəs] , [ˌem 'iː] !

I	shall	carry	Amelia	Anabelle	;	but	goodness	,	me	!
我	将	携带	阿米莉亚	安娜贝尔	;	但	善良	,	我	!

我将抱着阿米莉亚·安娜贝尔；但是天哪，我！

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [noʊ] [kloʊk] .

the	poor	child	has	no	cloak	.
这	贫穷的	孩子	有	不	披风	.

这个可怜的孩子没有斗篷。

[ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [fɪt] [hɜːr; hər] . "

Those	belonging	to	my	other	children	won't	fit	her	.	"
那些	属于	到	我的	其他	孩子们	惯于	合身	她	.	"

我其他孩子的衣服她穿不了。

" ['beɪbiːz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ʃɔːl] . "

"	Babies	as	young	as	she	is	are	often	wrapped	in	a	warm	shawl	.	"
"	婴儿	作为	年轻的	作为	她	是	是	经常	包装	在	一个	温暖的	披肩	.	"

“像她这么小的婴儿通常都会裹上一条温暖的披肩。”

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [ʃɔːl] ['mʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	Then	I	know	the	very	thing	—	the	pretty	white	shawl	Mother	made	for	me	to
"	然后	我	知道	这	非常	事物	—	这	漂亮的	白色的	披肩	母亲	制成	为了	我	到

[wer] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪk] .

wear	when	I	began	to	sit	up	after	I	was	so	sick	.
穿	什么时候	我	开始	到	坐	向上	后	我	曾是	所以	生病的	.

“那么我知道那是什么了——妈妈为我做的那条漂亮的白色披肩，在我病重后开始坐起来的时候让我穿上它。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ræp] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊb] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɑːl] ['kærɪdʒ] , [tuː] .

I	shall	wrap	that	around	her	,	and	the	robe	from	my	doll	carriage	,	too	.
我	将	裹	那	大约	她	,	和	这	长袍	从	我的	玩具娃娃	运输	,	也	.

我会把那件东西裹在她身上，还有我娃娃车上的睡袍。

[naʊ] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Now	,	Gene	,	you	are	laughing	at	me	.
现在	,	基因	,	你	是	笑	在	我	.

吉恩，你现在是在嘲笑我吗?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['twɪŋklɪ] .
Your eyes are all twinkly .
你的 眼睛 是 全部 闪闪发光 .

你的眼睛闪闪发光。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Yes , they are .
是的 , 他们 是 .

是的，他们是。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [wɪl] [lʊk] ['fʌni] ['bʌndəld] [ʌp] [ðæt] [wei] ? "
Do you think Amelia Anabelle will look funny bundled up that way ? "
做 你 思考 阿米莉亚 安娜贝尔 将要 看 有趣的 捆绑式 向上 那 方式 ? "

你觉得艾米莉亚·安娜贝尔那样裹起来会不会很滑稽?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['meri] .
" Not at all , Mary .
" 不是 在 全部 , 玛丽 .

“完全不是，玛丽。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
I was not smiling at what you said , but at a thought of my own . "
我 曾是 不是 微笑 在 什么 你 说 , 但 在 一个 想法 的 我的 自己的 . "

我笑不是因为你说的话，而是因为我自己想到了什么。

" [aɪ] [hoʊp] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
" I hope Santa Claus will bring me the nice little suitcase I asked him for .
" 我 希望 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 我 这 好的 小的 手提箱 我 问 他 为了 .

“我希望圣诞老人能给我带来我想要的漂亮小手提箱。”

[aɪ] [ʃoʊd] ['ʌŋk(ə)l][maɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sent] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,
I showed Uncle my letter before I sent it up the chimney ,
我 显示 叔叔 我的 信 前 我 发送 它 向上 这 烟囱 ,

我把信递到烟囱上之前，先给叔叔看了看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] - ['hɛlpɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['letər]
because he is one of Santa Claus ' helpers , you know , and if the letter
因为 他 是 一 的 圣诞老人 克劳斯 - 助手 , 你 知道 , 和 如果 这 信
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] ,
should be lost ,
应该 是 丢失的 ,

因为他是圣诞老人的助手之一，你知道，如果信丢了，

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
Uncle will remember exactly what I asked for .
叔叔 将要 记住 确切地 什么 我 问 为了 .

叔叔会清楚地记得我要求过什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [maɪ'self] — [wʌn][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
I should like a suitcase that I can carry myself — one just large enough for
我 应该 喜欢 一个 手提箱 那 我 能 携带 我 — 一 只是 大的 足够的 为了
[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn] .
the things I need on the train .
这 事物 我 需要 在 这 火车 .

我想要一个可以自己拎的行李箱——大小刚好能装下我在火车上需要的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mɛriˌveɪl] [tə'geðər] ,
I am so glad we can go as far as Maryvale together ,
我 是 所以 高兴的 我们 能 去 作为 远的 作为 玛丽维尔 一起 ,

我很高兴我们能一起走到玛丽维尔。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ænt] ['meri] .

but	I	do	wish	you	could	stop	off	to	see	Aunt	Mary	.
但	我	做	希望	你	可以	停止	离开	到	看	阿姨	玛丽	.

但我希望你能顺道去看望一下玛丽阿姨。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɛriˌveɪl] , [dʒiːn] ? "

How	far	is	your	home	from	Maryvale	,	Gene	?	"
如何	远的	是	你的	家	从	玛丽维尔	,	基因	?	"

吉恩，你家离玛丽维尔有多远?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l]['sɪksti] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['æftər][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['dɪri] ,

"	I	shall	travel	sixty	miles	on	the	train	after	you	leave	me	,	dearie	,
"	我	将	旅行	六十	英里	在	这	火车	后	你	离开	我	,	亲爱的	,

“亲爱的，你离开我之后，我将乘火车行驶六十英里。”

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [tuː] [maɪlz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "

and	then	drive	two	miles	out	into	the	country	.	"
和	然后	驾驶	二	英里	出去	进入	这	国家	.	"

然后驱车两英里到郊外。

" ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] , [dʒiːn] ,

"	After	we	have	packed	my	trunk	,	Gene	,
"	后	我们	有	包装	我的	树干	,	基因	,

“等我们把我的行李箱收拾好之后，吉恩，

[wiː; wi][mʌst; məst] [help] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskəts][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz]

we	must	help	Susie	with	the	baskets	for	the	poor	people	that	Mother	always
我们	必须	帮助	苏西	和	这	篮子	为了	这	贫穷的	人们	那	母亲	总是

[rɪ'membər] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

remembered	at	Christmas	time	.
记得	在	圣诞节	时间	.

我们必须帮助苏西准备送给穷人的篮子，这是母亲每年圣诞节都会想起的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['mɛriˌveɪl] .

MARYVALE	.
玛丽维尔	.

玛丽维尔。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] [wʌz; wəz][hæf] [drest] [wen] [dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .

Friday	morning	,	Mary	was	half	dressed	when	Gene	came	to	wake	her	.
星期五	早晨	,	玛丽	曾是	一半	穿着	什么时候	基因	来了	到	唤醒	她	.

星期五早上，吉恩来叫醒玛丽时，她只穿了一半的衣服。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ,

"	There	are	so	many	things	that	I	must	do	before	it	is	time	to	start	,
"	那里	是	所以	许多	事物	那	我	必须	做	前	它	是	时间	到	开始	,

“在正式开始之前，我还有很多事情要做。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn] . "

you	know	,	Gene	.	"
你	知道	,	基因	.	"

你知道的，吉恩。

" [waɪ] , ['meri] ,

"	Why	,	Mary	,
"	为什么	,	玛丽	,

“为什么，玛丽，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [koʊm]

you	have	nothing	to	do	but	to	eat	your	breakfast	and	put	your	comb
你	有	没有什么	到	做	但	到	吃	你的	早餐	和	放	你的	梳子

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['suːtkeɪs] .

and	brush	in	your	suitcase	.
和	刷子	在	你的	手提箱	.

你只需要吃完早餐，然后把梳子和刷子放进行李箱里就行了。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Neither	have	I	,	"	laughed	the	young	girl	.
两者都不	有	我	,	"	笑了	这	年轻的	女孩	.

“我也没有，”小女孩笑着说。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [dʒiːn] ,

"	Indeed	,	I	have	some	very	important	things	to	do	,	Gene	,
"	的确	,	我	有	一些	非常	重要的	事物	到	做	,	基因	,

“的确，吉恩，我还有一些非常重要的事情要做。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][nɑːt]

and	I	wish	you	would	try	to	go	around	with	your	eyes	closed	and	not
和	我	希望	你	会	尝试	到	去	大约	和	你的	眼睛	关闭	和	不是

['fæsn] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

fasten	your	suitcase	until	I	tell	you	.	"
系	你的	手提箱	直到	我	告诉	你	.	"

我希望你试着闭着眼睛到处走，而且在我告诉你之前不要系行李箱的扣子。

" [naʊ] , ['meri] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [gɪfts] ?

"	Now	,	Mary	,	what	did	I	say	about	gifts	?
"	现在	,	玛丽	,	什么	做过	我	说	关于	礼物	?

“玛丽，我之前说过什么来着，关于礼物的事？”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	promised	,	you	know	.	"
你	承诺	,	你	知道	.	"

你答应过我的，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [bai] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,

"	Yes	,	I	know	I	promised	not	to	let	Uncle	Frank	buy	you	anything	,
"	是的	,	我	知道	我	承诺	不是	到	让	叔叔	坦率	买	你	任何事物	,

“是的，我知道我答应过不让弗兰克叔叔给你买任何东西。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɪft][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɔːt] , [ænd; ənd]

and	not	to	make	anything	myself	;	but	his	gift	was	already	bought	,	and
和	不是	到	制作	任何事物	我	;	但	他的	礼物	曾是	已经	买	,	和

[maɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] ;

mine	was	already	made	;
矿	曾是	已经	制成	;

而他自己却什么也没做；但他的礼物已经买好了，我的礼物也已经做好了；

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "

so	we	can't	do	anything	but	give	them	to	you	,	can	we	?	"
所以	我们	不能	做	任何事物	但	给	他们	到	你	,	能	我们	?	"

所以除了把它们给你，我们还能怎么办呢?

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] !

"	You	little	mischief	!
"	你	小的	恶作剧	!

你这个小淘气鬼！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]

I	told	you	that	I	would	like	to	have	that	picture	of	you	and	that	was	all
我	讲述	你	那	我	会	喜欢	到	有	那	图片	的	你	和	那	曾是	全部

.

:

.

我跟你说过我想要那张你的照片，仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "

I	thought	we	would	surely	find	it	before	this	.	"
我	想法	我们	会	一定	寻找	它	前	这	.	"

我以为我们肯定能在此之前找到它。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌnz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz] [pʊt]

"	And	I	looked	everywhere	for	the	large	ones	like	it	that	Mother	has	put
"	和	我	看起来	到处	为了	这	大的	一个	喜欢	它	那	母亲	有	放

[ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

away	somewhere	,
离开	某处	,

我到处寻找母亲藏起来的那种大号的……

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

but	I	couldn't	find	them	.
但	我	不能	寻找	他们	.

但我找不到它们。

['nevər] [maɪnd] , [dʒiːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃər] [sʌm; səm] [deɪ] .

Never	mind	,	Gene	,	you	shall	have	that	picture	some	day	.
绝不	头脑	,	基因	,	你	将	有	那	图片	一些	天	.

别担心，吉恩，总有一天你会拥有那张照片的。

" ['æftər] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [dʒiːn] , ['meri] [klʌŋ] [tuː; tə]

"	After	breakfast	when	the	Doctor	had	said	good	-	bye	to	Gene	,	Mary	clung	to
"	后	早餐	什么时候	这	医生	有	说	好的	-	再见	到	基因	,	玛丽	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“早餐后，医生和吉恩道别时，玛丽紧紧地抱着他。”

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɛriˌveɪl] .

making	him	promise	to	leave	early	that	evening	for	Maryvale	.
制作	他	承诺	到	离开	早期的	那	晚上	为了	玛丽维尔	.

让他答应当晚早点出发去玛丽维尔。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə] [ænt] ['meri] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ten] - ['θɜːrti]

"	And	I	have	telephoned	to	Aunt	Mary	to	expect	you	on	the	ten	-	thirty
"	和	我	有	电话	到	阿姨	玛丽	到	预计	你	在	这	十	-	三十

[treɪn] .

train	.
火车	.

“我已经打电话告诉玛丽阿姨，请您乘坐十点半的火车过来。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɜːlz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

She	will	send	the	sleigh	with	two	or	three	of	the	large	girls	to	meet	you	.
她	将要	发送	这	雪橇	和	二	或者	三	的	这	大的	女孩们	到	见面	你	.

她会派两三个大姑娘拉着雪橇来接你。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] ,

Be	sure	to	catch	that	train	,
是	当然	到	抓住	那	火车	,

一定要赶上那趟火车。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

for	it	will	take	you	out	there	in	good	time	for	luncheon	.
为了	它	将要	拿	你	出去	那里	在	好的	时间	为了	午餐	.

因为它可以让你及时赶到那里吃午饭。

[gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] . "

Good	-	bye	until	evening	.	"
好的	-	再见	直到	晚上	.	"

再见，晚安。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] ['redi] , [dʒiːn] .

"	Now	we	must	fly	around	and	get	ready	,	Gene	.
"	现在	我们	必须	飞	大约	和	得到	准备好	,	基因	.

“现在我们必须四处飞翔，做好准备，吉恩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['pɔlz] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɪstər]

You	know	we	have	to	stop	at	little	Paul's	home	to	give	him	and	Sister
你	知道	我们	有	到	停止	在	小的	保罗的	家	到	给	他	和	姐姐

['dʒuːliə][ðer; ðər]['prez(ə)nts] .

Julia	their	presents	.
朱莉娅	他们的	礼物	.

你知道我们必须去小保罗家，给他和朱莉娅修女送礼物。

[hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː] .

He	may	wish	us	to	stay	a	few	minutes	,	too	.
他	可能	希望	我们	到	停留	一个	很少	分钟	,	也	.

他可能也希望我们多待几分钟。

[oʊ] , [oʊ] ! [dəunt] ['fæsn] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] [jet] , [pliːz] !

Oh	,	oh	!	don't	fasten	your	suitcase	yet	,	please	!
哦	,	哦	!	不	系	你的	手提箱	然而	,	请	!

哦，哦！请先别系行李箱！

" ['meri] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dʒiːnz] [gɪft] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [piːpt] [ɪn]

"	Mary	hurried	to	her	uncle's	room	for	Gene's	gift	,	and	returning	,	peeped	in
"	玛丽	慌忙	到	她	叔叔的	房间	为了	基因的	礼物	,	和	返回	,	偷窥	在

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

玛丽急忙跑到她叔叔的房间去拿吉恩的礼物，回来时从门缝里往里偷看。

" [pliːz] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒiːn] .

"	Please	look	out	the	window	a	minute	,	Gene	.
"	请	看	出去	这	窗户	一个	分钟	,	基因	.

“吉恩，请你往窗外看一分钟。”

" ['kerfəli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

"	Carefully	laying	the	package	on	top	of	the	things	in	the	suitcase	,
"	小心	躺下	这	包裹	在	顶部	的	这	事物	在	这	手提箱	,

小心翼翼地将包裹放在行李箱里的物品上面，

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

she	slammed	down	the	cover	and	sat	on	it	.
她	猛烈抨击	向下	这	覆盖	和	卫星	在	它	.

她猛地盖上被子，然后坐在上面。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] , ['tiːni] , ['wiːni]

"	Now	,	you	may	fasten	it	,	but	I	won't	let	you	have	even	one	,	teeny	,	weeny
"	现在	,	你	可能	系	它	,	但	我	惯于	让	你	有	甚至	一	,	蝇头	,	弱小

[piːp] .

peep	.
窥视	.

“现在，你可以把它系好，但我不会让你发出哪怕一丝一毫的声音。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] . "

And	**you**	**must**	**promise**	**not**	**to**	**open**	**the**	**suitcase**	**until**	**Christmas**	**morning**	**.**	**"**
和	你	必须	承诺	不是	到	打开	这	手提箱	直到	圣诞节	早晨	.	"

你必须答应我，直到圣诞节早上才能打开这个箱子。

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ðæt] .

"	**But**	**,**	**darling**	**,**	**I**	**can't**	**promise**	**that**	**.**
"	但	,	亲爱的	,	我	不能	承诺	那	.

“但是，亲爱的，我不能保证这一点。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [hoʊm] .

There	**are**	**things**	**in**	**it**	**that**	**I**	**shall**	**need**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**home**	**.**
那里	是	事物	在	它	那	我	将	需要	作为	很快	作为	我	得到	家	.

里面有些东西我回家后马上就要用到。

" ['mɛriːz] [feɪs] [fel] .

"	**Mary's**	**face**	**fell**	**.**
"	玛丽的	脸	跌倒	.

玛丽的脸色垮了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [gɪft] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

"	**But**	**I**	**shall**	**promise**	**not**	**to**	**open**	**your**	**gift**	**until**	**Christmas**	**.**
"	但	我	将	承诺	不是	到	打开	你的	礼物	直到	圣诞节	.

但我保证在圣诞节之前不会打开你的礼物。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?

Will	**that**	**do**	**?**
将要	那	做	?

这样可以吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] ? "

is	**it**	**wrapped**	**?**	**"**
是	它	包装	?	"

包装好了吗?

" [jes] , [dʒiːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] , [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][pɪk] — — [ðə; ði] — — [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**Gene**	**,**	**it**	**is**	**wrapped**	**,**	**so**	**you**	**really**	**can't**	**see**	**the**	**pic**	**—**	**—**	**the**	**—**	**—**	**the**
"	是的	,	基因	,	它	是	包装	,	所以	你	真的	不能	看	这	图片	—	—	这	—	—	这

[θɪŋ] , ['eniweɪ] . "

thing	**,**	**anyway**	**.**	**"**
事物	,	反正	.	"

“是的，吉恩，它被包起来了，所以你根本看不到那张照片——那——那东西。”

" ['dʒɪm][dʒɛs] - [dʌn] ['tɔl] - [ˌem 'iː][dæt] ['hiːz] [^wain] [tuː; tə] [draɪb] [ə'raʊnd] [tuː; tə][diː] [frʌnt] [naʊ] ,

"	**Jim**	**jes**	**'**	**done**	**tol**	**'**	**me**	**dat**	**he's**	**gwine**	**to**	**dribe**	**around**	**to**	**de**	**front**	**now**	**,**
"	吉姆	杰斯	-	完毕	托尔	-	我	数据	他是	格温	到	德里贝	大约	到	德	正面	现在	,

“吉姆刚刚告诉我他现在要开车到前面去了。”

[soʊ][joʊ] - ['bɛtə] ['lemi] [həulp]

so	**yo**	**'**	**bettah**	**lemme**	**holp**
所以	哟	-	贝塔	让我	霍尔普

所以你最好让我帮忙。

[joʊ] - [gɪt][joʊ] - - [ɑːn] , [mɪs] [meɪ] - [riː] ,

yo	**'**	**git**	**yo**	**'**	**t'ings**	**on**	**,**	**Miss**	**May**	**-**	**ree**	**,**
哟	-	git	哟	-	-	在	,	错过	可能	-	自由	,

梅丽小姐，快把你的东西都穿好。

['soʊz] [mɪs] [dʒiːn] [kɪn] [gɪt] ['hɜːz] [ɑːn][æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] .

so's	**Miss**	**Gene**	**kin**	**git**	**her's**	**on**	**at**	**de**	**same**	**time**	**.**
所以也是	错过	基因	亲属	git	她的	在	在	德	相同的	时间	.

所以吉恩小姐也可以同时穿上她的。

" ['laɪzə; 'li:zə] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['meri] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['prɪti]

"	Liza	smiled	in	a	knowing	fashion	at	Mary	and	took	up	the	little	girl's	pretty
"	莉莎	微笑	在	一个	会心	时尚	在	玛丽	和	采取	向上	这	小的	女孩们	漂亮的

,

,

,

莉莎意味深长地朝玛丽笑了笑，然后接过小女孩漂亮的.....

[waɪt] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .

white	coat	and	hat	.
白色的	外套	和	帽子	.

白色外套和帽子。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['laɪzə; 'li:zə] .

"	Just	a	minute	,	Liza	.
"	只是	一个	分钟	,	莉莎	.

“稍等一下，莉莎。”

[aɪ][mʌst; məst] [ræp] [ʌp] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [fɜ:rst] .

I	must	wrap	up	Amelia	Anabelle	first	.
我	必须	裹	向上	阿米莉亚	安娜贝尔	第一的	.

我必须先把《艾米莉亚·安娜贝尔》写完。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [get] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɔ:r] ?

Will	you	please	get	the	shawl	out	of	the	middle	drawer	?
将要	你	请	得到	这	披肩	出去	的	这	中间	抽屉	?

请你把披肩从中间的抽屉里拿出来好吗?

" ['meri] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] ,

"	Mary	crossed	the	room	to	the	door	of	the	playroom	,
"	玛丽	交叉	这	房间	到	这	门	的	这	游戏室	,

玛丽穿过房间，走向游戏室的门口。

[ænd; ənd] [dʒi:n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] .

and	Gene	pretended	to	be	busy	with	her	suitcase	.
和	基因	假装	到	是	忙碌的	和	她	手提箱	.

吉恩假装忙着搬行李箱。

" [waɪ] — [oʊ] !

"	Why	—	oh	!
"	为什么	—	哦	!

“为什么——哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

" [bæk] [ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [dʒi:n] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ]

"	Back	ran	the	little	girl	to	throw	her	arms	about	Gene	and	dance	with
"	后退	跑	这	小的	女孩	到	扔	她	武器	关于	基因	和	舞蹈	和

[hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

her	around	the	room	.
她	大约	这	房间	.

小女孩跑回来，张开双臂抱住吉恩，和她一起在房间里跳舞。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , ['dʌmplɪŋ] [dʒiːn] !

"	You	dear	,	darling	,	dumpling	Gene	!
"	你	亲爱的	,	亲爱的	,	饺子	基因	!

“你亲爱的、宝贝的、饺子吉恩！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['mɪtnz]

Now	I	know	who	the	little	friend	is	that	you	were	knitting	the	pretty	white	mittens
现在	我	知道	WHO	这	小的	朋友	是	那	你	是	针织	这	漂亮的	白色的	连指手套

[ænd; ənd] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [im'brɔidəriŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp][fɔːr; fər] .

and	leggings	and	embroidering	the	beautiful	baby	cloak	and	cap	for	.
和	绑腿	和	刺绣	这	美丽的	婴儿	披风	和	帽	为了	.

现在我知道你为哪个小朋友织的漂亮白色手套和紧身裤，以及绣的漂亮婴儿斗篷和帽子了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

You	are	the	mischief	!
你	是	这	恶作剧	!

你就是那个捣蛋鬼！

" [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'miljə]

"	And	Mary	was	off	again	to	the	playroom	,	returning	with	Amelia
"	和	玛丽	曾是	离开	再次	到	这	游戏室	,	返回	和	阿米莉亚

[ˌænə'bɛl] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

Anabelle	dressed	for	the	trip	.
安娜贝尔	穿着	为了	这	旅行	.

“玛丽又去了游戏室，回来时带着穿着旅行服的阿米莉亚·安娜贝尔。”

" [siː] [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] ['ruːʃiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][kæp] [stɪks] [aʊt] — [dʒʌst][ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] .

"	See	how	nicely	the	ruching	on	her	inside	cap	sticks	out	—	just	exactly	enough	.
"	看	如何	很好	这	褶皱	在	她	里面	帽	棍子	出去	—	只是	确切地	足够的	.

“看看她帽子内侧的褶皱凸出来得多好看——恰到好处。”

[oʊ] [dʒiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

O	Gene	,	you	are	too	good	to	me	!	"
哦	基因	,	你	是	也	好的	到	我	!	"

哦，吉恩，你对我太好了！

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] , ['dɪri] .

"	I	could	never	be	that	,	dearie	.
"	我	可以	绝不	是	那	,	亲爱的	.

“亲爱的，我永远也做不到那样。”

" [ðen] [keɪm] ['dʒiːnz] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	Then	came	Gene's	turn	for	a	surprise	.
"	然后	来了	基因的	转动	为了	一个	惊喜	.

接下来轮到吉恩惊喜了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['meri] [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

She	went	into	her	own	room	,	Mary	and	Liza	following	her	as	far	as
她	去	进入	她	自己的	房间	,	玛丽	和	莉莎	下列的	她	作为	远的	作为

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她走进自己的房间，玛丽和莉莎跟着她走到门口。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][glæd]['lɪt(ə)l][kraɪ] ;

She	took	up	her	hat	and	turned	to	the	dresser	,	then	gave	a	glad	little	cry	;
她	采取	向上	她	帽子	和	转向	到	这	梳妆台	,	然后	给予	一个	高兴的	小的	哭	;

她拿起帽子，转身走向梳妆台，然后高兴地叫了一声；

[fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [braʊn] ['leðər] [bæg] ['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] .

for	on	it	lay	a	handsome	,	brown	leather	bag	mounted	in	silver	.
为了	在	它	躺	一个	英俊的	,	棕色的	皮革	包	安装	在	银	.

因为上面放着一个漂亮的棕色皮包，包身镶嵌着银饰。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Opening	**it**	**,**
开幕	它	,

打开它，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

she	**found**	**an**	**envelope**	**containing**	**a**	**twenty**	**dollar**	**gold**	**piece**	**and**	**the**	**Doctor's**
她	成立	一个	信封	包含	一个	二十	美元	金子	片	和	这	医生的

[kɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

card	**on**	**which**	**was**	**written**	**,**
卡片	在	哪个	曾是	书面	,

她发现一个信封，里面装着一枚价值二十美元的金币和医生的名片，名片上写着：

" [meɪ] [ðɪs] [bæg] ['nevər] [kən'teɪn] [les] .

"	**May**	**this**	**bag**	**never**	**contain**	**less**	**.**
"	可能	这	包	绝不	包含	较少的	.

愿这个袋子永远不会空空如也。

" ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['mɛriˌveɪl] ,

"	**Nearly**	**two**	**hours**	**later**	**,**	**the**	**train**	**stopped**	**at**	**the**	**village**	**near**	**Maryvale**	**,**
"	几乎	二	小时	之后	,	这	火车	停止	在	这	村庄	靠近	玛丽维尔	,

将近两个小时后，火车停在了玛丽维尔附近的村庄。

[ænd; ənd] ['meri] [æt; ət] [wʌns] [spaɪd] [ðə; ði] [sleɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**Mary**	**at**	**once**	**spied**	**the**	**sleigh**	**filled**	**with**	**the**	**children**	**from**	**the**
和	玛丽	在	一次	间谍	这	雪橇	已填	和	这	孩子们	从	这

['kɑːnvenţˌkɑːnvənt] .

convent	**.**
修道院	.

玛丽立刻看到了那辆满载着修道院孩子们的雪橇。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] .

Two	**of**	**the**	**older**	**ones**	**were**	**waiting**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**.**
二	的	这	老	一个	是	等待	在	这	车站	平台	.

其中两位年纪较大的人在站台上等候。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] ['mɛriːz] ['suːtkeɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

One	**of**	**them**	**took**	**Mary's**	**suitcase**	**,**	**the**	**other**	**her**	**doll**	**,**
一	的	他们	采取	玛丽的	手提箱	,	这	其他	她	玩具娃娃	,

其中一人拿走了玛丽的行李箱，另一人拿走了她的洋娃娃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [dʒiːn] .

and	**the**	**little**	**girl**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**Gene**	**.**
和	这	小的	女孩	扔	她	武器	大约	基因	.

小女孩一把抱住了吉恩。

" ['hæpi] , ['hæpi] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [dʒiːn] , [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	**Happy**	**,**	**happy**	**Christmas**	**and**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Gene**	**,**	**until**	**Monday**	**.**
"	快乐的	,	快乐的	圣诞节	和	好的	-	再见	,	基因	,	直到	周一	.

“圣诞快乐，再见，吉恩，周一见。”

['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ]

Uncle	**is**	**going**	**to**	**take**	**me**	**with**	**him**	**when**	**he**	**goes**	**to**	**see**	**your**	**father**	**,**	**you**
叔叔	是	去	到	拿	我	和	他	什么时候	他	去	到	看	你的	父亲	,	你

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

你知道，叔叔去看你爸爸的时候会带上我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

"	**The**	**young**	**girl**	**stood**	**on**	**the**	**platform**	**of**	**the**	**car**	**,**	**waving**	**to**	**the**	**little**	**,**
"	这	年轻的	女孩	站立	在	这	平台	的	这	车	,	挥手	到	这	小的	,

“小女孩站在车厢平台上，向小男孩挥手，

[waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [træk] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] .

white	-	clad	figure	until	a	curve	in	the	track	cut	off	the	view	.
白色的	-	覆膜	数字	直到	一个	曲线	在	这	追踪	切	离开	这	看法	.

身着白衣的身影一直延伸到轨道拐弯处，视线被遮挡。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] ! "

"	Here's	a	place	for	you	,	Mary	!	"
"	这里是	一个	地方	为了	你	,	玛丽	!	"

“玛丽，这里有个地方给你！”

" [oʊ] , [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] , [pliːz] ! "

"	Oh	,	sit	by	me	,	please	!	"
"	哦	,	坐	经过	我	,	请	!	"

“哦，请坐在我旁边！”

" [juːl] [biː; bi]['wɔːrmər] [raɪt] [hɪr] , [bɪ'twiːn] ['frænsɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "

"	You'll	be	warmer	right	here	,	between	Frances	and	me	!	"
"	你会	是	更温暖	正确的	这里	,	之间	弗朗西丝	和	我	!	"

“你待在这里会暖和些，在我和弗朗西丝中间！”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːl] ! "

"	Oh	,	what	a	darling	doll	!	"
"	哦	,	什么	一个	亲爱的	玩具娃娃	!	"

“哦，多么可爱的娃娃啊！”

" [let] [ˌem 'iː][hoʊld][hɜːr; hər] , [pliːz] , ['meri] ! " [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Let	me	hold	her	,	please	,	Mary	!	"	were	some	of	the	cries	from	the
"	让	我	抓住	她	,	请	,	玛丽	!	"	是	一些	的	这	哭泣	从	这

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

“玛丽，让我抱抱她吧！”雪橇上传来这样的呼喊声。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [raɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

At	last	all	were	comfortably	settled	,	and	a	jolly	ride	they	had	.
在	最后的	全部	是	舒适地	定居	,	和	一个	快乐的	骑	他们	有	.

最后大家都安顿下来，度过了一段愉快的旅程。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tæntrəm] [wɪtʃ] ['ædɪd]

Before	they	had	gone	very	far	,	Amelia	Anabelle	had	a	tantrum	which	added
前	他们	有	已消失	非常	远的	,	阿米莉亚	安娜贝尔	有	一个	发脾气	哪个	额外

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] .

greatly	to	the	fun	.
非常	到	这	乐趣	.

还没走多远，阿米莉亚·安娜贝尔就大发脾气，这反而增添了不少乐趣。

['sɪstər] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Sister	Madeline	was	at	the	door	to	welcome	the	little	girl	.
姐姐	玛德琳	曾是	在	这	门	到	欢迎	这	小的	女孩	.

玛德琳修女在门口迎接小女孩。

" ['mʌðər] [dʒoʊ'hænə][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz] - [ruːmz; rʊmz] ,

"	Mother	Johanna	told	me	to	give	you	one	of	the	big	girls	'	rooms	,
"	母亲	约翰娜	讲述	我	到	给	你	一	的	这	大的	女孩们	-	房间	,

“约翰娜修女让我给你安排一间大女孩的房间。”

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ræps] .

so	we	shall	go	there	at	once	to	take	off	your	wraps	.
所以	我们	将	去	那里	在	一次	到	拿	离开	你的	卷饼	.

所以我们现在就去那里帮你解开裹布。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈbeɪbi] .

Let	me	carry	that	lovely	baby	.
让	我	携带	那	迷人的	婴儿	.

让我来抱抱这个可爱的宝宝吧。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

She	looks	too	heavy	for	you	.	"
她	看起来	也	重的	为了	你	.	"

她看起来太重了，不适合你。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhevi] , [ænt] [ˈmeri] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [soʊ] [krɔːs]

"	She	is	heavy	,	Aunt	Mary	;	but	I	wouldn't	mind	that	so	much	if	she	wasn't	so	cross
"	她	是	重的	,	阿姨	玛丽	;	但	我	不会	头脑	那	所以	很多	如果	她	不是	所以	叉

.

:
.

“她很重，玛丽阿姨；但如果她不那么生气的话，我倒也不介意。”

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [bɪ'gæn] ,

On	the	train	there	was	a	baby	crying	;	but	when	Amelia	Anabelle	began	,
在	这	火车	那里	曾是	一个	婴儿	哭泣	;	但	什么时候	阿米莉亚	安娜贝尔	开始	,

火车上有一个婴儿在哭；但当艾米莉亚·安娜贝尔开始说话时，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .

it	just	stopped	to	stare	at	her	.
它	只是	停止	到	盯	在	她	.

它就那样停下来，盯着她看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

And	in	the	sleigh	—	well	,	I	was	'	shamed	of	her	!
和	在	这	雪橇	—	出色地	,	我	曾是	-	羞愧	的	她	!

在雪橇上——唉，我为她感到羞耻！

" [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [leɪd][ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['meri] ['slaɪli] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

"	As	her	aunt	laid	the	doll	on	the	bed	,	Mary	slyly	pushed	the	button	.
"	作为	她	阿姨	铺设	这	玩具娃娃	在	这	床	,	玛丽	狡猾地	推动	这	按钮	.

“当她姑姑把娃娃放在床上时，玛丽偷偷地按下了按钮。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	Did	you	ever	see	such	a	child	!
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	孩子	!

你见过这样的孩子吗！

[aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	s'pose	I	shall	have	to	walk	the	floor	with	her	.
我	假设	我	将	有	到	走	这	地面	和	她	.

看来我得陪她走一遍舞池了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [læft] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]['sɪstər] ['mædəˌlɪnz] [feɪs] .

"	And	then	Mary	laughed	gaily	at	the	look	on	Sister	Madeline's	face	.
"	和	然后	玛丽	笑了	兴高采烈地	在	这	看	在	姐姐	玛德琳的	脸	.

“然后，玛丽看到玛德琳修女脸上的表情，开心地笑了。”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

"	There	now	,	she	will	be	good	until	the	next	time	.
"	那里	现在	,	她	将要	是	好的	直到	这	下一个	时间	.

“现在她会乖乖待在那里，直到下次再发生这种情况。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	But	her	aunt	caught	up	the	doll	and	soon	found	the	cause	of	her
"	但	她	阿姨	捕捉	向上	这	玩具娃娃	和	很快	成立	这	原因	的	她

['æntɪks] .

antics	.
滑稽动作	.

“但是她的姑姑抓住了娃娃，很快就发现了她行为怪异的原因。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [dʒoʊ'hænə]['æftər]

"	You	must	take	her	with	you	when	you	go	to	see	Mother	Johanna	after
"	你	必须	拿	她	和	你	什么时候	你	去	到	看	母亲	约翰娜	后

['dɪnər] , ['meri] .

dinner	,	Mary	.
晚餐	,	玛丽	.

“玛丽，晚饭后你去看望约翰娜修女时，一定要带上她。”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	dear	old	soul	won't	know	what	to	make	of	her	.
这	亲爱的	老的	灵魂	惯于	知道	什么	到	制作	的	她	.

这位可怜的老太太不知道该如何看待她。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Then	I	shall	borrow	her	to	amuse	the	Sisters	at	recreation	.
然后	我	将	借	她	到	娱乐	这	姐妹	在	娱乐	.

然后我将借用她来逗姐妹们开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['dɪnər] [taɪm] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [sterz] .

It	is	just	dinner	time	,	so	we	shall	go	down	stairs	.
它	是	只是	晚餐	时间	,	所以	我们	将	去	向下	楼梯	.

现在正是晚餐时间，我们下楼吧。

[wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'fektəri] [wen] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

We	close	the	large	refectory	when	so	few	of	the	children	are	here	,
我们	关闭	这	大的	食堂	什么时候	所以	很少	的	这	孩子们	是	这里	,

当孩子们很少的时候，我们就关闭了大型餐厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] . "

and	they	have	their	meals	in	the	lunch	room	.	"
和	他们	有	他们的	餐	在	这	午餐	房间	.	"

他们在餐厅用餐。

" - [em] , - [em] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['krɪsməsi] [daʊn] [hɪr] . "

"	'	M	,	'	m	,	it	smells	Christmassy	down	here	.	"
"	-	M	,	-	米	,	它	气味	圣诞气氛	向下	这里	.	"

“嗯，嗯，这里有圣诞节的味道。”

" [jes] , ['dɔːrə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd]

"	Yes	,	Dora	and	Frances	have	decorated	the	lunch	room	with	holly	and
"	是的	,	多拉	和	弗朗西丝	有	装饰	这	午餐	房间	和	冬青	和

['evəgriːnz] .

evergreens	.
常绿植物	.

“是的，朵拉和弗朗西丝用冬青和常绿植物装饰了午餐室。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [æn; ən]['eɪprən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	you	brought	an	apron	with	you	?
有	你	带来	一个	围裙	和	你	?

你带围裙了吗?

[ðeɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They	expect	you	to	work	,	you	know	.	"
他们	预计	你	到	工作	,	你	知道	.	"

他们希望你工作，你知道的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪk] - [bliːv] [wɜːrk] , [ænt] ['meri] .

"	I	think	it	is	going	to	be	make	-	b'lieve	work	,	Aunt	Mary	.
"	我	思考	它	是	去	到	是	制作	-	相信	工作	,	阿姨	玛丽	.

“我想这会是份虚构的工作，玛丽阿姨。”

[jes] , ['laɪzə; 'liːzə][pʊt][æn; ən]['eɪprən][ɪn][maɪ] ['suːtkeɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [dres] ['dʌznt] [wɑːʃ] ,

Yes	,	Liza	put	an	apron	in	my	suitcase	,	because	this	dress	doesn't	wash	,
是的	,	莉莎	放	一个	围裙	在	我的	手提箱	,	因为	这	裙子	不	洗	,

是的，莉莎在我的行李箱里放了一条围裙，因为这条裙子不能洗。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] .

and	I	am	going	to	wear	it	to	travel	in	.
和	我	是	去	到	穿	它	到	旅行	在	.

我打算穿着它去旅行。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

"	The	afternoon	passed	quickly	for	the	nine	little	girls	gathered	around	the	table	in
"	这	下午	通过了	迅速地	为了	这	九	小的	女孩们	聚集	大约	这	桌子	在

[ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] ,

the	recreation	room	,
这	娱乐	房间	,

“对于聚集在娱乐室桌旁的九个小女孩来说，下午的时间过得很快。”

[wer] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] .

where	the	roaring	flames	were	dancing	up	the	big	chimney	.
在哪里	这	咆哮	火焰	是	跳舞	向上	这	大的	烟囱	.

熊熊烈焰从高大的烟囱里窜出。

[ðeɪ] [strʌŋ] ['pɑːpkɔːrn][tuː; tə][help]['sæntə] ['klɔz] [dek] [ðə; ði] [triː] ,

They	strung	popcorn	to	help	Santa	Claus	deck	the	tree	,
他们	串	爆米花	到	帮助	圣诞老人	克劳斯	甲板	这	树	,

他们用爆米花串起来，帮助圣诞老人装饰圣诞树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz][ɑːn]

and	it	is	safe	to	say	that	quite	as	much	went	into	their	mouths	as	on
和	它	是	安全的	到	说	那	相当	作为	很多	去	进入	他们的	嘴	作为	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [θredz] .

the	long	threads	.
这	长的	线程	.

可以肯定地说，他们吃进嘴里的东西和挂在长线上的东西一样多。

" [ðə; ði] [triː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] , ['meri] . "

"	The	tree	will	be	right	there	in	the	bay	window	,	Mary	.	"
"	这	树	将要	是	正确的	那里	在	这	湾	窗户	,	玛丽	.	"

“玛丽，那棵树就放在凸窗里。”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] . "

"	Yes	,	and	we	hang	our	stockings	around	the	fireplace	.	"
"	是的	,	和	我们	悬挂	我们的	长筒袜	大约	这	壁炉	.	"

“是的，我们会把长袜挂在壁炉周围。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːn]

"	But	we	don't	get	a	peep	at	our	presents	until	after	the	Masses	on
"	但	我们	不	得到	一个	窥视	在	我们的	礼物	直到	后	这	群众	在

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Christmas	morning	.	"
圣诞节	早晨	.	"

“但是，直到圣诞节早晨弥撒结束后，我们才能看到我们的礼物。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['mɪdnaɪt] [mæs] [juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] ,

"	We	have	Midnight	Mass	you	know	,	Mary	,
"	我们	有	午夜	大量的	你	知道	,	玛丽	,

“你知道，玛丽，我们有午夜弥撒。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

and	then	we	have	a	lunch	and	go	back	to	bed	.
和	然后	我们	有	一个	午餐	和	去	后退	到	床	.

然后我们吃午饭，就回床上睡觉。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] [ˈfɑːðər] [ˈhɑːrtli] [bɪˈgɪnz] [ænd; ənd] [sez] [tuː] [mɔːr] [ˈmæsɪz] . "

At	six	o'clock	Father	Hartley	begins	and	says	two	more	Masses	.	"
在	六	点钟	父亲	哈特利	开始	和	说道	二	更多的	群众	.	"

六点钟，哈特利神父开始主持弥撒，又做了两场。

" [ˈmɪdnaɪt] [mæs] !

"	Midnight	Mass	!
"	午夜	大量的	!

午夜弥撒!

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] .

Oh	,	I	have	never	been	to	Midnight	Mass	.
哦	,	我	有	绝不	到过	到	午夜	大量的	.

哦，我从来没参加过午夜弥撒。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʌvli] .

It	must	be	lovely	.
它	必须	是	迷人的	.

那里一定很美。

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [mæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]

Four	o'clock	Mass	was	the	earliest	at	our	church	,	and	Mother	and
四	点钟	大量的	曾是	这	最早	在	我们的	教会	,	和	母亲	和

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk]

Father	and	Uncle	Frank
父亲	和	叔叔	坦率

下午四点的弥撒是我们教堂最早的，爸爸妈妈和弗兰克叔叔都参加了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] .

and	I	went	.
和	我	去	.

于是我就去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]

It	was	pitch	dark	,	and	the	stars	were	shining	,	and	the	snow	was
它	曾是	沥青	黑暗的	,	和	这	明星	是	灼灼	,	和	这	雪	曾是

[soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈkrʌntʃi] .

so	nice	and	crunchy	.
所以	好的	和	酥脆	.

天色漆黑，繁星闪烁，积雪又香又脆。

[ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] .

That	reminds	me	.
那	提醒	我	.

这让我想起来。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈsɪstər] ,

We	must	do	all	we	can	this	afternoon	,	Sister	,
我们	必须	做	全部	我们	能	这	下午	,	姐姐	,

修女，我们今天下午必须尽一切努力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sleɪ] [raɪd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

because	Uncle	is	going	to	take	us	for	a	long	sleigh	ride	to	-	morrow	.
因为	叔叔	是	去	到	拿	我们	为了	一个	长的	雪橇	骑	到	-	明天	.

因为叔叔明天要带我们去坐雪橇兜风。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['gʊdi] ! " ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" A chorus of " Goody ! " greeted this statement .
" 一个 合唱 的 " 古迪 ! " 问候 这 陈述 .

这句话引来一片"好极了！"的欢呼声。

" [lets] [tel] ['stɔːriz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrk] , ['sɪstər] , " [prə'poʊzd] ['dɔːrə] .
" Let's tell stories while we work , Sister , " proposed Dora .
" 我们来吧 告诉 故事 尽管 我们 工作 , 姐姐 , " 建议的 多拉 .

"姐姐，我们边工作边讲故事吧。"朵拉提议道。

" ['krɪsməs] ['stɔːriz] .
" Christmas stories .
" 圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [pliːz] . "
You begin , please . "
你 开始 , 请 . "

请你先开始。

" [oʊ] , [noʊ] , [seɪv] ['sɪstər] ['ɔstənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] .
" Oh , no , save Sister Austin's for the last .
" 哦 , 不 , 节省 姐姐 奥斯汀的 为了 这 最后的 .

"哦，不，把奥斯汀修女的留到最后。"

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
Begin with the youngest .
开始 和 这 最小的 .

从最小的孩子开始。

[ðæts] [juː; jʊ] , ['efi] .
That's you , Effie .
那就是 你 , 艾菲 .

那就是你，艾菲。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɪ'gæn] , " - - - - [taɪm] .
" And the little five - year - old began , " Oncey - ponny - time .
" 和 这 小的 五 - 年 - 老的 开始 , " - - - - 时间 .

"然后，五岁的小女孩开始说：'小马驹时间到。'"

" [wen] [æt; ət] [læst] ['sɪstər] ['ɔstənz] [tɜːrn] [keɪm] ,
" When at last Sister Austin's turn came ,
" 什么时候 在 最后的 姐姐 奥斯汀的 转动 来了 ,

"终于轮到奥斯汀修女的时候，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['nevər] [grəuz] [oʊld] — [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['gɪvz]
she told them the beautiful story which never grows old — the story which gives
她 讲述 他们 这 美丽的 故事 哪个 绝不 生长 老的 — 这 故事 哪个 给予
[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['krɪsməs] .
the true meaning to Christmas .
这 真的 意义 到 圣诞节 .

她给他们讲了一个永不过时的美丽故事——一个赋予圣诞节真正意义的故事。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['meri] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['æskɪŋ] [ɪn]
The sun had set when she finished , and Mary leaned toward her , asking in
这 太阳 有 放 什么时候 她 完成的 , 和 玛丽 倾斜 朝向 她 , 问 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
a low voice ,
一个 低的 嗓音 ,

她讲完的时候太阳已经落山了，玛丽凑近她，低声问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪstər] ?

"	Do	you	know	what	time	it	is	,	Sister	?
"	做	你	知道	什么	时间	它	是	,	姐姐	?

“姐姐，你知道现在几点了吗？”

[ænt] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ;

Aunt	Mary	said	she	would	come	for	me	when	it	is	time	to	watch	for	Uncle	;
阿姨	玛丽	说	她	会	来	为了	我	什么时候	它	是	时间	到	手表	为了	叔叔	;

玛丽阿姨说，等我该看守叔叔的时候，她会来接我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] . "

but	I	am	afraid	she	might	forget	.	"
但	我	是	害怕的	她	可能	忘记	.	"

但我担心她会忘记。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] .

"	No	danger	of	that	,	dear	.
"	不	危险	的	那	,	亲爱的	.

“亲爱的，不会有这种危险。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] .

It	is	only	a	quarter	to	five	.
它	是	仅有的	一个	四分之一	到	五	.

现在距离五点差一刻。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

At	this	time	of	year	,	the	days	are	very	short	,	you	know	.
在	这	时间	的	年	,	这	天	是	非常	短的	,	你	知道	.

你知道，一年中的这个时候，白昼非常短。

" [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] , ['sɪstər] ['mædəlɪn] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Before	another	hour	had	passed	,	Sister	Madeline	came	for	the	little	girl	.
"	前	其他	小时	有	通过了	,	姐姐	玛德琳	来了	为了	这	小的	女孩	.

“不到一个小时，玛德琳修女就来接小女孩了。”

" [aɪ][hæv; həv] [sent] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	I	have	sent	Peter	with	the	sleigh	to	meet	Uncle	Frank	,	for	it	is	a	long	,
"	我	有	发送	彼得	和	这	雪橇	到	见面	叔叔	坦率	,	为了	它	是	一个	长的	,

“我派彼得驾着雪橇去接弗兰克叔叔，因为路途遥远，

[koʊld] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

cold	walk	from	the	station	.
寒冷的	走	从	这	车站	.

从车站走下来，一路寒风刺骨。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [tuː; tə]

The	small	room	at	the	right	of	the	front	door	will	be	the	very	best	place	to
这	小的	房间	在	这	正确的	的	这	正面	门	将要	是	这	非常	最好的	地方	到

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

watch	for	him	.
手表	为了	他	.

前门右侧的小房间是观察他的最佳地点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	no	light	there	,	and	we	can	see	straight	down	the	drive	to	the
那里	是	不	光	那里	,	和	我们	能	看	直的	向下	这	驾驶	到	这

[geɪt] . "

gate	.	"
门	.	"

那里没有灯光，我们可以直接看到车道尽头的大门。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪbɛlz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænt] ['meri] .

"	And	the	sleighbells	will	tell	us	when	he	is	coming	,	Aunt	Mary	.
"	和	这	雪橇铃	将要	告诉	我们	什么时候	他	是	未来	,	阿姨	玛丽	.

“玛丽阿姨，雪橇铃声会告诉我们他什么时候来。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Together	they	peered	out	into	the	darkness	.
"	一起	他们	窥视	出去	进入	这	黑暗	.

他们一起凝视着黑暗。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['meri] [æskt] , " [ænt] ['meri] ,

After	a	long	silence	,	Mary	asked	,	"	Aunt	Mary	,
后	一个	长的	沉默	,	玛丽	问	,	"	阿姨	玛丽	,

一阵长时间的沉默后，玛丽问道：“玛丽阿姨，

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] ['leisi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [kə'mjuːniən]

did	you	know	that	Father	Lacey	was	going	to	let	me	make	my	First	Communion
做过	你	知道	那	父亲	莱西	曾是	去	到	让	我	制作	我的	第一的	圣餐

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] ,

when	I	was	so	sick	,
什么时候	我	曾是	所以	生病的	,

你知道吗？莱西神父原本打算在我病得很重的时候让我领受初领圣体。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

but	I	was	unsenseless	all	the	time	?
但	我	曾是	-	全部	这	时间	?

但我一直都神志不清吗?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ɑːn] ['krɪsməs] !

Oh	,	if	I	had	not	been	that	way	,	I	could	go	to	Holy	Communion	on	Christmas	!
哦	,	如果	我	有	不是	到过	那	方式	,	我	可以	去	到	圣	圣餐	在	圣诞节	!

哦，如果我不是那样的话，我就可以在圣诞节参加圣餐礼了!

[[wʌn]] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [woʊk] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ? "

[	1	]	Why	do	you	think	I	never	woke	even	for	one	little	minute	?	"
[	1	]	为什么	做	你	思考	我	绝不	觉醒	甚至	为了	一	小的	分钟	?	"

[1] 你以为我为什么一分钟都没醒过?

" [gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	God	alone	can	answer	that	question	,	darling	.
"	上帝	独自的	能	回答	那	问题	,	亲爱的	.

亲爱的，只有上帝才能回答这个问题。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

Clearly	it	was	not	His	will	that	you	should	make	your	First	Communion	at	that	time	;
清楚地	它	曾是	不是	他的	将要	那	你	应该	制作	你的	第一的	圣餐	在	那	时间	;

显然，祂的旨意并非让你在那时领受初领圣体;

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ] .

for	Mother	told	me	that	everything	possible	was	done	to	rouse	you	.
为了	母亲	讲述	我	那	一切	可能的	曾是	完毕	到	唤醒	你	.

因为母亲告诉我，他们想尽一切办法来唤醒你。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['æktʃuəli] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

But	even	though	you	cannot	actually	receive	our	dear	Lord	on	His	birthday	,
但	甚至	尽管	你	不能	实际上	收到	我们的	亲爱的	主	在	他的	生日	,

即使你无法在主的诞辰日真正迎接我们亲爱的主，

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

you	can	form	the	desire	to	do	so	,
你	能	形式	这	欲望	到	做	所以	,

你可以培养出这样的愿望，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

not	only	on	that	day	but	many	times	every	day	.
不是	仅有的	在	那	天	但	许多	时代	每一个	天	.

不仅那天如此，而且每天很多次都是如此。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

Tell	Him	that	you	believe	in	Him	,	hope	in	Him	,	love	Him	,
告诉	他	那	你	相信	在	他	,	希望	在	他	,	爱	他	,

告诉他你信他，盼望他，爱他。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	are	sorry	for	having	offended	Him	,	and	that	you	wish	you	could
和	是	对不起	为了	拥有	被冒犯了	他	,	和	那	你	希望	你	可以

[rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

receive	Him	.
收到	他	.

并为冒犯了他而感到抱歉，并且希望能够接待他。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [kəˈmjuːniən] [wɪtʃ] [soʊ] [pliːziz] ['aʊər; ɑːr] [dɪˈvaɪn] [lɔːrd]

You	will	then	be	making	a	Spiritual	Communion	which	so	pleases	our	Divine	Lord
你	将要	然后	是	制作	一个	精神	圣餐	哪个	所以	请	我们的	神圣的	主

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] ,

that	He	once	said	to	a	Saint	,
那	他	一次	说	到	一个	圣	,

然后，你们将进行一次属灵的交流，这令我们神圣的主非常喜悦，祂曾对一位圣人说：

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [kəˈmjuːniən] : - [maɪ] ['dɔːtər] ,

who	was	in	the	habit	of	making	Spiritual	Communions	:	'	My	daughter	,
WHO	曾是	在	这	习惯	的	制作	精神	圣餐	:	-	我的	女儿	,

有进行灵性圣餐仪式习惯的人说：“我的女儿，

[ðaɪ] [dɪˈzaɪər][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [institjuːtid]

thy	desire	has	penetrated	so	deeply	into	My	heart	that	if	I	had	not	instituted
你的	欲望	有	渗透	所以	深	进入	我的	心	那	如果	我	有	不是	已设立

[ðɪs] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

this	Sacrament	of	Love	,
这	圣餐	的	爱	,

你的渴望已深深触动我的心，若非我设立了这爱的圣事，

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðaɪ] [fuːd] ,

I	would	do	it	now	for	thee	alone	,	to	become	thy	food	,
我	会	做	它	现在	为了	你	独自的	,	到	变得	你的	食物	,

我现在愿意只为你这么做，成为你的食物。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [brest] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ðaɪ]

to	have	the	pleasure	of	dwelling	in	thy	breast	,	to	take	my	loving	repose	in	thy
到	有	这	乐趣	的	住宅	在	你的	胸部	,	到	拿	我的	爱	休息	在	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

能栖身于你的胸怀，能安息于你的心中，我便感到无比幸福。

[aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪˈzaɪrd] , [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːrmz] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] ,

I	find	such	pleasure	in	being	desired	,	that	so	often	as	a	heart	forms	this	desire	,
我	寻找	这样的	乐趣	在	存在	想要的	,	那	所以	经常	作为	一个	心	表格	这	欲望	,

我发现被人渴望是如此令人愉悦，以至于每当心中产生这种渴望时，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][duː][aɪ] ['lʌvɪŋli] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,'ʌntu][maɪ'self] . - "

so	often	do	I	lovingly	behold	it	to	draw	it	unto	Myself	.	'	"
所以	经常	做	我	深情地	看哪	它	到	画	它	到	我	.	-	"

我常常满怀爱意地凝视它，将它吸引到自己身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ænt] ['meri] .

"	I	am	so	glad	you	told	me	that	,	Aunt	Mary	.
"	我	是	所以	高兴的	你	讲述	我	那	,	阿姨	玛丽	.

“玛丽阿姨，你告诉我这些真是太好了。”

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] .

I	won't	forget	.
我	惯于	忘记	.

我不会忘记。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] — —

I	thought	I	heard	the	bells	—	—
我	想法	我	听到	这	铃铛	—	—

我好像听到了钟声——

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] .

Yes	,	there	they	are	again	.
是的	,	那里	他们	是	再次	.

是的，他们又来了。

" ['meri] ['flætnd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]

"	Mary	flattened	her	nose	against	the	window	pane	so	as	to	catch	the	first
"	玛丽	扁平的	她	鼻子	反对	这	窗户	窗格	所以	作为	到	抓住	这	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

glimpse	of	the	sleigh	.
一瞥	的	这	雪橇	.

“玛丽把鼻子贴在窗玻璃上，以便第一时间看到雪橇。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

there	it	is	!
那里	它	是	!

找到了!

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃoʊd] ['sɪstər] ['mædəlɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['meri] [hæd; həd] [mɪst]

"	The	meeting	between	the	two	showed	Sister	Madeline	how	much	Mary	had	missed
"	这	会议	之间	这	二	显示	姐姐	玛德琳	如何	很多	玛丽	有	错过

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [deɪ] .

her	uncle	that	day	.
她	叔叔	那	天	.

“两人的会面让玛德琳修女明白，玛丽那天有多么想念她的叔叔。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] !

"	And	now	for	supper	!
"	和	现在	为了	晚餐	!

“现在吃晚饭啦！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [fræŋk] ;

I	think	the	children	are	hoping	that	you	and	Mary	will	join	them	,	Frank	;
我	思考	这	孩子们	是	希望	那	你	和	玛丽	将要	加入	他们	,	坦率	;

弗兰克，我想孩子们都希望你和玛丽能加入他们；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['priːsts] ['daɪnɪŋ] -

but	no	doubt	you	would	prefer	to	have	it	together	in	the	priest's	dining	-
但	不	怀疑	你	会	更喜欢	到	有	它	一起	在	这	牧师的	用餐	-

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

但毫无疑问，你们更希望在神父的餐厅里一起享用这顿饭。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][fʌn] ['goʊɪŋ] .

I	am	in	for	all	the	fun	going	.
我	是	在	为了	全部	这	乐趣	去	.

我乐意参与所有有趣的活动。

- [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , - [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]

'	Make	me	a	child	again	just	for	to	-	night	,	'	and	to	-	morrow	and
-	制作	我	一个	孩子	再次	只是	为了	到	-	夜晚	,	-	和	到	-	明天	和

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

the	day	after	.
这	天	后	.

“让我今晚、明天、后天都重新做回孩子吧。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ['hæpi] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] ,

If	we	can	make	the	little	folks	happy	by	joining	them	at	their	meals	,
如果	我们	能	制作	这	小的	各位	快乐的	经过	加入	他们	在	他们的	餐	,

如果我们能通过陪伴孩子们吃饭让他们开心，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] .

we	shall	certainly	do	so	.
我们	将	当然	做	所以	.

我们一定会这样做。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['prɑːpər][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ]['sɪstər] ['mædəlɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

I	suppose	I	must	be	proper	and	call	you	Sister	Madeline	before	them	.
我	认为	我	必须	是	恰当的	和	称呼	你	姐姐	玛德琳	前	他们	.

我想我还是应该礼貌一些，在他们面前称呼你为玛德琳修女。

" [noʊ][tʃaɪld][æt; ət] [ðæt] ['sʌpər] ['teɪbl] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['dʒɑːliər] [miːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	child	at	that	supper	table	could	remember	a	jollier	meal	;	and	when	it
"	不	孩子	在	那	晚餐	桌子	可以	记住	一个	更快乐	一顿饭	;	和	什么时候	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

“那天晚上在餐桌旁，没有哪个孩子记得有过比这更快乐的晚餐；晚餐结束后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] ,

the	Doctor	went	with	them	to	the	recreation	room	,
这	医生	去	和	他们	到	这	娱乐	房间	,

医生和他们一起去了娱乐室。

[wer] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

where	he	played	the	piano	and	sang	and	told	stories	until	bedtime	.
在哪里	他	玩	这	钢琴	和	唱	和	讲述	故事	直到	就寝时间	.

在那里，他弹钢琴、唱歌、讲故事，直到睡前。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

On	the	way	to	the	front	door	with	him	,	Mary	was	very	quiet	.
在	这	方式	到	这	正面	门	和	他	,	玛丽	曾是	非常	安静的	.

在陪他走向前门的路上，玛丽一直很安静。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - [naɪt] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ]

"	Don't	forget	that	you	are	to	prove	to	-	night	whether	I	have	been	paying
"	不	忘记	那	你	是	到	证明	到	-	夜晚	无论	我	有	到过	付费

[juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ten][piː] . [em] . "

you	a	visit	at	ten	P	.	M	.	"
你	一个	访问	在	十	P	.	M	.	"

“别忘了，你今晚要证明我晚上十点是否来过你家。”

" ['ʌŋk(ə)l] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Uncle	,	"	whispered	the	little	girl	,
"	叔叔	,	"	低声说道	这	小的	女孩	,

“叔叔，”小女孩轻声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['hɑːrtliz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	don't	you	think	I	could	go	down	to	Father	Hartley's	with	you	?
"	不	你	思考	我	可以	去	向下	到	父亲	哈特利	和	你	?

“你觉得我不能和你一起去哈特利神父家吗？”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "

Oh	,	I	would	sleep	on	a	lounge	or	anything	.	"
哦	,	我	会	睡觉	在	一个	休息室	或者	任何事物	.	"

哦，我睡在躺椅上或者任何地方都行。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [ænt] ['meri] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][plæn] ?

"	But	hasn't	Aunt	Mary	told	you	of	her	little	plan	?
"	但	还没有	阿姨	玛丽	讲述	你	的	她	小的	计划	?

“可是玛丽阿姨没跟你说过她的小计划吗？”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

Then	I	shall	have	to	spoil	her	surprise	.
然后	我	将	有	到	剧透	她	惊喜	.

那我就得破坏她的惊喜了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːrz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] .

She	is	going	to	sleep	in	the	very	next	room	to	yours	and	leave	the	door	open	between	.
她	是	去	到	睡觉	在	这	非常	下一个	房间	到	你的	和	离开	这	门	打开	之间	.

她将睡在你隔壁的房间，并且会把两间房的门敞开着。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [naɪt] , [dɪr] .

Try	it	for	just	one	night	,	dear	.
尝试	它	为了	只是	一	夜晚	,	亲爱的	.

亲爱的，就试一晚吧。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] , " [dɪd][aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] ,

"	The	Doctor's	first	question	the	next	morning	was	,	"	Did	I	call	on	you	in	your	dreams	,
"	这	医生的	第一的	问题	这	下一个	早晨	曾是	,	"	做过	我	称呼	在	你	在	你的	梦境	,

第二天早上，医生问的第一个问题是：“我是否在你的梦中出现过？”

[læst] [naɪt] , ['goʊldɪlɑːks] ? "

last	night	,	Goldilocks	?	"
最后的	夜晚	,	金发姑娘	?	"

昨晚，金发姑娘?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [roʊg] , [juː; jʊ] [roʊg] !
" Oh , you rogue , you rogue !
" 哦 , 你 流氓 , 你 流氓 !

“哦，你这个流氓，你这个流氓！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜːr; hər]
You know very well who came and kissed me good - night ; and you put her
你 知道 非常 出色地 WHO 来了 和 亲吻 我 好的 - 夜晚 ; 和 你 放 她
[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
up to it !
向上 到 它 !

你很清楚是谁来吻我道晚安的；而且是你指使她这么做的！

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] .
" The Doctor tried to look surprised .
" 这 医生 尝试 到 看 惊讶 .

医生努力装出一副惊讶的样子。

" [aɪ] [pʊt] [huːm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I put whom up to it ? "
" 我 放 谁 向上 到 它 ? "

“我指使谁这么做的？”

" [oʊ'hoʊ] ! [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] !
" Oho ! don't try to pretend you don't know , sir !
" 哦 ! 不 尝试 到 假装 你 不 知道 , 先生 !

“哦吼！别装作不知道，先生！”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ænt] ['mɛriːz] .
Your eyes are twinkling , and so are Aunt Mary's .
你的 眼睛 是 闪烁 , 和 所以 是 阿姨 玛丽的 .

你的眼睛闪闪发光，玛丽阿姨的眼睛也是。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] ; [fɔːr; fər] [aɪ] ['wɔznt]
But I caught her right around the neck when she leaned over ; for I wasn't
但 我 捕捉 她 正确的 大约 这 脖子 什么时候 她 倾斜 超过 ; 为了 我 不是
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

但她俯身过来时，我正好掐住了她的脖子；因为我当时并没有睡着。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [biːdz] ['ræt(ə)l] . "
and I heard her beads rattle . "
和 我 听到 她 珠子 嘎嘎作响 . "

我听到她耳边的珠子发出沙沙声。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ænt] ['meri] ['duːɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] [ə'klɔk, əu-] ?
" But what was Aunt Mary doing up at the very late hour of ten o'clock ?
" 但 什么 曾是 阿姨 玛丽 正在做 向上 在 这 非常 晚的 小时 的 十 点钟 ?

“可是，玛丽阿姨怎么会在晚上十点这么晚的时候还没睡呢？”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['kɔnvənts] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , - ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] , ['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] - ? "
Don't you know that in convents the rule is , ' Early to bed , early to rise ' ? "
不 你 知道 那 在 修道院 这 规则 是 , - 早期的 到 床 , 早期的 到 上升 - ? "

难道你不知道修道院的规矩是“早睡早起”吗？

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['ʌŋk(ə)l] .
" But p'r'aps it wasn't quite ten o'clock , Uncle .
" 但 p'r'aps 它 不是 相当 十 点钟 , 叔叔 .

“但是，叔叔，可能还没到十点钟呢。”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][bəuθ] [ðɪs] [taɪm] !

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**have**	**caught**	**you**	**both**	**this**	**time**	**!**
不	,	不	,	我	有	捕捉	你	两个都	这	时间	!

不，不，这次我把你们两个都抓到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的彩虹(Mary's Rainbow)
第3/6页

" [[wʌn]] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [poʊp] ['paɪəs] [eks] . , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
" [1] The decree of Pope Pius X . , concerning the First Communion of little
" [1] 这 法令 的 教皇 庇护 X . , 有关 这 第一的 圣餐 的 小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

[1]教宗庇护十世关于幼儿初领圣体的法令，

[hæd; həd] [nɑ:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['ɪʃu:d] .
had not at this time been issued .
有 不是 在 这 时间 到过 发布 .

当时尚未签发。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

['meri] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [mæs] .
Mary never forgot that Midnight Mass .
玛丽 绝不 忘了 那 午夜 大量的 .

玛丽从未忘记那场午夜弥撒。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:ltər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [laɪts] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['roʊziz] ;
The beautiful altar decked with countless lights and masses of crimson roses ;
这 美丽的 坛 甲板 和 无数 灯 和 群众 的 赤红 玫瑰 ;
[ðə; ði] [kaɪnd] , [oʊld] ,
the kind , old ,
这 种类 , 老的 ,

美丽的祭坛上装饰着无数灯光和成片的深红色玫瑰；善良、年迈的……

[waɪt] - ['herd] [pri:st] ; [ðə; ði] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [krɪb] ,
white - haired priest ; the incense , the music , the wonderful Crib ,
白色的 - 头发 牧师 ; 这 香 , 这 音乐 , 这 精彩的 婴儿床 ,

白发苍苍的神父；香烟缭绕，音乐悠扬，还有那精美的耶稣诞生场景。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt]
which she could see from where she knelt beside her uncle in one of the front
哪个 她 可以 看 从 在哪里 她 跪下 旁 她 叔叔 在 一 的 这 正面
[pju:] — [ɔ:l] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ,
pews — all made her wish that her father and mother were there ,
教堂长椅 — 全部 制成 她 希望 那 她 父亲 和 母亲 是 那里 ,

她跪在前排长椅上，挨着叔叔，看到眼前的一切，都让她更加希望父母也能在那里。

[tu:] .
too .
也 .

也。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['mɔːrnɪŋ] ['mæsɪz] ,

After	the	two	morning	Masses	,
后	这	二	早晨	群众	,

上午两场弥撒结束后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðer; ðər] [gɪfts]

the	children	rushed	to	the	recreation	room	for	a	peep	at	their	gifts
这	孩子们	匆忙	到	这	娱乐	房间	为了	一个	窥视	在	他们的	礼物

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

孩子们在早餐前争先恐后地跑到娱乐室，想看看他们的礼物。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	great	tree	at	the	far	end	of	the	room	first	caught	their	eyes	.
这	伟大的	树	在	这	远的	结尾	的	这	房间	第一的	捕捉	他们的	眼睛	.

首先吸引他们目光的是房间尽头那棵大树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [laɪts] ,

It	was	bright	with	colored	lights	,
它	曾是	明亮的	和	有色	灯	,

这里灯光璀璨，五彩缤纷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

and	was	turning	slowly	around	in	the	metal	box	in	which	it	stood	,
和	曾是	转弯	缓慢地	大约	在	这	金属	盒子	在	哪个	它	站立	,

它缓缓地在它所处的金属箱内转动着，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædɛsˌteɪ] , ['hoʊli] [naɪt] ,

and	from	which	came	forth	the	sweet	tones	of	the	Adeste	,	Holy	Night	,
和	从	哪个	来了	前进	这	甜的	音调	的	这	阿德斯特	,	圣	夜晚	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪsməs] [hɪmz] .

and	other	Christmas	hymns	.
和	其他	圣诞节	赞美诗	.

由此便诞生了《阿德斯特》、《圣善夜》和其他圣诞颂歌的甜美旋律。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bent] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] .

The	branches	of	the	tree	bent	low	with	the	weight	of	gifts	and	goodies	.
这	分支	的	这	树	弯曲	低的	和	这	重量	的	礼物	和	好东西	.

树枝被礼物和各种好东西压弯了腰。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[siː] [ðə; ði][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]

see	the	big	bunches	of	white	grapes	and	the	raisins	and	the	oranges	and
看	这	大的	成捆	的	白色的	葡萄	和	这	葡萄干	和	这	橙子	和

— [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

—	and	everything	!	"
—	和	一切	!	"

看，一大串一大串的白葡萄，还有葡萄干、橙子，还有——所有的一切！

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [bɑːksɪz][taɪd] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ['rɪbən] ,

"	Yes	,	and	all	those	boxes	tied	up	in	white	paper	with	holly	ribbon	,
"	是的	,	和	全部	那些	盒子	系	向上	在	白色的	纸	和	冬青	丝带	,

“是的，还有那些用白纸包着、系着冬青丝带的盒子，”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	our	names	on	them	.
和	我们的	姓名	在	他们	.

上面还有我们的名字。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [triː] ['wɔznt] [hæf] [soʊ] ['splendɪd] . "
Last year the tree wasn't half so splendid . "
最后的 年 这 树 不是 一半 所以 灿烂 . "

去年这棵树可没这么漂亮。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] ['dɑːktər] ['kɑːrltən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] [θɪŋz] , " ['sɪstər] ['ɔːstən] [ɪk'spleɪnd]
" You must thank Doctor Carlton for all the extra things , " Sister Austin explained
" 你 必须 感谢 医生 卡尔顿 为了 全部 这 额外的 事物 , " 姐姐 奥斯汀 解释
.
:
.

“你应该感谢卡尔顿医生为我做的一切额外的事情，”奥斯汀修女解释道。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] - ['hɛlpɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" He is one of Santa Claus ' helpers , you know ;
" 他 是 一 的 圣诞老人 克劳斯 - 助手 , 你 知道 ;

“你知道，他是圣诞老人的助手之一；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] ,
and besides many of the presents and good things ,
和 除了 许多 的 这 礼物 和 好的 事物 ,

除了许多礼物和好东西之外，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [stænd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
he brought with him the lights and the musical stand which have been
他 带来 和 他 这 灯 和 这 音乐 站立 哪个 有 到过
[juːst] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [triː] .
used every year for Mary's tree .
用过的 每一个 年 为了 玛丽的 树 .

他带来了每年都用来装饰玛丽圣诞树的彩灯和乐谱架。

" [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" The covers of their boxes from home had been loosened so that the
" 这 封面 的 他们的 盒子 从 家 有 到过 松动 所以 那 这
['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ['iːzəli] ;
children could remove them easily ;
孩子们 可以 消除 他们 容易地 ;

“他们从家里带来的箱子的盖子都被松开了，这样孩子们就可以轻松地把它们取下来；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['oʊz] ! [ænd; ənd] ['ɑːz] ! [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [fɪld] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] !
and such ohs ! and ahs ! and cries of delight as filled the big room !
和 这样的 哦 ! 和 啊 ! 和 哭泣 的 喜 作为 已填 这 大的 房间 !

整个大房间里充满了“哦！啊！啊！”的惊叹声和欢呼声！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [bɑːksɪz] [fɔːr; fər] ['meri] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]
There were two boxes for Mary , who could scarcely wait until her uncle
那里 是 二 盒子 为了 玛丽 , WHO 可以 几乎 等待 直到 她 叔叔
[hæd; həd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
had opened them .
有 打开 他们 .

有两个盒子是给玛丽的，她迫不及待地想看到叔叔打开它们。

[hiː; hi] [fɜːrst] [praɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
He first pried off the cover of the one bearing a foreign label ; and with
他 第一的 撬开 离开 这 覆盖 的 这 一 轴承 一个 外国的 标签 ; 和 和
['iːgər] [hændz] ,
eager hands ,
渴望的 双手 ,

他先撬开了那本贴着外国标签的书的封面；然后，他迫不及待地，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] , [waɪt]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi][ʌv; əv]

the	little	girl	unwrapped	a	beautiful	,	white	marble	statue	of	Our	Lady	of
这	小的	女孩	拆开	一个	美丽的	,	白色的	大理石	雕像	的	我们的	女士	的

[luəd] , [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [gɪft] .

Lourdes	,	her	mother's	gift	.
卢尔德	,	她	母亲的	礼物	.

小女孩打开包装，里面是一尊美丽的白色大理石圣母像，是她妈妈送给她的礼物。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [moʊ'zeɪɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæk,aɪd]

Then	came	a	small	mosaic	picture	of	her	favorite	Madonna	and	a	blackeyed
然后	来了	一个	小的	马赛克	图片	的	她	最喜欢的	麦当娜	和	一个	黑眼圈

,

,

,

然后出现了一幅她最喜欢的圣母玛利亚和一个黑眼圈的小型马赛克画像，

[dɑ:rk] - ['herd] [dɑ:l] [drest] [ɪn] [ɪ'tæliən] ['kɑ:stu:m] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;

dark	-	haired	doll	dressed	in	Italian	costume	,	from	her	father	;
黑暗的	-	头发	玩具娃娃	穿着	在	意大利语	戏服	,	从	她	父亲	;

她父亲送给她的穿着意大利服装的黑发娃娃；

[æn; ən]['ælbəm][ʌv; əv]['koʊ,dæk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][kɑ:rd] ['seɪɪŋ] ,

an	album	of	Kodak	pictures	of	the	babies	with	a	tiny	card	saying	,
一个	专辑	的	柯达	图片	的	这	婴儿	和	一个	微小的	卡片	说	,

一本柯达婴儿照片集，附有一张小卡片，上面写着：

" [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɪg]['sɪstər][frʌm; frəm]['bɝ:tə][ænd; ənd][beiθ; beθ] ; " [ə; eɪ] [dɪr] , ['lɪt(ə)l] , [waɪt] ,

"	To	our	big	sister	from	Berta	and	Beth	;	"	a	dear	,	little	,	white	,
"	到	我们的	大的	姐姐	从	贝尔塔	和	贝丝	;	"	一个	亲爱的	,	小的	,	白色的	,

“来自贝尔塔和贝丝的致我们的大姐姐；”一个可爱的小白

['nɪtɪd] [sæk] [fɔ:r; fər] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [frʌm; frəm] [ænt] ['mændi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [kɑ:rd][frʌm; frəm]

knitted	sack	for	Amelia	Anabelle	from	Aunt	Mandy	;	and	a	gay	card	from
针织	解雇	为了	阿米莉亚	安娜贝尔	从	阿姨	曼迪	;	和	一个	同性恋	卡片	从

[tɑ:m] .

Tom	.
汤姆	.

曼迪阿姨送给阿米莉亚·安娜贝尔的针织袋；以及汤姆送的一张同性恋贺卡。

[tu:] [flæt] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [faɪn] [lɑ:rdʒ] ['fəutəgræfs]

Two	flat	boxes	for	her	uncle	and	aunt	contained	some	fine	large	photographs
二	平坦的	盒子	为了	她	叔叔	和	阿姨	包含	一些	美好的	大的	照片

[ʌv; əv] ['feɪməs] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪfts] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

of	famous	paintings	and	other	gifts	suitable	for	them	.
的	著名的	绘画	和	其他	礼物	合适的	为了	他们	.

送给她叔叔和婶婶的两个扁平盒子里装着一些名画的精美大幅照片和其他适合他们的礼物。

[ðə; ði] ['sekənd][bɑ:ks][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]

The	second	box	was	filled	with	books	and	games	which	the	Doctor	had
这	第二	盒子	曾是	已填	和	图书	和	游戏	哪个	这	医生	有

[toʊld]['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] .

told	Santa	Claus	to	bring	her	.
讲述	圣诞老人	克劳斯	到	带来	她	.

第二个盒子里装满了书和游戏，这是医生告诉圣诞老人要送给她的。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['su:tkeɪs] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ; [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['meri] [faʊnd] [ə; eɪ]

Nor	had	the	little	suitcase	been	forgotten	;	and	opening	it	,	Mary	found	a
也不	有	这	小的	手提箱	到过	被遗忘的	;	和	开幕	它	,	玛丽	成立	一个

['trævəlɪŋ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [brʌʃ] ,

travelling	case	containing	brush	,
旅行	案件	包含	刷子	,

小手提箱也没有被遗忘；打开后，玛丽发现里面是一个旅行箱，装着刷子。

[koʊm] , [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] - [brʌʃ] ['hoʊldɚz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ɑːn] [ðə; ði]

comb	,	tooth	and	nail	-	brush	holders	,	and	all	that	she	would	need	on	the
梳子	,	齿	和	指甲	-	刷子	持有者	,	和	全部	那	她	会	需要	在	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

梳子、牙刷架、指甲刷架，以及她旅途中需要的一切物品。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prer] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz]

A	dear	little	prayer	book	from	her	aunt	and	holy	pictures	and	medals
一个	亲爱的	小的	祷告	书	从	她	阿姨	和	圣	图片	和	奖牌

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɛrd] ['veri] [wel]

from	a	number	of	the	Sisters	made	her	feel	that	she	had	fared	very	well
从	一个	数字	的	这	姐妹	制成	她	感觉	那	她	有	表现	非常	出色地

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

姑姑送她的一本可爱的小祈祷书，以及一些修女送她的圣像和奖章，让她觉得自己过得非常好；

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	in	spite	of	her	great	longing	for	the	dear	ones	so	far	away	,
和	在	尽管如此	的	她	伟大的	渴望	为了	这	亲爱的	一个	所以	远的	离开	,

尽管她非常想念远方的亲人，

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Christmas	was	a	very	happy	day	for	her	.
圣诞节	曾是	一个	非常	快乐的	天	为了	她	.

圣诞节对她来说是一个非常快乐的日子。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [keɪm] [dʒʌst] ['æftər] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪbɛlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	greatest	fun	came	just	after	supper	when	the	sound	of	sleighbells	outside	the
这	最	乐趣	来了	只是	后	晚餐	什么时候	这	声音	的	雪橇铃	外部	这

['wɪndoʊz] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

windows	surprised	the	children	.
视窗	惊讶	这	孩子们	.

晚饭后，孩子们被窗外传来的雪橇铃声吓了一跳，玩得最开心了。

['prez(ə)ntli] , ['mʌðər] [dʒoʊ'hænə] [hɜːr'self] ['ʌʃəd] ['sæntə] ['klɔz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [dɪr] , ['roʊli] -

Presently	,	Mother	Johanna	herself	ushered	Santa	Claus	into	the	room	—	a	dear	,	roly	-
目前	,	母亲	约翰娜	她自己	引导	圣诞老人	克劳斯	进入	这	房间	—	一个	亲爱的	,	罗利	-

['pɑːli] , ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ,

poly	,	little	old	man	,
聚合物	,	小的	老的	男人	,

这时，约翰娜修女亲自把圣诞老人迎进了房间——一个和蔼可亲、圆滚滚的小老头。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] .

his	hair	and	beard	shining	with	frost	.
他的	头发	和	胡须	灼灼	和	霜	.

他的头发和胡须闪着霜光。

['efi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['ɔstənz] ['hæbɪt] ;

Effie	and	the	younger	children	took	refuge	in	the	folds	of	Sister	Austin's	habit	;
艾菲	和	这	年轻	孩子们	采取	避难所	在	这	折叠	的	姐姐	奥斯汀的	习惯	;

[bʌt; bət] ['meri] ,

but	Mary	,
但	玛丽	,

艾菲和年幼的孩子们躲进了奥斯汀修女的修道服里；但是玛丽，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəm] , [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ,

fearing	that	he	might	think	he	was	not	welcome	,	overcame	her	shyness	,
害怕	那	他	可能	思考	他	曾是	不是	欢迎	,	克服	她	害羞	,

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	running	to	him	,
和	跑步	到	他	,

她害怕他会觉得不受欢迎，于是克服了羞涩，跑向他。

[kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

caught	his	hand	in	both	of	hers	and	led	him	to	the	tree	.
捕捉	他的	手	在	两个都	的	她的	和	引领	他	到	这	树	.

她双手握住他的手，把他带到树下。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	Doctor	mounted	a	ladder	,	and	beginning	at	the	very	top	of	the	tree	,
这	医生	安装	一个	梯子	,	和	开始	在	这	非常	顶部	的	这	树	,

医生爬上梯子，从树顶开始，

['hændɪd] ['sæntə] ['klɔz] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

handed	Santa	Claus	the	presents	and	good	things	which	he	,	with	funny	little
递交	圣诞老人	克劳斯	这	礼物	和	好的	事物	哪个	他	,	和	有趣的	小的

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

他把礼物和好东西递给圣诞老人，圣诞老人一边说着滑稽的小话，一边……

[ðen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

then	presented	to	the	children	.
然后	呈现	到	这	孩子们	.

然后展示给孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɪpt] [baɪ]['eni] [miːnz] .

But	the	tree	was	not	stripped	by	any	means	.
但	这	树	曾是	不是	脱衣舞	经过	任何	方法	.

但树木并没有被剥去任何枝叶。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [geɪ] [bɔːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər][left][ɑːn]

All	the	lights	and	tinsel	and	gay	balls	and	other	ornaments	were	left	on
全部	这	灯	和	箔	和	同性恋	球	和	其他	装饰品	是	左边	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

it	to	delight	the	little	folks	during	the	holidays	.
它	到	喜	这	小的	各位	期间	这	假期	.

所有的彩灯、彩带、彩球和其他装饰品都留在了上面，以便在节日期间给孩子们带来欢乐。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

The	happy	day	closed	with	Benediction	,
这	快乐的	天	关闭	和	祝福	,

这欢乐的一天以祝福仪式结束。

[ænd; ənd] ['meri] [went] [tuː; tə][bed] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʒiːnz] [hoʊm] .

and	Mary	went	to	bed	looking	forward	to	her	visit	to	Gene's	home	.
和	玛丽	去	到	床	寻找	向前	到	她	访问	到	基因的	家	.

玛丽上床睡觉，期待着去吉恩家拜访。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	when	the	Doctor	came	up	from	the	chaplain's	cottage	the	following	morning	,
但	什么时候	这	医生	来了	向上	从	这	随军牧师	小屋	这	下列的	早晨	,

但第二天早上，当医生从牧师的小屋上来时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkoʊldɚ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]

he	told	her	that	it	had	grown	so	much	colder	during	the	night	that	he
他	讲述	她	那	它	有	生长	所以	很多	更冷	期间	这	夜晚	那	他

[ˈriːəli] [fɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

really	feared	to	take	her	with	him	.
真的	害怕	到	拿	她	和	他	.

他告诉她，夜里天气变得越来越冷，他很害怕带她一起去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ten] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] ,

"	It	is	ten	below	zero	,
"	它	是	十	以下	零	,

“现在是零下十度。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [wʊd] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	your	poor	little	nose	would	be	frozen	during	the	long	drive	from	the
和	你的	贫穷的	小的	鼻子	会	是	冷冻	期间	这	长的	驾驶	从	这

[ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəliːz, ˈdɑːnɛliːz] .

station	to	Mr	.	Donnelly's	.
车站	到	先生	.	唐纳利	.

在从车站到唐纳利先生家的漫长车程中，你可怜的小鼻子会被冻住。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ˈɜːrli] .

I	shall	be	back	early	.
我	将	是	后退	早期的	.

我会早点回来。

" [æt; ət] [nuːn] , [haʊˈevər] ,

"	At	noon	,	however	,
"	在	中午	,	然而	,

然而，到了中午，

[ˈsɪstər] [ˈmædəlɪn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈmeri] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [ˈtelifəund] [tuː; tə] [seɪ]

Sister	Madeline	came	to	tell	Mary	that	her	uncle	had	just	telephoned	to	say
姐姐	玛德琳	来了	到	告诉	玛丽	那	她	叔叔	有	只是	电话	到	说

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnɛli][wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

that	Mr	.	Donnelly	was	far	worse	than	he	had	expected	to	find
那	先生	.	唐纳利	曾是	远的	更糟	比	他	有	预期的	到	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

玛德琳修女来告诉玛丽，她叔叔刚刚打电话来说，唐纳利先生的情况比他预想的还要糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	that	they	were	preparing	to	take	him	to	a	hospital	in	the	city	.
和	那	他们	是	准备	到	拿	他	到	一个	医院	在	这	城市	.

他们正准备把他送到城里的医院。

" [ænd; ənd] — — [ænd; ənd][wəʊnt][ˈʌŋk(ə)l] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ænt] [ˈmeri] ? "

"	And	—	—	and	won't	Uncle	come	back	here	this	evening	,	Aunt	Mary	?	"
"	和	—	—	和	惯于	叔叔	来	后退	这里	这	晚上	,	阿姨	玛丽	?	"

“还有，叔叔今晚不会回来吗，玛丽阿姨？”

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	He	wishes	you	to	meet	the	four	o'clock	train	and	return	home	with	him
"	他	愿望	你	到	见面	这	四	点钟	火车	和	返回	家	和	他

.

:
.

他希望你能赶上四点钟的火车，和他一起回家。

['sevrəl] [θɪŋz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɔːf] [hɪr] [ə'gen] .

Several	**things**	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**stop**	**off**	**here**	**again**	**.**
一些	事物	制作	它	不可能的	为了	他	到	停止	离开	这里	再次	.

有几个原因导致他不可能再次在这里停留。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gest] . "

So	**we**	**must**	**lose**	**our**	**dear**	**little**	**guest**	**.**	**"**
所以	我们	必须	失去	我们的	亲爱的	小的	客人	.	"

所以，我们不得不失去我们亲爱的小客人了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] , [ænt] ['meri] ,

"	**I**	**am**	**truly**	**sorry**	**to**	**go**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**,**
"	我	是	真的	对不起	到	去	,	阿姨	玛丽	,

“玛丽阿姨，我真的非常抱歉要走了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — — [ʌv; əv] — —

for	**I**	**have**	**had**	**such**	**a**	**good**	**time**	**in**	**spite**	**of**	**—**	**—**	**of**	**—**	**—**
为了	我	有	有	这样的	一个	好的	时间	在	尽管如此	的	—	—	的	—	—

尽管——尽管——我还是过得很开心。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [dʒiːn] .

oh	**,**	**it**	**will**	**be**	**so**	**lonely**	**at**	**home**	**now**	**without**	**Gene**	**.**
哦	,	它	将要	是	所以	孤独	在	家	现在	没有	基因	.

哦，没有吉恩，家里会很冷清。

['ʌŋk(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn]

Uncle	**can**	**be**	**there**	**only**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**a**	**little**	**while**	**and**	**at**	**noon**
叔叔	能	是	那里	仅有的	在	这	早晨	为了	一个	小的	尽管	和	在	中午

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

and	**in**	**the**	**evening**	**.**	**"**
和	在	这	晚上	.	"

叔叔只能在早上、中午和晚上待一会儿。

" [dəunt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] .

"	**Don't**	**borrow**	**trouble**	**,**	**dear**	**.**
"	不	借	麻烦	,	亲爱的	.

亲爱的，别自找麻烦。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Uncle	**has**	**a**	**beautiful**	**plan**	**;**	**but**	**as**	**it**	**is**	**a**	**surprise**	**for**	**you**	**,**
叔叔	有	一个	美丽的	计划	;	但	作为	它	是	一个	惊喜	为了	你	,

叔叔有个很棒的计划；但因为这是要给你的惊喜，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fer] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**unfair**	**to**	**tell**	**it**	**now**	**.**
我	思考	它	会	是	不公平	到	告诉	它	现在	.

我觉得现在说出来不太公平。

[kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæk] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] ,

Come	**,**	**we**	**shall**	**pack**	**your**	**suitcase**	**,**
来	,	我们	将	盒	你的	手提箱	,

来，我们帮你收拾行李。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**then**	**you**	**will**	**still**	**have**	**some**	**time**	**to**	**play**	**with**	**the**	**children**	**.**
和	然后	你	将要	仍然	有	一些	时间	到	玩	和	这	孩子们	.

这样你还有一些时间陪孩子们玩。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] ['meri] [toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Great	was	their	disappointment	when	Mary	told	her	little	friends	that	she	was
"	伟大的	曾是	他们的	失望	什么时候	玛丽	讲述	她	小的	朋友们	那	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

about	to	leave	them	.
关于	到	离开	他们	.

“当玛丽告诉她的小伙伴们她即将离开他们时，他们都非常失望。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] , [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

In	spite	of	the	intense	cold	,	all	insisted	on	going	to	the	station	with	her	.
在	尽管如此	的	这	激烈的	寒冷的	,	全部	坚持	在	去	到	这	车站	和	她	.

尽管天气寒冷，但所有人都坚持要陪她去车站。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd]

The	Doctor	was	on	the	platform	of	the	car	when	the	train	stopped	,	and
这	医生	曾是	在	这	平台	的	这	车	什么时候	这	火车	停止	,	和

['sprɪŋɪŋ] [ɔːf] ,

springing	off	,
弹簧	离开	,

火车停下时，医生正站在车厢的站台上，他随即跳下车。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['meri] [ə'bɔːrd] .

he	lifted	Mary	aboard	.
他	抬起	玛丽	船上	.

他把玛丽抱上了船。

['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][spaɪd] [dʒiːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Entering	the	car	,	the	little	girl	spied	Gene	coming	down	the	aisle	to	meet	her	.
进入	这	车	,	这	小的	女孩	间谍	基因	未来	向下	这	走道	到	见面	她	.

小女孩上了车，看到吉恩正沿着过道朝她走来。

['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Mr	.	Donnelly	and	his	wife	were	in	the	drawing	-	room	,
先生	.	唐纳利	和	他的	妻子	是	在	这	绘画	-	房间	,

唐纳利先生和他的妻子当时正在客厅里。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

where	the	poor	sufferer	had	been	made	as	comfortable	as	possible	.
在哪里	这	贫穷的	患者	有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

尽力让这位可怜的病人感到舒适。

[dʒiːn] [tʊk] ['meri] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɜːr; hər]

Gene	took	Mary	to	meet	her	father	and	mother	,	and	then	brought	her
基因	采取	玛丽	到	见面	她	父亲	和	母亲	,	和	然后	带来	她

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

back	to	the	doctor	,
后退	到	这	医生	,

吉恩带玛丽去见了她的父母，然后又把她带回了医生那里。

[huː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	at	once	began	to	explain	matters	to	her	.
WHO	在	一次	开始	到	解释	事情	到	她	.

他立刻开始向她解释事情的经过。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnɛli] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz]

"	I	thought	it	best	to	bring	Mr	.	Donnelly	in	to	the	city	this	evening	as
"	我	想法	它	最好的	到	带来	先生	.	唐纳利	在	到	这	城市	这	晚上	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ]

it	would	make	it	easier	for	Gene	and	her	mother	to	have	me	with
它	会	制作	它	更轻松	为了	基因	和	她	母亲	到	有	我	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] .

them	to	manage	things	.
他们	到	管理	事物	.

“我认为最好今晚把唐纳利先生带到城里来，这样吉恩和她母亲就能有我在身边帮忙处理事情了。”

[wiː; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈæmbjələns] ,

We	drove	him	to	the	station	in	an	ambulance	,
我们	驾驶	他	到	这	车站	在	一个	救护车	,

我们用救护车把他送到了车站。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [treɪn] .

and	one	will	be	waiting	to	meet	this	train	.
和	一	将要	是	等待	到	见面	这	火车	.

将会有人在等候迎接这列火车。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [jʊː ˈes] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər]

You	will	be	glad	to	know	that	Gene	will	be	with	us	until	we	leave	for
你	将要	是	高兴的	到	知道	那	基因	将要	是	和	我们	直到	我们	离开	为了

[ˈteksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

你会很高兴地得知，吉恩会一直和我们在一起，直到我们动身前往德克萨斯州。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnɛli] [ɪz] [æt; ət]

She	and	her	mother	will	stay	at	our	home	while	Mr	.	Donnelly	is	at
她	和	她	母亲	将要	停留	在	我们的	家	尽管	先生	.	唐纳利	是	在

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

唐纳利先生住院期间，她和她母亲将住在我们家。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

where	he	will	probably	be	for	some	months	.
在哪里	他	将要	大概	是	为了	一些	几个月	.

他可能会在那里待上几个月。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈbetər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [θɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] .

I	shall	feel	better	knowing	that	someone	is	looking	after	things	during	our	absence	.
我	将	感觉	更好的	会心	那	某人	是	寻找	后	事物	期间	我们的	缺席	.

知道我们不在的时候有人照看事情，我会安心一些。

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Liza	and	Susie	are	always	to	be	trusted	,	of	course	;
莉莎	和	苏西	是	总是	到	是	可信	,	的	课程	;

莉莎和苏西当然总是值得信任的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [left] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	they	have	never	been	left	alone	for	any	length	of	time	.
但	他们	有	绝不	到过	左边	独自的	为了	任何	长度	的	时间	.

但他们从未被单独留下过任何时间。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [ænd; ənd]

"	This	was	merely	the	Doctor's	way	of	making	things	easy	for	Gene	and
"	这	曾是	仅仅	这	医生的	方式	的	制作	事物	简单的	为了	基因	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“这只是医生为了方便吉恩和她母亲而采取的一种方式。”

['meri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒiːnz] [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər]

Mary	was	delighted	with	the	plan	,	as	much	for	Gene's	sake	as	for
玛丽	曾是	高兴极了	和	这	计划	,	作为	很多	为了	基因的	清酒	作为	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

玛丽对这个计划非常满意，既是为了吉恩，也是为了她自己。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

THE	LAND	OF	SUNSHINE	.
这	土地	的	阳光	.

阳光之国。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][sæn][æn'toʊnioʊ] ! [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	All	aboard	for	San	Antonio	!	and	remember	,	young	lady	,
"	全部	船上	为了	圣	安东尼奥	!	和	记住	,	年轻的	女士	,

“请各位登上前往圣安东尼奥的列车！记住，年轻的女士，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

you	are	to	make	yourself	as	small	as	possible	and	look	out	the	window
你	是	到	制作	你自己	作为	小的	作为	可能的	和	看	出去	这	窗户

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kʌmz] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['peɪɪŋ] [fʊl] [fer]

when	the	conductor	comes	around	so	that	he	will	not	insist	on	my	paying	full	fare
什么时候	这	导体	来	大约	所以	那	他	将要	不是	坚持	在	我的	付费	满的	票价

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ,

for	such	a	big	,
为了	这样的	一个	大的	,

当列车员过来的时候，你要尽量蜷缩身体，看向窗外，这样他就不会坚持让我为这么大的车付全价票了。

[ˌoʊvər'groʊn] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

overgrown	child	as	you	are	.	"
长得太茂盛了	孩子	作为	你	是	.	"

你就像个长不大的孩子。

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Now	,	Uncle	!
"	现在	,	叔叔	!

“叔叔，现在！”

['evri] [dres] [dʒiːn] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][saɪz] ,

Every	dress	Gene	bought	for	me	is	seven	-	year	-	old	size	,
每一个	裙子	基因	买	为了	我	是	七	-	年	-	老的	尺寸	,

吉恩给我买的每一件裙子都是七岁孩子的尺码。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɔːtnd] . "

and	not	one	of	them	had	to	be	shortened	.	"
和	不是	一	的	他们	有	到	是	缩短	.	"

而且没有一个需要删减。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ['goʊɪŋ][ɑ:n] - [eɪt] .

"	Hm	!	I	thought	you	told	me	that	you	are	-	going	on	-	eight	.
"	嗯	!	我	想法	你	讲述	我	那	你	是	-	去	在	-	八	.

“嗯！我以为你告诉我你快八岁了。”

[wel] , ['nevər] [maɪnd] ,

Well	,	never	mind	,
出色地	,	绝不	头脑	,

算了，没事了。

[let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['teksəs] ['klaɪmət]

let	us	hope	that	you	will	grow	longer	and	broader	in	the	wonderful	Texas	climate
让	我们	希望	那	你	将要	生长	更长	和	更广泛	在	这	精彩的	德克萨斯州	气候

.

:

.

让我们祝愿您在德克萨斯州宜人的气候下茁壮成长，身形更加高大健壮。

" ['meri] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sli:pər] ,

"	Mary	looked	with	some	curiosity	about	the	sleeper	,
"	玛丽	看起来	和	一些	好奇心	关于	这	轨枕	,

玛丽带着几分好奇打量着睡着的人，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][trɪp][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .

for	this	was	her	first	trip	of	more	than	two	or	three	hours	.
为了	这	曾是	她	第一的	旅行	的	更多的	比	二	或者	三	小时	.

因为这是她第一次旅行超过两三个小时。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ]['evər][soʊ][hɑ:rd] ,

She	leaned	toward	her	uncle	and	whispered	,	"	I	mean	to	try	ever	so	hard	,
她	倾斜	朝向	她	叔叔	和	低声说道	,	"	我	意思是	到	尝试	曾经	所以	难的	,

['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

她凑近叔叔，低声说：“叔叔，我一定会尽我所能的。”

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ,

to	keep	awake	,
到	保持	醒	,

为了保持清醒，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] .

but	I	really	don't	see	how	I	can	do	it	for	three	nights	and	two	days	.
但	我	真的	不	看	如何	我	能	做	它	为了	三	夜晚	和	二	天	.

但我真的不知道我怎么可能连续三天两夜都做到。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [læft] .

"	And	she	was	almost	ashamed	of	the	way	the	Doctor	laughed	.
"	和	她	曾是	几乎	羞愧	的	这	方式	这	医生	笑了	.

“她几乎为医生的笑声感到羞愧。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] , ['i:ðər] , [pet] ;

"	I	do	not	see	how	I	can	do	so	,	either	,	pet	;
"	我	做	不是	看	如何	我	能	做	所以	,	任何一个	,	宠物	;

“我也不知道该怎么做，宝贝；

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][pʊt][maɪ] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	perhaps	you	will	let	me	put	my	head	on	your	shoulder	and	take	a	little
但	也许	你	将要	让	我	放	我的	头	在	你的	肩膀	和	拿	一个	小的

[næp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

nap	now	and	then	,
午睡	现在	和	然后	,

但或许你会允许我偶尔把头靠在你的肩膀上小睡一会儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	you	can	do	the	same	with	me	.
和	你	能	做	这	相同的	和	我	.

你也可以对我这样做。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [piːl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .

"	And	he	went	off	in	another	peal	of	merriment	.
"	和	他	去	离开	在	其他	皮尔	的	欢乐	.

“然后他又欢快地走了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] — [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !

A	few	hours	later	she	exclaimed	,	"	Why	—	why	,	Uncle	!
一个	很少	小时	之后	她	惊呼	,	"	为什么	—	为什么	,	叔叔	!

几个小时后，她惊呼道：“为什么——为什么，叔叔！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['potər] !

Look	at	that	porter	!
看	在	那	搬运工	!

瞧瞧那个搬运工！

[hiː; hi][ɪz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ! "

He	is	pulling	down	the	roof	of	the	car	!	"
他	是	拉	向下	这	屋顶	的	这	车	!	"

他正在拉下汽车顶棚！

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪrz] [wɪl] [biː; bi] [set] [æt; ət] [rest] .

"	Watch	him	a	few	minutes	,	and	your	fears	will	be	set	at	rest	.
"	手表	他	一个	很少	分钟	,	和	你的	恐惧	将要	是	放	在	休息	.

“观察他几分钟，你的担忧就会消除。”

" ['mɛriːz] [aɪz] [gruː] ['raʊndər] [ænd; ənd] ['raʊndər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['potər] [dʒɜːrk] [daʊn] [ə; eɪ]

"	Mary's	eyes	grew	rounder	and	rounder	as	she	saw	the	porter	jerk	down	a
"	玛丽的	眼睛	生长	圆润	和	圆润	作为	她	锯	这	搬运工	混蛋	向下	一个

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	,

“玛丽看到搬运工猛地放下床垫，眼睛越睁越大，

['blæŋkits] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] ;

blankets	,	pillows	,	and	everything	necessary	to	make	up	the	lower	berth	;
毯子	,	枕头	,	和	一切	必要的	到	制作	向上	这	降低	泊位	;

毯子、枕头以及铺好下铺所需的一切物品；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wʌndər] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] .

but	her	wonder	became	greater	when	he	began	on	the	upper	one	.
但	她	想知道	成为	更大的	什么时候	他	开始	在	这	上	一	.

但当他开始攀登上面的山峰时，她更加惊奇了。

" ['ʌŋk(ə)l] !

"	Uncle	!
"	叔叔	!

“叔叔！

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [bed] !

he	is	making	a	two	-	story	bed	!
他	是	制作	一个	二	-	故事	床	!

他正在搭建一张两层床！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Did	you	ever	see	anything	like	it	!	"
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	!	"

你见过这样的景象吗？

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] .
" Very often indeed .
" 非常 经常 的确 .

确实经常如此。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [aɪ]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
To save time , I travel at night whenever possible , you know . "
到 节省 时间 , 我 旅行 在 夜晚 每当 可能的 , 你 知道 . "

为了节省时间，我尽可能选择夜间出行。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [dʒiːn] . "
" Hm ! I think I ought to get off this train and go straight home to Gene . "
" 嗯 ! 我 思考 我 应该 到 得到 离开 这 火车 和 去 直的 家 到 基因 . "

“嗯！我想我应该下车，直接回家找吉恩。”

" [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] , [mɪs] !
" A nice way to talk when I am taking you away for your health , miss !
" 一个 好的 方式 到 讲话 什么时候 我 是 采取 你 离开 为了 你的 健康 , 错过 !

“小姐，我带你出去养病，你却用这种语气说话，真是不好意思啊！”

[wʌt] [fɔːlt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪn] ?
What fault have you to find with this train ?
什么 过错 有 你 到 寻找 和 这 火车 ?

你觉得这列火车有什么缺点?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [eɪ] ? "
Isn't it far more comfortable than you expected it to be , eh ? "
不是 它 远的 更多的 舒服的 比 你 预期的 它 到 是 , 嗯 ? "

是不是比你预想的要舒服得多?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət]
" Of course it is , Uncle ; but
" 的 课程 它 是 , 叔叔 ; 但

“当然是这样，叔叔；但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːz] ! "
you are such a tease ! "
你 是 这样的 一个 逗 ! "

你真是个磨人的小妖精!

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
" So I am ;
" 所以 我 是 ;

我也是;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [fə'givz] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
but I do not often find anyone who forgives a teasing as readily as you do .
但 我 做 不是 经常 寻找 任何人 WHO 原谅 一个 戏弄 作为 容易 作为 你 做 .

但我很少见到像你这样轻易原谅别人戏弄的人。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['potər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk]

let	us	move	into	the	opposite	section	and	give	the	porter	a	chance	to	make
让	我们	移动	进入	这	对面的	部分	和	给	这	搬运工	一个	机会	到	制作

[ʌp] ['aʊər; ɑːr] [bɜːθs] .

up	our	berths	.
向上	我们的	泊位	.

让我们移到对面区域，给搬运工一个机会来整理我们的铺位。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] ? "

Do	you	think	you	can	climb	into	the	upper	one	?	"
做	你	思考	你	能	爬	进入	这	上	一	?	"

你觉得你能爬到上面的那个吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [buːst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	am	afraid	you	will	have	to	boost	me	up	there	,	Uncle	,
"	我	是	害怕的	你	将要	有	到	促进	我	向上	那里	,	叔叔	,

“恐怕您得把我抬上去才行，叔叔。”

[ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [fɔːl] [aʊt] . "

and	ask	the	porter	to	put	a	little	railing	across	the	front	so	I	won't	fall	out	.	"
和	问	这	搬运工	到	放	一个	小的	栏杆	穿过	这	正面	所以	我	惯于	落下	出去	.	"

请搬运工在前面装个小栏杆，免得我掉下去。

" [noʊ] , [noʊ] , [pet] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] .

"	No	,	no	,	pet	,	I	am	only	joking	.
"	不	,	不	,	宠物	,	我	是	仅有的	开玩笑	.

“不，不，宝贝，我只是开玩笑。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] .

I	shall	do	the	climbing	.
我	将	做	这	攀登	.

我来爬山。

" [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

"	Through	the	snow	-	clad	mountains	of	Pennsylvania	,
"	通过	这	雪	-	覆膜	山脉	的	宾夕法尼亚州	,

“穿过宾夕法尼亚州白雪皑皑的群山，

[ə'krɔːs] ['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [pleɪnz] [sped] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːktər]

across	frozen	rivers	and	great	white	plains	sped	the	train	until	at	last	the	Doctor
穿过	冷冻	河流	和	伟大的	白色的	平原	加速	这	火车	直到	在	最后的	这	医生

[sed] ,

said	,
说	,

火车飞驰过冰封的河流和广袤的白色平原，最后，医生说道：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði] - ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] . - "

"	We	shall	soon	see	the	'	Father	of	Waters	.	'	"
"	我们	将	很快	看	这	-	父亲	的	沃特斯	.	-	"

“我们很快就会见到‘众水之父’。”

" [ɪz] ['mɪstər] . ['wɔːtərz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Is	Mr	.	Waters	an	old	friend	of	yours	,	Uncle	?
"	是	先生	.	沃特斯	一个	老的	朋友	的	你的	,	叔叔	?

“沃特斯先生是您的老朋友吗，叔叔？”

" ['meni] [ə; eɪ] [læf] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] ,

"	Many	a	laugh	had	the	Doctor	enjoyed	since	leaving	New	York	,
"	许多	一个	笑	有	这	医生	享受	自从	离开	新的	约克	,

“自从离开纽约以来，医生经历了很多欢笑。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

and	often	the	passengers	had	been	forced	to	join	him	,
和	经常	这	乘客	有	到过	强制	到	加入	他	,

而且乘客们往往是被迫和他一起行动的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [wʌt] ['meri] [hæd; həd] [sed] .

though	they	had	not	always	heard	what	Mary	had	said	.
尽管	他们	有	不是	总是	听到	什么	玛丽	有	说	.

虽然他们并非总是能听到玛丽说的话。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['dɪri] .

"	I	forgot	that	you	have	not	studied	geography	,	dearie	.
"	我	忘了	那	你	有	不是	研究	地理	,	亲爱的	.

“我忘了你没学过地理，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

I	am	speaking	of	the	Mississippi	River	,	which	is	called	by	that	name	.
我	是	请讲	的	这	密西西比州	河	,	哪个	是	称为	经过	那	姓名	.

我指的是密西西比河，它就叫这个名字。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['sɪti] [ɑːn][ɪts] [bæŋks] .

We	change	cars	at	St	.	Louis	,	a	fine	old	city	on	its	banks	.
我们	改变	汽车	在	英石	.	路易斯	,	一个	美好的	老的	城市	在	它是	银行	.

我们在圣路易斯换车，那是一座坐落在河岸边的美丽古老城市。

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['meri] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp] , [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [hɜːr; hər]

"	The	next	afternoon	when	Mary	awoke	from	her	nap	,	the	Doctor	called	her
"	这	下一个	下午	什么时候	玛丽	醒来	从	她	午睡	,	这	医生	称为	她

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['indiəns] .

to	see	some	Indians	.
到	看	一些	印度人	.

第二天下午，玛丽午睡醒来后，医生叫她去看一些印第安人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Instead	of	looking	out	the	window	,
反而	的	寻找	出去	这	窗户	,

没有看向窗外，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ə'miljə] - [waɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

she	caught	up	Amelia	Anabelle's	white	coat	and	wound	it	around	her	head	,
她	捕捉	向上	阿米莉亚	-	白色的	外套	和	伤口	它	大约	她	头	,

[ɪn'sɪstɪŋ] ,

insisting	,
坚持	,

她抓住阿米莉亚·安娜贝尔的白色外套，把它缠在她的头上，坚持说：

" [taɪ] [jʊr; jər] ['mʌflər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hed] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Tie	your	muffler	or	something	white	around	your	head	,	Uncle	!
"	领带	你的	围巾	或者	某物	白色的	大约	你的	头	,	叔叔	!

“叔叔，把你的围巾或者其他白色的东西绑在头上吧！”

[oʊ] , [biː; bi] [kwɪk] !

Oh	,	be	quick	!
哦	,	是	快的	!

哦，快点！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ?

Do	you	think	they	will	come	on	the	train	?
做	你	思考	他们	将要	来	在	这	火车	?

你认为他们会乘火车来吗?

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	Doctor	looked	at	the	child	in	surprise	.
"	这	医生	看起来	在	这	孩子	在	惊喜	.

医生惊讶地看着孩子。

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] !

"	O	Uncle	!
"	哦	叔叔	!

“哦，叔叔！

[pli:z] , [pli:z] ['hɜ:ri] !

Please	,	please	hurry	!
请	,	请	匆忙	!

请快点！

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] , [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][skælp] ['evriwʌn] ;

If	they	do	come	,	they	may	try	to	scalp	everyone	;
如果	他们	做	来	,	他们	可能	尝试	到	头皮	每个人	;

如果他们真的来了，他们可能会试图剥掉所有人的头皮；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [taɪd] [ʌp] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn]

and	if	they	see	our	heads	tied	up	,	they	will	think	we	have	already	been
和	如果	他们	看	我们的	头部	系	向上	,	他们	将要	思考	我们	有	已经	到过

[skælp] . "

scalped	.	"
被剥头皮	.	"

如果他们看到我们的头被绑着，就会以为我们已经被剥了头皮了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] ?

"	Is	that	the	way	you	would	try	to	deceive	the	poor	Indians	?
"	是	那	这	方式	你	会	尝试	到	欺骗	这	贫穷的	印度人	?

“这就是你们欺骗可怜的印度人的方式吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] !

I	am	surprised	at	you	!
我	是	惊讶	在	你	!

我真没想到你会这样！

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Come	here	and	take	a	look	at	them	.
来	这里	和	拿	一个	看	在	他们	.

过来看看吧。

" ['meri] ['tɪmɪdli] [pi:pt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

"	Mary	timidly	peeped	out	the	window	;
"	玛丽	胆怯地	偷窥	出去	这	窗户	;

玛丽怯生生地从窗户往外看；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [breɪvz] [ɪn][wɔ:r] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

but	instead	of	a	band	of	braves	in	war	paint	and	feathers	,
但	反而	的	一个	乐队	的	勇士们	在	战争	画	和	羽毛	,

但取而代之的是一群涂着油彩、头戴羽毛的勇士，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli] [tu:] [men] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['kwaɪətli] ['tɔ:kɪŋ] .

she	saw	only	two	men	standing	on	the	platform	,	quietly	talking	.
她	锯	仅有的	二	男人	常设	在	这	平台	,	悄悄	说	.

她只看到站台上站着两个男人，正在低声交谈。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['indiəns] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	You	don't	mean	to	say	those	are	Indians	,	Uncle	!
"	你	不	意思是	到	说	那些	是	印度人	,	叔叔	!

“叔叔，你不会是想说那些是印第安人吧！”

[waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [men] . "

Why	,	they	look	just	like	men	.	"
为什么	,	他们	看	只是	喜欢	男人	.	"

“为什么？他们看起来就像男人一样。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['indiəns] , [eɪ] ? [bɜːrdz] ? "

"	And	what	are	Indians	,	eh	?	birds	?	"
"	和	什么	是	印度人	,	嗯	?	鸟类	?	"

“那印第安人是什么？鸟吗？”

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Now	,	Uncle	!
"	现在	,	叔叔	!

“叔叔，现在！”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [teɪm] ['indiəns] , [nɑːt][waɪld][wʌnz] . "

But	I	s'pose	those	are	tame	Indians	,	not	wild	ones	.	"
但	我	假设	那些	是	驯服	印度人	,	不是	荒野	一个	.	"

但我认为那些是驯服的印第安人，而不是野蛮的印第安人。

" [jes] , [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['sɪvəlaɪzd] .

"	Yes	,	those	men	are	civilized	.
"	是的	,	那些	男人	是	文明	.

“是的，那些人很有文明。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ˌoʊkləˈhoʊmə] ,

We	are	now	in	Oklahoma	,
我们	是	现在	在	俄克拉荷马州	,

我们现在在俄克拉荷马州。

[ænd; ənd][baɪ] ['bedtaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['teksəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] ['naɪts] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	by	bedtime	we	shall	be	in	Texas	with	one	more	night's	ride	before	us	.
和	经过	就寝时间	我们	将	是	在	德克萨斯州	和	一	更多的	夜晚	骑	前	我们	.

到就寝时间，我们将抵达德克萨斯州，还要再骑一夜的车。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .

"	The	little	girl	was	delighted	that	the	journey	was	nearing	its	end	.
"	这	小的	女孩	曾是	高兴极了	那	这	旅行	曾是	临近	它是	结尾	.

小女孩很高兴旅程即将结束。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Though	the	Doctor	had	taken	her	out	to	walk	and	run	about	on	the
尽管	这	医生	有	已采取	她	出去	到	走	和	跑步	关于	在	这

['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

station	platform	whenever	the	train	had	stopped	for	any	length	of	time	,
车站	平台	每当	这	火车	有	停止	为了	任何	长度	的	时间	,

虽然每当火车停靠一段时间后，医生都会带她到站台上散步或跑步，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	was	tired	of	sitting	still	so	long	and	would	have	been	quite	happy	if	she
她	曾是	疲劳的	的	坐着	仍然	所以	长的	和	会	有	到过	相当	快乐的	如果	她

[kʊd; kəd][hæv; həv][left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp]['oʊvər][ðə; ði][væst] [pleɪnz] [wɪtʃ]

could	have	left	the	train	and	enjoyed	a	good	romp	over	the	vast	plains	which
可以	有	左边	这	火车	和	享受	一个	好的	欢蹦乱跳	超过	这	广阔的	平原	哪个

[stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

stretched	as	far	as	the	eye	could	see	.
拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

她坐了太久，感到厌倦了，如果能离开火车，在一望无际的广袤平原上尽情奔跑玩耍，她一定会非常高兴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['meri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [felt] [wen] [hiː; hi]

Mary	**was**	**perfectly**	**sure**	**that**	**she**	**knew**	**just**	**how**	**Rip**	**van**	**Winkle**	**felt**	**when**	**he**
玛丽	曾是	完美	当然	那	她	知道	只是	如何	撕裂	货车	温克尔	毛毡	什么时候	他

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] .

came	**down**	**from**	**the**	**mountain**	**after**	**his**	**long**	**sleep**	**.**
来了	向下	从	这	山	后	他的	长的	睡觉	.

玛丽非常确定，她完全明白瑞普·凡·温克尔从山上睡醒后下来时的感受。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	**and**	**her**	**uncle**	**had**	**boarded**	**the**	**train**	**in**	**New**	**York**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**
她	和	她	叔叔	有	登机	这	火车	在	新的	约克	在	这	中间	的	一个

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['snoʊstɔːrm] ;

whirling	**snowstorm**	**;**
旋转	暴风雪	;

她和叔叔在纽约登上火车时，正值暴风雪肆虐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['maɪldɪst][ʌv; əv] [sprɪŋ]

and	**they**	**stepped**	**off**	**it**	**at**	**San**	**Antonio**	**into**	**the**	**very**	**mildest**	**of**	**spring**
和	他们	步	离开	它	在	圣	安东尼奥	进入	这	非常	最温和	的	春天

['weðər] .

weather	**.**
天气	.

他们从圣安东尼奥下车，迎接他们的是春意盎然的温暖天气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːmz] ,

She	**looked**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**grass**	**and**	**trees**	**and**	**beautiful**	**palms**	**,**
她	看起来	和	喜	在	这	草	和	树木	和	美丽的	棕榈树	,

她欣喜地望着草地、树木和美丽的棕榈树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ;

some	**of**	**them**	**as**	**high**	**as**	**the**	**second**	**story**	**windows**	**;**
一些	的	他们	作为	高的	作为	这	第二	故事	视窗	;

有些甚至高达二楼窗户；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə'miljə] - [ræps] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bʊks]

and	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**Amelia**	**Anabelle's**	**wraps**	**and**	**the**	**new**	**books**
和	如果	它	有	不是	到过	为了	阿米莉亚	-	卷饼	和	这	新的	图书

[ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

and	**games**	**in**	**her**	**trunk**	**,**
和	游戏	在	她	树干	,

如果不是因为阿米莉亚·安娜贝尔的裹布和她行李箱里的新书和游戏，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['skersli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['krɪsməs] .

she	**could**	**not**	**have**	**believed**	**that**	**scarcely**	**two**	**weeks**	**had**	**passed**	**since**	**Christmas**	**.**
她	可以	不是	有	相信	那	几乎	二	周	有	通过了	自从	圣诞节	.

她简直不敢相信，距离圣诞节竟然只过去了不到两周。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ]

Instead	**of**	**staying**	**at**	**a**	**hotel**	**,**	**the**	**Doctor**	**had**	**arranged**	**to**	**board**	**at**	**a**
反而	的	入住	在	一个	酒店	,	这	医生	有	安排	到	木板	在	一个

[bɪg] ,

big	**,**
大的	,

医生没有选择住酒店，而是安排入住一家大型旅馆。

[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] , ['stændɪŋ] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld]

old	**-**	**fashioned**	**house**	**,**	**standing**	**far**	**back**	**from**	**the**	**street**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**fine**	**old**
老的	-	造型	房子	,	常设	远的	后退	从	这	街道	在	这	中间	的	美好的	老的

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

一栋老式房子，远离街道，坐落在美丽的古树之中。

['meri] [laɪkt] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn]

Mary	liked	this	plan	very	much	,	and	soon	became	a	great	favorite	with	everyone
玛丽	喜欢	这	计划	非常	很多	,	和	很快	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	每个人

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

玛丽非常喜欢这个计划，很快就成了那里所有人的宠儿。

[ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [braɪt]

She	spent	most	of	the	time	outdoors	;	and	in	the	fresh	air	and	warm	,	bright
她	花费	最多	的	这	时间	户外	;	和	在	这	新鲜的	空气	和	温暖的	,	明亮的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

她大部分时间都待在户外；呼吸着新鲜空气，沐浴着温暖明媚的阳光，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

she	grew	stronger	day	by	day	.
她	生长	更强	天	经过	天	.

她一天比一天强壮。

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

The	Doctor	,
这	医生	,

医生，

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]

true	to	the	promise	he	had	made	when	she	found	she	could	not	go	to
真的	到	这	承诺	他	有	制成	什么时候	她	成立	她	可以	不是	去	到

[roʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

Rome	with	her	parents	,
罗马	和	她	父母	,

他信守了当初在她发现自己无法和父母一起去罗马时做出的承诺。

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

lost	no	time	in	getting	a	pony	for	her	and	a	horse	for	himself	;
丢失的	不	时间	在	获得	一个	小马	为了	她	和	一个	马	为了	他自己	;

立即给她买了一匹小马，给自己买了一匹马；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	every	morning	they	went	for	a	ride	through	the	parks	of	the	city	.
和	每一个	早晨	他们	去	为了	一个	骑	通过	这	公园	的	这	城市	.

每天早上，他们都会骑车穿过城市的公园。

[ðə; ði][wʌn] ['meri] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [ˌbrækən'rɪdʒ] [pɑːrk] , [wer] [lɔːŋ] ,

The	one	Mary	liked	best	was	Brackenridge	Park	,	where	long	,
这	一	玛丽	喜欢	最好的	曾是	布雷肯里奇	公园	,	在哪里	长的	,

玛丽最喜欢的是布雷肯里奇公园，那里很长，

[greɪ] ['striːməz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['redbəːd] [flɪt]

gray	streamers	of	Spanish	moss	hang	from	the	trees	,	and	bright	redbirds	flit
灰色的	主播	的	西班牙语	苔藓	悬挂	从	这	树木	,	和	明亮的	红雀	掠过

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

among	the	branches	.
之中	这	分支	.

树上垂挂着灰色的西班牙苔藓，鲜红的鸟儿在枝头间飞来飞去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['plɑːzəz] , [tuː] , — [bɪg]['oʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	liked	the	plazas	,	too	,	—	big	open	squares	in	the	heart	of	the	city	,
她	喜欢	这	广场	,	也	,	—	大的	打开	正方形	在	这	心	的	这	城市	,

她也很喜欢广场——城市中心那些宽阔的广场。

[leɪd] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrks] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

laid	out	like	little	parks	with	fountains	,	trees	,	and	beautiful	flowers	.
铺设	出去	喜欢	小的	公园	和	喷泉	,	树木	,	和	美丽的	花朵	.

布局如同小型公园，有喷泉、树木和美丽的鲜花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ] ['rɪvər] , [ðə; ði] " [oʊld] - , " [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

And	she	liked	the	San	Antonio	River	,	the	"	Old	Santone	,	"	as	the	natives
和	她	喜欢	这	圣	安东尼奥	河	,	这	"	老的	-	,	"	作为	这	本地人

['lʌvɪŋli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

lovingly	call	it	,
深情地	称呼	它	,

她很喜欢圣安东尼奥河，当地人亲切地称它为“老圣托内河”。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bæŋks] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [kres] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][oʊld] [triːz] .

with	its	banks	bordered	with	myrtle	and	cresses	and	shaded	by	old	trees	.
和	它是	银行	带边框	和	桃金娘	和	豆瓣菜	和	阴影	经过	老的	树木	.

河岸边长满了桃金娘和豆瓣菜，古树成荫。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

And	as	they	rode	through	the	beautiful	city	,
和	作为	他们	骑	通过	这	美丽的	城市	,

当他们骑马穿过这座美丽的城市时，

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz] , [huː] ,

the	Doctor	told	the	little	girl	of	the	saintly	Franciscan	Fathers	,	who	,
这	医生	讲述	这	小的	女孩	的	这	圣洁的	方济会	父亲们	,	WHO	,

医生给小女孩讲了那些圣洁的方济各会修士的故事，他们

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [lɑː] [sæl] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

more	than	a	century	before	La	Salle	sailed	down	the	Mississippi	,
更多的	比	一个	世纪	前	拉	萨勒	航行	向下	这	密西西比州	,

比拉萨尔沿密西西比河航行早一个多世纪，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['plɪməθ]

and	almost	a	century	before	the	Mayflower	brought	the	Pilgrims	to	Plymouth
和	几乎	一个	世纪	前	这	五月花号	带来	这	朝圣者	到	普利茅斯

[rɑːk] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

Rock	,	came	to	the	great	,
岩石	,	来了	到	这	伟大的	,

早在“五月花号”将清教徒带到普利茅斯岩近一个世纪之前，伟大的.....

[waɪld] , ['loʊnli] , ['teksəs] [pleɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['indiəns]

wild	,	lonely	,	Texas	plains	to	bring	the	light	of	Faith	to	the	savage	Indians
荒野	,	孤独	,	德克萨斯州	平原	到	带来	这	光	的	信仰	到	这	野蛮的	印度人

['roʊmɪŋ] [ðer; ðər] .

roaming	there	.
漫游	那里	.

来到荒凉寂寥的德克萨斯大平原，将信仰之光带给在那里游荡的野蛮印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ]

It	was	the	Monks	of	the	same	order	who	founded	the	city	of	San	Antonio
它	曾是	这	僧侣	的	这	相同的	命令	WHO	创立	这	城市	的	圣	安东尼奥

[ɪn] - ,

in	1689	,
在	-	,

正是同一教团的修士们于1689年建立了圣安东尼奥市。

[ænd; ənd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l]

and	who	built	the	Cathedral	of	San	Fernando	and	the	Mission	Chapel
和	WHO	建造	这	大教堂	的	圣	费尔南多	和	这	使命	教堂

[ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] ;

of	the	Alamo	;
的	这	阿拉莫	;

以及建造了圣费尔南多大教堂和阿拉莫教堂的人；

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [laɪ][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd]

also	,	the	four	other	Mission	Churches	which	lie	from	two	to	eight	miles	outside
还	,	这	四	其他	使命	教堂	哪个	说谎	从	二	到	八	英里	外部

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

此外，还有四座位于城市外两英里到八英里处的其他传教教堂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [kə'θiːdrəl] .

One	of	the	first	buildings	they	visited	was	San	Fernando	Cathedral	.
一	的	这	第一的	建筑物	他们	到访	曾是	圣	费尔南多	大教堂	.

他们参观的首批建筑之一是圣费尔南多大教堂。

[ɪts] [oʊld] [greɪ] [wɔːlz] , [bɪlt] [ɪn] - , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

Its	old	gray	walls	,	built	in	1734	,	are	still	in	good	condition	;	and	inside	,
它是	老的	灰色的	墙壁	,	建造	在	-	,	是	仍然	在	好的	状况	;	和	里面	,

它古老的灰色墙壁建于1734年，至今保存完好；而在其内部，

[ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [fɔːlz] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz][ænd; ənd]

the	soft	light	from	its	stained	-	glass	windows	falls	on	beautiful	statues	and
这	柔软的	光	从	它是	染色	-	玻璃	视窗	瀑布	在	美丽的	雕像	和

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .

pictures	of	our	Blessed	Mother	and	the	saints	.
图片	的	我们的	蒙福	母亲	和	这	圣徒	.

柔和的光线从彩色玻璃窗洒落在圣母玛利亚和圣徒们的美丽雕像和画像上。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

When	they	left	the	church	,
什么时候	他们	左边	这	教会	,

他们离开教堂时，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] - ['blækənd] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	Doctor	pointed	out	the	time	-	blackened	roof	at	the	rear	of	the	building	,
这	医生	尖	出去	这	时间	-	变黑	屋顶	在	这	后部	的	这	建筑	,

[wer] [ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] ,

where	the	Mexican	general	,
在哪里	这	墨西哥	一般的	,

医生指着建筑物后部被时间熏黑的屋顶，那里曾是墨西哥将军的住所。

['sæntə]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [pla:ntid][hɪz; ɪz] ['kænən] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['æləmoʊ] , [ðə; ði][fɔːrt]

Santa	Ana	,	planted	his	cannon	so	as	to	fire	on	the	Alamo	,	the	fort
圣诞老人	安娜	,	已种植	他的	大炮	所以	作为	到	火	在	这	阿拉莫	,	这	堡

[ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] ,

and	Mission	Chapel	,
和	使命	教堂	,

圣安纳将大炮架设好，准备向阿拉莫要塞和教堂开火。

" [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] - ['lɪbərti] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fitiŋli] [kɔːld] .

"	The	Cradle	of	Texas	'	Liberty	,	"	as	it	is	fittingly	called	.
"	这	摇篮	的	德克萨斯州	-	自由	,	"	作为	它	是	恰如其分	称为	.

它被恰如其分地称为“德克萨斯自由的摇篮”。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	walked	over	to	it	,
作为	他们	步行	超过	到	它	,

他们走过去的时候，

['meri] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['teksəs] - [breɪv] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

Mary	listened	eagerly	to	her	uncle's	story	of	Texas	-	brave	fight	for	freedom
玛丽	听着	急切地	到	她	叔叔的	故事	的	德克萨斯州	-	勇敢的	斗争	为了	自由

[frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,

from	Mexico	,
从	墨西哥	,

玛丽认真地听着她叔叔讲述德克萨斯州为争取摆脱墨西哥的统治而进行的英勇斗争的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ʌn'tɪl] - .

to	which	country	it	belonged	until	1836	.
到	哪个	国家	它	属于	直到	-	.

它在 1836 年之前属于哪个国家?

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] ,

He	told	her	of	the	terrible	siege	of	the	Alamo	,
他	讲述	她	的	这	糟糕的	围城	的	这	阿拉莫	,

他向她讲述了阿拉莫之战的惨烈经过。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

which	took	place	in	the	early	spring	of	that	year	,
哪个	采取	地方	在	这	早期的	春天	的	那	年	,

这件事发生在那年早春。

[wen] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['tɛksənz] [held] [ðə; ði][fɔːrt] [ə'genst] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

when	less	than	two	hundred	Texans	held	the	fort	against	six	or	seven	thousand
什么时候较少的	比	二	百	德州人	握住	这	堡	反对	六	或者	七	千	

['mɛksɪkənz] [ʌn'tɪl] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][bænd] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ;

Mexicans	until	not	one	of	the	brave	little	band	remained	alive	;
墨西哥人	直到	不是	一	的	这	勇敢的	小的	乐队	剩余	活	;

不到两百名德克萨斯人坚守阵地，对抗六七千名墨西哥人，直到这支勇敢的小队伍无一幸存；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz]

and	of	the	battle	of	San	Jacinto	a	month	later	,	in	which	the	Mexicans
和	的	这	战斗	的	圣	哈辛托	一个	月	之后	,	在	哪个	这	墨西哥人

['sʌfərd] [dɪ'fiːt] ,

suffered	defeat	,
遭受	击败	,

一个月后爆发的圣哈辛托战役中，墨西哥军队战败。

[ænd; ənd]['sæntə]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

and	Santa	Ana	was	taken	prisoner	.
和	圣诞老人	安娜	曾是	已采取	囚犯	.

圣安娜被俘虏了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['teksəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,

Soon	after	this	,	Texas	became	a	republic	;	and	some	time	later	,
很快	后	这	,	德克萨斯州	成为	一个	共和国	;	和	一些	时间	之后	,

此后不久，德克萨斯成为共和国；又过了一段时间，

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

asked	to	be	admitted	to	the	United	States	.
问	到	是	承认	到	这	团结的	各州	.

请求入境美国。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['æləmoʊ][ænd; ənd]

A	feeling	of	awe	came	over	the	little	girl	as	they	entered	the	Alamo	and
一个	感觉	的	敬畏	来了	超过	这	小的	女孩	作为	他们	进入	这	阿拉莫	和

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [dɪm] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] ['fɪrfəli] [ʌn'iːkwəl]

walked	along	its	dim	hallways	and	stood	in	the	rooms	where	the	fearfully	unequal
步行	沿着	它是	暗淡	走廊	和	站立	在	这	房间	在哪里	这	恐惧地	不等

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

hand	-	to	-	hand	fight	was	carried	on	.
手	-	到	-	手	斗争	曾是	携带	在	.

当他们进入阿拉莫，沿着昏暗的走廊行走，站在当年进行过那场可怕的、实力悬殊的肉搏战的房间里时，小女孩心中充满了敬畏之情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [mæs] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] ,

She	saw	the	Chapel	where	Mass	had	so	often	been	said	,
她	锯	这	教堂	在哪里	大量的	有	所以	经常	到过	说	,

她看到了那座经常举行弥撒的小教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

and	the	burial	place	of	the	Monks	.
和	这	葬礼	地方	的	这	僧侣	.

以及僧侣们的墓地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪkrɪd][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

But	this	sacred	old	building	is	no	longer	used	as	a	chapel	.
但	这	神圣	老的	建筑	是	不	更长	用过的	作为	一个	教堂	.

但这座神圣的古老建筑已不再用作教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

It	is	now	the	property	of	the	State	,
它	是	现在	这	财产	的	这	状态	,

它现在是国家的财产。

[ænd; ənd][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['trævəlɝz, 'trævlɝz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	is	visited	by	travelers	from	all	over	the	country	.
和	是	到访	经过	旅行者	从	全部	超过	这	国家	.

全国各地的游客都会前来参观。

['ʌðər] [spɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meri] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd]

Other	spots	which	were	of	great	interest	to	Mary	were	the	old	Missions	outside
其他	地点	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	玛丽	是	这	老的	任务	外部

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

玛丽对城外的古老传教站也很感兴趣。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [roʊdz] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Several	times	the	Doctor	drove	her	out	along	the	beautiful	country	roads	to	visit
一些	时代	这	医生	驾驶	她	出去	沿着	这	美丽的	国家	道路	到	访问

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

医生曾多次开车沿着美丽的乡村公路带她去看望他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

and	as	they	had	all	the	time	they	needed	,
和	作为	他们	有	全部	这	时间	他们	需要	,

因为他们有充足的时间，

[hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['meri] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

he	stopped	by	the	roadside	as	often	as	Mary	wished	to	get	out	to	examine
他	停止	经过	这	路边	作为	经常	作为	玛丽	希望	到	得到	出去	到	检查

[ðə; ði]['kæktəs] ['blɔsəmz] [ɔːr][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] ['flaʊərz] ,

the	cactus	blossoms	or	to	pick	the	other	wild	flowers	,
这	仙人掌	花朵	或者	到	挑选	这	其他	荒野	花朵	,

玛丽想下车欣赏仙人掌花或采摘其他野花时，他就会随时停在路边。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bluː,bɑːnɪt] , [ðə; ði] [steɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['teksəs] .

especially	the	bluebonnet	,	the	State	flower	of	Texas	.
尤其	这	蓝帽花	,	这	状态	花	的	德克萨斯州	.

尤其是德克萨斯州的州花——蓝帽花。

[bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]

Built	during	the	eleven	years	between	1720	and	1731	,	the	Missions	are	now	in
建造	期间	这	十一	年	之间	-	和	-	,	这	任务	是	现在	在

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

这些教堂建于1720年至1731年间，如今已成废墟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][æz; əz]['saɪlənt] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli]

but	they	stand	as	silent	witnesses	to	the	courage	and	zeal	of	the	saintly
但	他们	站立	作为	沉默的	证人	到	这	勇气	和	热情	的	这	圣洁的

[mʌŋks] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

Monks	who	gave	their	lives	to	the	work	of	converting	the	Indians	.
僧侣	WHO	给予	他们的	生活	到	这	工作	的	转换	这	印度人	.

但他们默默地见证了那些为使印度人皈依基督教而献出生命的圣洁僧侣们的勇气和热情。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][hoʊ'zeɪ] , [ɔːr] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪz] [stɪl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	Mission	San	Jose	,	or	Saint	Joseph	,	is	still	very	beautiful	.
这	使命	圣	何塞	,	或者	圣	约瑟夫	,	是	仍然	非常	美丽的	.

圣何塞教堂（或圣约瑟夫教堂）至今仍然非常美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv] [seɪnts]

It	is	said	that	the	front	of	this	church	with	its	carvings	and	statues	of	saints
它	是	说	那	这	正面	的	这	教会	和	它是	雕刻	和	雕像	的	圣徒

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

above	the	door	,
多于	这	门	,

据说这座教堂的正面，门上方有雕刻和圣徒雕像，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] , [ðen] ['oʊvərlænd] , [θruː]

was	brought	all	the	way	from	Spain	to	Mexico	City	,	then	overland	,	through
曾是	带来	全部	这	方式	从	西班牙	到	墨西哥	城市	,	然后	陆路	,	通过

['fɔrists] , [ə'krɔːs] ['rɪvəz] ,

forests	,	across	rivers	,
森林	,	穿过	河流	,

它从西班牙一路运到墨西哥城，然后经陆路，穿过森林，跨过河流，最终抵达目的地。

['oʊvər] ['maʊntnz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .

over	mountains	to	where	it	now	stands	.
超过	山脉	到	在哪里	它	现在	站立	.

翻越群山，才到达现在这里。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃoʊd] ['meri] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Doctor	showed	Mary	the	part	of	the	building	which	had	been	used	as	a
这	医生	显示	玛丽	这	部分	的	这	建筑	哪个	有	到过	用过的	作为	一个

[skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] ,

school	for	the	Indians	,
学校	为了	这	印度人	,

医生带玛丽看了这栋建筑里曾经用作印度人学校的部分。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [skuːl] , [ænd; ənd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

and	explained	that	,	besides	being	a	church	,	school	,	and	home	for	the
和	解释	那	,	除了	存在	一个	教会	,	学校	,	和	家	为了	这

[mʌŋks] ,

Monks	,
僧侣	,

并解释说，除了作为教堂、学校和僧侣的住所之外，

[iːtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ʌn'frendli] ['ɪndiən] [traɪbz] .

each	Mission	served	as	a	place	of	refuge	from	unfriendly	Indian	tribes	.
每个	使命	服务	作为	一个	地方	的	避难所	从	不友好	印度	部落	.

每个传教站都曾是躲避不友好的印第安部落的避难所。

[ə'nʌðər] [pleɪs] ['meri] [laɪkt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrt] [sæm] ['hjuːstən] ,

Another	place	Mary	liked	to	visit	was	Fort	Sam	Houston	,
其他	地方	玛丽	喜欢	到	访问	曾是	堡	山姆	休斯顿	,

玛丽喜欢去的另一个地方是萨姆·休斯顿堡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] ['mɪlətəri] [poʊsts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

one	of	the	largest	military	posts	in	the	country	.
一	的	这	最大	军队	帖子	在	这	国家	.

这是该国最大的军事基地之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['rəuzəvelt] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] " [rʌf] ['raɪdərz] .

It	was	here	that	Roosevelt	trained	his	famous	"	Rough	Riders	.
它	曾是	这里	那	罗斯福	受过训练	他的	著名的	"	粗糙的	骑手	.

罗斯福正是在这里训练了他著名的“莽骑兵”。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] ;

"	Some	little	distance	from	it	is	a	beautiful	convent	school	;
"	一些	小的	距离	从	它	是	一个	美丽的	修道院	学校	;

离这里不远处有一所美丽的修道院学校；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	day	as	they	rode	past	it	,
和	一	天	作为	他们	骑	过去的	它	,

有一天，当他们骑马经过那里时，

['meri] [reind] [ɪn] [hɜːr; hər] ['poʊni] [ænd; ənd] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

Mary	reined	in	her	pony	and	sat	watching	the	children	at	play	.
玛丽	勒住	在	她	小马	和	卫星	观看	这	孩子们	在	玩	.

玛丽勒住她的小马，坐下来观看孩子们玩耍。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['meri] ['prɑːmptli] [ə'griːd] ,

The	Doctor	proposed	a	visit	to	the	Sisters	,	and	Mary	promptly	agreed	,
这	医生	建议的	一个	访问	到	这	姐妹	,	和	玛丽	及时	同意	,

医生提议去拜访修女们，玛丽欣然同意了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪmz] .

hoping	that	the	little	girls	would	invite	her	to	join	in	their	games	.
希望	那	这	小的	女孩们	会	邀请	她	到	加入	在	他们的	游戏	.

他希望小女孩们能邀请他一起玩游戏。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

This	they	did	,	and	she	spent	a	happy	hour	with	them	.
这	他们	做过	,	和	她	花费	一个	快乐的	小时	和	他们	.

他们照做了，她和他们度过了一个愉快的小时。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [pæst] ,

And	so	the	winter	passed	,
和	所以	这	冬天	通过了	,

就这样，冬天过去了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evri] ['ʃænti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] [wɪtʃ]

bringing	the	days	when	every	shanty	was	almost	hidden	by	the	beautiful	roses	which
带来	这	天	什么时候	每一个	棚屋	曾是	几乎	隐	经过	这	美丽的	玫瑰	哪个

[klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

climbed	over	it	,
攀登	超过	它	,

仿佛回到了过去，那时每间棚屋几乎都被攀爬其上的漂亮玫瑰花掩盖着。

[ænd; ənd] ['vaiəlits] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn] [wʊd] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]

and	violets	peeped	out	from	places	where	one	would	least	expect	to	find
和	紫罗兰	偷窥	出去	从	地方	在哪里	一	会	至少	预计	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

紫罗兰从人们最意想不到的地方探出头来。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['maːrd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌni] [mʌnθs] .

Only	one	thing	marred	the	pleasure	of	these	sunny	months	.
仅有的	一	事物	受损	这	乐趣	的	这些	阳光明媚	几个月	.

只有一件事破坏了这几个月阳光明媚的美好时光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒiːnz] ['fɑːðər] .

This	was	the	death	of	Gene's	father	.
这	曾是	这	死亡	的	基因的	父亲	.

这是吉恩父亲的死讯。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['speʃəlɪst] ;

The	Doctor	had	placed	him	in	the	care	of	a	famous	specialist	;
这	医生	有	放置	他	在	这	关心	的	一个	著名的	专家	;

医生把他托付给了一位著名的专家照料；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [feɪld] ['veri] ['kwɪkli] .

but	though	everything	possible	was	done	for	him	,	he	failed	very	quickly	.
但	尽管	一切	可能的	曾是	完毕	为了	他	,	他	失败的	非常	迅速地	.

尽管人们为他做了一切可能的事情，但他很快就失败了。

['meri] [felt] ['betər] [ə'baʊt] ['dʒiːnz] [lɔːs] ['æftər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ,

Mary	felt	better	about	Gene's	loss	after	her	uncle	had	explained	to	her	that	,
玛丽	毛毡	更好的	关于	基因的	损失	后	她	叔叔	有	解释	到	她	那	,

在叔叔向玛丽解释之后，玛丽对吉恩的去世感到好受了一些。

['iːv(ə)n][hæd; həd]['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

even	had	Mr	.	Donnelly	lived	,	he	would	always	have	been	a	great
甚至	有	先生	.	唐纳利	居住地	,	他	会	总是	有	到过	一个	伟大的

['sʌfərər] .

sufferer	.
患者	.

即使唐纳利先生活下来，他也将永远饱受痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sæn]

The	little	girl	never	tired	of	seeing	the	Mexicans	,	who	live	in	and	around	San
这	小的	女孩	绝不	疲劳的	的	看到	这	墨西哥人	,	WHO	居住	在	和	大约	圣

[æn'toʊnioʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

这个小女孩百看不厌居住在圣安东尼奥及其周边地区的墨西哥人。

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] .

in	their	native	costume	.
在	他们的	本国的	戏服	.

身着民族服装。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊdz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

Often	**on**	**the**	**roads**	**to**	**the**	**Missions**	**,**
经常	在	这	道路	到	这	任务	,

经常在通往传教区的路上，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][met][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [drest] [ɪn] [laɪt] - ['kʌlərd] ['brɪtʃɪz] ,

she	**and**	**her**	**uncle**	**met**	**one**	**of**	**the**	**men**	**dressed**	**in**	**light**	**-**	**colored**	**breeches**	**,**
她	和	她	叔叔	遇见	一	的	这	男人	穿着	在	光	-	有色	马裤	,

[waɪt] [ʃɜːrt] ,

white	**shirt**	**,**
白色的	衬衫	,

她和她叔叔遇到了一位身穿浅色马裤和白衬衫的男子，

[ə; eɪ] [geɪ] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

a	**gay**	**sash**	**around**	**his**	**waist**	**,**
一个	同性恋	窗扇	大约	他的	腰部	,

他腰间系着一条同性恋风格的腰带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [brɔːd] - [brɪmd] [sɑːm'breroʊ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][breɪd][ænd; ənd]

and	**a**	**very**	**broad**	**-**	**brimmed**	**sombrero**	**trimmed**	**with**	**silver**	**braid**	**and**
和	一个	非常	广阔	-	满溢	宽边帽	修剪过的	和	银	编织	和

['ɔrnəmənts][ɑːn][hɪz; ɪz][hed] .

ornaments	**on**	**his**	**head**	**.**
装饰品	在	他的	头	.

头上戴着一顶宽边墨西哥帽，帽檐上饰有银色编织带和装饰品。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['dɑːŋki] , [ɔːr]['bɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Usually	**,**	**he**	**had**	**a**	**tiny**	**donkey**	**,**	**or**	**burro**	**,**	**with**	**him**	**,**
通常	,	他	有	一个	微小的	驴	,	或者	驴子	,	和	他	,

他通常带着一头小驴，或者说小毛驴。

['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv][heɪ][ɔːr][me'skiːt¦meskiːt] [wʊd] .

almost	**hidden**	**by**	**a**	**great**	**load**	**of**	**hay**	**or**	**mesquite**	**wood**	**.**
几乎	隐	经过	一个	伟大的	加载	的	干草	或者	牧豆树	木头	.

几乎被一大堆干草或牧豆木完全遮盖住了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [ɔːr][hɑː'kɑːlɛs] ,

They	**saw**	**the**	**women**	**in**	**their**	**miserable**	**huts**	**,**	**or**	**jacales**	**,**
他们	锯	这	女性	在	他们的	悲惨的	小屋	,	或者	雅卡莱斯	,

他们看到了住在简陋小屋（或称"jacales"）里的妇女们。

[bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [stɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['blæŋkits]

built	**of**	**a**	**few**	**sticks**	**driven**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**covered**	**with**	**old**	**blankets**
建造	的	一个	很少	棍子	驱动	进入	这	地面	和	涵盖	和	老的	毯子

[ænd; ənd] [θætʃiz] [ʌv; əv] [strɔː] .

and	**thatches**	**of**	**straw**	**.**
和	茅草	的	稻草	.

用几根插在地上的木棍搭建而成，上面覆盖着旧毯子和茅草。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][dɔːr] , ['paʊndɪŋ] [aʊt] - , [ðə; ði]

These	**women**	**were**	**always**	**kneeling**	**at**	**the**	**open**	**door**	**,**	**pounding**	**out**	**tortillos**	**,**	**the**
这些	女性	是	总是	跪着	在	这	打开	门	,	猛击	出去	-	,	这

['meksɪkən] ['dʒɑːni] - [keɪk] ,

Mexican	**johnny**	**-**	**cake**	**,**
墨西哥	约翰尼	-	蛋糕	,

这些妇女总是跪在敞开的门口，捣着玉米饼，也就是墨西哥的约翰尼蛋糕。

[ɪn][ðə; ði][mətɑːt] , [ɔːr] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [kɔːrn] [mɪl] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
in 在 **the** 这 **matat** 马塔特 **,** , **or** 或者 **very** 非常 **old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **corn** 玉米 **mill** 磨 **;** ; **or** 或者 **they** 他们 **were** 是 **down** 向下 **at** 在 **the** 这 **little** 小的
[dɪtʃ] ,
ditch 沟 **,** ,

在马塔特（matat），或者非常古老的玉米磨坊里；或者他们在小沟渠边。

['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['lɪnɪn] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːʃbɔːrd] .
washing 洗涤 **their** 他们的 **coarse** 粗 **linen** 亚麻布 **,** , **using** 使用 **a** 一个 **great** 伟大的 **flat** 平坦的 **rock** 岩石 **for** 为了 **a** 一个 **washboard** 搓板 **.** .

他们用一块巨大的扁平石头当搓衣板，清洗粗麻布。

[ðə; ði] [men] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kleɪ] , ['fɛðɚz] , ['graːsiz] , ['leðər] [ænd; ənd] [wʊl] ;
The 这 **men** 男人 **make** 制作 **beautiful** 美丽的 **things** 事物 **of** 的 **clay** 黏土 **,** , **feathers** 羽毛 **,** , **grasses** 草 **,** , **leather** 皮革 **and** 和 **wool** 羊毛 **;** ;

男人们用黏土、羽毛、草、皮革和羊毛制作出精美的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [bɔːt] [smɔːl] [dʒʌgz] , ['bæskəts] , ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [bʊks] ,
and 和 **the** 这 **Doctor** 医生 **bought** 买 **small** 小的 **jugs** 水罐 **,** , **baskets** 篮子 **,** , **little** 小的 **pocket** 口袋 **books** 图书 **,** ,

医生买了一些小水罐、篮子和小钱包。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .
and 和 **many** 许多 **other** 其他 **trinkets** 小饰品 **for** 为了 **Mary** 玛丽 **to** 到 **take** 拿 **to** 到 **her** 她 **friends** 朋友们 **at** 在 **home** 家 **.** .

还有许多其他小玩意儿，玛丽可以带回家送给朋友们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən] ['kændi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eni]
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **Mexican** 墨西哥 **candy** 糖果 **,** , **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **was** 曾是 **sure** 当然 **she** 她 **had** 有 **never** 绝不 **tasted** 尝过 **any** 任何
['betər] .
better 更好的 **.** .

至于那墨西哥糖果，小女孩确信自己从未尝过如此美味的味道。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] .
On 在 **the** 这 **twenty** 二十 **-** - **first** 第一的 **of** 的 **April** 四月 **,** , **she** 她 **saw** 锯 **a** 一个 **sight** 视线 **which** 哪个 **she** 她 **never** 绝不 **forgot** 忘了 **.** .

4月21日，她看到了一幅令她永生难忘的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [pə'reɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **Flower** 花 **Parade** 游行 **,** , **followed** 随后 **by** 经过 **the** 这 **"** " **Battle** 战斗 **of** 的 **the** 这 **Flowers** 花朵 **,** ,

这是花车游行，随后是"鲜花大战"。

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ] .
" " **in** 在 **memory** 记忆 **of** 的 **the** 这 **battle** 战斗 **of** 的 **San** 圣 **Jacinto** 哈辛托 **.** .

为纪念圣哈辛托战役。

['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] .
Foremost 首先 **in** 在 **the** 这 **parade** 游行 **marched** 行军 **the** 这 **soldiers** 士兵 **from** 从 **the** 这 **Fort** 堡 **.** .

游行队伍的最前面是来自堡垒的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
They 他们 **were** 是 **followed** 随后 **by** 经过 **automobiles** 汽车 **and** 和 **carriages** 马车 **decked** 甲板 **with** 和 **beautiful** 美丽的 **flowers** 花朵 **.** .

后面跟着装饰着美丽鲜花的汽车和马车。

[wʌn] [smɔːl] ['ɔːtoʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] [meɪd] ['meri] [klæp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

One	small	auto	in	particular	made	Mary	clap	her	hands	in	delight	.
一	小的	汽车	在	特别的	制成	玛丽	拍	她	双手	在	喜	.

其中一辆小型汽车尤其让玛丽高兴得拍手叫好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊərz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

It	was	entirely	covered	with	pure	white	flowers	so	arranged	as	to	represent
它	曾是	完全	涵盖	和	纯的	白色的	花朵	所以	安排	作为	到	代表

[ə; eɪ][swɑːn] .

a	swan	.
一个	天鹅	.

它完全被纯白色的花朵覆盖，这些花朵排列成天鹅的形状。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [hed] ,

The	flowers	were	built	up	in	front	for	the	long	neck	and	head	,
这	花朵	是	建造	向上	在	正面	为了	这	长的	脖子	和	头	,

花朵簇拥在长长的脖颈和头部前方，衬托出人物的姿态。

[ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bɪl] .

and	bright	yellow	blossoms	formed	the	bill	.
和	明亮的	黄色的	花朵	形成	这	账单	.

喙是由明亮的黄色花朵组成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['greɪsfəli] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

As	it	glided	gracefully	along	,	it	was	greeted	with	cheers	on	all	sides	.
作为	它	滑翔	优雅地	沿着	,	它	曾是	问候	和	干杯	在	全部	侧面	.

它优雅地滑行而过，赢得了周围所有人的欢呼。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][weɪdʒd][ɪn]['æləmoʊ]['plɑːzə] ,

In	the	evening	,	a	fierce	battle	was	waged	in	Alamo	Plaza	,
在	这	晚上	,	一个	凶猛的	战斗	曾是	发动	在	阿拉莫	广场	,

当晚，阿拉莫广场爆发了一场激烈的战斗。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['peltɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

ladies	and	gentlemen	on	horseback	pelting	one	another	with	flowers	.
女士们	和	先生们	在	马背	投掷	一	其他	和	花朵	.

骑马的男士女士们互相抛掷鲜花。

[bʌt; bət] ['meri] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['betər] .

But	Mary	enjoyed	the	parade	better	.
但	玛丽	享受	这	游行	更好的	.

但玛丽更喜欢游行。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flaʊərz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər]

She	loved	flowers	too	much	to	wish	to	see	them	fall	and	be	trampled	under
她	喜爱	花朵	也	很多	到	希望	到	看	他们	落下	和	是	践踏	在下面

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] .

the	horses	'	hoofs	.
这	马匹	-	蹄子	.

她太爱花儿了，不忍心看到它们凋零，被马蹄践踏。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ][ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]

she	and	her	uncle	said	good	-	bye	to	San	Antonio	and	set	out	on	the	long
她	和	她	叔叔	说	好的	-	再见	到	圣	安东尼奥	和	放	出去	在	这	长的

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

journey	to	New	York	.
旅行	到	新的	约克	.

她和叔叔告别了圣安东尼奥，踏上了前往纽约的漫长旅程。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[θruː] [stɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

THROUGH	STORM	TO	THE	RAINBOW	.
通过	风暴	到	这	彩虹	.

历经风暴，终见彩虹。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]

"	And	you	will	come	out	to	see	me	every	Sunday	and	Tuesday	and
"	和	你	将要	来	出去	到	看	我	每一个	星期日	和	周二	和

['θɜːrzdeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Thursday	,	Uncle	?	"
周四	,	叔叔	?	"

“叔叔，您每个星期天、星期二和星期四都会来看我吗？”

" [jes] , [pet] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	Yes	,	pet	,	unless	something	very	important	happens	to	prevent	my	doing	so	.
"	是的	,	宠物	,	除非	某物	非常	重要的	发生	到	防止	我的	正在做	所以	.

“是的，亲爱的，除非发生什么非常重要的事情阻止我这样做。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

In	that	case	,	we	shall	have	a	long	chat	over	the	telephone	.
在	那	案件	,	我们	将	有	一个	长的	聊天	超过	这	电话	.

那样的话，我们就得在电话里好好聊聊了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

I	know	that	you	will	be	very	happy	here	,	little	one	,
我	知道	那	你	将要	是	非常	快乐的	这里	,	小的	一	,

我知道你在这里会非常开心，小宝贝。

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ,

with	Aunt	Mary	to	look	after	you	,	and	so	many	,
和	阿姨	玛丽	到	看	后	你	,	和	所以	许多	,

有玛丽阿姨照顾你，还有很多人，

['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

many	friends	among	the	Sisters	and	little	girls	.
许多	朋友们	之中	这	姐妹	和	小的	女孩们	.

姐妹俩和小女孩们有很多朋友。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	But	in	spite	of	his	words	,
"	但	在	尽管如此	的	他的	字	,

“但尽管他这么说，

[ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [ðə; ði][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)n] [ɪts][hoʊld][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪstf(ə)l]

the	Doctor	felt	the	hand	within	his	own	tighten	its	hold	and	saw	a	very	wistful
这	医生	毛毡	这	手	之内	他的	自己的	拧紧	它是	抓住	和	锯	一个	非常	怅惘

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

light	in	the	blue	eyes	raised	to	his	.
光	在	这	蓝色的	眼睛	提高	到	他的	.

医生感到自己手中的那只手收紧了，看到那双抬向他的蓝色眼睛里闪过一丝怅然的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [meɪ] .

It	was	the	first	week	of	May	.
它	曾是	这	第一的	星期	的	可能	.

那是五月的第一周。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm]

The	beautiful	spring	day	had	tempted	the	Doctor	and	Mary	to	walk	from
这	美丽的	春天	天	有	受诱惑	这	医生	和	玛丽	到	走	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

美丽的春日吸引了医生和玛丽从车站步行前往目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	had	just	entered	the	big	gates	at	the	entrance	to	the
和	他们	有	只是	进入	这	大的	大门	在	这	入口	到	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [graʊndz] .

convent	grounds	.
修道院	理由	.

他们刚刚进入修道院入口处的大门。

" [siː] [ðæt] ['ɔːrtʃərd] !

"	See	that	orchard	!
"	看	那	果园	!

“看那片果园！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

Isn't	it	a	picture	?
不是	它	一个	图片	?

这不是一张照片吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃrʌbz] [ɪn] ['blɑːsəm] !

And	those	shrubs	in	blossom	!
和	那些	灌木	在	开花	!

还有那些盛开的灌木丛!

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	would	not	mind	being	a	little	girl	myself	if	I	could	go	to	school	in	such	a
我	会	不是	头脑	存在	一个	小的	女孩	我	如果	我	可以	去	到	学校	在	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . "

beautiful	place	.	"
美丽的	地方	.	"

如果能在这么美丽的地方上学，我真希望自己还是个小女孩。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ;

"	Oh	,	I	know	that	I	shall	like	to	go	to	school	here	,	Uncle	;
"	哦	,	我	知道	那	我	将	喜欢	到	去	到	学校	这里	,	叔叔	;

“哦，我知道我会喜欢在这里上学的，叔叔；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

but	I	do	wish	I	could	see	you	every	evening	.
但	我	做	希望	我	可以	看	你	每一个	晚上	.

但我真的希望每天晚上都能见到你。

['kudnt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['hɑːrtli] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['evri]

Couldn't	you	live	with	Father	Hartley	and	go	into	the	city	on	the	train	every
不能	你	居住	和	父亲	哈特利	和	去	进入	这	城市	在	这	火车	每一个

[deɪ] ? "

day	?	"
天	?	"

你难道不能和哈特利神父一起生活，然后每天坐火车进城吗?

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['goʊldɪlɑːks] ;
" That would not be possible , Goldilocks ;
" 那 会 不是 是 可能的 , 金发姑娘 ;

“那是不可能的，金发姑娘；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][maɪ'self][tuː; tə][steɪ]['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [naʊ][ænd; ənd] [ðen]
but I shall invite myself to stay over night with the chaplain now and then
但 我 将 邀请 我 到 停留 超过 夜晚 和 这 牧师 现在 和 然后
[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
since you wish it so much .
自从 你 希望 它 所以 很多 .

但既然你这么希望，我偶尔也会主动提出在牧师家过夜。

" ['sɪstər] ['mædəlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
" Sister Madeline had a warm welcome for the travelers .
" 姐姐 玛德琳 有 一个 温暖的 欢迎 为了 这 旅行者 .

“玛德琳修女热情地接待了这些旅行者。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][left][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] ;
The Doctor remained for dinner and left on the early afternoon train ;
这 医生 剩余 为了 晚餐 和 左边 在 这 早期的 下午 火车 ;

医生留下来吃了晚饭，然后搭乘下午早些时候的火车离开；

[ænd; ənd] ['meri] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] .
and Mary began her life as a boarder at Maryvale .
和 玛丽 开始 她 生活 作为 一个 边境 在 玛丽维尔 .

玛丽最初是在玛丽维尔寄宿学校开始她的大学生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] ;
It was the custom for children of her age to sleep in a dormitory ;
它 曾是 这 风俗 为了 孩子们 的 她 年龄 到 睡觉 在 一个 宿舍 ;

她这个年纪的孩子通常都睡在宿舍里；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['selwin] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mʌðər] [dʒoʊ'hænə] ,
but Mrs . Selwyn had written to Mother Johanna ,
但 太太 . 塞尔温 有 书面 到 母亲 约翰娜 ,

但塞尔温夫人曾写信给约翰娜修女，

['æskɪŋ] [ðæt] ['meri] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər]
asking that Mary might have her own room fitted up with her furniture
问 那 玛丽 可能 有 她 自己的 房间 适配 向上 和 她 家具
[frʌm; frəm][hoʊm] .
from home .
从 家 .

请求为玛丽准备一间属于自己的房间，并摆放她家里的家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] - ['tɪntɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd]
And a very dainty little room it was , with pale blue - tinted walls and
和 一个 非常 纤巧 小的 房间 它 曾是 , 和 苍白 蓝色的 - 有色 墙壁 和
[laɪt] ['wʊdwɜːrk] ,
light woodwork ,
光 木工 ,

那真是一间非常精致的小房间，墙壁是浅蓝色的，木工也比较浅。

[sɔːft] [mʌl] ['kɜːtənz] [luːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['rɪbənz] , [ðə; ði] [bræs] [bed] , ['sætn] - [wʊd]
soft mull curtains looped back with pale blue ribbons , the brass bed , satin - wood
柔软的 思考 窗帘 循环 后退 和 苍白 蓝色的 丝带 , 这 黄铜 床 , 缎 - 木头
['dresər] , ['raɪtɪŋ] [desk] ,
dresser , writing desk ,
梳妆台 , 写作 桌子 ,

柔软的薄纱窗帘用浅蓝色丝带系在后面，黄铜床，缎木梳妆台，写字台，

[ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] .

and	chairs	,	and	the	little	bookcase	from	her	playroom	.
和	椅子	,	和	这	小的	书柜	从	她	游戏室	.

还有椅子，以及她游戏室里的小书柜。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [stʊd] [hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ænd; ənd]

On	the	top	of	this	stood	her	marble	statue	of	our	Blessed	Mother	and
在	这	顶部	的	这	站立	她	大理石	雕像	的	我们的	蒙福	母亲	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [veisis] [wɪtʃ] ['meri] ['ɔːlweɪz] [kept] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] .

a	pair	of	vases	which	Mary	always	kept	filled	with	fresh	flowers	.
一个	一对	的	花瓶	哪个	玛丽	总是	保留	已填	和	新鲜的	花朵	.

在这座建筑的顶部，摆放着她为圣母玛利亚所造的大理石雕像，以及一对玛利亚总是插满鲜花的花瓶。

[hɜːr; hər] [tɔɪ] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊfə] ['kuʃənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɪndoʊ] [siːt] ;

Her	toy	box	with	a	few	sofa	cushions	on	it	made	a	very	good	window	seat	;
她	玩具	盒子	和	一个	很少	沙发	靠垫	在	它	制成	一个	非常	好的	窗户	座位	;

她的玩具箱上放着几个沙发垫，就成了一个很不错的窗边座椅；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'griːd] [ðæt] ['meri] [sɛlwɪnz] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ɪn]

and	all	the	girls	agreed	that	Mary	Selwyn's	room	was	the	very	prettiest	one	in
和	全部	这	女孩们	同意	那	玛丽	塞尔温的	房间	曾是	这	非常	最漂亮的	一	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

所有女孩都一致认为玛丽·塞尔温的房间是整栋房子里最漂亮的。

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

As	a	surprise	to	her	father	and	mother	,
作为	一个	惊喜	到	她	父亲	和	母亲	,

令她的父母感到意外的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [suːn] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt]

she	was	allowed	to	begin	to	study	music	and	soon	showed	so	much	talent
她	曾是	允许	到	开始	到	学习	音乐	和	很快	显示	所以	很多	天赋

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sɪstər] ['dɑːmənɪk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	it	that	Sister	Dominic	was	delighted	with	her	.
为了	它	那	姐姐	多米尼克	曾是	高兴极了	和	她	.

她获准开始学习音乐，并很快展现出极高的天赋，这让多米尼克修女非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['præktɪs] ;

She	never	begged	to	be	excused	from	practice	;
她	绝不	乞求	到	是	已原谅	从	实践	;

她从未请求允许她缺席训练；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən]

for	was	she	not	"	making	a	s'prise	"	for	those	whom	she	loved	better	than
为了	曾是	她	不是	"	制作	一个	s'prise	"	为了	那些	谁	她	喜爱	更好的	比

[ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɔlɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

all	the	fun	and	frolics	in	the	world	?
全部	这	乐趣	和	嬉戏	在	这	世界	?

她难道不是在为自己最爱的人“庆祝”，而不是为了世间所有的享乐和嬉戏吗?

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

And	every	time	she	was	called	to	the	parlor	to	see	her	uncle	,
和	每一个	时间	她	曾是	称为	到	这	客厅	到	看	她	叔叔	,

每次她被叫到客厅去看望叔叔时，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] : " [haʊ] ['meni] [deɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,

the	same	question	was	on	her	lips	:	"	How	many	days	is	it	now	,	Uncle	,
这	相同的	问题	曾是	在	她	嘴唇	:	"	如何	许多	天	是	它	现在	,	叔叔	,

她嘴里也冒出了同样的问题：“叔叔，现在已经过了几天了？”

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ?
before they will be home ?
前 他们 将要 是 家 ?

在他们回家之前?

" [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkælɪndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [ˈpens(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" until he at last brought her a large calendar and a blue pencil with
" 直到 他 在 最后的 带来 她 一个 大的 日历 和 一个 蓝色的 铅笔 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [mɑːrk] [ɔːf] [iːtʃ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] .
which she could mark off each day before she went to bed at night .
哪个 她 可以 标记 离开 每个 天 前 她 去 到 床 在 夜晚 .

“直到最后，他给她带来了一本大日历和一支蓝色铅笔，这样她每天晚上睡觉前就可以把一天划掉。”

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Toward the end of May ,
朝向 这 结尾 的 可能 ,

五月底，

[ʃiː; ʃi] [said] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [hoʊl] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
she sighed when she found that there were five whole pages of days to be
她 叹了口气 什么时候 她 成立 那 那里 是 五 所有的 页面 的 天 到 是
[mɑːrkt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] .
marked off before the first of November .
标记 离开 前 这 第一的 的 十一月 .

当她发现到 11 月 1 日之前还有整整五页的日期需要标记时，她叹了口气。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [pæst] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biˈliːvd]
But , somehow , the summer passed more quickly than she had believed
但 , 不知何故 , 这 夏天 通过了 更多的 迅速地 比 她 有 相信
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但是，不知何故，夏天过得比她想象的要快得多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [sepˈtembər] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen]
She was glad to find that September has only thirty days ; and when
她 曾是 高兴的 到 寻找 那 九月 有 仅有的 三十 天 ; 和 什么时候
[ɑːkˈtoʊbər] [keɪm] ,
October came ,
十月 来了 ,

她很高兴地发现九月只有三十天；而当十月到来时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [deɪt] [wen] [hɜːr; hər]
she could scarcely wait for the letter that would tell the exact date when her
她 可以 几乎 等待 为了 这 信 那 会 告诉 这 精确的 日期 什么时候 她
[dɪr] [wʌnz] [wʊd] [seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
dear ones would sail for home .
亲爱的 一个 会 帆 为了 家 .

她迫不及待地想要收到那封信，信中会告诉她亲人们确切的返乡日期。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [jes] ,
Toward the end of the month , the Doctor came with a letter , yes ,
朝向 这 结尾 的 这 月 , 这 医生 来了 和 一个 信 , 是的 ,

临近月底，医生带着一封信来了，是的。

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər] [ˈbeɪbi] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [bɪn]
— but the little girl was sorely disappointed ; for baby Beth had been
— 但 这 小的 女孩 曾是 非常 失望的 ; 为了 婴儿 贝丝 有 到过
[ˈveri] [ɪl] ,
very ill ,
非常 患病的 ,

但小女孩非常失望；因为小贝丝病得很重，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

and	the	doctor	who	had	attended	her	would	not	hear	of	her	being
和	这	医生	WHO	有	参加	她	会	不是	听到	的	她	存在

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ,

brought	back	to	New	York	just	at	the	beginning	of	the	long	,
带来	后退	到	新的	约克	只是	在	这	开始	的	这	长的	,

而为她诊治的医生，在她漫长的康复之路才刚刚开始的时候，就坚决反对将她送回纽约。

[koʊld] ['wɪntər] .

cold	winter	.
寒冷的	冬天	.

寒冷的冬天。

[soʊ][ðə; ðiː] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; biː] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː][nekst] [meɪ] .

So	the	return	home	must	be	put	off	until	the	next	May	.
所以	这	返回	家	必须	是	放	离开	直到	这	下一个	可能	.

因此，回国的行程必须推迟到明年五月。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meri] !

Poor	little	Mary	!
贫穷的	小的	玛丽	!

可怜的小玛丽！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; biː] [breɪv] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]

For	her	Uncle's	sake	she	tried	to	be	brave	and	agreed	with	him	when
为了	她	叔叔的	清酒	她	尝试	到	是	勇敢的	和	同意	和	他	什么时候

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː][pi'ænoʊ]

he	reminded	her	of	how	much	better	able	she	would	be	to	play	the	piano
他	提醒	她	的	如何	很多	更好的	有能力的	她	会	是	到	玩	这	钢琴

[ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] ;

in	another	six	months	;
在	其他	六	几个月	;

为了不让叔叔失望，她鼓起勇气，同意了他的话：再过六个月，她的钢琴水平就会提高很多。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['beɪbiːz] [gruː] [strɔːŋgər]

but	the	longing	for	her	father	and	mother	and	the	babies	grew	stronger
但	这	渴望	为了	她	父亲	和	母亲	和	这	婴儿	生长	更强

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但她对父母和孩子们的思念却比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ðiː] ['kælɪndər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv]

and	she	studied	the	calendar	to	see	whether	there	were	more	months	of
和	她	研究	这	日历	到	看	无论	那里	是	更多的	几个月	的

['θɜːrti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [wʌn] [deɪz] [bɪ'twiːn] [noʊ'vembər][ænd; ənd] [meɪ] .

thirty	than	of	thirty	-	one	days	between	November	and	May	.
三十	比	的	三十	-	一	天	之间	十一月	和	可能	.

她研究了日历，看看从 11 月到 5 月之间，30 天的月份是否比 31 天的月份多。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [hʌŋ]

Looking	over	the	pages	which	she	had	turned	back	when	she	had	first	hung
寻找	超过	这	页面	哪个	她	有	转向	后退	什么时候	她	有	第一的	悬挂

[ðə; ðiː] ['kælɪndər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

the	calendar	in	her	room	,
这	日历	在	她	房间	,

她翻看着当初把日历挂在房间里时翻过的那一页，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [ɪn] ['februeri] ,

she	danced	about	at	sight	of	only	twenty	-	eight	days	in	February	,
她	跳舞	关于	在	视线	的	仅有的	二十	-	八	天	在	二月	,

二月份只有二十八天，她高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['sɪstər] ['ɔːstən] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	ran	to	Sister	Austin	to	ask	whether	the	new	year	would	bring	any	change	in
和	跑	到	姐姐	奥斯汀	到	问	无论	这	新的	年	会	带来	任何	改变	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] .

the	number	.
这	数字	.

然后跑去问奥斯汀修女，新的一年这个数字会不会有什么变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [liːp] [jɪr] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sʌmwʌt]

But	she	learned	that	it	would	not	be	a	leap	year	and	went	away	somewhat
但	她	学习	那	它	会	不是	是	一个	飞跃	年	和	去	离开	有些

[kən'səʊl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['ekstrə] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

consoled	that	there	would	be	no	extra	day	to	put	off	her	happiness	.
安慰	那	那里	会	是	不	额外的	天	到	放	离开	她	幸福	.

但她得知今年不是闰年，便稍稍安慰自己，不会多出一天来推迟她的幸福。

[ə'gen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [keɪm] ;

Again	the	month	of	May	came	;
再次	这	月	的	可能	来了	;

五月又来了；

[bʌt; bət]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]

but	into	it	and	the	months	which	followed	were	crowded	sorrows	and
但	进入	它	和	这	几个月	哪个	随后	是	挤	悲伤	和

['traɪəlz] [wɪtʃ] ['seldəm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

trials	which	seldom	fall	to	the	lot	of	so	young	a	child	.
试验	哪个	很少	落下	到	这	很多	的	所以	年轻的	一个	孩子	.

但随之而来的是数月的悲伤和磨难，这对于一个如此年幼的孩子来说实属罕见。

[ðə; ði][sæd] ,

The	sad	,
这	伤心	,

悲伤的，

[sæd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ɪn] ['dɪstənt] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['fɑːloʊd] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

sad	news	of	her	father's	death	in	distant	India	was	swiftly	followed	by	word	of
伤心	消息	的	她	父亲的	死亡	在	遥远	印度	曾是	迅速地	随后	经过	单词	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ə'gen] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

her	mother's	illness	which	again	delayed	the	homecoming	.
她	母亲的	疾病	哪个	再次	延迟	这	返校节	.

父亲在遥远的印度去世的噩耗接踵而至，紧接着又是母亲生病的消息，这再次推迟了她回家的行程。

[ænd; ənd] [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

And	when	,	shortly	after	her	tenth	birthday	,	the	Doctor	,	pale	and	haggard	,
和	什么时候	,	不久	后	她	第十	生日	,	这	医生	,	苍白	和	枯槁	,

在她十岁生日后不久，博士脸色苍白，面容憔悴，

[keɪm] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

came	to	Maryvale	and	as	gently	as	possible	told	her	of	the	wreck	of
来了	到	玛丽维尔	和	作为	轻轻地	作为	可能的	讲述	她	的	这	破坏	的

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	great	ocean	steamer	and	the	loss	of	those	so	dear	to	them	,
这	伟大的	海洋	汽船	和	这	损失	的	那些	所以	亲爱的	到	他们	,

来到玛丽维尔，尽可能温和地告诉她那艘远洋巨轮沉没的消息，以及他们失去亲人的消息。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] ,

she	felt	that	she	was	indeed	his	little	Mary	,
她	毛毡	那	她	曾是	的确	他的	小的	玛丽	,

她觉得自己确实是他的小玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [wei] .

and	that	she	now	belonged	to	our	Blessed	Mother	in	a	very	special	way	.
和	那	她	现在	属于	到	我们的	蒙福	母亲	在	一个	非常	特别的	方式	.

她现在以一种非常特殊的方式属于我们慈悲的圣母玛利亚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

For	some	weeks	her	aunt	and	uncle	were	much	worried	about	her	,
为了	一些	周	她	阿姨	和	叔叔	是	很多	担心	关于	她	,

几个星期以来，她的姑姑和姑父都非常担心她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [pleɪd] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

for	she	became	so	thin	and	pale	and	played	no	more	with	the	little	ones
为了	她	成为	所以	薄的	和	苍白	和	玩	不	更多的	和	这	小的	一个

[huː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

who	were	spending	the	summer	vacation	at	the	convent	;
WHO	是	开支	这	夏天	假期	在	这	修道院	;

因为她变得又瘦又苍白，不再和在修道院度过暑假的小孩子们一起玩耍了；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]['dʒɔːrdʒə]

but	after	a	month	with	the	Doctor	in	the	mountains	and	another	in	Georgia
但	后	一个	月	和	这	医生	在	这	山脉	和	其他	在	乔治亚州

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][,vilhel'miːnə,,wil-]['mɑːrvɪn] ,

at	the	home	of	Wilhelmina	Marvin	,
在	这	家	的	威廉明娜	马文	,

但在山里和医生待了一个月后，又在佐治亚州威廉明娜·马文的家中待了一个月后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] , [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

the	little	daughter	of	old	,	old	friends	of	her	father	,	mother	,	and	uncle	,
这	小的	女儿	的	老的	,	老的	朋友们	的	她	父亲	,	母亲	,	和	叔叔	,

她是她父亲、母亲和叔叔的老朋友的小女儿，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɛri,veɪl] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self] .

she	returned	to	Maryvale	looking	more	like	herself	.
她	返回	到	玛丽维尔	寻找	更多的	喜欢	她自己	.

她回到玛丽维尔后，看起来更像她自己了。

['meni] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['aʊərz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spend] .

Many	long	,	lonely	hours	did	she	spend	.
许多	长的	,	孤独	小时	做过	她	花费	.

她度过了许多漫长而孤独的时光。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

She	could	not	talk	much	about	her	sorrows	to	her	uncle	and	aunt	,
她	可以	不是	讲话	很多	关于	她	悲伤	到	她	叔叔	和	阿姨	,

她无法向叔叔婶婶倾诉自己的悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔːs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ;

for	she	knew	that	they	felt	the	terrible	loss	almost	as	deeply	as	she	did	;
为了	她	知道	那	他们	毛毡	这	糟糕的	损失	几乎	作为	深	作为	她	做过	;

因为她知道，他们和她一样，也深切地感受到了失去亲人的痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] ;

but	she	had	learned	where	to	find	the	comfort	she	so	sorely	needed	;
但	她	有	学习	在哪里	到	寻找	这	舒适	她	所以	非常	需要	;

但她已经学会了在哪里找到她迫切需要的慰藉；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [præŋks][ʌv; əv]

and	when	she	could	no	longer	bear	the	merry	laughter	and	noisy	pranks	of
和	什么时候	她	可以	不	更长	熊	这	欢乐	笑声	和	嘈杂	恶作剧	的

[hɜːr; hər] ['pleɪ,meɪts] ,

her	playmates	,
她	玩伴	,

当她再也无法忍受玩伴们的欢笑和喧闹恶作剧时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

she	would	steal	away	to	the	chapel	and	whisper	all	that	she	wished	to	say	to
她	会	偷	离开	到	这	教堂	和	耳语	全部	那	她	希望	到	说	到

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] .

the	loving	Heart	in	the	Tabernacle	.
这	爱	心	在	这	会幕	.

她会偷偷溜到小教堂，对着圣体龛里慈爱的圣心低语她想说的一切。

[ˌvilhelˈmiːnəˌˌwil-][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fæst] [frendz] ;

Wilhelmina	and	she	had	become	fast	friends	;
威廉明娜	和	她	有	变得	快速地	朋友们	;

她和威廉明娜很快成了好朋友；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌðərn] [gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [tuː; tə] [ˈmɛriˌveɪl] [ðə; ði] [jɪr]

for	the	little	Southern	girl	had	come	as	a	boarder	to	Maryvale	the	year
为了	这	小的	南方	女孩	有	来	作为	一个	边境	到	玛丽维尔	这	年

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

因为这位来自南方的小女孩前一年就以寄宿生的身份来到了玛丽维尔。

[ˈmeri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪvli] , [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [rɑːmp] [huːm] [ðə; ði][ˈdɑːktər]

Mary	had	found	her	the	same	lively	,	fun	-	loving	,	little	romp	whom	the	Doctor
玛丽	有	成立	她	这	相同的	热闹	,	乐趣	-	爱	,	小的	欢蹦乱跳	谁	这	医生

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	described	to	her	,
有	描述	到	她	,

玛丽发现她和医生描述的一样，是个活泼、爱玩、爱嬉闹的小家伙。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [ˈdɪfrəns] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ˈlaɪvli] , [mɔːr] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] , [mɔːr] [fʊl]

with	just	one	difference	—	she	had	grown	more	lively	,	more	fun	-	loving	,	more	full
和	只是	一	不同之处	—	她	有	生长	更多的	热闹	,	更多的	乐趣	-	爱	,	更多的	满的

[ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ;

of	mischief	;
的	恶作剧	;

唯一不同的是——她变得更加活泼、更加爱玩、更加调皮捣蛋；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈsɪstər] [ˈɔstənz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrli] [traɪd] ,

and	poor	Sister	Austin's	nerves	were	sorely	tried	,
和	贫穷的	姐姐	奥斯汀的	神经	是	非常	尝试	,

可怜的奥斯汀修女神经都快要崩溃了。

[fɔːr; fər][ˌvilhelˈmiːnəˌˌwil-][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

for	Wilhelmina	was	never	happier	than	when	swinging	from	the	highest
为了	威廉明娜	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	摇摆	从	这	最高

[lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [tɔːlɪst] [triːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

limbs	of	the	very	tallest	trees	she	could	find	.
四肢	的	这	非常	最高	树木	她	可以	寻找	.

威廉明娜最快乐的时候，莫过于荡着她能找到的最高大树的最高树枝。

[ˈsɪstər] [ˈmædəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [æt; ət] [ˈmɛriˌveɪl] ;

Sister	Madeline	had	been	made	Mother	Superior	at	Maryvale	;
姐姐	玛德琳	有	到过	制成	母亲	优越的	在	玛丽维尔	;

玛德琳修女被任命为玛丽维尔修道院院长；

[ænd; ənd][ˌvilhelˈmiːnəˌˌwil-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] ,

and	Wilhelmina	was	a	frequent	visitor	to	her	office	,
和	威廉明娜	曾是	一个	频繁	游客	到	她	办公室	,

威廉明娜经常来她的办公室拜访。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][præŋks] .

where	she	was	called	to	answer	for	her	pranks	.
在哪里	她	曾是	称为	到	回答	为了	她	恶作剧	.

她被传唤去为她的恶作剧负责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['truːθfl] , ['dʒenərəs] ,

But	she	was	such	a	truthful	,	generous	,
但	她	曾是	这样的	一个	真实	,	慷慨的	,

但她为人真诚、慷慨，

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] .

whole	-	hearted	child	that	no	one	could	be	very	hard	on	her	.
所有的	-	心地	孩子	那	不	一	可以	是	非常	难的	在	她	.

她是一个心地善良的孩子，没有人能对她太苛刻。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meri] ['pleɪɪŋ] [beɪs] - [bɔːl][ænd; ənd] ['meni] [geɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

she	had	Mary	playing	base	-	ball	and	many	games	which	she	had	never	heard
她	有	玛丽	玩耍	根据	-	球	和	许多	游戏	哪个	她	有	绝不	听到

[ʌv; əv] ; [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,

of	;	and	by	degrees	,
的	;	和	经过	学位	,

她让玛丽打棒球，还让她玩许多她从未听说过的游戏；渐渐地，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænər] ,

our	little	girl	lost	some	of	her	old	-	fashioned	manner	,
我们的	小的	女孩	丢失的	一些	的	她	老的	-	造型	方式	,

我们的小女儿失去了一些老派的举止，

[waɪl] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['kiːpɪŋ] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

while	her	gentle	ways	did	much	toward	keeping	Wilhelmina	within	bounds	.
尽管	她	温和的	方式	做过	很多	朝向	保持	威廉明娜	之内	界限	.

而她温和的处事方式在很大程度上约束了威廉明娜的行为。

['æftər] ['mɛriːz] ['vɪzɪt][tuː; tə] - , [æz; əz] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

After	Mary's	visit	to	Sunnymead	,	as	Wilhelmina's	home	was	called	,	the	two	little
后	玛丽的	访问	到	-	,	作为	威廉明娜的	家	曾是	称为	,	这	二	小的

['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] ,

girls	returned	to	school	,
女孩们	返回	到	学校	,

玛丽拜访完威廉明娜的家——桑尼米德之后，两个小女孩就回到了学校。

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

Wilhelmina	full	of	good	resolutions	,	most	of	which	she	broke	the	first	day	.
威廉明娜	满的	的	好的	决议	,	最多	的	哪个	她	打破	这	第一的	天	.

威廉明娜立下了许多美好的计划，但其中大部分在第一天就破灭了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [eɪt] [mʌnθs] ['jʌŋgər]

She	and	Mary	were	in	the	same	class	;	for	,	although	eight	months	younger
她	和	玛丽	是	在	这	相同的	班级	;	为了	,	虽然	八	几个月	年轻

[ðæn; ðən] ['meri] ,

than	Mary	,
比	玛丽	,

她和玛丽是同班同学；因为，虽然她比玛丽小八个月，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] [skuːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

she	had	not	missed	nearly	a	whole	year	of	school	on	account	of	illness	,
她	有	不是	错过	几乎	一个	所有的	年	的	学校	在	帐户	的	疾病	,

她因为生病而缺席了将近一整年的课程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] — [ðæt][ɪz] ,

and	she	had	been	taught	at	home	by	a	governess	—	that	is	,
和	她	有	到过	教授	在	家	经过	一个	家庭教师	—	那	是	,

她在家接受过家庭教师的教育——也就是说，

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]

when	that	young	woman	could	find	her	and	keep	her	in	the	schoolroom
什么时候	那	年轻的	女士	可以	寻找	她	和	保持	她	在	这	教室

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

long	enough	to	teach	her	anything	.
长的	足够的	到	教	她	任何事物	.

当那位年轻女子找到她，并把她留在教室里足够长的时间，教她任何东西的时候。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [tʊk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['sɪstər]['dɑːmənɪk][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl]

She	,	too	,	took	music	lessons	;	and	poor	Sister	Dominic	had	her	hands	full
她	,	也	,	采取	音乐	课程	;	和	贫穷的	姐姐	多米尼克	有	她	双手	满的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她也学习音乐；可怜的多米尼克修女要好好照顾她。

[ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] [wɜːr; wər] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , [oʊ] ,

Wilhelmina's	favorite	tunes	were	Yankee	Doodle	,	The	Wearing	of	the	Green	,	Oh	,
威廉明娜的	最喜欢的	曲调	是	扬基	涂鸦	,	这	穿着	的	这	绿色的	,	哦	,

[dem] ['goʊldən] ['slɪpərz] ,

Dem	Golden	Slippers	,
民主	金的	拖鞋	,

威廉明娜最喜欢的曲调是《扬基歌》、《绿衣女郎》和《哦，金色拖鞋》。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][æt; ət]

and	several	others	which	she	had	picked	out	for	herself	on	the	piano	at
和	一些	其他的	哪个	她	有	挑选	出去	为了	她自己	在	这	钢琴	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

还有几首是她在家里的钢琴上自己挑选的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] ['præktɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər]

and	which	she	faithfully	practiced	instead	of	the	lesson	which	her	teacher
和	哪个	她	忠实	练习	反而	的	这	课	哪个	她	老师

[ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] .

expected	her	to	prepare	.
预期的	她	到	准备	.

她没有按照老师的要求准备课程，而是认真地练习了这些练习。

" [bʌt; bət] , ['sɪstər] , [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][foʊks] .

"	But	,	Sister	,	I	can't	play	scales	and	exercises	for	folks	.
"	但	,	姐姐	,	我	不能	玩	秤	和	练习	为了	各位	.

“但是，姐姐，我不能给别人弹奏音阶和练习曲。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	would	chase	me	out	of	the	house	if	I	tried	it	.
这	男孩们	会	追赶	我	出去	的	这	房子	如果	我	尝试	它	.

如果我这么做，那些男孩会把我赶出家门的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] ['brʌðərz] .

You	don't	know	what	it	means	to	have	eight	brothers	.
你	不	知道	什么	它	方法	到	有	八	兄弟	.

你不知道有八个兄弟是什么感觉。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [swɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

They	want	tunes	with	lots	of	swing	and	go	to	them	.	"
他们	想	曲调	和	很多	的	摇摆	和	去	到	他们	.	"

他们喜欢节奏感强的曲子，然后就去找那种音乐。

" [ðə; ði] ['laɪvli] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] , [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðiːz] ['veri]

"	The	lively	things	will	come	later	,	Wilhelmina	,	after	you	have	mastered	these	very
"	这	热闹	事物	将要	来	之后	,	威廉明娜	,	后	你	有	精通	这些	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .

important	scales	and	exercises	.
重要的	秤	和	练习	.

“威廉明娜，在你掌握了这些非常重要的音阶和练习之后，那些生动有趣的事情就会发生了。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pleɪ] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ən'les] [juː; jʊ]

How	can	you	expect	to	play	runs	and	trills	and	such	things	unless	you
如何	能	你	预计	到	玩	跑步	和	颤音	和	这样的	事物	除非	你

[lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ? "

learn	to	do	it	properly	?	"
学习	到	做	它	适当地	?	"

如果你不学习正确的方法，又怎能指望演奏出流畅的乐句、颤音之类的技巧呢?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [rʌn] , ['sɪstər] .

"	This	is	the	easiest	way	to	play	a	run	,	Sister	.
"	这	是	这	最容易	方式	到	玩	一个	跑步	,	姐姐	.

“这是最简单的跑动方式，姐姐。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [druː] [hɜːr; hər] [θʌm] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	the	young	lady	drew	her	thumb	quickly	across	the	length	of	the
"	和	这	年轻的	女士	画	她	拇指	迅速地	穿过	这	长度	的	这

['kiːbɔːrd] .

keyboard	.
键盘	.

“那位年轻女士迅速地用拇指划过键盘。”

['sɪstər] ['dɑːmənɪk] [said] .

Sister	Dominic	sighed	.
姐姐	多米尼克	叹了口气	.

多米尼克修女叹了口气。

[soʊ][dɪd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .

So	did	Wilhelmina	.
所以	做过	威廉明娜	.

威廉明娜也是如此。

[ænd; ənd] [stɪl] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['meri] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

And	still	,	between	this	harum	-	scarum	little	girl	and	Mary	there	sprang	up	a
和	仍然	,	之间	这	哈鲁姆	-	疤痕	小的	女孩	和	玛丽	那里	弹簧	向上	一个

[wɔːrm] ['frendʃɪp] ,

warm	friendship	,
温暖的	友谊	,

然而，在这个活泼好动的小女孩和玛丽之间，却萌生了温暖的友谊。

[wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ,

which	grew	stronger	and	stronger	as	the	years	went	on	,
哪个	生长	更强	和	更强	作为	这	年	去	在	,

随着时间的推移，它变得越来越强大。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [treɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	of	the	children	gaining	much	from	the	good	traits	she	found	in	the	other	.
每个	的	这	孩子们	获得	很多	从	这	好的	特征	她	成立	在	这	其他	.

每个孩子都从对方身上学到了很多好品质。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

During	the	fall	and	winter	,
期间	这	落下	和	冬天	,

在秋季和冬季，

['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [θruː]

many	things	which	Mary	had	heard	about	the	wreck	passed	and	repassed	through
许多	事物	哪个	玛丽	有	听到	关于	这	破坏	通过了	和	重新通过	通过

[hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ;

her	busy	little	brain	;
她	忙碌的	小的	脑	;

玛丽听到的关于沉船的许多事情在她忙碌的小脑袋里反复出现；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] ,

and	at	last	she	made	up	her	mind	that	the	stories	did	not	agree	,
和	在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	那	这	故事	做过	不是	同意	,

最终她认定这些说法并不一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmwer] .

and	that	there	must	be	a	mistake	somewhere	.
和	那	那里	必须	是	一个	错误	某处	.

肯定是哪里出了错误。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ;

She	spoke	of	the	matter	to	her	uncle	;
她	辐	的	这	事情	到	她	叔叔	;

她把这件事告诉了她的叔叔；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	insisted	that	everything	possible	had	been	done	at	the	time	of	the
但	他	坚持	那	一切	可能的	有	到过	完毕	在	这	时间	的	这

[rek] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪs'teɪk] .

wreck	to	make	sure	that	there	was	no	mistake	.
破坏	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	错误	.

但他坚持认为，事故发生时已经尽一切可能确保不会出现任何错误。

['meri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [preɪɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['mʌðər] [tuː; tə]

Mary	was	not	convinced	and	began	praying	to	our	Blessed	Mother	to
玛丽	曾是	不是	确信	和	开始	祈祷	到	我们的	蒙福	母亲	到

[əb'teɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

obtain	for	her	light	and	guidance	.
获得	为了	她	光	和	指导	.

玛丽并不相信，于是开始向圣母玛利亚祈祷，祈求得到光明和指引。

['meni] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr'self] ['kændi] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Many	a	half	hour	she	spent	in	the	chapel	,	besides	denying	herself	candy	and	other
许多	一个	一半	小时	她	花费	在	这	教堂	,	除了	否认	她自己	糖果	和	其他

['gʊdiːz] ;

goodies	;
好东西	;

她常常在教堂里待上半个小时，而且不吃糖果和其他好吃的；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [gruː]

and	her	belief	that	her	dear	ones	had	not	been	lost	in	the	wreck	grew
和	她	信仰	那	她	亲爱的	一个	有	不是	到过	丢失的	在	这	破坏	生长

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [went] [baɪ] .

stronger	and	stronger	as	the	bright	spring	days	went	by	.
更强	和	更强	作为	这	明亮的	春天	天	去	经过	.

随着明媚的春日过去，她越来越坚信自己的亲人没有在沉船事故中丧生。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reskjuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ]

Where	they	were	,	why	they	had	sent	no	word	of	their	rescue	,	she	had	no
在哪里	他们	是	,	为什么	他们	有	发送	不	单词	的	他们的	救援	,	她	有	不

[aɪ'diːə] ;

idea	;
主意	;

她不知道他们身在何处，也不知道他们为什么没有发来获救的消息；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

but	she	felt	sure	that	our	Lady	would	in	some	way	make	it	known	to	her
但	她	毛毡	当然	那	我们的	女士	会	在	一些	方式	制作	它	已知	到	她

.

:
.

但她确信圣母会以某种方式让她知道。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] .

So	she	prayed	and	trusted	and	made	hundreds	of	little	acts	of	self	-	denial	.
所以	她	祈祷	和	可信	和	制成	数百	的	小的	行为	的	自己	-	拒绝	.

于是她祈祷、信赖，并做了数百件小小的克己之举。

[ænd; ənd] [ðen] — — [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [teɪk]

And	then	—	—	then	things	began	to	happen	so	quickly	as	almost	to	take
和	然后	—	—	然后	事物	开始	到	发生	所以	迅速地	作为	几乎	到	拿

[hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

her	breath	away	.
她	气息	离开	.

然后——然后事情发生得如此之快，几乎让她喘不过气来。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

One	night	in	the	early	part	of	June	,
一	夜晚	在	这	早期的	部分	的	六月	,

六月初的一个晚上，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [prerz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr]

she	went	to	bed	wondering	how	many	more	prayers	she	would	have	to	say	before
她	去	到	床	好奇	如何	许多	更多的	祈祷	她	会	有	到	说	前

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

her	uncle	would	begin	to	feel	as	she	did	;
她	叔叔	会	开始	到	感觉	作为	她	做过	;

她上床睡觉时心想，自己还要祈祷多少次，叔叔才能开始有和她一样的感受；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	the	very	next	morning	,	she	noticed	a	marked	change	in	him	.
和	这	非常	下一个	早晨	,	她	注意到	一个	标记	改变	在	他	.

第二天早上，她就发现他有了明显的变化。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	ask	what	had	caused	it	.
她	做过	不是	问	什么	有	导致	它	.

她没有问是什么原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn]

It	was	enough	for	her	to	know	that	her	prayers	had	at	last	been
它	曾是	足够的	为了	她	到	知道	那	她	祈祷	有	在	最后的	到过

['pɑːrtli] ['ænsər] .

partly	answered	.
部分	回答	.

对她来说，知道自己的祈祷终于得到了部分回应就足够了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['restləsnəs] ,

And	beyond	asking	a	few	questions	and	showing	unusual	restlessness	,
和	超过	问	一个	很少	问题	和	显示	异常	躁动不安	,

除了问了一些问题并表现出异常的焦躁不安之外，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:]

the	Doctor	said	nothing	of	the	story	he	had	heard	from	a	boy	who
这	医生	说	没有什么	的	这	故事	他	有	听到	从	一个	男生	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

had	been	saved	from	the	wreck	,
有	到过	已保存	从	这	破坏	,

医生对他从一个从沉船中获救的男孩那里听到的故事只字未提。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['selwin] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪfboʊt] [ænd; ənd]

and	who	insisted	that	Mrs	.	Selwyn	had	been	in	the	same	lifeboat	and
和	WHO	坚持	那	太太	.	塞尔温	有	到过	在	这	相同的	救生艇	和

[hæd; həd] [ri:tʃt] [bɔ:r'doʊ] ,

had	reached	Bordeaux	,
有	达到	波尔多	,

并坚称塞尔温夫人当时也在同一艘救生艇上，而且已经抵达波尔多。

[fræns] , ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] .

France	,	very	ill	,	but	still	alive	.
法国	,	非常	患病的	,	但	仍然	活	.

法国，病得很重，但仍然活着。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['reskju:] [meɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [fɪr]

But	the	fact	that	she	had	sent	no	word	of	her	rescue	made	the	Doctor	fear
但	这	事实	那	她	有	发送	不	单词	的	她	救援	制成	这	医生	害怕

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ;

that	she	had	died	before	she	was	able	to	do	so	;
那	她	有	死亡	前	她	曾是	有能力的	到	做	所以	;

但她没有发来获救的消息，这让医生担心她可能在来得及发消息之前就已经去世了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'raʊz] ['mɛri:z] [hoʊps] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	he	made	up	his	mind	not	to	arouse	Mary's	hopes	until	he	was
和	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	引起	玛丽的	希望	直到	他	曾是

['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['kru:əli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

perfectly	sure	that	there	was	no	danger	of	her	being	again	cruelly	disappointed
完美	当然	那	那里	曾是	不	危险	的	她	存在	再次	残酷地	失望的

.

:

.

他下定决心，在完全确定玛丽不会再次遭受残酷失望之前，绝不让她燃起希望。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp]

He	at	once	began	to	make	use	of	every	means	in	his	power	to	follow	up
他	在	一次	开始	到	制作	使用	的	每一个	方法	在	他的	力量	到	跟随	向上

[ðə; ði] [slaɪt] [klu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

the	slight	clue	the	boy	had	given	him	;
这	轻微	线索	这	男生	有	给定	他	;

他立即开始动用一切手段，去追查男孩给他的那条微弱线索；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

but	it	was	not	through	notices	in	the	newspapers	,
但	它	曾是	不是	通过	通知	在	这	报纸	,

但并非通过报纸上的公告，

[nɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləmz][ɪn] [bɔ:r'doʊ] ,

nor	through	his	visits	to	all	the	hospitals	and	orphan	asylums	in	Bordeaux	,
也不	通过	他的	访问	到	全部	这	医院	和	孤儿	精神病院	在	波尔多	,

他也曾走访波尔多的所有医院和孤儿院，

[nɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'tektɪv] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['mɛriːz]

nor	through	the	efforts	of	the	many	detectives	employed	on	the	case	that	Mary's
也不	通过	这	努力	的	这	许多	侦探	受雇	在	这	案件	那	玛丽的

['trʌstɪŋ] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

trusting	prayer	was	answered	.
信任	祷告	曾是	回答	.

也并非由于众多侦探的努力，玛丽虔诚的祈祷才得到了回应。

[æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['tʃærəti] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌvd]

An	errand	of	pure	charity	brought	the	Doctor	face	to	face	with	his	loved
一个	差事	的	纯的	慈善机构	带来	这	医生	脸	到	脸	和	他的	喜爱

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

一次纯粹出于慈善目的的差事，让医生与他心爱的妹妹不期而遇。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] ['meməri] ,

The	sight	of	him	and	the	sound	of	his	voice	restored	her	memory	,
这	视线	的	他	和	这	声音	的	他的	嗓音	恢复	她	记忆	,

看到他，听到他的声音，她的记忆就被唤醒了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

which	she	had	completely	lost	as	a	result	of	the	shock	of	the	wreck	.
哪个	她	有	完全地	丢失的	作为	一个	结果	的	这	震惊	的	这	破坏	.

由于车祸带来的冲击，她完全失去了记忆。

[ænd; ənd][sɪks] [wiːks] ['leɪtər] ['mɛriːz] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

And	six	weeks	later	Mary's	cup	of	happiness	was	filled	to	overflowing	by	the
和	六	周	之后	玛丽的	杯子	的	幸福	曾是	已填	到	溢出	经过	这

['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

sudden	return	of	her	father	,
突然	返回	的	她	父亲	,

六周后，父亲的突然归来让玛丽欣喜若狂。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb]

who	had	been	captured	,	but	not	killed	as	was	reported	,	by	a	savage	tribe
WHO	有	到过	捕获	,	但	不是	被杀	作为	曾是	据报道	,	经过	一个	野蛮的	部落

[ɪn] ['ɪndiə] .

in	India	.
在	印度	.

他被印度的一个野蛮部落俘虏，但并没有像报道的那样被杀害。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðɝz] ['bɜːrθdeɪ] ,

On	the	eighth	of	September	,	our	Blessed	Mother's	birthday	,
在	这	第八	的	九月	,	我们的	蒙福	母亲的	生日	,

9月8日是圣母玛利亚的诞辰，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [iːst] ['pɑːrlər][æt; ət] ['mɛriˌveɪl] ,

there	was	a	wonderful	family	gathering	in	the	big	east	parlor	at	Maryvale	,
那里	曾是	一个	精彩的	家庭	采集	在	这	大的	东方	客厅	在	玛丽维尔	,

[wer] ['mʌðər] ['mædəlɪn] ['lisnd] ,

where	Mother	Madeline	listened	,
在哪里	母亲	玛德琳	听着	,

在玛丽维尔庄园东侧的大客厅里，举行了一场温馨的家庭聚会，玛德琳母亲在一旁聆听。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [terz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['selwin] [toʊld] .

her	eyes	filled	with	grateful	tears	,	to	the	story	which	Mr	.	Selwyn	told	.
她	眼睛	已填	和	感激的	眼泪	,	到	这	故事	哪个	先生	.	塞尔温	讲述	.

塞尔温先生讲述的故事让她眼中充满了感激的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] !
And **the** **twins** **!**
和 这 双胞胎 !

还有那对双胞胎!

[ðə; ði] [dɪr] , ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] , [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [twɪnz] [wɜːr; wər] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst]
the **dear** **,** **mischief** **-** **loving** **,** **four** **-** **year** **-** **old** **twins** **were** **hugged** **and** **kissed**
这 亲爱的 , 恶作剧 - 爱 , 四 - 年 - 老的 双胞胎 是 拥抱 和 亲吻
[ænd; ənd] ['petɪd] [ʌn'tɪl] ,
and **petted** **until** **,**
和 被宠爱 直到 ,

这对可爱又调皮的四岁双胞胎被拥抱、亲吻和抚摸，直到.....

[ɪf] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] ['hedz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] " - " [wɪtʃ] [ðeɪ]
if **their** **little** **curly** **heads** **had** **not** **been** **so** **filled** **with** **"** **s'prises** **"** **which** **they**
如果 他们的 小的 卷曲 头部 有 不是 到过 所以 已填 和 " - " 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ,
were **planning** **for** **everyone** **present** **,**
是 规划 为了 每个人 展示 ,

如果他们那卷曲的小脑袋里没有装满了他们正计划给在场所有人带来的“惊喜”的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [spɔɪld] [ðæt] [deɪ] .
they **would** **have** **been** **badly** **spoiled** **that** **day** **.**
他们 会 有 到过 糟糕 被宠坏了 那 天 .

那天他们肯定会被宠坏的。

[ðen] , [tuː; tə] ['mɛriːz] [dɪ'laɪt] ,
Then **,** **to** **Mary's** **delight** **,**
然后 , 到 玛丽的 喜 ,

然后，令玛丽欣喜的是，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the **whole** **family** **walked** **across** **the** **lawn** **and** **through** **the** **orchard** **to** **the** **little**
这 所有的 家庭 步行 穿过 这 草地 和 通过 这 果园 到 这 小的
[geɪt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['mɛriˌveɪl] [frʌm; frəm][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,
gate **in** **the** **low** **stone** **wall** **which** **separated** **Maryvale** **from** **Bird** **-** **a** **-** **Lea** **,**
门 在 这 低的 石头 墙 哪个 分开 玛丽维尔 从 鸟 - 一个 - 莉亚 ,

全家人穿过草坪，穿过果园，来到低矮石墙上的小门前，这道门将玛丽维尔与伯德利亚分隔开来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] .
a **beautiful** **place** **east** **of** **the** **convent** **.**
一个 美丽的 地方 东方 的 这 修道院 .

修道院东边一个美丽的地方。

[hɪr] ['mʌðər] ['mædəlɪn] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['velvəti] [lɔːn] [tuː; tə]
Here **Mother** **Madeline** **left** **them** **to** **continue** **their** **way** **over** **the** **velvety** **lawn** **to**
这里 母亲 玛德琳 左边 他们 到 继续 他们的 方式 超过 这 天鹅绒般的 草地 到
[ðə; ði][bɪg] ,
the **big** **,**
这 大的 ,

玛德琳修女就此离开，让他们继续穿过柔软的草坪，前往大.....

['hoʊmi] - ['lʊkɪŋ] , [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːf] [ʌv; əv][wɔːrm] [red] [taɪlz] .
homey **-** **looking** **,** **gray** **stone** **house** **with** **its** **roof** **of** **warm** **red** **tiles** **.**
温馨 - 寻找 , 灰色的 石头 房子 和 它是 屋顶 的 温暖的 红色的 瓷砖 .

一栋外观温馨的灰色石头房子，屋顶铺着温暖的红色瓦片。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sæt]['mɪsɪz] . ['eliət] ,
On **the** **wide** **porch** **,** **which** **ran** **all** **the** **way** **around** **the** **house** **,** **sat** **Mrs** **.** **Elliot** **,**
在 这 宽的 门廊 , 哪个 跑 全部 这 方式 大约 这 房子 , 卫星 太太 . 埃利奥特 ,

埃利奥特太太坐在环绕整栋房子的宽阔门廊上。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

a	dear	old	lady	who	owned	this	beautiful	home	.
一个	亲爱的	老的	女士	WHO	拥有	这	美丽的	家	.

这栋美丽的房子是一位和蔼可亲的老太太的。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][met][hɜːr; hər][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['meri] [nuː] [hɜːr; hər][kwaɪt] [wel] ,

The	Doctor	had	met	her	once	before	,	and	Mary	knew	her	quite	well	,
这	医生	有	遇见	她	一次	前	,	和	玛丽	知道	她	相当	出色地	,

医生之前见过她一次，玛丽也对她很了解。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

for	she	and	Wilhelmina	had	often	been	sent	to	her	with
为了	她	和	威廉明娜	有	经常	到过	发送	到	她	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['mʌðər] ['mædəlɪn] .

messages	from	Mother	Madeline	.
消息	从	母亲	玛德琳	.

因为她和威廉明娜经常接到玛德琳修女的差遣，给她带信。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ;

She	wished	to	sell	Bird	-	a	-	Lea	;
她	希望	到	卖	鸟	-	一个	-	莉亚	;

她想卖掉 Bird-a-Lea；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['selwin] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər]

and	while	Mr	.	and	Mrs	.	Selwyn	and	the	Doctor	talked	matters	over
和	尽管	先生	.	和	太太	.	塞尔温	和	这	医生	谈话	事情	超过

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

当塞尔温夫妇和医生与她商量事情的时候，

['meri] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd][keɪdʒ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .

Mary	took	the	little	ones	to	see	the	big	bird	cage	around	near	the	barn	.
玛丽	采取	这	小的	一个	到	看	这	大的	鸟	笼	大约	靠近	这	谷仓	.

玛丽带着孩子们去看谷仓附近的大鸟笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [tuː] [smɔːl] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [rer] [bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd]

It	was	built	so	as	to	enclose	two	small	trees	in	which	rare	birds	sang	and
它	曾是	建造	所以	作为	到	括	二	小的	树木	在	哪个	稀有的	鸟类	唱	和

[flitid] [ə'baʊt] .

flitted	about	.
飞掠	关于	.

它的建造目的是为了圈住两棵小树，珍稀鸟类在树上鸣叫、飞翔。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wer] [ðiːz] [bɜːrdz] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

Next	to	it	stood	a	small	house	where	these	birds	lived	during	the	winter	;
下一个	到	它	站立	一个	小的	房子	在哪里	这些	鸟类	居住地	期间	这	冬天	;

旁边有一间小房子，这些鸟儿冬天就住在那里；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][wɔːrm] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [left] [aʊt] [ɪn]

for	they	had	been	brought	from	warm	countries	and	would	die	if	left	out	in
为了	他们	有	到过	带来	从	温暖的	国家	和	会	死	如果	左边	出去	在

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

因为它们是从温暖的国家带来的，如果放在寒冷的地方就会冻死。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːˌkɔks] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

Besides	**these**	**beautiful**	**birds**	**,**	**there**	**were**	**peacocks**	**strutting**	**about**	**under**	**the**	**great**
除了	这些	美丽的	鸟类	,	那里	是	孔雀	昂首阔步	关于	在下面	这	伟大的

[oʊld] [triːz] ; [waɪl] ['rəubinz] ,

old	**trees**	**;**	**while**	**robins**	**,**
老的	树木	;	尽管	知更鸟	,

除了这些美丽的鸟儿，还有孔雀在参天古树下昂首阔步；而知更鸟，

['bluːbɜːrd] , ['ɔːriəulz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔːr]

bluebirds	**,**	**orioles**	**,**	**and**	**other**	**birds**	**which**	**the**	**children**	**had**	**often**	**seen**	**before**
蓝知更鸟	,	金莺队	,	和	其他	鸟类	哪个	这	孩子们	有	经常	已见	前

[keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

came	**quite**	**close**	**to**	**them**	**,**
来了	相当	关闭	到	他们	,

蓝知更鸟、黄鹂和其他孩子们以前经常看到的鸟类都飞到了他们附近。

[ænd; ənd] ['frɪski] [greɪ] ['skwirəlz] [piːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	**frisky**	**gray**	**squirrels**	**peeped**	**around**	**the**	**trunks**	**of**	**the**	**trees**	**at**	**them**	**.**
和	活泼的	灰色的	松鼠	偷窥	大约	这	树干	的	这	树木	在	他们	.

活泼的灰松鼠从树干后面探出头来，好奇地看着它们。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Returning	**to**	**the**	**front**	**porch**	**,**	**the**	**children**	**learned**	**that**	**Bird**	**-**	**a**	**-**	**Lea**	**was**	**to**
返回	到	这	正面	门廊	,	这	孩子们	学习	那	鸟	-	一个	-	莉亚	曾是	到

[biː; bi][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ;

be	**their**	**new**	**home**	**;**
是	他们的	新的	家	;

回到前廊，孩子们得知伯德利亚将成为他们的新家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər]

and	**the**	**twins**	**were**	**much**	**disappointed**	**because**	**they**	**could**	**not**	**take**	**off**	**their**
和	这	双胞胎	是	很多	失望的	因为	他们	可以	不是	拿	离开	他们的

[hæts][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

hats	**and**	**begin**	**to**	**live**	**there**	**at**	**once**	**.**
帽子	和	开始	到	居住	那里	在	一次	.

双胞胎非常失望，因为他们不能摘下帽子，立刻开始在那里生活。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðæt] ['muːvɪŋ] [wiːk] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

THAT	**MOVING**	**WEEK**	**—**	**MONDAY**	**.**
那	移动	星期	—	周一	.

搬家周——星期一。

" ['meri] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] ?

"	**Mary**	**,**	**will**	**you**	**see**	**what**	**is**	**keeping**	**the**	**little**	**folks**	**?**
"	玛丽	,	将要	你	看	什么	是	保持	这	小的	各位	?

玛丽，你看看是什么阻碍了小人们的生活?

[pər'hæps] [ænt] ['mændi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [get] [bəuθ] ['bɝːtə] [ænd; ənd]

Perhaps	**Aunt**	**Mandy**	**does**	**not**	**find**	**it**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**get**	**both**	**Berta**	**and**
也许	阿姨	曼迪	做	不是	寻找	它	一个	简单的	事情	到	得到	两个都	贝尔塔	和

[beiθ; beθ] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

Beth	**ready**	**in**	**time**	**for**	**breakfast**	**.**	**"**
贝丝	准备好	在	时间	为了	早餐	.	"

也许曼迪阿姨觉得要让伯塔和贝丝都及时准备好吃早餐并不容易。

" [jes] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ræn][pæst][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [sʌm; səm]

"	Yes	,	Father	;	but	the	twinnies	ran	past	my	room	and	down	the	stairs	some
"	是的	,	父亲	;	但	这	双胞胎	跑	过去的	我的	房间	和	向下	这	楼梯	一些

[taɪm] [əˈgoʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

“是的，父亲；但是这对双胞胎前段时间跑过我的房间，下了楼。”

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . "

Maybe	they	are	in	the	yard	.	"
或许	他们	是	在	这	院子	.	"

也许它们就在院子里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , ['meri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] .

"	I	think	that	is	where	you	will	find	them	,	Mary	,	"	said	Mrs	.	Marvin	.
"	我	思考	那	是	在哪里	你	将要	寻找	他们	,	玛丽	,	"	说	太太	.	马文	.

“我想你会在那里找到它们，玛丽，”马文太太说。

" [dɪk] [spaɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]

"	Dick	spied	them	from	the	window	and	could	hardly	wait	until	I	had
"	迪克	间谍	他们	从	这	窗户	和	可以	几乎	等待	直到	我	有

['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

finished	brushing	his	hair	.
完成的	刷牙	他的	头发	.

“迪克从窗户里看到了他们，迫不及待地想等我给他梳完头发。”

[hiː; hi] [sed] [dʒæk][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [tuː] .

He	said	Jack	was	needed	,	too	.
他	说	杰克	曾是	需要	,	也	.

他说杰克也必不可少。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn][wɪð; wɪθ][ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪt] [bɔɪz] [hæd; həd]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Marvin	with	Wilhelmina	and	their	eight	boys	had
"	先生	.	和	太太	.	马文	和	威廉明娜	和	他们的	八	男孩们	有

[əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

arrived	in	New	York	a	few	days	before	the	landing	of	the	steamer	on	which	the
到达的	在	新的	约克	一个	很少	天	前	这	降落	的	这	汽船	在	哪个	这

[sɛlwɪnz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

Selwyns	returned	from	Europe	.
塞尔温斯	返回	从	欧洲	.

“马文先生和太太带着威廉明娜和他们的八个儿子，比塞尔温一家从欧洲返回的轮船早几天抵达纽约。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə][tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz] [oʊld] [frendz] [huːm]

They	had	come	all	the	way	from	Georgia	to	welcome	these	old	friends	whom
他们	有	来	全部	这	方式	从	乔治亚州	到	欢迎	这些	老的	朋友们	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

they	had	never	expected	to	see	again	in	this	world	;
他们	有	绝不	预期的	到	看	再次	在	这	世界	;

他们从遥远的格鲁吉亚赶来迎接这些老朋友，他们原本以为这辈子再也见不到他们了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['lændɪd] .

and	there	had	been	great	rejoicing	at	the	dock	when	the	steamer	landed	.
和	那里	有	到过	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	码头	什么时候	这	汽船	登陆	.

当轮船靠岸时，码头上一片欢腾。

['mɪstər] . ['mɑːrvɪn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] ['eldɪst] [bɔɪz] [ðæt]

Mr	.	Marvin	had	planned	to	start	for	home	with	his	six	eldest	boys	that
先生	.	马文	有	计划	到	开始	为了	家	和	他的	六	长子	男孩们	那

[seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

same	evening	,
相同的	晚上	,

马文先生原计划当晚带着他的六个大儿子回家。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [dɪk] [ænd; ənd] ['beɪbi] [dʒæk] [æz; əz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

leaving	his	wife	with	four	-	year	-	old	Dick	and	baby	Jack	as	company	for
离开	他的	妻子	和	四	-	年	-	老的	迪克	和	婴儿	杰克	作为	公司	为了

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] [ʌn'tɪl] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'oʊpən] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] .

Wilhelmina	until	school	should	reopen	at	Maryvale	.
威廉明娜	直到	学校	应该	重新开放	在	玛丽维尔	.

他将妻子和四岁的迪克以及婴儿杰克留在威廉明娜身边，陪伴她直到玛丽维尔学校重新开学。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['selwin] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['kɑːrltən] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ;

But	Mr	.	Selwyn	and	Doctor	Carlton	would	not	listen	to	such	a	plan	;
但	先生	.	塞尔温	和	医生	卡尔顿	会	不是	听	到	这样的	一个	计划	;

但塞尔温先生和卡尔顿医生不肯听取这样的建议；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['mɑːrvɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	at	last	Mr	.	Marvin	had	to	promise	that	his	whole	family	should	be
和	在	最后的	先生	.	马文	有	到	承诺	那	他的	所有的	家庭	应该	是

[ðer; ðər] [gests] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ]

their	guests	until	it	was	time	for	his	two	eldest	boys	to	return	to	college
他们的	客人	直到	它	曾是	时间	为了	他的	二	长子	男孩们	到	返回	到	大学

.

:

.

最后，马文先生不得不答应，在他两个最大的儿子回大学上大学之前，他的全家都将是他们的客人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

But	when	he	learned	of	the	purchase	of	Bird	-	a	-	Lea	,
但	什么时候	他	学习	的	这	购买	的	鸟	-	一个	-	莉亚	,

但当他得知伯德利公司被收购的消息后，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

he	declared	that	he	could	not	be	held	to	his	promise	,
他	声明	那	他	可以	不是	是	握住	到	他的	承诺	,

他宣称自己无法履行承诺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɛlwɪnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ]

because	it	would	be	out	of	the	question	for	the	Selwyns	to	begin	moving
因为	它	会	是	出去	的	这	问题	为了	这	塞尔温斯	到	开始	移动

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

with	so	many	children	in	the	house	.
和	所以	许多	孩子们	在	这	房子	.

因为塞尔温一家有这么多孩子，搬家是不可能的。

[soʊ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [fɪl] , ['hæri] , [dʒoʊ] , [fræŋk] , [bɑːb] [ænd; ənd] ['fredi]

So	on	Sunday	evening	he	left	with	Phil	,	Harry	,	Joe	,	Frank	,	Bob	and	Freddie
所以	在	星期日	晚上	他	左边	和	菲尔	,	哈里	,	乔	,	坦率	,	鲍勃	和	弗雷迪

[fɔːr; fər] - ,

for	Sunnymead	,
为了	-	,

于是星期天晚上，他和菲尔、哈里、乔、弗兰克、鲍勃和弗雷迪一起去了桑尼米德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的彩虹(Mary's Rainbow)
第4/6页

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] .
their **beautiful** **plantation** **home** **.**
他们的 美丽的 种植园 家 .

他们美丽的庄园住宅。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
And **now** **,** **Monday** **morning** **,** **the** **four** **little** **ones** **were** **missing** **from** **the**
和 现在 , 周一 早晨 , 这 四 小的 一个 是 丢失的 从 这
['brekfəst] ['teɪbl] .
breakfast **table** **.**
早餐 桌子 .

星期一早上，餐桌上不见了四个小家伙。

" - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] , - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [læft] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **'** **Making** **a** **s'prise** **,** **'** **I'll** **be** **bound** **,** **"** **laughed** **the** **Doctor** **.**
" - 制作 一个 s'prise , - 患病的 是 边界 , " 笑了 这 医生 .

“‘制造惊喜’，我肯定会这么做，”医生笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [plæn] .
" **I** **hope** **it** **will** **turn** **out** **more** **happily** **than** **most** **of** **those** **that** **the** **twins** **plan** **.**
" 我 希望 它 将要 转动 出去 更多的 快乐地 比 最多 的 那些 那 这 双胞胎 计划 .

“我希望它能比这对双胞胎计划的大多数事情都更顺利。”

" [æz; əz] ['meri] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
" **As** **Mary** **neared** **the** **door** **leading** **to** **the** **side** **porch** **,** **she** **heard** **the** **little** **ones**
" 作为 玛丽 接近 这 门 领导 到 这 边 门廊 , 她 听到 这 小的 一个
['gɪglɪŋ] ;
giggling **;**
咯咯笑 ;

“玛丽走到通往侧廊的门前时，听到孩子们咯咯地笑；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] , "
but **at** **her** **call** **that** **breakfast** **was** **ready** **,** **there** **was** **a** **chorus** **of** **,** **"**
但 在 她 称呼 那 早餐 曾是 准备好 , 那里 曾是 一个 合唱 的 , "
[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

但当她喊早餐准备好时，却响起了一阵“哦！”的欢呼声。

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[dəunt] [kʌm] , ['meri] ! "
don't **come** **,** **Mary** **!** **"**
不 来 , 玛丽 ! "

别来，玛丽！

" [dʒɛs] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" **Jes** **'** **a** **minute** **!** **"**
" 杰斯 - 一个 分钟 ! "

“等一下！”

" [noʊ] [fer] ['piːkɪŋ] ! "
" No fair peeking ! "
" 不 公平的 偷窥 ! "

“不许偷看！”

" [wiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːti] , [grænd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [its] - [moʊst] ['redi] !
" We's making a most beauty , grand s'prise for ev'ybody , and it's ' most ready !
" 我们是 制作 一个 最多 美丽 , 盛大 s'prise 为了 - , 和 它是 - 最多 准备好 !

“我们正在为每个人打造一个最美丽、最盛大的惊喜，而且它已经准备就绪！”

" ['meri] , ['læfɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" Mary , laughing , returned to the dining - room , and a few minutes later ,
" 玛丽 , 笑 , 返回 到 这 用餐 - 房间 , 和 一个 很少 分钟 之后 ,
[ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ['bæŋd] .
the screen door banged .
这 屏幕 门 砰的一声 .

玛丽笑着回到餐厅，几分钟后，纱门砰的一声关上了。

[ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laʊd] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['smʌðəd] ['gɪglz]
All at the table paused , smiling at the loud whispers and smothered giggles
全部 在 这 桌子 暂停 , 微笑 在 这 大声 低语 和 窒息 咯咯笑
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
coming from the hall .
未来 从 这 大厅 .

餐桌上的所有人都停了下来，微笑着听着从大厅里传来的窃窃私语和压抑的笑声。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [dɪk] [seɪ] , " [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sez] , - ['leɪdiz] [fɜːrst] . - "
Then they heard Dick say , " But Father always says , ' Ladies first . ' "
然后 他们 听到 迪克 说 , " 但 父亲 总是 说道 , - 女士们 第一的 . - "

然后他们听到迪克说：“但是父亲总是说，‘女士优先。’”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['iznt] ['leɪdiz] , [dɪk] , " ['gɜːgəld] [beiθ; beθ] .
" But we isn't ladies , Dick , " gurgled Beth .
" 但 我们 不是 女士们 , 迪克 , " 咕噜咕噜 贝丝 .

“但我们又不是女士，迪克，”贝丝咕哝道。

" [wiːz] [dʒɛs] - ['lɪt(ə)l] [foʊksɪz] .
" We's jes ' little folkses .
" 我们是 杰斯 - 小的 各位 .

“我们只是些小家伙们。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɜːtə] [ə'griːd] , " [jes] , - ['dɪdnt] ['evər] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['leɪdiz] , [dɪk] , [nɑːt]['evər]
" To which Berta agreed , " Yes , nennybody didn't ever call us ladies , Dick , not ever
" 到 哪个 贝尔塔 同意 , " 是的 , - 没有 曾经 称呼 我们 女士们 , 迪克 , 不是 曾经
, ['evər][æt; ət][ɔːl] . "
, ever at all . "
, 曾经 在 全部 . "

贝尔塔同意道：“是的，迪克，从来没有人叫我们女士，从来没有，从来没有过。”

" [nɑːt]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔːl] , " ['ekəud] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Not ever , ever at all , " echoed her sister .
" 不是 曾经 , 曾经 在 全部 , " 回声 她 姐姐 .

“绝对不可能，绝对不可能，”她姐姐附和道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] - [tend] [wiːz] ['leɪdiz] , [beiθ; beθ] , [ɪf] [dɪk] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .
" But we can be - tend we's ladies , Beth , if Dick likes us to be .
" 但 我们 能 是 - 趋向 我们是 女士们 , 贝丝 , 如果 迪克 点赞 我们 到 是 .

“但是，贝丝，如果迪克喜欢的话，我们可以做个淑女。”

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - [ɪf] [wiː; wi] ['dʌznt] [pleɪ] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] - [laɪks] [juː 'es]

Mother	says	it	isn't	p'lite	if	we	doesn't	play	same	as	our	comp'ny	likes	us
母亲	说道	它	不是	-	如果	我们	不	玩	相同的	作为	我们的	-	点赞	我们

[tuː; tə] .

to	.
到	.

妈妈说，如果我们不按公司希望的方式行事，那就不公平。

[soʊ] [aɪl] [goʊ][fɜːrst] .

So	I'll	go	first	.
所以	患病的	去	第一的	.

那我先来。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] .

"	And	into	the	dining	-	room	,	single	file	,	marched	the	four	.
"	和	进入	这	用餐	-	房间	,	单身的	文件	,	行军	这	四	.

“然后，四人排成一列，走进了餐厅。”

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] , ['bɝːtə] ['praʊdli] [ə'naʊnsɪŋ] ,

Just	inside	the	door	they	lined	up	,	Berta	proudly	announcing	,
只是	里面	这	门	他们	衬里	向上	,	贝尔塔	自豪地	宣布	,

刚进门，他们就排成一排，贝尔塔自豪地宣布：

" [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] . "

"	We's	going	to	help	ev'ybody	in	the	whole	house	.	"
"	我们是	去	到	帮助	-	在	这	所有的	房子	.	"

“我们会帮助全屋的每一个人。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

" ['mɪstər] . ['selwin] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Selwyn	was	forced	to	laugh	in	spite	of	himself	.
"	先生	.	塞尔温	曾是	强制	到	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

塞尔温先生不由自主地笑了起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [dɑːn] [jʊr; jər]

"	Don't	you	think	you	might	have	waited	until	after	breakfast	to	don	your
"	不	你	思考	你	可能	有	等待	直到	后	早餐	到	大学教师	你的

['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ?

working	clothes	?
在职的	衣服	?

你不觉得你应该等到早餐后再穿工作服吗?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['oʊvərɔːlz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] , [eɪ] ? "

and	where	did	you	find	the	overalls	for	your	guests	,	eh	?	"
和	在哪里	做过	你	寻找	这	连体工作服	为了	你的	客人	,	嗯	?	"

那你从哪儿弄来的给客人穿的连体工作服呢?

" [oʊ] , [dɪk] [faɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪli] - [miːnz] - , ['dædi] ; [ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd]

"	Oh	,	Dick	finded	them	in	Willy	-	mean's	shootcase	,	Daddy	;	and	Beth	and
"	哦	,	迪克	找到	他们	在	威利	-	方法	-	,	爸爸	;	和	贝丝	和

[aɪ] ['lɛndɪd] [ænt] ['mændiz] - .

I	lended	Aunt	Mandy's	apins	.
我	借出	阿姨	曼迪的	-	.

“哦，爸爸，迪克在威利·米恩的枪盒里找到了它们；贝丝和我借给了曼迪阿姨的围兜。”

[aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] , - [kɔːz] [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] - - , [tuː] .

I'se	quite	sure	she	won't	mind	,	'	cause	we's	going	to	help	her	'	mensely	,	too	.
伊塞	相当	当然	她	惯于	头脑	,	-	原因	我们是	去	到	帮助	她	-	-	,	也	.

我很确定她不会介意，因为我们也会尽力帮助她。

" [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] : " [jes] , ['mʌðər] ,
" Wilhelmina stopped laughing long enough to explain : " Yes , Mother ,
" 威廉明娜 停止 笑 长的 足够的 到 解释 : " 是的 , 母亲 ,

威廉明娜止住了笑声，解释道："是的，母亲，

[dɪk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd]['dʒæks] .
Dick came to me at the last minute with his overalls and Jack's .
迪克 来了 到 我 在 这 最后的 分钟 和 他的 连体工作服 和 杰克的 .

迪克在最后一刻带着他的工装裤和杰克的工装裤来找我了。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ;
I couldn't see why he wanted to bring them ;
我 不能 看 为什么 他 通缉 到 带来 他们 ;

我不明白他为什么要带他们来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs] .
but they didn't take up much room in my little suitcase .
但 他们 没有 拿 向上 很多 房间 在 我的 小的 手提箱 .

但它们在我那小小的行李箱里没占多少空间。

" [dɪk] ['rɪgəld] [ʌn'iːzɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [sər'praɪzd] [lʊk] .
" Dick wriggled uneasily under his mother's surprised look .
" 迪克 扭动 不安地 在下面 他的 母亲的 惊讶 看 .

迪克在母亲惊讶的目光下不安地扭动着身子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] , [duː][juː; jʊ] , [sʌn] ?
" But you do not expect to sit at table in your working clothes , do you , son ?
" 但 你 做 不是 预计 到 坐 在 桌子 在 你的 在职的 衣服 , 做 你 , 儿子 ?

"但是你不会希望穿着工作服坐在餐桌旁吧，孩子？"

[dʒæk] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] ;
Jack , being only two years old , does not know any better ;
杰克 , 存在 仅有的 二 年 老的 , 做 不是 知道 任何 更好的 ;

杰克只有两岁，不懂事；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — — "
but a big boy of nearly four and a half — — "
但 一个 大的 男生 的 几乎 四 和 一个 一半 — — "

但一个快四岁半的大男孩——"

" [ðæts] [dʒɛs] - - - [wʌt] [dɪk] [sed] , [ænt] ['etə] .
" That's jes ' ' zactly what Dick said , Aunt Etta .
" 那就是 杰斯 - - - 什么 迪克 说 , 阿姨 埃塔 .

"迪克就是这么说的，埃塔阿姨。"

" [ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks][ʌv; əv]
" Though not related , the children of each family always called the grown folks of
" 尽管 不是 有关的 , 这 孩子们 的 每个 家庭 总是 称为 这 生长 各位 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

"虽然两家没有血缘关系，但两家的孩子总是互相称呼对方的成年人的名字。"

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
uncle and aunt .
叔叔 和 阿姨 .

叔叔和婶婶。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ] ['dʌznt] [laɪk]['oʊvər] - [hɔːlz] [soʊ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] - ; [bʌt; bət] — —

"	He	told	us	you	doesn't	like	over	-	halls	so	very	well	for	breakfus	;	but	—	—
"	他	讲述	我们	你	不	喜欢	超过	-	大厅	所以	非常	出色地	为了	-	;	但	—	—

[bʌt; bət] — — [oʊ] , [dɪr] , [ˌem 'iː] !

but	—	—	oh	,	dear	,	me	!
但	—	—	哦	,	亲爱的	,	我	!

“他告诉我们你不太喜欢在大厅里吃早餐；但是——但是——哦，天哪，我！

[ðeɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [siː] ,

they's	such	a	drefful	many	things	to	do	,	you	see	,
他们是	这样的	一个	-	许多	事物	到	做	,	你	看	,

你看，有那么多无聊的事情要做。

[ðæt] [wiː; wi] [θiŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'fɔːr] - .

that	we	thinked	we	ought	to	be	ready	afore	breakfus	.
那	我们	认为	我们	应该	到	是	准备好	之前	-	.

我们认为应该在早餐前做好准备。

['dʌznt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - - [skjuːz] [juː 'es][dʒɛs] - [ðɪs] [wʌns] — [juː; jʊ][ænd; ənd]

Doesn't	you	think	you	could	possiglee	'	scuse	us	jes	'	this	once	—	you	and
不	你	思考	你	可以	-	-	借口	我们	杰斯	-	这	一次	—	你	和

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ?

Daddy	and	Mother	and	Uncle	Frank	?
爸爸	和	母亲	和	叔叔	坦率	?

你难道不觉得你和爸爸、妈妈还有弗兰克叔叔这次可以破例一次吗?

[aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] ['wɪli] - [miːn]

I'se	quite	sure	Willy	-	mean
伊塞	相当	当然	威利	-	意思是

我相当确定威利-米恩

[ænd; ənd] ['meri] ['dʌznt] [maɪnd]['oʊvər] - [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] - . "

and	Mary	doesn't	mind	over	-	halls	and	gingham	apins	.	"
和	玛丽	不	头脑	超过	-	大厅	和	格子布	-	.	"

玛丽并不介意走廊和格子布围裙。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] , ['bɝːtə] ,

"	Perhaps	we	can	do	so	,	Berta	,
"	也许	我们	能	做	所以	,	贝尔塔	,

“或许我们可以这样做，贝尔塔，

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvɪŋ] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

since	this	is	the	first	moving	-	day	that	we	have	ever	had	in	any	of	our
自从	这	是	这	第一的	移动	-	天	那	我们	有	曾经	有	在	任何	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

因为这是我们人生中第一次搬家。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Mrs	.	Marvin	looked	very	grave	.
"	太太	.	马文	看起来	非常	严重	.

“马文太太神情十分严肃。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

"	What	do	you	think	about	it	,	Elizabeth	?	"
"	什么	做	你	思考	关于	它	,	伊丽莎白	?	"

“伊丽莎白，你觉得怎么样？”

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['etə] ,

"	I	quite	agree	with	you	,	Etta	,
"	我	相当	同意	和	你	,	埃塔	,

“我完全同意你的看法，埃塔。”

[ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [æt; ət] [miːl] [taɪm] [ɪn]

if	these	little	folks	will	remember	to	lay	aside	their	working	clothes	at	meal	time	in
如果	这些	小的	各位	将要	记住	到	躺	旁边	他们的	在职的	衣服	在	一顿饭	时间	在

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

如果这些小家伙们以后吃饭的时候能记得把工作服脱下来就好了。

" ['mɪsɪz] . ['selwin] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] .

"	Mrs	.	Selwyn	was	just	as	serious	as	Mrs	.	Marvin	.
"	太太	.	塞尔温	曾是	只是	作为	严肃的	作为	太太	.	马文	.

塞尔温太太和马文太太一样严肃。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wʌn] [wiː; wi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪz] ['dædi] . "

"	And	the	very	first	one	we	is	going	to	help	is	Daddy	.	"
"	和	这	非常	第一的	一	我们	是	去	到	帮助	是	爸爸	.	"

“而我们第一个要帮助的人就是爸爸。”

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	I	fear	you	can	not	do	anything	to	assist	me	until	later	in	the	day	,
"	我	害怕	你	能	不是	做	任何事物	到	协助	我	直到	之后	在	这	天	,

恐怕您今天晚些时候才能帮上我的忙。

[beiθ; beθ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Beth	,	thank	you	.
贝丝	,	感谢	你	.

贝丝，谢谢你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn] [hænd] ,

I	am	going	to	take	the	library	in	hand	,
我	是	去	到	拿	这	图书馆	在	手	,

我要把图书馆收拾好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hevi]

and	the	books	that	I	shall	pack	this	morning	will	be	too	large	and	heavy
和	这	图书	那	我	将	盒	这	早晨	将要	是	也	大的	和	重的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

for	such	little	people	to	handle	.
为了	这样的	小的	人们	到	处理	.

我今天早上要打包的那些书对于这么小的孩子来说太大了也太重了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['juːsf(ə)l] [baɪ] ['kæriɪŋ]

However	,	I	am	very	sure	that	you	can	make	yourselves	useful	by	carrying
然而	,	我	是	非常	当然	那	你	能	制作	你们自己	有用	经过	携带

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] . "

messages	for	every	one	.	"
消息	为了	每一个	一	.	"

但是，我非常确信你们可以通过为每个人传递信息来发挥自己的作用。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] , [bɪg] , ['hevi] [wʌnz] .

I	hope	they's	going	to	be	great	,	big	,	heavy	ones	.
我	希望	他们是	去	到	是	伟大的	,	大的	,	重的	一个	.

我希望它们会是巨大、庞大、沉重的。

[dɪk] [hæz; həz] [strɔːŋ] [mʌʃiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Dick	has	strong	mushes	in	his	arms	,
迪克	有	强的	蘑菇	在	他的	武器	,

迪克双臂肌肉发达，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [beiθ; beθ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] , [tuː] ,

and	he's	going	to	show	Beth	and	me	how	to	get	some	,	too	,
和	他是	去	到	展示	贝丝	和	我	如何	到	得到	一些	,	也	,

他还要教贝丝和我怎么弄到一些。

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪft] [bɪg] [θɪŋz] [laɪk] — — [laɪk] [trʌŋks] ! "

so	we	can	lift	big	things	like	—	—	like	trunks	!	"
所以	我们	能	举起	大的	事物	喜欢	—	—	喜欢	树干	!	"

所以我们可以举起像树干这样的大东西!

" ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɑːl] [trʌŋks] , [ðen] .

"	Better	begin	with	your	doll	trunks	,	then	.
"	更好的	开始	和	你的	玩具娃娃	树干	,	然后	.

“那最好先从你的娃娃箱开始吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['dɪks] ['mʌslz] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft]

It	will	take	many	years	for	even	Dick's	muscles	to	grow	strong	enough	to	lift
它	将要	拿	许多	年	为了	甚至	迪克的	肌肉	到	生长	强的	足够的	到	举起

[ə; eɪ] ['stiːmər] [trʌŋk] ,

a	steamer	trunk	,
一个	汽船	树干	,

即使是迪克，也需要很多年才能拥有足够强壮的肌肉，举起一个蒸汽船行李箱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

例如。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['dɪks] [mʌʃiz] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] .

"	Oh	,	but	I'se	quite	sure	you	never	did	see	Dick's	mushes	,	Uncle	Frank	.
"	哦	,	但	伊塞	相当	当然	你	绝不	做过	看	迪克的	蘑菇	,	叔叔	坦率	.

“哦，但我非常肯定你从来没有见过迪克的蘑菇，弗兰克叔叔。”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

"	The	morning	was	a	very	exciting	one	for	the	four	little	folks	.
"	这	早晨	曾是	一个	非常	激动人心	一	为了	这	四	小的	各位	.

“对于这四个小家伙来说，这个早晨非常令人兴奋。”

[ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] , [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ðeɪ] ['reɪst] , ['bɜːtə] ['ɔːlweɪz]

Up	the	front	stairs	,	through	the	halls	,	down	the	back	stairs	,	they	raced	,	Berta	always
向上	这	正面	楼梯	,	通过	这	大厅	,	向下	这	后退	楼梯	,	他们	比赛	,	贝尔塔	总是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

她们沿着前楼梯跑上去，穿过走廊，再沿着后楼梯跑下，贝尔塔总是跑在最前面。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [dʒæk] , ['kerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ] [beiθ; beθ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

and	baby	Jack	,	carefully	watched	by	Beth	,	bringing	up	the	rear	.
和	婴儿	杰克	,	小心	观看	经过	贝丝	,	带来	向上	这	后部	.

小杰克在贝丝的悉心照料下，走在队伍的最后。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [ruːm] [wer] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [stɑːpt] [waɪl]

At	the	door	of	every	room	where	packing	was	being	done	,	they	stopped	while
在	这	门	的	每一个	房间	在哪里	包装	曾是	存在	完毕	,	他们	停止	尽管

[ðer; ðər] ['liːdər] [æskt] ,

their	leader	asked	,
他们的	领导者	问	,

在每个正在打包的房间门口，他们都会停下来，他们的领队会问道：

" [dʌz] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

"	Does	you	s'pects	you	would	like	us	to	help	you	?
"	做	你	-	你	会	喜欢	我们	到	帮助	你	?

您希望我们为您提供帮助吗?

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['ænsər] , " [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" until the oft - repeated answer , " Not just at present ,
" 直到 这 经常 - 重复 回答 , " 不是 只是 在 展示 ,

直到那句反复出现的回答，“不只是现在，

" [æt; ət][læst] [kɔːzd] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] [aʊt] [ðer; ðər]
" at last caused the twins to sink on the stairs and sob out their
" 在 最后的 导致 这 双胞胎 到 下沉 在 这 楼梯 和 哭泣 出去 他们的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“最终，这让双胞胎瘫倒在楼梯上，痛哭流涕地表达着他们的失望。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['selwɪn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɑːn][ðə; ði]
Knowing that his mother was with Mrs . Selwyn in the storeroom on the
会心 那 他的 母亲 曾是 和 太太 . 塞尔温 在 这 库房 在 这
[θɜːrd] [flɔːr] ,
third floor ,
第三 地面 ,

他知道母亲和塞尔温太太在三楼的储藏室里，

[dɪk] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv] [ʃiːts] ,
Dick ran for his sister and Mary , who were busy carrying piles of sheets ,
迪克 跑 为了 他的 姐姐 和 玛丽 , WHO 是 忙碌的 携带 堆 的 纸张 ,
['pɪloʊkeɪs] , ['tauəlz] ,
pillowcases , towels ,
枕套 , 毛巾 ,

迪克跑去找他的妹妹和玛丽，她们正忙着搬运成堆的床单、枕套和毛巾。

[ænd; ənd] ['teɪbl] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and table linen from a closet in the hall to a big trunk in one of the
和 桌子 亚麻布 从 一个 壁橱 在 这 大厅 到 一个 大的 树干 在 一 的 这
['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
bedrooms .
卧室 .

还有从走廊壁橱里搬到卧室大箱子里的桌布。

" [kʌm] [kwɪk] , ['wɪli] !
" Come quick , Willie !
" 来 快的 , 威利 !

“快来，威利！”

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] , - [kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] . "
The girls are crying their eyes out , ' cause they can't help . "
这 女孩们 是 哭泣 他们的 眼睛 出去 , - 原因 他们 不能 帮助 . "

女孩们哭得泣不成声，因为她们无能为力。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , ['meri] .
" I suppose they could carry some of these things , Mary .
" 我 认为 他们 可以 携带 一些 的 这些 事物 , 玛丽 .

“我想他们或许能带走一些这样的东西，玛丽。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][hænd][juː; jʊ][ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ʃelvz] .
Then I can climb the ladder and hand you the ones on the high shelves .
然后 我 能 爬 这 梯子 和 手 你 这 一个 在 这 高的 货架 .

然后我就可以爬上梯子，把高架子上的东西递给你了。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmfətid] ,
" The twins were soon comforted ,
" 这 双胞胎 是 很快 安慰 ,

双胞胎很快得到了安慰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][fɔːr] [trɔtid] [bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][wɪð; wɪθ][smɔːl][paɪlz][ʌv; əv]['lɪnɪn] .

and	for	a	time	the	four	trotted	back	and	forth	with	small	piles	of	linen	.
和	为了	一个	时间	这	四	小跑	后退	和	前进	和	小的	堆	的	亚麻布	.

有一段时间，这四个人抱着一小堆一小堆的亚麻布来回小跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bɜ˞ːtə] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ;

It	was	not	long	before	Berta	thought	of	a	"	s'prise	;
它	曾是	不是	长的	前	贝尔塔	想法	的	一个	"	s'prise	;

没过多久，贝尔塔就想到了“s'prise”；

" [ænd; ənd] [wen] ['meri] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ]

"	and	when	Mary	went	to	the	bedroom	to	see	what	was	delaying
"	和	什么时候	玛丽	去	到	这	卧室	到	看	什么	曾是	延迟

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“当玛丽走进卧室想看看是什么耽搁了他们时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

she	was	just	in	time	to	see	the	procession	starting	down	the	back	stairs	,
她	曾是	只是	在	时间	到	看	这	游行	开始	向下	这	后退	楼梯	,

她正好赶上队伍从后楼梯开始行进。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [drɔːn] [wɜːrk][ɔːr] [ɪm'brɔɪdəri] .

each	member	of	it	carefully	bearing	a	piece	of	drawn	work	or	embroidery	.
每个	成员	的	它	小心	轴承	一个	片	的	绘制	工作	或者	刺绣	.

其中每位成员都精心携带了一件绘画作品或刺绣品。

[hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

Her	cry	of	dismay	halted	them	.
她	哭	的	沮丧	停止	他们	.

她惊恐的叫喊声让他们停了下来。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[wiːz] [dʒɛs] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][naɪs] [waɪt] ['dɪʃ˞] ['peɪpər] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

we's	jes	'	going	to	wrap	them	in	the	nice	w'ite	disher	paper	what's	on	the	table
我们是	杰斯	-	去	到	裹	他们	在	这	好的	白色	分发器	纸	是什么	在	这	桌子

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	dining	-	room	,
在	这	用餐	-	房间	,

我们打算用餐厅桌子上那种漂亮的白色餐巾纸把它们包起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [lɪbɛriː] ,

and	then	we's	going	to	pack	them	in	one	of	those	big	boxes	in	the	liberry	,
和	然后	我们是	去	到	盒	他们	在	一	的	那些	大的	盒子	在	这	李贝里	,

然后我们要把它们装进图书馆里的那种大箱子里。

[seɪm] [æz; əz] ['dædi] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] .

same	as	Daddy	is	doing	with	the	books	.
相同的	作为	爸爸	是	正在做	和	这	图书	.

就像爸爸对待书一样。

" ['meri] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [θɔːt] [ə; eɪ]

"	Mary	,	remembering	the	storm	of	a	quarter	of	an	hour	before	,	thought	a
"	玛丽	,	记住	这	风暴	的	一个	四分之一	的	一个	小时	前	,	想法	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

moment	before	speaking	.
片刻	前	请讲	.

玛丽想起一刻钟前的暴风雨，沉思片刻后开口说话。

" [its] [ðɪs] [wei] , ['bɜ:tə] .
" It's this way , Berta .
" 它是 这 方式 , 贝尔塔 .

“是这边走，贝尔塔。”

[wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [bɜ:rd] - [ə; eɪ] - [li:] ,
When we get to Bird - a - Lea ,
什么时候 我们 得到 到 鸟 - 一个 - 莉亚 ,

当我们到达伯德利的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðiz] ['sentər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪf]
it will be much easier for Mother to find these center pieces and things if
它 将要 是 很多 更轻松 为了 母亲 到 寻找 这些 中心 件 和 事物 如果
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔ:ðz] [ænd; ənd] ['næpkɪnz] .
they are packed in the trunk with the table cloths and napkins .
他们 是 包装 在 这 树干 和 这 桌子 布料 和 餐巾纸 .

如果把这些装饰品和桌布、餐巾一起放在后备箱里，妈妈就更容易找到它们了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
She is not very strong yet , you know ,
她 是 不是 非常 强的 然而 , 你 知道 ,

你知道，她身体还不太强壮。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [hæz; həz] [æskt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['evri] [wei] [wi:; wi] [kæn; kən] ;
and Uncle Frank has asked us to help her in every way we can ;
和 叔叔 坦率 有 问 我们 到 帮助 她 在 每一个 方式 我们 能 ;
[dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

弗兰克叔叔嘱咐我们尽一切可能帮助她，你不记得了吗?

" [ji:; ji] — — [i:z] , ['meri] , [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] — — "
" Ye — — es , Mary , but — — but — — "
" 叶 — — es , 玛丽 , 但 — — 但 — — "

“是的，玛丽，但是——但是——”

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
" Why don't you go out in the yard to play for a little while ?
" 为什么 不 你 去 出去 在 这 院子 到 玩 为了 一个 小的 尽管 ?

你为什么不出去在院子里玩一会儿呢?

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [rest] , [aɪ] [θɪŋk] . "
You need a rest , I think . "
你 需要 一个 休息 , 我 思考 . "

我觉得你需要休息一下。

" [rest] ! [rest] !
" Rest ! rest !
" 休息 ! 休息 !

休息！休息！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

[rest] [wen] - [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Rest when ev'ybody is working so hard as they can ,
休息 什么时候 - 是 在职的 所以 难的 作为 他们 能 ,

当每个人都竭尽全力工作时，就休息吧。

[ænd; ənd] [ðeɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ?
and they's such a dreffful many things to do ?
和 他们是 这样的 一个 - 许多 事物 到 做 ?

有那么多事情可做吗?

[waɪ] , ['meri] , [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːk] [æt; ət][juː; jʊ] !
Why , Mary , I'se on the shock at you !
为什么 , 玛丽 , 伊塞 在 这 震惊 在 你 !

玛丽，你真是让我大吃一惊!

[aɪ] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːz] ['leɪzi] .
I s'pects you think we's lazy .
我 - 你 思考 我们是 懒惰的 .

我猜你觉得我们很懒。

[wiːl] [dʒɛs] - [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['laɪzə; 'liːzə] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] !
We'll jes ' go right down and help Liza , so we will !
出色地 杰斯 - 去 正确的 向下 和 帮助 莉莎 , 所以 我们 将要 !

我们这就下去帮莉莎，我们一定会的!

" ['laɪzə; 'liːzə][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
" Liza in the pantry on the top step of a ladder heard them coming .
" 莉莎 在 这 食品储藏室 在 这 顶部 步 的 一个 梯子 听到 他们 未来 .

“莉莎站在食品储藏室的梯子最上面一级，听到了他们走过来的声音。”

" - - [tuː; tə] ['gʊdnəs] !
" ' Clah to goodness !
" - - 到 善良 !

“真是太好了！”

- [dem] [tʃɪlənz] [ˌeɪ 'em] [^wain] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
Ef'n dem chilluns am gwine to come in
- 民主 孩子们 是 格温 到 来 在

Ef'n dem chilluns am gwine to come in

[hiə] - -
heah pesterin '
嘿 - -

烦人

[dɪs] [hiə] ['nɪgə] , [aɪ] ['rekən] [deɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [moʊə] [wɜːrk] [dɪs] [mɔnɪn] - .
dis heah niggah , I reckon dey won't be no moah work dis mawnin ' .
迪斯 嘿 黑鬼 , 我 估计 戴 惯于 是 不 莫阿 工作 迪斯 早晨 - .

这就是黑鬼，我想他们不会是莫阿的工作。

[waɪ] [ˌɛfˈoʊ] - [ænt] ['mændi] ['doʊn] - [kiːp] [dem] [ˌʌp'sterz] [wɪf] [hɜːr; hər] , [aɪ][læk][tuː; tə] [noʊ] .
Why fo ' Aunt Mandy doan ' keep dem upstairs wif her , I lak to know .
为什么 fo - 阿姨 曼迪 杜安 - 保持 民主 楼上 妻子 她 , 我 拉克 到 知道 .

我想知道为什么曼迪阿姨不把他们留在楼上陪她。

" [ðə; ði] [fɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" The four stood in the doorway .
" 这 四 站立 在 这 门口 .

“四个人站在门口。”

" [dʌz] [juː; jʊ] - [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ['laɪzə; 'liːzə] ? "
" Does you s'pects we can help you , Liza ? "
" 做 你 - 我们 能 帮助 你 , 莉莎 ? "

“莉莎，你觉得我们能帮到你吗？”

" ['wɔl] , [naʊ] , ['mɪsi] ['bɝːtə] , [deɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmpɪn] [joʊ] - ['ɔlz] [kɪn] [duː] [æftæ] [waɪl] ,
" Wal , now , Missy Berta , dey might be sumpin yo ' alls kin do aftah while ,
" 沃尔 , 现在 , 米西 贝尔塔 , 戴 可能 是 某某 哟 - 所有 亲属 做 后 尽管 ,

“沃尔，现在，贝尔塔小姐，他们可能过一会儿会做些你们都能做的事，

[bʌt; bət][nɑːt][dʒɛs] - [dɪs] ['ɪnstɪŋkt] , ['hʌni] ; - ['keɪz] [joʊ] - [siː] , [dɪs]

but	not	jes	'	dis	instinct	,	honey	;	'	kase	yo	'	see	,	dis
但	不是	杰斯	-	迪斯	本能	,	蜂蜜	;	-	卡塞	哟	-	看	,	迪斯

但这不是我的本能，亲爱的；“kase yo”明白我的意思。

[jeə] ['tʃɪli] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] [ɔːl] ['dɛsi] - [daʊn] [ɔfn] [diː][tɑːp] [ʃelf] ['fʌst] [-] .

yeah	chile	got	to	git	all	dese	t'ings	down	off'n	de	top	shelf	fust	t'ing	.
是的	智利	得到	到	git	全部	这些	-	向下	奥夫	德	顶部	架子	fust	t'ing	.

是的，首先得把这些东西从最上面的架子上全部拿下来。

[deɪz] [mɪlk] [æn; ən] - ['kʊkiz] [ɑːn][diː] [lɪl] ['teɪbl] [aʊt] [ɑːn][diː] [bæk] [pɔːrtʃ] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - ['ɔlz] ,

Dey's	milk	an	'	cookies	on	de	li'l	table	out	on	de	back	porch	fo	'	yo	'	alls	,
他们的	牛奶	一个	-	曲奇饼	在	德	小	桌子	出去	在	德	后退	门廊	fo	-	哟	-	所有	,

他们在后廊的小桌子上放了牛奶和饼干，供大家享用。

[æn; ən] - [æftæ] [joʊz] [dʌn] [wɪf][dæt] , [ænt] ['mændi] ['wɒnts] [joʊ] - [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['rekən] .

an	'	aftah	yo's	done	wif	dat	,	Aunt	Mandy	wants	yo	'	to	help	her	,	I	reckon	.
一个	-	后	哟	完毕	妻子	数据	,	阿姨	曼迪	想要	哟	-	到	帮助	她	,	我	估计	.

等你做完这件事之后，曼迪阿姨估计会想让你帮她。

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] - ['bɪzi] ['pækɪn] - [ʌp] [ɔːl] [joʊ] - [kloʊðz] [ænd; ənd] - . "

She	am	powahful	busy	packin	'	up	all	yo	'	clothes	and	t'ings	.	"
她	是	-	忙碌的	包装	-	向上	全部	哟	-	衣服	和	-	.	"

她正忙着收拾你所有的衣服和东西呢。

" [wiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['veri] - - ['ɪnstɪŋkt] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]

"	We's	going	to	help	her	the	very	'	zact	instinct	when	we	eat	the	milk	and
"	我们是	去	到	帮助	她	这	非常	-	-	本能	什么时候	我们	吃	这	牛奶	和

['kʊkiz] , ['laɪzə; 'liːzə] . "

cookies	,	Liza	.	"
曲奇饼	,	莉莎	.	"

“莉莎，我们吃牛奶和饼干的时候，就是要帮助她培养这种本能。”

" [dæts] [raɪt] , ['mɪsi] [biː iː ef; 'bɪf] .

"	Dat's	right	,	Missy	Bef	.
"	数据	正确的	,	米西	之前	.

“没错，Missy Bef。”

[aɪ][dʒɛs] - ['noʊd] [joʊ] - [wʊd] - [aɪ][toʊld][joʊ] - [haʊ] [plʌm] - [aʊt] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] .

I	jes	'	knowed	yo	'	would	ef'n	I	told	yo	'	how	plumb	tiahed	out	she	am	.
我	杰斯	-	已知	哟	-	会	-	我	讲述	哟	-	如何	垂直	-	出去	她	是	.

我就知道你会这么想，因为我告诉你她有多么愚蠢。

" [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] ['tʃʌkld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ræn] [ɔːf] .

"	And	Liza	chuckled	as	the	little	ones	ran	off	.
"	和	莉莎	轻笑	作为	这	小的	一个	跑	离开	.

“莉莎看着孩子们跑开，咯咯地笑了起来。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['pækɪŋ] ['deɪnti] [waɪt] ['dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .

They	found	the	old	nurse	packing	dainty	white	dresses	in	a	trunk	.
他们	成立	这	老的	护士	包装	纤巧	白色的	连衣裙	在	一个	树干	.

他们发现那位老护士正在把精致的白色连衣裙装进一个箱子里。

" [wiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænt] ['mændi] .

"	We's	going	to	help	you	,	Aunt	Mandy	.
"	我们是	去	到	帮助	你	,	阿姨	曼迪	.

“我们会帮助你的，曼迪阿姨。”

[wiːl] ['kæri] [raɪt] ['oʊvər][baɪ][saɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

We'll	carry	ev'ything	right	over	by	side	you	,	and	you	can	put	them	in	the
出色地	携带	一切	正确的	超过	经过	边	你	,	和	你	能	放	他们	在	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

我们会把所有东西都搬到你旁边，你可以把它们放进后备箱里。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] . "

so	you	can	.	"
所以	你	能	.	"

所以你可以。”

" ['brɛs] [joʊ] - [lɪl] [hɑːrt] , ['mɪsi] ['bɝːtə] !

"	Bress	yo	'	li'l	heart	,	Missy	Berta	!
"	布雷斯	哟	-	小	心	,	米西	贝尔塔	!

“抱紧你的小心脏，贝尔塔小姐！”

[joʊ] - - [kɪn] [help] [joʊ] - [oʊl] ['mæmi] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] .

Yo	'	sho'ly	kin	help	yo	'	ole	mammy	a	right	smart	.
哟	-	-	亲属	帮助	哟	-	奥莱	妈咪	一个	正确的	聪明的	.

你肯定能帮你老妈一把。

[mɑː][oʊl] - [gɪts] - - [wɑːkɪn] - [raʊnd] - .

Ma	ole	laigs	gits	powahful	tiahed	walkin	'	round	disaway	.
马	奥莱	-	git	-	-	步行	-	圆形的	-	.

Ma ole 拥有强大的力量，在远处走来走去。

['dæts] - [raɪt] , ['mɪsi] [biː iː ef; 'bɪf] .

Dats	'	right	,	Missy	Bef	.
数据	-	正确的	,	米西	之前	.

没错，Missy Bef。

[brɪŋ] [dem] [lɪl] [raɪt] [oʊbɑː] [hiə] ; [æn; ən] - ['mæsə] [dɪk] [kɪn] [fɑːtʃ] [dem] [lɪl] [ʃuːz] ,

Bring	dem	li'l	pettiskirts	right	obah	heah	;	an	'	Massa	Dick	kin	fotch	dem	li'l	shoes	,
带来	民主	小	衬裙	正确的	奥巴	嘿	;	一个	-	马萨	迪克	亲属	福特	民主	小	鞋	,

把那些小蓬蓬裙拿过来；让迪克老爷把那些小鞋子拿过来。

[æn; ən] - ['mæsə] [dʒæk][dæt] ['stɑːkɪn] - [paɪl] .

an	'	Massa	Jack	dat	stockin	'	pile	.
一个	-	马萨	杰克	数据	丝袜	-	桩	.

还有杰克老爷那堆袜子。

" [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ænt] ['mændi] [kɔːt] ['bɝːtə] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ɪn]

"	All	went	well	until	Aunt	Mandy	caught	Berta	carefully	wrapping	a	pair	of	slippers	in
"	全部	去	出色地	直到	阿姨	曼迪	捕捉	贝尔塔	小心	包装	一个	一对	的	拖鞋	在

[ə; eɪ][hænd] [im'brɔidəd] [waɪt] [dres] ,

a	hand	embroidered	white	dress	,
一个	手	绣花	白色的	裙子	,

“一切都很顺利，直到曼迪阿姨撞见贝尔塔小心翼翼地用一件手工刺绣的白色连衣裙包裹着一双拖鞋。”

[ænd; ənd][beiθ; beθ] ['stʌfɪŋ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rʌbər] .

and	Beth	stuffing	dainty	little	handkerchiefs	into	her	rubbers	.
和	贝丝	馅	纤巧	小的	手帕	进入	她	橡胶	.

贝丝把精致的小手帕塞进她的橡胶裤里。

" [lɔːz] [ə; eɪ] ['mæsi] !

"	Laws	a	massy	!
"	法律	一个	大	!

“法律是大众的！”

[goʊ] - [lɔːŋ] [aʊtn] [hiə]

Go	'	long	out'n	heah
去	-	长的	外出	嘿

出去走走

[wɪf] [joʊ] - !

wif	yo	'	!
妻子	哟	-	!

和你在一起!

[joʊz] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] ['beɪbiːz] , ['noʊˌhaʊ] .

Yo's	nuffin	but	babies	,	nohow	.
哟	无事	但	婴儿	,	无论如何	.

你除了孩子什么都不是。

[gɪt] [joʊ] - ['dɔliz] [æn; ən] - [pleɪ] [læk] [naɪs] [lɪl] [tʃɪlənz] .

Git	yo	'	dollies	an	'	play	lak	nice	li'l	chilluns	.
git	哟	-	手推车	一个	-	玩	拉克	好的	小	孩子们	.

放上你的洋娃娃，玩得开心吧。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	And	she	drove	them	before	her	into	the	playroom	and	closed	the
"	和	她	驾驶	他们	前	她	进入	这	游戏室	和	关闭	这

[dɔːr] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

door	on	them	.
门	在	他们	.

“她把他们赶到游戏室，然后关上了门。”

[bʌt; bət] [dɪk] ['mɑːrvɪn] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [fɔːr; fər] ['dɑːlz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðərz] [hæd; həd] ;

But	Dick	Marvin	had	no	more	use	for	dolls	than	his	elder	brothers	had	;
但	迪克	马文	有	不	更多的	使用	为了	娃娃	比	他的	长老	兄弟	有	;

但迪克·马文对玩偶的兴趣并不比他的哥哥们更大；

[soʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

so	the	twins	brought	out	their	picture	books	and	games	,	which	he	had
所以	这	双胞胎	带来	出去	他们的	图片	图书	和	游戏	,	哪个	他	有

[ɔːl'redi] [siːn] .

already	seen	.
已经	已见	.

于是双胞胎拿出了他们的图画书和游戏，而他之前已经看过这些了。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

At	last	a	bright	idea	struck	him	.
在	最后的	一个	明亮的	主意	击	他	.

他终于灵光一闪。

" [wɒts] [ðæt] [bɪg] [bɑːks] [fɔːr; fər] , [beiθ; beθ] ? "

"	What's	that	big	box	for	,	Beth	?	"
"	是什么	那	大的	盒子	为了	,	贝丝	?	"

“贝丝，那个大箱子是做什么用的？”

" [ðæts] ['mɛriːz] [tɔɪ] [bɑːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	That's	Mary's	toy	box	when	she	was	a	little	girl	.
"	那就是	玛丽的	玩具	盒子	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

“那是玛丽小时候的玩具箱。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dɔliz] [ænd; ənd] . "

She	said	we	can	have	it	now	for	our	dollies	and	ev'ything	.	"
她	说	我们	能	有	它	现在	为了	我们的	手推车	和	一切	.	"

她说我们现在就可以把它用在我们的娃娃和其他所有东西上了。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pæk] [jʊr; jər]['dɑːlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	why	don't	you	pack	your	dolls	and	things	in	it	?
"	然后	为什么	不	你	盒	你的	娃娃	和	事物	在	它	?

“那你为什么不把你的娃娃和东西都装进去呢？”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] . "

Come	on	,	I'll	help	you	.	"
来	在	,	患病的	帮助	你	.	"

来吧，我帮你。

" [ðæts] - [wʌt] [wiːl] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪg] [foʊksɪz] , [wəʊnt] [wiː; wi] ,

"	That's	zactly	what	we'll	do	,	and	then	we'll	be	the	same	as	big	folkses	,	won't	we	,
"	那就是	-	什么	出色地	做	,	和	然后	出色地	是	这	相同的	作为	大的	各位	,	惯于	我们	,

“我们正是要这么做，然后我们就会和那些大公司一样了，不是吗？”

[dɪk] ?

Dick	?
迪克	?

迪克?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	little	fellow	was	not	quite	sure	of	that	and	wisely	said	nothing	,
"	这	小的	同伴	曾是	不是	相当	当然	的	那	和	明智地	说	没有什么	,

“这个小家伙对此并不太确定，所以明智地什么也没说。”

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊk][bɑːks] .

but	began	to	examine	the	hinges	and	clasp	of	the	strong	oak	box	.
但	开始	到	检查	这	铰链	和	搭扣	的	这	强的	橡木	盒子	.

但他开始检查这个结实橡木箱的铰链和搭扣。

['bɜːtə][ænd; ənd][beiθ; beθ] [tʊk] [ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd][let][dʒæk] ['kæri] [ðer; ðər] ['ʌðər] [tɔɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Berta	and	Beth	took	their	dolls	and	let	Jack	carry	their	other	toys	to	him	,
贝尔塔	和	贝丝	采取	他们的	娃娃	和	让	杰克	携带	他们的	其他	玩具	到	他	,

贝塔和贝丝拿着她们的娃娃，让杰克把她们的其他玩具拿给他。

[ænd; ənd] [dɪk] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən] [ker] .

and	Dick	stowed	them	away	with	more	speed	than	care	.
和	迪克	已存放	他们	离开	和	更多的	速度	比	关心	.

迪克匆匆忙忙地把它们藏了起来，丝毫没有小心翼翼。

[suːn] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] .

Soon	the	box	was	filled	to	over	-	flowing	.
很快	这	盒子	曾是	已填	到	超过	-	流动	.

很快，箱子就装得满满的了。

" [ðə; ði] ['kʌvər] ['dʌznt] [kloʊz] [taɪt] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːlz] . "

"	The	cover	doesn't	close	tight	,	so	we'll	have	to	jump	on	it	,	girls	.	"
"	这	覆盖	不	关闭	紧的	,	所以	出色地	有	到	跳	在	它	,	女孩们	.	"

“盖子盖不紧，所以我们得跳上去，姑娘们。”

" [oʊ] , ['gʊdi] , [dɪk] !

"	Oh	,	goody	,	Dick	!
"	哦	,	好东西	,	迪克	!

“哦，太好了，迪克！”

[wiː; wi][dʒɛs] - [lʌv] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

We	jes	'	love	to	jump	on	trunks	and	things	.
我们	杰斯	-	爱	到	跳	在	树干	和	事物	.

我们喜欢在树干之类的东西上跳来跳去。

" [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [dʒʌmpt] , [dʒʌmpt] !

"	They	scrambled	up	on	the	box	and	jumped	,	jumped	,	jumped	!
"	他们	打乱	向上	在	这	盒子	和	跳了起来	,	跳了起来	,	跳了起来	!

他们爬上箱子，跳啊跳啊跳！

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断！

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

[wɒts] [ðæt] , [beiθ; beθ] ? "

What's	that	,	Beth	?	"
是什么	那	,	贝丝	?	"

贝丝，那是什么？

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] ['setlɪŋ] [daʊn] , ['bɝːtə] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] ,

"	It's	just	the	things	settling	down	,	Berta	,	"	explained	Dick	,
"	它是	只是	这	事物	安顿	向下	,	贝尔塔	,	"	解释	迪克	,

“只是事情慢慢稳定下来了，贝尔塔，”迪克解释道。

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][klæsp] .

jumping	off	the	box	to	fasten	the	clasp	.
跳	离开	这	盒子	到	系	这	搭扣	.

从箱子上跳下来扣上搭扣。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][maɪ][bɪg] ['rʌbər] [bɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Oh	!	oh	!	there's	my	big	rubber	ball	under	the	table	.
"	哦	!	哦	!	有	我的	大的	橡皮	球	在下面	这	桌子	.

“哦！哦！我的大橡胶球在桌子底下。”

[ðæt] [mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [tuː] , [dɪk] . "

That	must	go	in	the	box	,	too	,	Dick	.	"
那	必须	去	在	这	盒子	,	也	,	迪克	.	"

“迪克，那个也得放进盒子里。”

" [ɔːl] [raɪt] , [beiθ; beθ] .

"	All	right	,	Beth	.
"	全部	正确的	,	贝丝	.

“好的，贝丝。”

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	open	it	again	.
患病的	打开	它	再次	.

我再打开一次。

" [dɪk] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

"	Dick	threw	back	the	cover	;	and	with	a	cry	of	dismay	,
"	迪克	扔	后退	这	覆盖	;	和	和	一个	哭	的	沮丧	,

迪克猛地掀开被子；然后惊叫一声，

[beiθ; beθ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɑːks] .

Beth	snatched	up	a	doll	from	the	box	.
贝丝	抢夺	向上	一个	玩具娃娃	从	这	盒子	.

贝丝从盒子里抓起一个娃娃。

" [maɪ] ['luːsi] [dɑːl] !

"	My	Lucy	doll	!
"	我的	露西	玩具娃娃	!

“我的露西娃娃！”

[maɪ] [məuz] - ['bjuːti] ['tʃɪli] !

My	mos	'	beauty	chile	!
我的	莫斯	-	美丽	智利	!

我的天哪，我的宝贝！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

"	And	she	sank	to	the	floor	,
"	和	她	沉没	到	这	地面	,

她瘫倒在地，

[hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] .

hugging	the	doll	to	her	and	rocking	back	and	forth	in	her	grief	.
拥抱	这	玩具娃娃	到	她	和	摇滚	后退	和	前进	在	她	悲伤	.

她抱着玩偶，悲伤地摇晃着身体。

" [maɪ] ['tʃɪli] , [maɪ] [məuz] - ['bjuːti] ['tʃɪli] !

"	My	chile	,	my	mos	'	beauty	chile	!
"	我的	智利	,	我的	莫斯	-	美丽	智利	!

“我的辣椒，我最美丽的辣椒！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ['sev(ə)n] , [faɪv] , [ten] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] — — ['bɜːtə] !

"	Your	face	is	all	in	seven	,	five	,	ten	pieces	,	and	your	eyes	—	—	Berta	!
"	你的	脸	是	全部	在	七	,	五	,	十	件	,	和	你的	眼睛	—	—	贝尔塔	!

“你的脸分成了七块、五块、十块，还有你的眼睛——贝尔塔！

[maɪ] ['luːsiːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] !

my	Lucy's	eyes	are	all	gone	!
我的	露西的	眼睛	是	全部	已消失	!

我女儿露西的眼睛全没了！

" [greɪt] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪl] , ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] .

"	Great	sobs	shook	her	frail	,	little	form	.
"	伟大的	啜泣	摇晃	她	脆弱	,	小的	形式	.

“她瘦弱的小身躯剧烈地抽泣着。”

['bɜːtə] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [dɑːl] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Berta	flung	her	arms	about	her	sister	,	doll	and	all	,
贝尔塔	扔	她	武器	关于	她	姐姐	,	玩具娃娃	和	全部	,

贝尔塔一把抱住妹妹，连同她的洋娃娃一起。

[waɪl] [dɪk] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

while	Dick	shifted	uneasily	from	one	foot	to	the	other	.
尽管	迪克	转移	不安地	从	一	脚	到	这	其他	.

迪克不安地来回挪动着脚步。

" [dəunt] — — [dəunt][kraɪ] , [beiθ; beθ] .
" Don't — — don't cry , Beth .
" 不 — — 不 哭 , 贝丝 .

“别——别哭，贝丝。”

[aɪl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [dɑːl] - - [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
I'll ask Mother to get you another doll ' zactly like that one .
患病的 问 母亲 到 得到 你 其他 玩具娃娃 - - 喜欢 那 一 .

我会请妈妈再给你买一个和那个一模一样的娃娃。

[its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , - [kɔːz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
It's all my fault , ' cause I told you to jump on the box .
它是 全部 我的 过错 , - 原因 我 讲述 你 到 跳 在 这 盒子 .

都是我的错，因为我让你跳到箱子上去。

- [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːl] - - [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
Mother'll get you a doll ' zactly like that one .
- 得到 你 一个 玩具娃娃 - - 喜欢 那 一 .

妈妈会给你买一个跟那个一模一样的娃娃。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][kaɪnd] . "
I'll go with her to show her the kind . "
患病的 去 和 她 到 展示 她 这 种类 . "

我会陪她一起去，让她看看那种地方。

" [oʊ] , [diː] — — [dɪr] — — [em] — — [em] — — [ˌem 'iː] !
" Oh , d — — dear — — m — — m — — me !
" 哦 , d — — 亲爱的 — — 米 — — 米 — — 我 !

“哦，我的——天哪！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['sɒbd] .
" the little mother sobbed .
" 这 小的 母亲 啜泣 .

“那位小母亲抽泣着说。”

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː] — — [biː] — — [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [diː] — — ['dɑːli] , [en] — — [nɑːt][maɪ] ['luːsi]
" But she'll b — — b — — be some other d — — dollie , n — — not my Lucy
" 但 壳 b — — b — — 是 一些 其他 d — — 娃娃 , n — — 不是 我的 露西
[diː] — — [dɑːl] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
d — — doll what I love most of all .
d — — 玩具娃娃 什么 我 爱 最多 的 全部 .

“但她会变成别的娃娃，不会再是我最爱的露西娃娃了。”

[ə; eɪ] — — [ænd; ənd] - [saɪdz] — — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] — — - [siː] — — - [kɔːz]
A — — and ' sides — — it isn't your fault — — ' c — — ' cause
一个 — — 和 - 侧面 — — 它 不是 你的 过错 — — - c — — - 原因

A——还有“边——这不是你的错——”c——因为

[aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] — — [ɑːn][tiː] — — [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ][diː] — — [dɪd] , — — [ænd; ənd] — —
I jumped right — — on t — — top of her , so I d — — did , — — and — —
我 跳了起来 正确的 — — 在 t — — 顶部 的 她 , 所以 我 d — — 做过 , — — 和 — —
[naʊ] [ʃiːz] [diː] — — ['dɛdɪd] , [soʊ] [ʃ] — — [ʃiː; ʃi][ɪz] !
now she's d — — deaded , so sh — — she is !
现在 她是 d — — 死者 , 所以 什 — — 她 是 !

我直接跳到她身上，就这样，现在她死了，就这样！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] !
Oh , my poor little chile !
哦 , 我的 贫穷的 小的 智利 !

哦，我可怜的小家伙！

[em] — — [maɪ][moʊst] ['bjuːti] ['tʃɪli] ！ "

M	—	—	my	most	beauty	chile	!	"
M	—	—	我的	最多	美丽	智利	！	"

M——我最美丽的孩子！

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [beiθ; beθ] , [dəunt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] ！

"	Oh	,	I	say	,	Beth	,	don't	cry	like	that	!
"	哦	,	我	说	,	贝丝	,	不	哭	喜欢	那	！

“哦，我说，贝丝，别那样哭！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

I'll	tell	you	what	we'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

我来告诉你我们要怎么做。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] - .

Let's	have	a	fun'ral	.
我们来吧	有	一个	-	.

让我们举行一场葬礼吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːtə] [dres] ['luːsi] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [naɪs]

You	and	Berta	dress	Lucy	in	her	best	white	dress	and	put	her	in	a	nice
你	和	贝尔塔	裙子	露西	在	她	最好的	白色的	裙子	和	放	她	在	一个	好的

[waɪt] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [sɔːft] [stʌf] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

white	box	with	lace	and	shiny	soft	stuff	and	flowers	all	around	her	,
白色的	盒子	和	蕾丝	和	闪亮的	柔软的	东西	和	花朵	全部	大约	她	,

你和贝尔塔给露西穿上她最漂亮的白色连衣裙，然后把她放在一个漂亮的白色盒子里，盒子里有蕾丝、闪亮柔软的填充物和鲜花。

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][ə; eɪ] [greɪv] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [roʊz] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wiːl] ['beri]

and	I'll	dig	a	grave	under	that	big	rose	bush	in	the	garden	,	and	we'll	bury
和	患病的	挖	一个	严重	在下面	那	大的	玫瑰	衬套	在	这	花园	,	和	出色地	埋葬

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我会在花园里那丛大玫瑰花丛下挖个坟，把她埋葬。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

That's	what	they	did	with	my	little	cousin	when	she	died	.
那就是	什么	他们	做过	和	我的	小的	表哥	什么时候	她	死亡	.

他们就是这样对待我去世的小表妹的。

[maɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['maɪti] ['prɪti] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪt] .

My	,	she	looked	mighty	pretty	,	only	she	was	too	white	.
我的	,	她	看起来	强大的	漂亮的	,	仅有的	她	曾是	也	白色的	.

我的天，她看起来非常漂亮，只是肤色太白了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [blæk] ['dresɪz] [ænd; ənd] [blæk] [veɪlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ,

And	you	two	ought	to	wear	black	dresses	and	black	veils	hanging	down	behind	,
和	你	二	应该	到	穿	黑色的	连衣裙	和	黑色的	面纱	绞刑	向下	在后面	,

[ænd; ənd] — — [ænd; ənd] — —

and	—	—	and	—	—
和	—	—	和	—	—

你们两个应该穿黑色连衣裙，戴黑色面纱，面纱垂在身后，而且——而且——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['lisnd] , [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] .

"	The	little	girls	listened	,	eyes	and	mouths	wide	open	.
"	这	小的	女孩们	听着	,	眼睛	和	嘴	宽的	打开	.

小女孩们睁大眼睛，张大嘴巴，认真地听着。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] , [dɪk] ? "

"	But	what	is	a	grave	what	you	said	you	is	going	to	dig	,	Dick	?	"
"	但	什么	是	一个	严重	什么	你	说	你	是	去	到	挖	,	迪克	?	"

“但是，迪克，你刚才说的要挖的坟墓到底是什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bɝːtə] , [ænd; ənd] — —

"	It's	a	big	hole	in	the	ground	,	Berta	,	and	—	—
"	它是	一个	大的	洞	在	这	地面	,	贝尔塔	,	和	—	—

“那是个大坑，贝尔塔，而且——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] , [beiθ; beθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

"	With	a	frightened	scream	,	Beth	sprang	to	her	feet	,	and	holding	the
"	和	一个	害怕	尖叫	,	贝丝	弹簧	到	她	脚	,	和	保持	这

[dɑːl] [kloʊz] ,

doll	close	,
玩具娃娃	关闭	,

贝丝惊恐地尖叫一声，跳了起来，紧紧地抱着娃娃。

[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [ænt] ['mændi] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['meri]

ran	from	the	room	just	as	Aunt	Mandy	appeared	at	one	door	and	Mary
跑	从	这	房间	只是	作为	阿姨	曼迪	出现	在	一	门	和	玛丽

[ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Wilhelmina	at	the	other	.
和	威廉明娜	在	这	其他	.

就在这时，曼迪阿姨出现在一扇门前，玛丽和威廉明娜出现在另一扇门前，她便跑出了房间。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] !

"	Don't	let	him	!
"	不	让	他	!

别让他得逞！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] , ['meri] !

don't	let	him	,	Mary	!
不	让	他	,	玛丽	!

别让他得逞，玛丽！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] , [maɪ] ['luːsi] [dɑːl] [ɪz] ['dɛdɪd] , ['meri] !

Oh	,	my	poor	little	chile	,	my	Lucy	doll	is	deaded	,	Mary	!
哦	,	我的	贫穷的	小的	智利	,	我的	露西	玩具娃娃	是	死者	,	玛丽	!

哦，我可怜的小宝贝，我的露西娃娃死了，玛丽！

" [beiθ; beθ] [klʌŋ] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Beth	clung	sobbing	to	her	sister	.
"	贝丝	紧紧抓住	啜泣	到	她	姐姐	.

贝丝紧紧地抱着姐姐，泣不成声。

[ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [aɪz] [flæʃt] .

Wilhelmina's	eyes	flashed	.
威廉明娜的	眼睛	闪光灯	.

威廉明娜的眼神闪过一丝光芒。

" [dɪk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — — "

"	Dick	,	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	—	—	"
"	迪克	,	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	—	—	"

“迪克，你应该感到羞耻——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .

"	Wait	a	minute	,	Wilhelmina	.
"	等待	一个	分钟	,	威廉明娜	.

“等一下，威廉明娜。”

[aɪm] [ʃʊr] [dɪk] ['wʊdnt] [breɪk] ['bɛθs] [dɑ:l] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . "
I'm sure Dick wouldn't break Beth's doll on purpose . "
我是 当然 迪克 不会 休息 贝丝的 玩具娃娃 在 目的 . "

我相信迪克不会故意弄坏贝丝的娃娃。

" [kɔ:rs] [aɪ] ['wʊdnt] , ['meri] . "
" Course I wouldn't , Mary . "
" 课程 我 不会 , 玛丽 . "

“我当然不会，玛丽。”

" [noʊ] , ['wɪli] - [mi:n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] - [wɪl] ['hæpən] [ɪn]
" No , Willy - mean , it was a ac'cent ; and Mother says ac'cents will happen in
" 不 , 威利 - 意思是 , 它 曾是 一个 - ; 和 母亲 说道 - 将要 发生 在
[ðə; ði] ['veri] [best] ,
the very best famblies ,
这 非常 最好的 家庭 ,

“不，威利，那只是口音；妈妈说，即使是最好的家庭也会有口音。”

[ænd; ənd] [ænt] ['mændi] [sez] [wi:; wi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['fæmbli] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ju:; jʊ]
and Aunt Mandy says we is the very best fambly in the land — and so is you
和 阿姨 曼迪 说道 我们 是 这 非常 最好的 家庭 在 这 土地 — 和 所以 是 你
,
,
,

曼迪阿姨说我们是全国最好的家庭——你们也是。

['wɪli] - [mi:n] , [aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] .
Willy - mean , I'se quite sure .
威利 - 意思是 , 伊塞 相当 当然 .

我非常肯定，他是故意的。

" [ænd; ənd] ['bɜ˞:tə] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" And Berta gave an account of what had happened .
" 和 贝尔塔 给予 一个 帐户 的 什么 有 发生 .

“贝尔塔讲述了事情的经过。”

" [bʌt; bət][beiθ; beθ] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] - [wɪð; wɪθ] ['lu:si] ,
" But Beth doesn't like to play fun'ral with Lucy ,
" 但 贝丝 不 喜欢 到 玩 - 和 露西 ,

但是贝丝不喜欢和露西玩葬礼游戏，

- [kɔ:z] [wi:; wi][hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — — "
' cause we has to put her in a hole in the ground — — "
- 原因 我们 有 到 放 她 在 一个 洞 在 这 地面 — — "

因为我们必须把她埋进地洞里——”

" [bʌt; bət][pər'hæps] ['lu:si] ['iznt] [kwaɪt] [ded] , ['bɛθi] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" But perhaps Lucy isn't quite dead , Bethy , and Uncle Frank may be able to
" 但 也许 露西 不是 相当 死的 , 贝西 , 和 叔叔 坦率 可能 是 有能力的 到
[kjʊr] [hɜ:r; hər] ,
cure her ,
治愈 她 ,

“但是露西或许还没完全死掉，贝茜，弗兰克叔叔或许能治好她。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me look at her a minute .
让 我 看 在 她 一个 分钟 .

让我仔细看看她。

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [feɪs] , ['mɛriːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	At	sight	of	the	broken	face	,	Mary's	heart	sank	.
"	在	视线	的	这	破碎的	脸	,	玛丽的	心	沉没	.

看到那张破碎的脸，玛丽的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gluː] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [pʊr] ['luːsi] [tuː; tə] [helθ] ;

She	saw	that	no	amount	of	glue	would	restore	poor	Lucy	to	health	;
她	锯	那	不	数量	的	胶水	会	恢复	贫穷的	露西	到	健康	;

她发现无论用多少胶水都无法使可怜的露西恢复健康；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [beiθ; beθ][soʊ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɔːt] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] .

but	she	did	not	tell	Beth	so	,	for	another	thought	had	entered	her	head	.
但	她	做过	不是	告诉	贝丝	所以	,	为了	其他	想法	有	进入	她	头	.

但她没有告诉贝丝，因为她脑海中又浮现出另一个想法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [tʃaɪld] .

"	I	am	afraid	she	is	a	very	sick	child	.
"	我	是	害怕的	她	是	一个	非常	生病的	孩子	.

恐怕她是个病得很重的孩子。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɪn][maɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] [hoʊm] .

Let	us	put	her	to	bed	in	my	room	until	Uncle	comes	home	.
让	我们	放	她	到	床	在	我的	房间	直到	叔叔	来	家	.

我们先把她放到我房间睡觉，等叔叔回家再说。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [beiθ; beθ] ;

I	think	it	will	take	a	long	,	long	time	to	cure	her	,	Beth	;
我	思考	它	将要	拿	一个	长的	,	长的	时间	到	治愈	她	,	贝丝	;

贝丝，我觉得治好她需要很长时间。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz] [ɪn'sted] ?

so	don't	you	think	you	had	better	have	one	of	my	dolls	instead	?
所以	不	你	思考	你	有	更好的	有	一	的	我的	娃娃	反而	?

所以你不觉得你最好还是买我的一个娃娃吗?

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pækt] [ə'weɪ] .

Come	,	let	us	look	in	my	little	trunk	where	they	are	all	packed	away	.
来	,	让	我们	看	在	我的	小的	树干	在哪里	他们	是	全部	包装	离开	.

来，我们一起看看我的小箱子里都装着它们。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd] [θriː] ['veri]

"	She	led	the	sobbing	child	into	her	own	room	,	Wilhelmina	and	three	very
"	她	引领	这	啜泣	孩子	进入	她	自己的	房间	,	威廉明娜	和	三	非常

['soʊbər]['lɪt(ə)l][foʊks] ['fɑːloʊɪŋ] ;

sober	little	folks	following	;
清醒	小的	各位	下列的	;

她领着哭泣的孩子进了自己的房间，威廉明娜和三个非常清醒的小孩跟在后面；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meri] [geɪv] [beiθ; beθ][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , ['iːv(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl]

but	though	Mary	gave	Beth	her	choice	,	even	placing	the	lovely	Amelia	Anabelle
但	尽管	玛丽	给予	贝丝	她	选择	,	甚至	放置	这	迷人的	阿米莉亚	安娜贝尔

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

in	her	arms	,
在	她	武器	,

虽然玛丽让贝丝自己选择，甚至把可爱的阿米莉亚·安娜贝尔放在她怀里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [dɑːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [moʊst] ['bjuːti]

the	little	girl	could	find	no	doll	to	take	the	place	of	her	"	most	beauty
这	小的	女孩	可以	寻找	不	玩具娃娃	到	拿	这	地方	的	她	"	最多	美丽

['tʃɪli] .

chile	.
智利	.

小女孩找不到一个娃娃来代替她"最漂亮的孩子"。

" [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] ['meri] .

"	Then	another	thought	came	to	Mary	.
"	然后	其他	想法	来了	到	玛丽	.

“这时，玛丽又想到了另一个主意。”

" [waɪ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['lu:si] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

"	Why	,	I	do	believe	Lucy	looks	a	little	better	.
"	为什么	,	我	做	相信	露西	看起来	一个	小的	更好的	.

“嗯，我觉得露西看起来好多了。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [,vilhel'mi:nə,,wil-] ?

Don't	you	think	so	,	Wilhelmina	?
不	你	思考	所以	,	威廉明娜	?

你不这么认为吗，威廉明娜?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp] ,

We	shall	pull	down	the	shades	and	let	her	take	a	long	nap	,
我们	将	拉	向下	这	色调	和	让	她	拿	一个	长的	午睡	,

我们拉下窗帘，让她好好睡一觉。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wel] ['veri] [su:n] , [beiθ; beθ] .

and	I	am	sure	Uncle	will	be	able	to	make	her	well	very	soon	,	Beth	.
和	我	是	当然	叔叔	将要	是	有能力的	到	制作	她	出色地	非常	很快	,	贝丝	.

我相信叔叔很快就能治好她的病，贝丝。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [si:n] ['lu:si] .

Now	,	children	,	you	mustn't	come	into	this	room	again	until	Uncle	has	seen	Lucy	.
现在	,	孩子们	,	你	不得	来	进入	这	房间	再次	直到	叔叔	有	已见	露西	.

孩子们，在叔叔见到露西之前，你们不许再进这个房间。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

She	must	be	kept	very	quiet	,	you	know	.
她	必须	是	保留	非常	安静的	,	你	知道	.

你知道，必须让她保持绝对安静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [beiθ; beθ] , [soʊ][dəunt] ['wɜ:ri] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , ['preʃəs] .

I	shall	take	good	care	of	her	,	Beth	,	so	don't	worry	any	more	about	her	,	precious	.
我	将	拿	好的	关心	的	她	,	贝丝	,	所以	不	担心	任何	更多的	关于	她	,	宝贵的	.

我会好好照顾她的，贝丝，所以你不用再担心她了，宝贝。

" ['meri] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

"	Mary	followed	the	little	ones	out	into	the	hall	and	watched	them	as	they
"	玛丽	随后	这	小的	一个	出去	进入	这	大厅	和	观看	他们	作为	他们

[went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;

went	slowly	down	the	stairs	;
去	缓慢地	向下	这	楼梯	;

玛丽跟着孩子们走到大厅里，看着他们慢慢地走下楼梯;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

then	she	returned	to	her	own	room	,
然后	她	返回	到	她	自己的	房间	,

然后她回到了自己的房间。

[wer] [,vilhel'mi:nə,,wil-][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lz] [feɪs] [tə'geðər] .

where	Wilhelmina	was	trying	to	fit	the	pieces	of	the	doll's	face	together	.
在哪里	威廉明娜	曾是	尝试	到	合身	这	件	的	这	娃娃的	脸	一起	.

威廉明娜正在努力把玩偶的脸部碎片拼起来。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [beiθ; beθ][wʌn][bɪt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [ðɪs] [dɑːl] , ['meri] .

"	I	don't	blame	Beth	one	bit	for	making	a	fuss	over	this	doll	,	Mary	.
"	我	不	责备	贝丝	一	少量	为了	制作	一个	大惊小怪	超过	这	玩具娃娃	,	玛丽	.

“玛丽，我一点也不怪贝丝对这个娃娃大惊小怪。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔːr; fər]['dɑːlz] ,

You	know	I	have	never	had	any	use	for	dolls	,
你	知道	我	有	绝不	有	任何	使用	为了	娃娃	,

你知道我从来都不需要娃娃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] ,

but	this	one	must	have	been	dear	with	her	brown	eyes	and	fair	,
但	这	一	必须	有	到过	亲爱的	和	她	棕色的	眼睛	和	公平的	,

[bɑːbd] [her] .

bobbed	hair	.
波波德	头发	.

但她一定很可爱，因为她有棕色的眼睛和浅色的波波头。

[aɪ] [fiʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] . "

I	fished	her	eyes	up	out	of	her	neck	.	"
我	钓鱼	她	眼睛	向上	出去	的	她	脖子	.	"

我把她的眼珠从脖子里掏了出来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːl] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

"	She	was	a	darling	doll	,	Wilhelmina	.
"	她	曾是	一个	亲爱的	玩具娃娃	,	威廉明娜	.

“她真是个可爱的洋娃娃，威廉明娜。”

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [stɔːr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

The	only	thing	that	we	can	do	is	to	go	to	the	same	store	and	try	to
这	仅有的	事物	那	我们	能	做	是	到	去	到	这	相同的	店铺	和	尝试	到

[get] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

get	another	exactly	like	her	.	"
得到	其他	确切地	喜欢	她	.	"

我们唯一能做的就是再去那家店，看看能不能再买到一件跟她一模一样的。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['dɑːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] , ['meri] .

"	Let	me	take	another	look	at	those	dolls	in	the	trunk	,	Mary	.
"	让	我	拿	其他	看	在	那些	娃娃	在	这	树干	,	玛丽	.

“让我再看看后备箱里的那些娃娃，玛丽。”

" [ˌvilhel'miːnə,,wil-][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['piːsɪŋ] ['luːsiːz] [feɪs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd]

"	Wilhelmina	had	just	succeeded	in	piecing	Lucy's	face	together	and	stood
"	威廉明娜	有	只是	成功了	在	拼接	露西的	脸	一起	和	站立

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] .

with	it	between	her	hands	.
和	它	之间	她	双手	.

“威廉明娜刚刚成功地将露西的脸拼凑起来，双手捧着它站在那里。

" [ðer; ðər] — [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [kəːlz] . [hoʊld][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd]

"	There	—	that	one	with	the	long	brown	curls	.	Hold	her	beside	this	one	and
"	那里	—	那	一	和	这	长的	棕色的	卷发	.	抓住	她	旁	这	一	和

['kʌvər] [hɜːr; hər] [her] . "

cover	her	hair	.	"
覆盖	她	头发	.	"

“就是那个有着棕色长卷发的女孩。让她靠着这个女孩，把她的头发盖住。”

" [ˌvilhel'miːnə,,wil-] !

"	Wilhelmina	!
"	威廉明娜	!

“威廉明娜！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːsi] !

She	is	the	image	of	Lucy	!
她	是	这	图像	的	露西	！

她简直就是露西的翻版！

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

Oh	,	I'm	so	glad	!
哦	，	我是	所以	高兴的	！

哦，我太高兴了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] ['luːsiːz] [wɪg][ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

We	shall	put	Lucy's	wig	and	clothes	on	her	,	and	Beth	will	never	know
我们	将	放	露西的	假发	和	衣服	在	她	，	和	贝丝	将要	绝不	知道

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	difference	.
这	不同之处	.

我们会给她戴上露西的假发，穿上露西的衣服，贝丝永远不会发现任何区别。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [kən'tɪnjuːd] .

MONDAY	—	CONTINUED	.
周一	—	持续	.

星期一——续。

['miːnwaɪl] , ['bɜːtə][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Meanwhile	,	Berta	had	led	the	way	to	the	door	of	the	parlor	,
同时	，	贝尔塔	有	引领	这	方式	到	这	门	的	这	客厅	，

与此同时，贝尔塔带头走向客厅门口。

[wer] [ðə; ði] ['pækərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

where	the	packers	were	at	work	.
在哪里	这	包装工	是	在	工作	.

包装工们正在那里工作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ; [ðen] ['bɜːtə] [æskt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]

For	some	minutes	the	children	watched	them	;	then	Berta	asked	her	usual
为了	一些	分钟	这	孩子们	观看	他们	；	然后	贝尔塔	问	她	通常

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

孩子们看了他们一会儿；然后贝尔塔问了她惯常的问题：

" [dʌz] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

"	Does	you	s'pects	you	would	like	us	to	help	you	?
"	做	你	-	你	会	喜欢	我们	到	帮助	你	?

您希望我们为您提供帮助吗?

" [ðə; ði][men] [stɑːpt] [wɜːrk][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

"	The	men	stopped	work	and	straightened	up	to	get	a	better	view	of	the	four
"	这	男人	停止	工作	和	拉直	向上	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	四

.

:

.

“男人们停下手中的活，站直身子，以便更好地看清这四个人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] ;

Some	of	them	turned	away	to	hide	a	smile	;
一些	的	他们	转向	离开	到	隐藏	一个	微笑	；

他们中有些人转过身去，掩饰住笑容；

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [pʊʃt] [bæk][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	one	man	pushed	back	his	cap	and	thoughtfully	scratched	his	head	.
但	一	男人	推动	后退	他的	帽	和	深思熟虑	刮痕	他的	头	.

但有一个人把帽子往后推了推，若有所思地挠了挠头。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [bɔːs] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [niːdɪŋ] [mɔːr] [help] ;

"	Seems	to	me	the	boss	did	say	something	about	needing	more	help	;
"	似乎	到	我	这	老板	做过	说	某物	关于	需要	更多的	帮助	;

“我感觉老板确实说过需要更多人手；

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	you'll	have	to	settle	it	with	him	.
但	你会	有	到	定居	它	和	他	.

但你得和他自己解决这件事。

[weɪt] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

Wait	,	I'll	ask	him	.
等待	, 患病的	问	他	.	

等等，我去问他。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

"	With	a	chuckle	,	he	went	to	the	door	of	the	next	room	.
"	和	一个	轻笑	,	他	去	到	这	门	的	这	下一个	房间	.

他轻笑一声，走向隔壁房间的门口。

" [mɔːr] [help] ?

"	More	help	?
"	更多的	帮助	?

还需要帮助吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][duː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	say	we	do	need	it	.
我	应该	说	我们	做	需要	它	.

应该说，我们确实需要它。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [gʌs] [get][ðem; ðəm] [hɪr] [soʊ] [suːn] ?

But	how	did	Gus	get	them	here	so	soon	?
但	如何	做过	格斯	得到	他们	这里	所以	很快	?

但格斯是怎么这么快就把他们弄到这里来的?

[its] [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ] - ['foʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [fɔːr] [mɔːr] [men] .

It's	not	ten	minutes	since	I	'	phoned	to	him	to	send	me	four	more	men	.
它是	不是	十	分钟	自从	我	-	电话	到	他	到	发送	我	四	更多的	男人	.

我打电话让他再派四个人来，到现在还不到十分钟。

" [ðə; ðɪ] [bɔːs] ['entərd] [ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .

"	The	boss	entered	the	parlor	.
"	这	老板	进入	这	客厅	.

老板走进了客厅。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

"	There's	your	four	to	a	man	.
"	有	你的	四	到	一个	男人	.

“这就是你们的四人成群。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pækər] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi]

"	And	the	packer	,	shaking	with	laughter	,	turned	again	to	the	chair	he
"	和	这	包装工	,	摇晃	和	笑声	,	转向	再次	到	这	椅子	他

[hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪŋ] .

had	been	wrapping	.
有	到过	包装	.

“包装工笑得浑身颤抖，又转过身去，继续包装他刚才正在包装的椅子。”

" ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] - ['kweɪntəns] , ['mɪstər] . [bɔ:s] .

"	Very	happy	to	make	your	'	quaintance	,	Mr	.	Boss	.
"	非常	快乐的	到	制作	你的	-	古雅	,	先生	.	老板	.

很高兴认识您，老板先生。

" ['bɜ:tə] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [hænd] .

"	Berta	stepped	forward	and	offered	her	hand	.
"	贝尔塔	步	向前	和	提供	她	手	.

贝尔塔走上前，伸出了手。

" [eɪ] ? [wɒts] [ðɪs] ?

"	Eh	?	What's	this	?
"	嗯	?	是什么	这	?

“咦？这是什么？”

[oʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !

Oh	,	to	be	sure	!
哦	,	到	是	当然	!

哦，当然!

[ænd; ənd] [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:rz] .

And	I'm	delighted	to	make	yours	.
和	我是	高兴极了	到	制作	你的	.

我很乐意为您制作。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	The	boss	made	up	his	mind	that	the	other	men	should	find	him	equal	to	the
"	这	老板	制成	向上	他的	头脑	那	这	其他	男人	应该	寻找	他	平等的	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

老板下定决心，要让其他人觉得他能胜任这个职位。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] , [eɪ] ?

"	So	you're	looking	for	a	job	,	eh	?
"	所以	你是	寻找	为了	一个	工作	,	嗯	?

“所以你在找工作，是吗？”

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ? "

Well	,	now	,	what	kind	of	a	one	would	you	prefer	?	"
出色地	,	现在	,	什么	种类	的	一个	一	会	你	更喜欢	?	"

那么，您更喜欢哪种呢?

" [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] - [kaɪnd] [ðeɪ] [ɪz] , ['mɪstər] . [bɔ:s] , - [sɛpt] [wʌnz] [ðæts] [tu:] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi]

"	We	prefer	ev'y	kind	they	is	,	Mr	.	Boss	,	'	cept	ones	that's	too	big	and	heavy
"	我们	更喜欢	-	种类	他们	是	,	先生	.	老板	,	-	除外	一个	那就是	也	大的	和	重的

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“老板先生，我们喜欢各种各样的东西，除了那些对我们来说太大太重的。”

[bʌt; bət] ['dɪks] ['veri] [strɔ:ŋ] .

But	Dick's	very	strong	.
但	迪克的	非常	强的	.

但迪克力气很大。

[hi:; hi] [hæz; həz] [mʌʃiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [soʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] .

He	has	mushes	in	his	arms	,	so	he	has	.
他	有	蘑菇	在	他的	武器	,	所以	他	有	.

他怀里抱着一堆软绵绵的东西，所以他确实有。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [bɔːs] , [dɪk] .

Show	**them**	**to**	**Mr**	**.**	**Boss**	**,**	**Dick**	**.**
展示	他们	到	先生	.	老板	,	迪克	.

把这些拿给老板看，迪克。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['prɑːmptli] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	**The**	**little**	**fellow**	**promptly**	**rolled**	**up**	**his**	**sleeve**	**and**	**proudly**	**doubled**	**up**	**his**	**arm**	**.**
"	这	小的	同伴	及时	滚动	向上	他的	袖子	和	自豪地	双倍	向上	他的	手臂	.

“这个小家伙立刻卷起袖子，骄傲地举起胳膊。

" [wel] , [wel] , ['huːd] ['evər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**who'd**	**ever**	**believe**	**it**	**!**
"	出色地	,	出色地	,	谁会	曾经	相信	它	!

“哎呀，谁会相信呢！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [hɪr] .

But	**you**	**see**	**how**	**things**	**are**	**in**	**here**	**.**
但	你	看	如何	事物	是	在	这里	.

但你也看到了这里的情况。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [nekst] .

The	**pictures**	**have**	**to**	**come**	**down**	**next**	**.**
这	图片	有	到	来	向下	下一个	.

接下来要把照片取下来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [dʒɑːb] ? "

Do	**you**	**think**	**you**	**are**	**equal**	**to**	**that**	**job**	**?**	**"**
做	你	思考	你	是	平等的	到	那	工作	?	"

你觉得自己能胜任那份工作吗?

" [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] ['mʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz] ['hævnt] ['eni] , [ænd; ənd]['dʒæks]['oʊnli][ə; eɪ]

"	**I**	**guess**	**I've**	**got**	**muscle**	**enough**	**;**	**but**	**you**	**girls**	**haven't**	**any**	**,**	**and**	**Jack's**	**only**	**a**
"	我	猜测	我已经	得到	肌肉	足够的	;	但	你	女孩们	还没有	任何	,	和	杰克的	仅有的	一个

['beɪbi] ;

baby	**;**
婴儿	;

“我想我的肌肉足够了；但你们这些女孩一点肌肉都没有，而且杰克还是个婴儿；

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l][rɑːb][ænd; ənd] [ænt] - ['lɪsbɪθ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp]

and	**maybe**	**Uncle**	**Rob**	**and**	**Aunt**	**'**	**Lisbeth**	**won't**	**like**	**it**	**so**	**very**	**well**	**if**	**you**	**drop**
和	或许	叔叔	抢	和	阿姨	-	莉丝贝丝	惯于	喜欢	它	所以	非常	出色地	如果	你	降低

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wen] [aɪ][hænd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

the	**pictures**	**when**	**I**	**hand**	**them**	**down**	**to**	**you**	**.**	**"**
这	图片	什么时候	我	手	他们	向下	到	你	.	"

如果你在我把照片交给你的时候把它们摔了，罗布叔叔和莉丝贝丝阿姨可能不太高兴。

" [noʊ] , [dɪk] , [aɪ] - [ðeɪ] [wəʊnt] .

"	**No**	**,**	**Dick**	**,**	**I**	**s'pects**	**they**	**won't**	**.**
"	不	,	迪克	,	我	-	他们	惯于	.

“不，迪克，我估计他们不会。”

[wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [beiθ; beθ] ? "

What	**does**	**you**	**think**	**about**	**it**	**,**	**Beth**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	关于	它	,	贝丝	?	"

贝丝，你觉得怎么样?

" [aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] , ['bɜːtə] .

"	**I'se**	**quite**	**sure**	**they**	**won't**	**,**	**Berta**	**.**
"	伊塞	相当	当然	他们	惯于	,	贝尔塔	.

“我很确定他们不会，贝尔塔。”

[bʌt; bət] — — [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [bɔːs] , ['iznt] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wəʊnt] [breɪk] [wen] [wiː; wi]

But	—	—	but	,	Mr	.	Boss	,	isn't	they	anything	else	that	won't	break	when	we
但	—	—	但	,	先生	.	老板	,	不是	他们	任何事物	别的	那	惯于	休息	什么时候	我们

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

drop	it	?
降低	它	?

但是——但是，老板先生，难道就没有其他东西摔了也不会碎吗?

[rʌgz] [ɔːr][ɔːl] [θɪŋz] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ? "

rugs	or	all	things	same	as	that	?	"
地毯	或者全部		事物	相同的	作为	那	?	"

地毯或者类似的东西?

" [wel] , [naʊ] , [aɪm] ['sɑːri] ,

"	Well	,	now	,	I'm	sorry	,
"	出色地	,	现在	,	我是	对不起	,

“好吧，现在我很抱歉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌgz] [ɑːr; ər][ɔːl] [roʊld] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][væn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

but	the	rugs	are	all	rolled	up	ready	to	put	in	the	van	when	it	comes	.
但	这	地毯	是	全部	滚动	向上	准备好	到	放	在	这	货车	什么时候	它	来	.

但是地毯都卷好了，等货车来了就可以放进去。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] !

But	hold	on	!
但	抓住	在	!

但是等等!

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['mʌslz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [jʌŋ] [mæn] .

Let	me	take	another	look	at	those	muscles	of	yours	,	young	man	.
让	我	拿	其他	看	在	那些	肌肉	的	你的	,	年轻的	男人	.

让我再好好看看你的肌肉，小伙子。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,

There's	a	box	on	the	front	porch	that	has	to	come	in	here	,
有	一个	盒子	在	这	正面	门廊	那	有	到	来	在	这里	,

前廊上有一个箱子，需要搬进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] — — "

and	it	doesn't	matter	how	many	times	you	drop	it	on	the	way	—	—	"
和	它	不	事情	如何	许多	时代	你	降低	它	在	这	方式	—	—	"

不管你一路上摔了多少次都没关系——”

" [wiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We'll	bring	it	!
"	出色地	带来	它	!

“我们会带过来的！”

[wiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	bring	it	!
出色地	带来	它	!

我们会带过来!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	was	the	joyful	shout	;	and	the	four	raced	for	the	front	door	.
"	曾是	这	快乐	喊	;	和	这	四	比赛	为了	这	正面	门	.

“！”他们欢呼着；四个人朝前门跑去。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Just	outside	it	they	came	to	a	sudden	halt	and	looked	in	dismay	at	the
只是	外部	它	他们	来了	到	一个	突然	停止	和	看起来	在	沮丧	在	这

[bɑːks] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] .

box	meant	for	the	grand	piano	.
盒子	意思是	为了	这	盛大	钢琴	.

就在门外，他们突然停了下来，惊愕地看着那个用来装三角钢琴的箱子。

[ðen] [bɜːtəz] [ʃɑːrp] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

Then	Berta's	sharp	eyes	turned	toward	the	parlor	window	,
然后	贝尔塔的	锋利的	眼睛	转向	朝向	这	客厅	窗户	,

然后，贝尔塔锐利的目光转向了客厅的窗户。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːks] .

and	she	drew	the	others	around	behind	the	box	.
和	她	画	这	其他的	大约	在后面	这	盒子	.

她把其他人引到箱子后面。

" [ðeɪz] ['piːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪz] !

"	They's	peeking	out	the	windows	and	laughing	at	us	,	so	they	is	!
"	他们是	偷窥	出去	这	视窗	和	笑	在	我们	,	所以	他们	是	!

“他们正从窗户里偷看我们，嘲笑我们，他们就是！”

[ðeɪz] [nɑːt][naɪs] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] [foʊksɪz] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They's	not	nice	gemmans	at	all	to	s'pect	little	folkses	like	us	to	carry	such	a
他们是	不是	好的	-	在	全部	到	-	小的	各位	喜欢	我们	到	携带	这样的	一个

- - [mɛns] ,

dreffful	'	mense	,
-	-	月经	,

他们一点也不友善，竟然指望像我们这样的小人物承担如此糟糕的责任。

- ['nɔːrməs] , [bɪg][bɑːks] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

'	normous	,	big	box	same	as	this	.
-	正常	,	大的	盒子	相同的	作为	这	.

“巨大的盒子，跟这个一样。”

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɪbɛriː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['dædi] ['hæznt] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed]

Let's	go	into	the	liberry	and	see	if	Daddy	hasn't	nenny	of	those	things	he	said
我们来吧	去	进入	这	李贝里	和	看	如果	爸爸	还没有	-	的	那些	事物	他	说

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] .

we	could	carry	.
我们	可以	携带	.

我们去图书馆看看爸爸说的我们可以带的那些东西是不是一件都没带。

" [ðeɪ] ['skræmbld] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	They	scrambled	through	one	of	the	long	windows	opening	into	the	library	,
"	他们	打乱	通过	一	的	这	长的	视窗	开幕	进入	这	图书馆	,

他们慌忙地从通往图书馆的一扇长窗户爬了进去。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['selwin] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

where	they	found	Mr	.	Selwyn	on	the	top	of	a	ladder	.
在哪里	他们	成立	先生	.	塞尔温	在	这	顶部	的	一个	梯子	.

他们发现塞尔温先生正站在梯子顶上。

" [hæz; həz][juː; jʊ] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['kæri] [jet] , ['dædi] ? "

"	Has	you	nenny	of	those	things	for	us	to	carry	yet	,	Daddy	?	"
"	有	你	-	的	那些	事物	为了	我们	到	携带	然而	,	爸爸	?	"

“爸爸，你给我们带那些东西了吗？”

" [wʌt] [θɪŋz] , [pet] ? "

"	What	things	,	pet	?	"
"	什么	事物	,	宠物	?	"

“什么事，宠物？”

" [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət] - .

"	Those	things	you	said	at	breakfus	.
"	那些	事物	你	说	在	-	.

“你在早餐时说的那些话。”

['dʌznt] [juː; jʊ] - ['membər] ? "

Doesn't	you	'	member	?	"
不	你	-	成员	?	"

你不记得了吗?

" [oʊ] , ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

"	Oh	,	messages	.
"	哦	,	消息	.

哦，是信息。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] .

No	,	I	have	no	messages	to	send	to	anyone	just	now	.
不	,	我	有	不	消息	到	发送	到	任何人	只是	现在	.

不，我现在没有任何信息要发给任何人。

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] ?

How	about	your	own	books	and	games	?
如何	关于	你的	自己的	图书	和	游戏	?

你自己的书籍和游戏呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [naɪs] [loʊ] [bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	pack	them	in	that	nice	low	box	if	you	like	.
你	可能	盒	他们	在	那	好的	低的	盒子	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，可以把它们装进那个漂亮的矮盒子里。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [fɔːr] ['skæmpəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp]

"	With	a	squeal	of	delight	,	the	four	scampered	from	the	room	and	up
"	和	一个	尖叫	的	喜	,	这	四	四处逃窜	从	这	房间	和	向上

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“四人欢呼雀跃，飞快地跑出房间，上了楼。”

" [lɑːk] [ðæt] [dɔːr] , ['meri] !

"	Lock	that	door	,	Mary	!
"	锁	那	门	,	玛丽	!

“玛丽，把门锁上！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [beiθ; beθ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] .

It	will	never	do	to	let	Beth	see	what	we	are	up	to	.
它	将要	绝不	做	到	让	贝丝	看	什么	我们	是	向上	到	.

绝对不能让贝丝看到我们在做什么。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['luːsi] [dɑːl] ,

There	,	now	,	if	she	can	tell	that	this	is	not	her	Lucy	doll	,
那里	,	现在	,	如果	她	能	告诉	那	这	是	不是	她	露西	玩具娃娃	,

现在，如果她能分辨出这不是她的露西娃娃的话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['betər] [aɪz] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] . "

she	has	better	eyes	than	most	people	.	"
她	有	更好的	眼睛	比	最多	人们	.	"

她的视力比大多数人都好。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] ['æftər] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

"	We	can't	let	her	see	it	,	though	,	until	after	Uncle	has	taken	a	look	at
"	我们	不能	让	她	看	它	,	尽管	,	直到	后	叔叔	有	已采取	一个	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“不过，在叔叔看过之前，我们不能让她看；

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ˌjuː 'es] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] , [wen] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] — — ['mɜːrsi] [ɑːn]

so	I	shall	lock	the	door	after	us	,	Wilhelmina	,	when	we	go	out	—	—	Mercy	on
所以	我	将	锁	这	门	后	我们	,	威廉明娜	,	什么时候	我们	去	出去	—	—	怜悯	在

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

所以，威廉明娜，我们出去的时候，我会把门锁上的——可怜我们吧！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] !

What	are	they	up	to	!
什么	是	他们	向上	到	!

他们在搞什么鬼！

" [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [keɪm] [skriːmz] [ænd; ənd] [weilz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

"	For	from	the	staircase	came	screams	and	wails	and	sounds	of	falling
"	为了	从	这	楼梯	来了	尖叫	和	哀嚎	和	声音	的	坠落

[θɪŋz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .

things	which	brought	every	one	in	the	house	to	the	banisters	.
事物	哪个	带来	每一个	一	在	这	房子	到	这	栏杆	.

“因为从楼梯上传来尖叫声、哀嚎声和东西掉落的声音，把屋里的每个人都吓到了楼梯扶手上。”

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] [kɔːt] [dʒæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪruːm,'pleɪrʊm] ,

Wilhelmina	caught	Jack	at	the	head	of	the	stairs	and	bundled	him	into	the	playroom	,
威廉明娜	捕捉	杰克	在	这	头	的	这	楼梯	和	捆绑式	他	进入	这	游戏室	,

威廉明娜在楼梯口抓住了杰克，把他推进了游戏室。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['æftər] ['meri] , [huː] ,

closing	the	door	on	him	;	and	then	she	hurried	after	Mary	,	who	,
结束	这	门	在	他	;	和	然后	她	慌忙	后	玛丽	,	WHO	,

她关上门，然后匆匆追着玛丽走去，玛丽……

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

picking	her	way	over	the	books	and	games	scattered	on	the	stairs	,
挑选	她	方式	超过	这	图书	和	游戏	疏散	在	这	楼梯	,

她小心翼翼地绕过散落在楼梯上的书籍和游戏，

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

was	hurrying	down	to	the	three	in	a	heap	at	the	foot	.
曾是	匆忙	向下	到	这	三	在	一个	堆	在	这	脚	.

他急忙跑下山坡，来到山脚下那三个叠在一起的人身边。

" [wiːz] ['dɛdɪd] !

"	We's	deaded	!
"	我们是	死者	!

我们完蛋了！

[oʊ] , [wiːz] [ɔːl] ['dɛdɪd] ; [soʊ] [wiː; wi] [ɪz] !

Oh	,	we's	all	deaded	;	so	we	is	!
哦	,	我们是	全部	死者	;	所以	我们	是	!

哦，我们都死了；我们就是这样！

" [weɪld] ['bɜːtə] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	wailed	Berta	as	her	father	lifted	her	to	her	feet	.
"	哀嚎	贝尔塔	作为	她	父亲	抬起	她	到	她	脚	.

“贝尔塔哭了起来，她的父亲把她抱了起来。”

" [noʊ] , [noʊ] , [pet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	No	,	no	,	pet	,	it	is	not	so	bad	as	that	,	I	am	sure	.
"	不	,	不	,	宠物	,	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	我	是	当然	.

“不，不，亲爱的，事情没有那么糟糕，我敢肯定。”

" [dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ;

"	Dick	managed	to	pull	himself	together	and	sat	on	the	lowest	step	,	winking	very	hard	;
"	迪克	管理	到	拉	他自己	一起	和	卫星	在	这	最低	步	,	眨眼	非常	难的	;

迪克好不容易才镇定下来，坐在最低的一级台阶上，使劲地眨了眨眼；

[bʌt; bət][beiθ; beθ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['mɪstər] . ['selwin] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

but	Beth	lay	so	still	that	Mr	.	Selwyn	was	frightened	.
但	贝丝	躺	所以	仍然	那	先生	.	塞尔温	曾是	害怕	.

但贝丝一动不动地躺着，把塞尔温先生吓坏了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	lifted	her	carefully	and	carried	her	into	the	library	,
他	抬起	她	小心	和	携带	她	进入	这	图书馆	,

他小心翼翼地抱起她，把她带进了图书馆。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

feeling	the	frail	little	limbs	to	make	sure	that	no	bones	were	broken	.
感觉	这	脆弱	小的	四肢	到	制作	当然	那	不	骨头	是	破碎的	.

摸摸他们纤细的四肢，确保没有骨折。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] .

Presently	,	she	opened	her	eyes	and	looked	at	him	in	a	dazed	way	.
目前	,	她	打开	她	眼睛	和	看起来	在	他	在	一个	茫然	方式	.

这时，她睁开眼睛，茫然地看着他。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hed] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	passed	his	hand	over	her	little	yellow	head	and	felt	a	great	lump	at	the	back	of	it	.
他	通过了	他的	手	超过	她	小的	黄色的	头	和	毛毡	一个	伟大的	块	在	这	后退	的	它	.

他用手抚摸着她黄色的小脑袋，摸到后脑勺上有一个很大的肿块。

['bɜːtə] [wʌz; wəz] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ɪz] — — [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — — - [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

Berta	was	awed	at	the	grave	look	on	his	face	and	whispered	,	"	Is	—	—	is	little	sister	—	—	drefful	much	hurt	,
贝尔塔	曾是	敬畏	在	这	严重	看	在	他的	脸	和	低声说道	,	"	是	—	—	是	小的	姐姐	—	—	-	很多	伤害	,

贝尔塔被他脸上严肃的表情吓了一跳，低声说道：“是——是妹妹——伤得很重。”

['dædi] ? "

Daddy	?	"
爸爸	?	"

爸爸?

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌmb(ə)l] , [dɪr] .

"	She	certainly	got	the	worst	of	this	tumble	,	dear	.
"	她	当然	得到	这	最差	的	这	翻滚	,	亲爱的	.

“亲爱的，她这次摔倒肯定受了最重的伤。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['sɪriəs] [ðɪs] [bʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [meɪ] [biː; bi] . "

I	cannot	tell	how	serious	this	bump	on	her	head	may	be	.	"
我	不能	告诉	如何	严肃的	这	撞	在	她	头	可能	是	.	"

我无法判断她头上的这个肿块有多严重。

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	,	me	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	!

“哦，天哪！

[pʊr] [beiθ; beθ][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Poor	Beth	is	all	the	time	getting	the	worse	of	ev'ything	,	so	she	is	!
贫穷的	贝丝	是	全部	这	时间	获得	这	更糟	的	一切	,	所以	她	是	!

可怜的贝丝总是诸事不顺，真是的！

[fɜːrst][hɜːr; hər] ['luːsi] ['dɑːlz] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] !

First	her	Lucy	doll's	head	,	and	now	her	own	!
第一的	她	露西	娃娃的	头	,	和	现在	她	自己的	!

先是她露西娃娃的头，现在又是她自己的头！

" [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [bɝːtəz] ['tʃʌbi] [tʃiːks] .

"	And	great	tears	rolled	down	Berta's	chubby	cheeks	.
"	和	伟大的	眼泪	滚动	向下	贝尔塔的	胖乎乎的	脸颊	.

“贝尔塔的胖脸颊上滚落了大颗大颗的泪珠。”

" [maɪ] — — [maɪ] ['luːsi] [dɑːl] — — [dɪd]['ʌŋk(ə)l] — — [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] ? "

"	My	—	—	my	Lucy	doll	—	—	did	Uncle	—	—	make	her	well	?	"
"	我的	—	—	我的	露西	玩具娃娃	—	—	做过	叔叔	—	—	制作	她	出色地	?	"

“我的——我的露西娃娃——叔叔——把她治好了吗？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] [jet] , ['bɛθi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

"	He	hasn't	come	home	yet	,	Bethy	;	but	she	is	ever	so	much	better	,
"	他	还没有	来	家	然而	,	贝西	;	但	她	是	曾经	所以	很多	更好的	,

“他还没回家，贝茜；但她好多了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , " [suːðd] ['meri] ,

and	I	am	sure	she	will	soon	be	as	well	as	ever	,	"	soothed	Mary	,
和	我	是	当然	她	将要	很快	是	作为	出色地	作为	曾经	,	"	舒缓	玛丽	,

“我相信她很快就会完全康复，”玛丽安慰道。

[huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

who	was	kneeling	beside	her	father	.
WHO	曾是	跪着	旁	她	父亲	.

她跪在父亲身边。

" [dʒæk] — — [aɪ][wʌz; wəz] — — ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['wɪli] - [miːn] — — "

"	Jack	—	—	I	was	—	—	taking	care	of	him	,	Willy	-	mean	—	—	"
"	杰克	—	—	我	曾是	—	—	采取	关心	的	他	,	威利	-	意思是	—	—	"

“杰克——我——在照顾他，威利——”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] , ['hʌni] .

"	He	didn't	fall	,	honey	.
"	他	没有	落下	,	蜂蜜	.

“他没有摔倒，亲爱的。”

[hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] . "

He	is	up	in	the	playroom	.	"
他	是	向上	在	这	游戏室	.	"

他在游戏室里。

" [maɪ] — — [maɪ] [hed] — — ['dædi] — — [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] — — - [mʌtʃ] . "

"	My	—	—	my	head	—	—	Daddy	—	—	it	hurts	—	—	drefful	much	.	"
"	我的	—	—	我的	头	—	—	爸爸	—	—	它	疼痛	—	—	-	很多	.	"

“我的——我的头——爸爸——好痛——好难受。”

" [juː; jʊ] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['etə] [ænd; ənd] [ænt]
" You bumped it , dear ; but here are Mother and Aunt Etta and Aunt
" 你 撞 它 , 亲爱的 ; 但 这里 是 母亲 和 阿姨 埃塔 和 阿姨
['mændi] ,
Mandy ,
曼迪 ,

“亲爱的，你撞到它了；不过妈妈、埃塔阿姨和曼迪阿姨都在这儿。”

[huː] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [bʌmps] .
who all know the very best thing to do for bumps .
WHO 全部 知道 这 非常 最好的 事物 到 做 为了 颠簸 .

他们都知道处理肿块最好的方法。

['meri] [wɪl] [get] [sʌm; səm][aɪs] ,
Mary will get some ice ,
玛丽 将要 得到 一些 冰 ,

玛丽会去拿些冰块。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ˌʌp'sterz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and we shall go upstairs where you can be quiet and rest for a
和 我们 将 去 楼上 在哪里 你 能 是 安静的 和 休息 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
little while . "
小的 尽管 . "

我们上楼去，你可以安静地休息一会儿。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [pæk] , ['dædi] . "
" But — — but I want to help pack , Daddy . "
" 但 — — 但 我 想 到 帮助 盒 , 爸爸 . "

“可是——可是爸爸，我想帮忙收拾行李。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [pæk] - [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz] [ɔːl] [wel] , ['hʌni] .
" We won't pack nennything at all till your poor little head is all well , honey .
" 我们 惯于 盒 - 在 全部 直到 你的 贫穷的 小的 头 是 全部 出色地 , 蜂蜜 .

“宝贝，在你可怜的小脑袋完全康复之前，我们什么都不会打包。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ,
You see , Mother , our new ,
你 看 , 母亲 , 我们的 新的 ,

你看，母亲，我们新的，

['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] - [wɪtʃi] [wei] .
little kitty was all the time jumping round our feets ev'y whichy way .
小的 猫咪 曾是 全部 这 时间 跳 圆形的 我们的 脚 - 哪个 方式 .

小猫咪一直在我们脚边蹦来蹦去，到处乱窜。

" ['bɜːtə] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
" Berta thought that someone should explain matters .
" 贝尔塔 想法 那 某人 应该 解释 事情 .

贝尔塔认为应该有人解释一下这件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːld] [beiθ; beθ] [daʊn] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [bʌmpt] [dɪk] [ænd; ənd] [fɔːld] [hɪm; ɪm]
" And she falled Beth down , and Beth bumped Dick and falled him
" 和 她 坠落 贝丝 向下 , 和 贝丝 撞 迪克 和 坠落 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“然后她把贝丝撞倒了，贝丝又撞到了迪克，把他也撞倒了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bʌmpt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fɔːld] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd] — — [ænd; ənd]

and	he	bumped	me	and	falled	me	down	,	and	—	—	and	ev'ything
和	他	撞	我	和	坠落	我	向下	,	和	—	—	和	一切

[fɔːld] [ɔːl] [daʊn] - [pleɪs] , [ænd; ənd] — — "

falled	all	down	ev'y	place	,	and	—	—	"
坠落	全部	向下	-	地方	,	和	—	—	"

他撞了我一下，我摔倒了，然后——然后所有东西都散落一地，到处都是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] , [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	But	you	and	Dick	are	not	hurt	,	dear	,	are	you	?	"
"	但	你	和	迪克	是	不是	伤害	,	亲爱的	,	是	你	?	"

“但是你和迪克没有受伤吧，亲爱的？”

" [aɪ] [θiŋk] [wiː; wi][ɪz] ['dɛdɪd] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] ['iznt] .

"	I	thinked	we	is	deaded	,	Mother	,	but	I	guess	we	isn't	.
"	我	认为	我们	是	死者	,	母亲	,	但	我	猜测	我们	不是	.

“我以为我们已经死了，母亲，但看来我们还没有。”

" ['æftər] ['lʌntʃən] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd] ['meri] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [ruːm] , [wer]

"	After	luncheon	,	Wilhelmina	and	Mary	tiptoed	into	the	twins	'	room	,	where
"	后	午餐	,	威廉明娜	和	玛丽	踮着脚尖	进入	这	双胞胎	-	房间	,	在哪里

[beiθ; beθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,

Beth	lay	in	a	heavy	sleep	,
贝丝	躺	在	一个	重的	睡觉	,

午饭后，威廉明娜和玛丽蹑手蹑脚地走进双胞胎的房间，贝丝正在里面熟睡。

[æn; ən][aɪs'bæg][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ænt] ['mændi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

an	icebag	at	the	back	of	her	head	and	Aunt	Mandy	sitting	beside	her	.
一个	冰袋	在	这	后退	的	她	头	和	阿姨	曼迪	坐着	旁	她	.

她后脑勺上敷着冰袋，曼迪阿姨坐在她旁边。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [nuː] ['luːsi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] [wer] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [siː]

They	placed	the	new	Lucy	at	the	foot	of	the	bed	where	the	little	one	would	see
他们	放置	这	新的	露西	在	这	脚	的	这	床	在哪里	这	小的	一	会	看

[hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

her	the	moment	she	opened	her	eyes	.
她	这	片刻	她	打开	她	眼睛	.

他们把新买的露西娃娃放在床脚，这样小家伙睁开眼睛就能立刻看到她。

[ðen] ['meri] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] ,

Then	Mary	insisted	that	the	old	nurse	should	go	to	her	luncheon	,
然后	玛丽	坚持	那	这	老的	护士	应该	去	到	她	午餐	,

然后玛丽坚持要那位老护士去参加她的午餐会。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ] .

and	promised	that	she	and	Wilhelmina	would	stay	with	Beth	.
和	承诺	那	她	和	威廉明娜	会	停留	和	贝丝	.

并承诺她和威廉明娜会留在贝丝身边。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Presently	,	the	child	stirred	,	and	the	two	slipped	behind	a	screen	to	watch
目前	,	这	孩子	搅拌	,	和	这	二	滑倒了	在后面	一个	屏幕	到	手表

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

her	when	she	woke	.
她	什么时候	她	觉醒	.

这时，孩子动了动，两人悄悄躲到屏风后面，等她醒来后就看她。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

They	heard	a	low	gurgle	of	delight	and	saw	her	creep	to	the	foot	of
他们	听到	一个	低的	咕噜声	的	喜	和	锯	她	潜行者	到	这	脚	的

[ðə; ði][bed][ænd; ənd][klæsp][ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

the	bed	and	clasp	the	doll	in	her	arms	,
这	床	和	搭扣	这	玩具娃娃	在	她	武器	,

他们听到一声低低的、愉悦的咕哝声，看到她爬到床脚，把娃娃抱在怀里。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] , " [maɪ][moʊst] ['bjuːti] ['tʃɪli] , [maɪ]

kissing	her	over	and	over	again	and	crooning	,	"	My	most	beauty	chile	,	my
接吻	她	超过	和	超过	再次	和	低吟浅唱	,	"	我的	最多	美丽	智利	,	我的

[moʊst] ['bjuːti] ['tʃɪli] !

most	beauty	chile	!
最多	美丽	智利	!

他一遍又一遍地亲吻她，低声吟唱着："我最美丽的宝贝，我最美丽的宝贝！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɑːlz] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

"	And	they	almost	laughed	aloud	when	she	began	to	examine	the	doll's	sweet	little
"	和	他们	几乎	笑了	大声	什么时候	她	开始	到	检查	这	娃娃的	甜的	小的

[feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

face	for	the	cracks	which	she	knew	should	be	there	,
脸	为了	这	裂缝	哪个	她	知道	应该	是	那里	,

"当她开始仔细检查娃娃那张可爱的小脸，寻找她知道应该存在的裂纹时，他们几乎要笑出声来。"

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

feeling	the	rosy	cheeks	with	her	frail	little	finger	,	and	rubbing	her	eyes
感觉	这	红润	脸颊	和	她	脆弱	小的	手指	,	和	擦	她	眼睛

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .

for	a	better	look	.
为了	一个	更好的	看	.

她用纤细的小指抚摸着自己红扑扑的脸颊，揉了揉眼睛，想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['luːsiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	when	she	had	made	sure	that	Lucy's	face	was	as	smooth	as	it
和	什么时候	她	有	制成	当然	那	露西的	脸	曾是	作为	光滑的	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

had	been	before	the	accident	,
有	到过	前	这	事故	,

当她确认露西的脸恢复到事故前光滑的状态后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " ['iznt] ['ʌŋk(ə)l] [gʊd]

she	began	hugging	and	kissing	her	again	,	while	she	murmured	,	"	Isn't	Uncle	good
她	开始	拥抱	和	接吻	她	再次	,	尽管	她	低声说道	,	"	不是	叔叔	好的

!

!
!

她又开始拥抱亲吻她，同时喃喃自语道："叔叔真好啊！"

['iznt] [hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [wel] , [maɪ][moʊst] ['bjuːti] ['tʃɪli] !

Isn't	he	good	to	make	you	all	well	,	my	most	beauty	chile	!
不是	他	好的	到	制作	你	全部出色地		,	我的	最多	美丽	智利	!

他真是太好了，能让你们都康复，我最美丽的宝贝！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] - - ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [taɪt] [æz; əz][aɪ]

I	must	go	find	him	this	very	'	zact	instinct	and	love	him	tight	as	I
我	必须	去	寻找	他	这	非常	-	-	本能	和	爱	他	紧的	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我必须凭着这种直觉找到他，并尽可能地紧紧地爱他。

[bʌt; bət] — — [bʌt; bət][maɪ] [hed] [fiːlz] ['veri] [kwɪr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

But	—	—	but	my	head	feels	very	queer	,	so	it	does	.
但	—	—	但	我的	头	感觉	非常	酷儿	,	所以	它	做	.

但是——但是我的头感觉很奇怪，确实如此。

" ['meri] [stoʊl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,

"	Mary	stole	from	behind	the	screen	,
"	玛丽	偷窃	从	在后面	这	屏幕	,

玛丽从屏风后面偷东西，

['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd]

ready	to	catch	her	if	she	should	show	any	sign	of	falling	as	she	climbed
准备好	到	抓住	她	如果	她	应该	展示	任何	符号	的	坠落	作为	她	攀登

[ʌn'stedəli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][krɪb] ;

unsteadily	over	the	side	of	her	crib	;
不稳定地	超过	这	边	的	她	婴儿床	;

如果她摇摇晃晃地爬过婴儿床边时有任何跌倒的迹象，就要接住她；

[bʌt; bət][beiθ; beθ] , [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eniwʌn] .

but	Beth	,	dazed	from	the	pain	in	her	head	,	took	no	notice	of	anyone	.
但	贝丝	,	茫然	从	这	疼痛	在	她	头	,	采取	不	注意	的	任何人	.

但贝丝因头痛而神情恍惚，对周围的一切都视而不见。

[hɜːr; hər]['sɪstər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] ['mɪstər] . ['selwin] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	sister	followed	her	down	to	the	library	,	where	Mr	.	Selwyn	and	the
她	姐姐	随后	她	向下	到	这	图书馆	,	在哪里	先生	.	塞尔温	和	这

['dɑːktər] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .

Doctor	stood	talking	.
医生	站立	说	.

她的妹妹跟着她来到图书馆，塞尔温先生和医生正站在那里交谈。

" [aɪ] — — [aɪ][dʒɛs] - [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ][bɪg] [lʌv] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['luːsi] [dɑːl] [ɔːl] [wel]

"	I	—	—	I	jes	'	want	to	give	Uncle	a	big	love	for	making	my	Lucy	doll	all	well
"	我	—	—	我	杰斯	-	想	到	给	叔叔	一个	大的	爱	为了	制作	我的	露西	玩具娃娃	全部	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我——我只是想好好感谢叔叔，感谢他让我的露西娃娃恢复了健康。”

[ænd; ənd] — — [ænd; ənd] [ðen] [aɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] , - [kɔːz] — — - [kɔːz] [aɪ][kɑːnt] [siː] [soʊ]

and	—	—	and	then	I'se	going	back	to	bed	,	'	cause	—	—	'	cause	I	can't	see	so
和	—	—	和	然后	伊塞	去	后退	到	床	,	-	原因	—	—	-	原因	我	不能	看	所以

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

然后——然后我就要回床上睡觉了，因为——因为我看不太清楚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌmp] [hɜːrts] . "

and	the	bump	hurts	.	"
和	这	撞	疼痛	.	"

而且这个肿块很疼。

" [noʊ] ['wʌndər] , [pet] .

"	No	wonder	,	pet	.
"	不	想知道	,	宠物	.

难怪，宝贝。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

"	The	Doctor	held	her	close	.
"	这	医生	握住	她	关闭	.

医生紧紧地抱着她。

" [bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][næp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] .

"	But	after	you	have	taken	another	little	nap	,	you	will	feel	much	better	.
"	但	后	你	有	已采取	其他	小的	午睡	,	你	将要	感觉	很多	更好的	.

“但是，当你再小睡一会儿之后，你会感觉好很多。”

[aɪ] [θɪŋk] ['lu:si] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	think	Lucy	should	be	kept	in	bed	for	the	rest	of	the	day	,
我	思考	露西	应该	是	保留	在	床	为了	这	休息	的	这	天	,

我认为露西今天应该卧床休息。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	I	am	sure	she	would	like	you	to	stay	with	her	.
和	我	是	当然	她	会	喜欢	你	到	停留	和	她	.

我相信她会希望你留下来陪她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

She	had	a	very	narrow	escape	,	you	know	.
她	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	,	你	知道	.

她真是死里逃生。

[kʌm] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

Come	,	we	shall	go	upstairs	again	.
来	,	我们	将	去	楼上	再次	.

来，我们再上楼去。

" ['bɜ:tə] [ænd; ənd] [dɪk] ['bɛgd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər][næp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [baɪ]

"	Berta	and	Dick	begged	off	from	their	nap	and	began	the	afternoon	by
"	贝尔塔	和	迪克	乞求	离开	从	他们的	午睡	和	开始	这	下午	经过

['strɪpɪŋ] [pɪn] - ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [treɪz] [ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] ['heəpɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

stripping	pin	-	cushions	and	emptying	trays	of	pins	and	hairpins	which	they
脱衣舞	别针	-	靠垫	和	清空	托盘	的	别针	和	发夹	哪个	他们

['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ment] [fɔ:r; fər]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['glæswer] .

scattered	among	the	straw	in	a	basket	meant	for	china	and	glassware	.
疏散	之中	这	稻草	在	一个	篮子	意思是	为了	中国	和	玻璃器皿	.

“伯塔和迪克放弃了午睡，下午开始拆卸针垫，把托盘里的别针和发夹倒空，然后把它们散落在一个用来放瓷器和玻璃器皿的篮子里的稻草中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] ['wɜ:rkərz] ,

This	was	too	much	for	the	real	workers	,
这	曾是	也	很多	为了	这	真实的	工人	,

这对真正的工人来说负担太重了。

[hu:] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] ['i:zəli] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] ;

who	felt	that	they	could	breathe	easily	only	when	the	four	were	sound	asleep	;
WHO	毛毡	那	他们	可以	呼吸	容易地	仅有的	什么时候	这	四	是	声音	睡着了	;

只有当四个人都睡着后，他们才能轻松呼吸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɔ:rn] [aʊt] ['æftər][ðer; ðər] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	the	little	ones	,	worn	out	after	their	busy	morning	,
和	这	小的	一个	,	磨损	出去	后	他们的	忙碌的	早晨	,

孩子们忙碌了一上午，已经筋疲力尽了。

[dɪd][nɑ:t]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

did	not	open	their	eyes	until	time	to	dress	for	dinner	.
做过	不是	打开	他们的	眼睛	直到	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

直到该穿晚饭衣服的时候才睁开眼睛。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[beiθ; beθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
Beth , a little paler than usual , but quite ready for work ,
贝丝 , 一个 小的 肤色较浅 比 通常 , 但 相当 准备好 为了 工作 ,

贝丝脸色比平时略显苍白，但已做好上班的准备。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
was the first at the breakfast table next morning .
曾是 这 第一的 在 这 早餐 桌子 下一个 早晨 .

第二天早上第一个到餐桌旁的人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['bɜːtə] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The evening before , when Berta and Dick had gone to see her for a
这 晚上 前 , 什么时候 贝尔塔 和 迪克 有 已消失 到 看 她 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

前一天晚上，当伯塔和迪克去看望她几分钟的时候，

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [plænd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
the three had planned what they would do the very first thing in the morning ;
这 三 有 计划 什么 他们 会 做 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 ;

三人早在早上就计划好了要做的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
and the glances and smiles which passed between them during the meal ,
和 这 眼神 和 微笑 哪个 通过了 之间 他们 期间 这 一顿饭 ,

用餐期间，他们之间不时交换眼神和微笑。

[dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪ] .
did not escape the Doctor's eye .
做过 不是 逃脱 这 医生的 眼睛 .

并没有逃过医生的眼睛。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .
Before leaving the table , he whispered to his sister that mischief was brewing .
前 离开 这 桌子 , 他 低声说道 到 他的 姐姐 那 恶作剧 曾是 酿造 .

离开餐桌前，他悄悄告诉妹妹，一场恶作剧即将发生。

['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] [tʊk] [dʒæk] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['selwin]
Mrs . Marvin took Jack upstairs with her for safe keeping ; and Mrs . Selwyn
太太 . 马文 采取 杰克 楼上 和 她 为了 安全的 保持 ; 和 太太 . 塞尔温
,
,
,

马文太太把杰克带到楼上妥善保管；塞尔温太太，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,
with an eye on the other three ,
和 一个 眼睛 在 这 其他 三 ,

同时密切关注其他三人，

['bizid] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] ,
busied herself at the china closet while they brought in a bushel basket ,
忙碌 她自己 在 这 中国 壁橱 尽管 他们 带来 在 一个 蒲式耳 篮子 ,

她忙着整理瓷器柜，这时他们搬进来一篮大篮子。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

filled	it	with	straw	from	a	barrel	in	the	corner	of	the	dining	-	room	,
已填	它	和	稻草	从	一个	桶	在	这	角落	的	这	用餐	-	房间	,

用餐厅角落里桶里的稻草装满它。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

carried	it	into	the	front	hall	and	put	it	under	the	staircase	.
携带	它	进入	这	正面	大厅	和	放	它	在下面	这	楼梯	.

我把它搬到前厅，放在楼梯下面。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər]

She	waited	until	she	saw	them	go	into	the	library	and	begin	to	pack	their
她	等待	直到	她	锯	他们	去	进入	这	图书馆	和	开始	到	盒	他们的

[bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

books	and	games	,
图书	和	游戏	,

她一直等到看到他们走进图书馆，开始收拾书本和游戏用品时才离开。

[wen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə]

when	,	knowing	that	her	husband	would	look	after	them	there	,	she	hurried	to
什么时候	,	会心	那	她	丈夫	会	看	后	他们	那里	,	她	慌忙	到

[ðə; ði][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

the	work	waiting	upstairs	.
这	工作	等待	楼上	.

她知道丈夫会在那里照顾他们，于是赶紧上楼去工作。

['æftər] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði][bɑːks] ['meni] [taɪmz] ,

After	packing	and	unpacking	the	box	many	times	,
后	包装	和	拆包	这	盒子	许多	时代	,

经过多次打包和拆箱后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] .

the	children	decided	that	it	was	ready	for	the	cover	.
这	孩子们	决定	那	它	曾是	准备好	为了	这	覆盖	.

孩子们觉得可以盖上封面了。

['mɪstər] . ['selwin] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lædər] [tuː; tə] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Mr	.	Selwyn	came	down	from	his	ladder	to	nail	it	on	for	them	;
先生	.	塞尔温	来了	向下	从	他的	梯子	到	指甲	它	在	为了	他们	;

塞尔温先生从梯子上下来，帮他们把钉子钉好；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

but	in	order	to	please	them	,
但	在	命令	到	请	他们	,

但为了取悦他们，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [soʊ] ['meni] [neɪlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]

he	had	to	drive	so	many	nails	into	it	that	the	heads	of	them	made	a
他	有	到	驾驶	所以	许多	指甲	进入	它	那	这	头部	的	他们	制成	一个

['veri] [niːt] ['bɔːrdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

very	neat	border	around	the	edge	.
非常	整洁的	边界	大约	这	边缘	.

他钉了很多钉子，钉头在边缘形成了一个非常整齐的边框。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Then	the	telephone	rang	;	and	when	he	returned	to	the	library	,	the	little	ones
然后	这	电话	响铃	;	和	什么时候	他	返回	到	这	图书馆	,	这	小的	一个

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

然后电话响了；当他回到图书馆时，孩子们已经走了。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

A	half	hour	later	,	he	needed	the	hammer	and	nails	;	but	they	were	not
一个	一半	小时	之后	,	他	需要	这	锤	和	指甲	;	但	他们	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

半小时后，他需要锤子和钉子；可是却找不到它们了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

After	a	long	search	,	he	thought	he	must	have	carried	them	to	the
后	一个	长的	搜索	,	他	想法	他	必须	有	携带	他们	到	这

['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

telephone	with	him	;
电话	和	他	;

经过一番寻找，他觉得他一定是把它们带到电话旁去了；

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][neɪl][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

but	no	,	not	a	nail	could	he	find	.
但	不	,	不是	一个	指甲	可以	他	寻找	.

但是，他连一根钉子都没找到。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ðæt]

Suddenly	,	he	remembered	that	he	had	promised	to	call	up	his	lawyer	that
突然	,	他	记得	那	他	有	承诺	到	称呼	向上	他的	律师	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他突然想起自己答应过要在那天早上给律师打电话。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	not	being	sure	of	the	number	,	he	turned	to	look	it	up	in	the
和	不是	存在	当然	的	这	数字	,	他	转向	到	看	它	向上	在	这

[də'rektəri] .

directory	.
目录	.

由于不确定号码，他转身去电话簿里查找。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

The	book	was	not	in	its	usual	place	,
这	书	曾是	不是	在	它是	通常	地方	,

这本书不在它通常放置的地方。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

nor	could	he	find	it	anywhere	else	in	the	room	.
也不	可以	他	寻找	它	任何地方	别的	在	这	房间	.

他在房间的其他地方也找不到它。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pækərz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

He	asked	the	packers	if	they	had	seen	it	,	but	they	had	not	.
他	问	这	包装工	如果	他们	有	已见	它	,	但	他们	有	不是	.

他问包装工们是否见过，但他们没有。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meri] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniwʌn] [ˌʌp'sterz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hɪz; ɪz]

Then	he	called	to	Mary	to	see	whether	anyone	upstairs	had	it	or	his
然后	他	称为	到	玛丽	到	看	无论	任何人	楼上	有	它	或者	他的

['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] .

hammer	and	nails	.
锤	和	指甲	.

然后他叫玛丽上去，看看楼上是否有人拿着锤子和钉子。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi][keɪm] [daʊn] ['empti] - ['hændɪd] .

In	a	few	moments	,	she	came	down	empty	-	handed	.
在	一个	很少	时刻	,	她	来了	向下	空的	-	递交	.

片刻之后，她空手而归。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] , ['fɑːðər] ? "

"	Have	you	asked	the	twinnies	,	Father	?	"
"	有	你	问	这	双胞胎	,	父亲	?	"

“神父，您问过那对双胞胎了吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	thought	they	were	upstairs	with	you	.
"	我	想法	他们	是	楼上	和	你	.

我以为他们和你一起在楼上。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] . "

I	have	not	seen	them	for	a	half	hour	.	"
我	有	不是	已见	他们	为了	一个	一半	小时	.	"

我已经半个小时没见到他们了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .

"	They	are	up	to	something	then	.
"	他们	是	向上	到	某物	然后	.

“那他们肯定在密谋什么。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['draɪvɪŋ] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens]

I	wouldn't	be	surprised	if	they	were	out	in	the	yard	driving	nails	into	the	fence
我	不会	是	惊讶	如果	他们	是	出去	在	这	院子	驾驶	指甲	进入	这	栅栏

[ænd; ənd] [bentʃiz] .

and	benches	.
和	长椅	.

如果他们正在院子里往栅栏和长椅上钉钉子，我一点也不会感到惊讶。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	As	she	ran	through	the	hall	,
"	作为	她	跑	通过	这	大厅	,

“当她跑过走廊时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [mi'aʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər]

she	heard	a	muffled	meow	coming	from	under	the	staircase	and	saw	there
她	听到	一个	闷音	喵	未来	从	在下面	这	楼梯	和	锯	那里

[wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæsək] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

what	looked	like	a	heap	of	carpet	with	a	hassock	on	top	of	it	.
什么	看起来	喜欢	一个	堆	的	地毯	和	一个	长凳	在	顶部	的	它	.

她听到楼梯下面传来一声闷闷的猫叫，看到那里好像有一堆地毯，上面放着一个矮凳。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [miˈaʊ] .

Again	came	the	meow	.
再次	来了	这	喵	.

猫叫声再次响起。

" ['ʃʊrli] , [flʌf] [kɑːnt][biː; bi]['ʌndər][ðer; ðər] .

"	Surely	,	Fluff	can't	be	under	there	.
"	一定	,	起毛	不能	是	在下面	那里	.

“弗拉夫肯定不在下面。”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['smʌðəd] .

The	poor	little	thing	would	be	smothered	.
这	贫穷的	小的	事物	会	是	窒息	.

这可怜的小家伙会被闷死的。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæsək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [rʌg] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] ['kerfəli]

"	She	lifted	the	hassock	and	a	thick	rug	and	found	a	bushel	basket	carefully
"	她	抬起	这	长凳	和	一个	厚的	小地毯	和	成立	一个	蒲式耳	篮子	小心

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [hed] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

covered	with	a	barrel	head	which	began	to	move	.
涵盖	和	一个	桶	头	哪个	开始	到	移动	.

她掀开矮凳和厚地毯，发现一个蒲式耳篮子，上面小心地盖着一个桶盖，桶盖开始移动了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	raised	it	,
她	提高	它	,

她把它举了起来。

[ænd; ənd][aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [æŋ'gɔrər]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

and	out	sprang	the	pretty	Angora	kitten	which	the	Doctor	had	brought	to
和	出去	弹簧	这	漂亮的	安哥拉	小猫	哪个	这	医生	有	带来	到

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

her	little	sisters	a	few	evenings	before	.
她	小的	姐妹	一个	很少	晚上	前	.

于是，那只漂亮的安哥拉小猫蹦了出来，这只小猫是医生几天前晚上带给她妹妹们的。

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][fled] ,

Down	the	hall	toward	the	kitchen	it	fled	,
向下	这	大厅	朝向	这	厨房	它	逃亡	,

它沿着走廊朝厨房方向逃去，

[ænd; ənd] ['meri] ['hɜːrid] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

and	Mary	hurried	out	the	side	door	to	the	yard	.
和	玛丽	慌忙	出去	这	边	门	到	这	院子	.

玛丽匆匆从侧门跑到院子里。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm]

No	sign	of	the	children	there	,	and	Tom	in	the	barn	had	not	seen	them
不	符号	的	这	孩子们	那里	,	和	汤姆	在	这	谷仓	有	不是	已见	他们

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

孩子们不见踪影，汤姆早上在谷仓里也没见到他们。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] -

She	searched	the	basement	and	then	returned	through	the	kitchen	and	dining	-
她	搜索	这	地下室	和	然后	返回	通过	这	厨房	和	用餐	-

[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

room	to	the	front	hall	,
房间	到	这	正面	大厅	,

她搜遍了地下室，然后穿过厨房和餐厅回到前厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

where	she	decided	that	they	must	have	gone	up	the	back	stairs	while	she	was
在哪里	她	决定	那	他们	必须	有	已消失	向上	这	后退	楼梯	尽管	她	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] .

coming	down	the	front	ones	.
未来	向下	这	正面	一个	.

她由此断定，他们一定是走后楼梯上去的，而她则走前楼梯下来了。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

Just	outside	the	dining	-	room	door	she	paused	.
只是	外部	这	用餐	-	房间	门	她	暂停	.

她走到餐厅门口停了下来。

['ʃʊrli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Surely	**,**	**that**	**was**	**a**	**whisper**	**.**
一定	,	那	曾是	一个	耳语	.

那肯定是耳语。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] .

There	**it**	**was**	**again**	**.**
那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

" [jes] , [ʃiːz] [gɔːn] .

"	**Yes**	**,**	**she's**	**gone**	**.**
"	是的	,	她是	已消失	.

“是的，她走了。”

['gʊdi] !

Goody	**!**
古迪	!

好极了！

" [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ['æftər] ['brekfəst] , [hʌŋ] ['nɪrli] [tuː; tə]

"	**The**	**table**	**cloth**	**,**	**which**	**had**	**not**	**been**	**taken**	**off**	**after**	**breakfast**	**,**	**hung**	**nearly**	**to**
"	这	桌子	布	,	哪个	有	不是	到过	已采取	离开	后	早餐	,	悬挂	几乎	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

“早餐后一直没撤掉的桌布，几乎垂到了地板上。”

['meri] ['lɪftɪd] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] ,

Mary	**lifted**	**one**	**corner**	**of**	**it**	**,**	**and**	**three**	**pairs**	**of**	**eyes**	**,**	**dancing**	**with**	**mischief**	**,**
玛丽	抬起	一	角落	的	它	,	和	三	对	的	眼睛	,	跳舞	和	恶作剧	,

[met] [hɜːrz] .

met	**hers**	**.**
遇见	她的	.

玛丽掀起衣襟的一角，三双充满狡黠的眼睛与她对视。

" [ʃ] ! [ʃ] !

"	**Sh**	**!**	**sh**	**!**
"	什	!	什	!

嘘！嘘！

[wiːz] ['meɪkɪŋ] ['dædi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːti] , [grænd] .

we's	**making**	**Daddy**	**a**	**s'prise**	**—**	**a**	**most**	**beauty**	**,**	**grand**	**s'prise**	**.**
我们是	制作	爸爸	一个	s'prise	—	一个	最多	美丽	,	盛大	s'prise	.

我们要给爸爸一个惊喜——一个最美好、最盛大的惊喜。

" ['bɝːtə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [neɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ['kʌvər] [ɪn]

"	**Berta**	**pointed**	**to**	**the**	**box**	**of**	**nails**	**before**	**them**	**and**	**to**	**the**	**box**	**cover**	**in**
"	贝尔塔	尖	到	这	盒子	的	指甲	前	他们	和	到	这	盒子	覆盖	在

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

which	**lay**	**a**	**number**	**of**	**them**	**carefully**	**wrapped**	**in**	**white**	**tissue**	**paper**	**.**
哪个	躺	一个	数字	的	他们	小心	包装	在	白色的	组织	纸	.

贝尔塔指着他们面前的钉子盒，以及盒盖，盒盖里放着许多用白色薄纸仔细包裹的钉子。

[ðə; ði] ['hæmər] , ['ɔːlsoʊ] [wel] [ræpt] , [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

The	**hammer**	**,**	**also**	**well**	**wrapped**	**,**	**was**	**near**	**by**	**.**
这	锤	,	还	出色地	包装	,	曾是	靠近	经过	.

锤子也包裹得很好，放在附近。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːksɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ]
" But how is Father going to fasten the covers on his boxes of books if you
" 但 如何 是 父亲 去 到 系 这 封面 在 他的 盒子 的 图书 如果 你
[pæk] [ɔːl][hɪz; ɪz][neɪlz] ? "
pack all his nails ? "
盒 全部 他的 指甲 ? "

“可是如果你把父亲所有的钉子都打包了，他要怎么把书箱的盖子盖上呢？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [tɑːm][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][neɪlz][ænd; ənd] ['hæmərz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [seɪm]
I'se quite sure Tom has plenty of nails and hammers and all things same
伊塞 相当 当然 汤姆 有 很多 的 指甲 和 锤子 和 全部 事物 相同的
[æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][bɑːks][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] — — ['plenti] ! "
as that in his big box in the barn — — plenty ! "
作为 那 在 他的 大的 盒子 在 这 谷仓 — — 很多 ! "

我非常肯定汤姆在谷仓的大箱子里有很多钉子、锤子以及所有类似的东西——多得是！

" [ðen] [waɪ] [dɪd] ['fɑːðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] , [beiθ; beθ] ?
" Then why did Father go to the store last evening to buy these , Beth ?
" 然后 为什么 做过 父亲 去 到 这 店铺 最后的 晚上 到 买 这些 , 贝丝 ?

“那么，贝丝，爸爸昨晚为什么要去商店买这些东西呢？”

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
He has looked everywhere for them and can't imagine what has become
他 有 看起来 到处 为了 他们 和 不能 想象 什么 有 变得
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他到处寻找他们，却始终无法想象他们究竟去了哪里。

['ʃʊrli] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪld] [jʊr; jər][bɑːks][ʌp][soʊ] ['naɪsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Surely , when he has nailed your box up so nicely for you ,
一定 , 什么时候 他 有 钉子 你的 盒子 向上 所以 很好 为了 你 ,

他都把你的盒子钉得这么漂亮了，肯定……

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['stɪndʒi][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][neɪlz][frʌm; frəm]
you won't be so stingy as to take his hammer and all his nails from
你 惯于 是 所以 小气 作为 到 拿 他的 锤 和 全部 他的 指甲 从
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

你不会那么吝啬，把他的锤子和所有的钉子都拿走吧?

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] - , ['meri] .
" But — — but you don't misstand , Mary .
" 但 — — 但 你 不 - , 玛丽 .

“但是——但是你没有误会，玛丽。”

[wiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr; fər] ['dædi] . "
We's making a s'prise for Daddy . "
我们是 制作 一个 s'prise 为了 爸爸 . "

我们要给爸爸一个惊喜。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] , ['bɜːtə] .
" But Father would rather have his hammer and nails , Berta .
" 但 父亲 会 相当 有 他的 锤 和 指甲 , 贝尔塔 .

“但是父亲更想要他的锤子和钉子，贝尔塔。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

It	is	too	bad	to	spoil	the	surprise	;	but	I	know	what	we	can	do	.
它	是	也	坏的	到	剧透	这	惊喜	;	但	我	知道	什么	我们	能	做	.

破坏惊喜太可惜了；但我知道我们可以怎么做。

[pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ræpt] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ˈkʌvər] ,

Put	all	the	nails	that	you	have	wrapped	so	nicely	into	the	box	cover	,
放	全部	这	指甲	那	你	有	包装	所以	很好	进入	这	盒子	覆盖	,

把你包装好的钉子全部放进盒子里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

and	I	shall	ask	Father	to	try	to	get	along	with	those	in	the	box	.
和	我	将	问	父亲	到	尝试	到	得到	沿着	和	那些	在	这	盒子	.

我会请父亲试着和箱子里的人好好相处。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [left] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ðem; ðəm][ˈleɪtər] ;

If	there	are	any	left	,	you	can	pack	them	later	;
如果	那里	是	任何	左边	,	你	能	盒	他们	之后	;

如果还有剩余的，你可以稍后再打包；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的彩虹(Mary's Rainbow)
第5/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['hæmər] [ə'gen] .

and	it	won't	be	very	much	trouble	to	wrap	the	hammer	again	.
和	它	惯于	是	非常	很多	麻烦	到	裹	这	锤	再次	.

把锤子重新包起来也不会太麻烦。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] ['ræðər] ['mɔːrnf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	three	looked	rather	mournful	as	they	crept	out	from	under	the	table	.
"	这	三	看起来	相当	悲哀	作为	他们	悄悄地爬	出去	从	在下面	这	桌子	.

“三人从桌子底下爬出来时，神情十分悲伤。”

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	almost	forgot	about	it	.
"	哦	,	我	几乎	忘了	关于	它	.

“哦，我差点忘了这件事。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] ?

Do	you	know	anything	about	the	telephone	book	?
做	你	知道	任何事物	关于	这	电话	书	?

你了解电话簿吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	From	the	way	they	looked	at	one	another	,
"	从	这	方式	他们	看起来	在	一	其他	,

从他们彼此对视的眼神来看，

['meri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	felt	sure	that	they	knew	a	great	deal	about	it	.
玛丽	毛毡	当然	那	他们	知道	一个	伟大的	交易	关于	它	.

玛丽确信他们对此了解很多。

[dʒʌst] [ðen] , [flʌf] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	,	Fluff	ran	across	the	room	.
只是	然后	,	起毛	跑	穿过	这	房间	.

就在这时，弗拉夫跑过了房间。

" [waɪ] , [flʌf] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Why	,	Fluff	,	where	did	you	come	from	?
"	为什么	,	起毛	,	在哪里	做过	你	来	从	?

“弗拉夫，你从哪里来？”

[wiː; wi] [θiŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [pækt] [naɪs][ænd; ənd] ['kʌmfi] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wiː; wi] [fɪkst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

We	thinked	you	was	all	packed	nice	and	comfy	in	the	basket	we	fixed	for	you	.
我们	认为	你	曾是	全部	包装	好的	和	舒适的	在	这	篮子	我们	固定的	为了	你	.

我们以为你们都舒舒服服地躺在我们为你们准备的篮子里了。

[goʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [ðer; ðər] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm] . "

Go	right	straight	back	there	this	instinct	and	don't	be	jumping	around	our	feets	and	falling	us	down	same	as	you	did	yesterday	morning	-	time	.	"
去	正确的	直的	后退	那里	这	本能	和	不	是	跳	大约	我们的	脚	和	坠落	我们	向下	相同的	作为	你	做过	昨天	早晨	-	时间	.	"

“立刻恢复你的本能，别像昨天早上那样在我们脚边蹦来蹦去，把我们绊倒。”

" [oʊ]['bɜ:tə] !
" O Berta !
" 哦 贝尔塔 !

“哦，贝尔塔！”

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [pʊr] [flʌf] , [du:][ju:; jʊ] ?
you don't want to kill poor Fluff , do you ?
你 不 想 到 杀 贫穷的 起毛 , 做 你 ?

你不想害死可怜的弗拉夫，对吧?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ðæt] [θɪk] [rʌg] [tʌkt] [ɪn][ɔ:l] [ə'raʊnd]
She was almost smothered in the basket with that thick rug tucked in all around
她 曾是 几乎 窒息 在 这 篮子 和 那 厚的 小地毯 塞进去 在 全部 大约
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

她几乎被篮子闷死了，篮子周围都裹着厚厚的毯子；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [stɪf] [strɔ:] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
and I'm sure I wouldn't think that stiff straw very comfortable . "
和 我是 当然 我 不会 思考 那 僵硬的 稻草 非常 舒服的 . "

我肯定不会觉得那根硬吸管很舒服。

" ['meri] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɪz][dʒɛs] - - !
" Mary , I think you is jes ' drefful !
" 玛丽 , 我 思考 你 是 杰斯 - - !

“玛丽，我觉得你真是太糟糕了！”

[ju:; jʊ][ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][naɪs] - - ['sɪŋg(ə)l][taɪm] , [soʊ][ju:; jʊ][ɪz] !
You is spoiling all our nice s'prises ev'y single time , so you is !
你 是 破坏 全部 我们的 好的 - - 单身的 时间 , 所以 你 是 !

你每次都破坏我们所有的美好惊喜，真是的!

[ænd; ənd] [wi:z] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - [bʊk] , [soʊ] [naʊ] ! "
And we's not going to tell you ' bout the telefome book , so now ! "
和 我们是 不是 去 到 告诉 你 - 回合 这 - 书 , 所以 现在 ! "

我们现在不会告诉你关于电话簿的事!

" [ji:; ji] — — [i:z] , " [bɪg] [terz] [fɪld] ['bɛθs] [aɪz] ,
" Ye — — es , " big tears filled Beth's eyes ,
" 叶 — — es , " 大的 眼泪 已填 贝丝的 眼睛 ,

“是——们，”贝丝的眼里噙满了泪水。

" [wi:; wi] [θiŋk] [wi:; wi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['bju:ti] - [fɔ:r; fər] ['dædi] [wen] [wi:; wi] [ræpt] -
" we thinked we is making beauty s'prises for Daddy when we wrapped ev'y
" 我们 认为 我们 是 制作 美丽 - 为了 爸爸 什么时候 我们 包装 -
['sɪŋg(ə)l][neɪl][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] - [bʊk] - [wei] ,
single nail so nice and smooth and packed the telefome book ' way ,
单身的 指甲 所以 好的 和 光滑的 和 包装 这 - 书 - 方式 ,

“我们当时以为我们在为爸爸制作美丽的礼物，因为我们把每个指甲都包得又漂亮又光滑，还用电话簿的方式包装起来了。”

- [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks] ;
' way down in the bottom of our box ;
- 方式 向下 在 这 底部 的 我们的 盒子 ;

在我们盒子的最底部；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['iznt] [naɪs] - [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] — — [ænd; ənd]

and	now	you	come	and	say	they	isn't	nice	s'prises	at	all	,	and	—	—	and
和	现在	你	来	和	说	他们	不是	好的	-	在	全部	,	和	—	—	和

— — "

— — "

— — "

现在你却说这些奖品一点也不好，而且——而且——”

" [waɪ] , ['bɛθi] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sə'praiziz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

"	Why	,	Bethy	,	I	know	you	meant	to	make	the	loveliest	surprises	in	the	whole
"	为什么	,	贝西	,	我	知道	你	意思是	到	制作	这	最可爱的	惊喜	在	这	所有的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“贝茜，我知道你是想给我带来世界上最美好的惊喜。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

but	you	just	made	a	little	mistake	,	don't	you	see	?
但	你	只是	制成	一个	小的	错误	,	不	你	看	?

但你犯了个小错误，难道你没意识到吗?

[ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['evər][soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] ,

Wilhelmina	and	I	have	made	ever	so	many	mistakes	,
威廉明娜	和	我	有	制成	曾经	所以	许多	错误	,

我和威廉明娜犯过很多错误，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [wen] ['mʌðər] [ɔːr] [ænt] ['etə] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

and	we	didn't	mind	when	Mother	or	Aunt	Etta	told	us	to	unpack	a	great	big
和	我们	没有	头脑	什么时候	母亲	或者	阿姨	埃塔	讲述	我们	到	解包	一个	伟大的	大的

[trʌŋk] [ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .

trunk	and	pack	it	all	over	again	a	better	way	.
树干	和	盒	它	全部	超过	再次	一个	更好的	方式	.

当妈妈或埃塔阿姨让我们把一个大箱子里的东西全部拿出来，重新整理好再装回去时，我们并不介意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]

But	I	know	something	that	would	be	a	beautiful	surprise	for	everybody	in
但	我	知道	某物	那	会	是	一个	美丽的	惊喜	为了	大家	在

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

the	whole	house	,
这	所有的	房子	,

但我知道一件事，这件事一定会让全家人都感到惊喜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	that	no	one	else	would	think	of	doing	it	.
和	我	是	当然	那	不	一	别的	会	思考	的	正在做	它	.

我确信其他人不会想到这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æt; ət][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

There	are	things	in	the	yard	that	we	shall	need	at	Bird	-	a	-	Lea	,
那里	是	事物	在	这	院子	那	我们	将	需要	在	鸟	-	一个	-	莉亚	,

院子里有一些东西是我们去伯德利亚农场时需要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][mɑːrk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lʌvli]

and	if	you	three	would	go	around	and	mark	them	with	some	lovely
和	如果	你	三	会	去	大约	和	标记	他们	和	一些	迷人的

['kʌlərd] [tʃɔːk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

colored	chalk	that	I	shall	give	you	,
有色	粉笔	那	我	将	给	你	,

你们三个要是能用我给你们的漂亮彩色粉笔把它们画出来就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [pʊr] ['fɑːðər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

it	will	save	poor	Father	ever	so	much	time	and	trouble	.
它	将要	节省	贫穷的	父亲	曾经	所以	很多	时间	和	麻烦	.

这将为可怜的父亲节省大量的时间和精力。

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɔːk] .

Wait	for	me	on	the	side	porch	while	I	run	upstairs	for	the	chalk	.
等待	为了	我	在	这	边	门廊	尽管	我	跑步	楼上	为了	这	粉笔	.

你在侧廊等我，我上楼去拿粉笔。

['bɜːtə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [stɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [red] [ɪz] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [beiθ; beθ]

Berta	shall	have	a	red	stick	,	because	red	is	her	color	;	and	Beth
贝尔塔	将	有	一个	红色的	戳	,	因为	红色的	是	她	颜色	;	和	贝丝

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bluː] ;

must	have	blue	;
必须	有	蓝色的	;

贝尔塔要用红色的棍子，因为红色是她的颜色；贝丝要用蓝色的棍子；

[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪk] ? "

and	what	color	would	you	like	,	Dick	?	"
和	什么	颜色	会	你	喜欢	,	迪克	?	"

迪克，你想要什么颜色?

" ['jɛloʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌlər] , ['meri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [tuː] .

"	Yellow's	a	pretty	good	color	,	Mary	,	and	it	shows	,	too	.
"	黄色的	一个	漂亮的	好的	颜色	,	玛丽	,	和	它	演出	,	也	.

“玛丽，黄色是个很不错的颜色，这一点也显而易见。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['meri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɛθs] ['kwestʃən] ,

"	In	a	very	short	time	,	Mary	returned	with	the	chalk	,	and	to	Beth's	question	,
"	在	一个	非常	短的	时间	,	玛丽	返回	和	这	粉笔	,	和	到	贝丝的	问题	,

没过多久，玛丽就拿着粉笔回来了，对于贝丝的问题，

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɔːl] ['oʊvər] ?

"	Must	we	make	ev'ything	all	red	and	blue	and	yellow	all	over	?
"	必须	我们	制作	一切	全部红色的		和	蓝色的	和	黄色的	全部	超过	?

“我们一定要把所有东西都涂成红色、蓝色和黄色吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , " [ɪn'diːd] , [noʊ] .

"	she	hastened	to	reply	,	"	Indeed	,	no	.
"	她	加快	到	回复	,	"	的确	,	不	.

她赶紧回答说：“确实没有。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪs] - [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] . "

Just	a	little	criss	-	cross	on	the	things	you	think	we	should	take	.	"
只是	一个	小的	克里斯	-	叉	在	这	事物	你	思考	我们	应该	拿	.	"

就你们认为我们应该采取的措施，稍微讨论一下吧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['meri] ? "

"	But	what	kind	of	things	,	Mary	?	"
"	但	什么	种类	的	事物	,	玛丽	?	"

“可是，玛丽，是什么样的事呢？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['bɜːtə] .

"	I'll	show	you	,	Berta	.
"	患病的	展示	你	,	贝尔塔	.

“我会让你看到的，贝尔塔。”

[aɪ] [siː] [wʌn] [raɪt] [naʊ] .

I	see	one	right	now	.
我	看	一	正确的	现在	.

我眼前就有一个。

" [ænd; ənd] [dɪk] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [mɑːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪk] ['liːnɪŋ]
" And Dick bounded down the steps to put a yellow mark on a rake leaning
" 和 迪克 有界 向下 这 步骤 到 放 一个 黄色的 标记 在 一个 耙 倾斜
[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
against a tree .
反对 一个 树 .

“迪克蹦下台阶，在靠在树上的耙子上画了一个黄色的记号。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪz] [hoʊl] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Oh , I know where they's whole lots of things .
" 哦 , 我 知道 在哪里 他们是 所有的 很多 的 事物 .

“哦，我知道那里有很多东西。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
I saw them this morning - time when we went to get the basket .
我 锯 他们 这 早晨 - 时间 什么时候 我们 去 到 得到 这 篮子 .

今天早上我们去取篮子的时候，我看到了他们。

[kʌm] [ɑːn] , [tʃɪlənz] !
Come on , chilluns !
来 在 , 孩子们 !

来吧，孩子们!

" ['bɝːtə] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [steps] .
" Berta led the way around to the back steps .
" 贝尔塔 引领 这 方式 大约 到 这 后退 步骤 .

贝尔塔带头绕到后门台阶前。

[ə; eɪ] [hoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
A hoe and a spade stood between them and the fence and were
一个 锄 和 一个 铲 站立 之间 他们 和 这 栅栏 和 是
['prɑːmptli] [mɑːrkt] .
promptly marked .
及时 标记 .

一把锄头和一把铁锹放在他们和栅栏之间，并立即被做了标记。

[beiθ; beθ] [nekst] [spaɪd] [ə; eɪ] [bruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ænd; ənd] [dɪk] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [pɪnz]
Beth next spied a broom on the porch ; and Dick , a basket of clothes pins
贝丝 下一个 间谍 一个 扫帚 在 这 门廊 ; 和 迪克 , 一个 篮子 的 衣服 别针
.
:
.

贝丝接着在门廊上发现了一把扫帚；而迪克则发现了一篮衣夹。

" - [em] , - [em] , - [em] ,
" ' M , ' m , ' m ,
" - M , - 米 , - 米 ,

“'M，'m，'m，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - - [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [mɑːrk] - ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
it's going to take a puffeckly drefful long time to mark ev'y single one of these .
它是 去 到 拿 一个 - - 长的 时间 到 标记 - 单身的 一 的 这些 .
"
"
"

要把这些都标记出来，得花上好长时间啊。”

" [dʒʌst] [mɑːrk] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['bɝːtə] , " [sed] [dɪk] .
" Just mark the basket , Berta , " said Dick .
" 只是 标记 这 篮子 , 贝尔塔 , " 说 迪克 .

“伯塔，你只要在篮筐上做个标记就行了。”迪克说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [iːtʃ] [pɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pleɪnli] [mɑːrkt] ,

But	**the**	**little**	**girl**	**thought**	**each**	**pin**	**should**	**be**	**plainly**	**marked**	**,**
但	这	小的	女孩	想法	每个	别针	应该	是	显然	标记	,

但小女孩认为每个别针都应该有明显的标记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	**the**	**three**	**were**	**very**	**busy**	**for**	**some**	**time**	**.**
和	这	三	是	非常	忙碌的	为了	一些	时间	.

这三人有一段时间非常忙碌。

" [dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [steps] , [beiθ; beθ] ? "

"	**Does**	**you**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**mark**	**the**	**steps**	**,**	**Beth**	**?**	**"**
"	做	你	思考	我们	应该	到	标记	这	步骤	,	贝丝	?	"

“贝丝，你觉得我们应该在台阶上做标记吗？”

" [waɪ] , ['bɝːtə] , [ðeɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] , ['plenti] !

"	**Why**	**,**	**Berta**	**,**	**they's**	**plenty**	**of**	**steps**	**at**	**Bird**	**-**	**a**	**-**	**Lea**	**,**	**plenty**	**!**
"	为什么	,	贝尔塔	,	他们是	很多	的	步骤	在	鸟	-	一个	-	莉亚	,	很多	!

“哎呀，贝尔塔，伯德利有很多台阶，很多啊！”

['dʌznt] [juː; jʊ] - ['membər] ?

Doesn't	**you**	**'**	**member**	**?**
不	你	-	成员	?

你不记得了吗?

[ðeɪz] [sʌm; səm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [bæk]

They's	**some**	**in**	**front**	**and**	**some**	**in**	**back**
他们是	一些	在	正面	和	一些	在	后退

前面有一些，后面也有一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "

and	**some**	**at**	**both**	**sides**	**all**	**going**	**up**	**to**	**the**	**porch**	**.**	**"**
和	一些	在	两个都	侧面	全部	去	向上	到	这	门廊	.	"

两边都有一些人走到门廊上去。

" ['dʌbljuː] — — [el] , [wʌt] [els] [ɪz] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] ?

"	**W**	**—**	**—**	**ell**	**,**	**what**	**else**	**is**	**they**	**to**	**take**	**?**
"	W	—	—	艾尔	,	什么	别的	是	他们	到	拿	?

“那么，他们还能拿走什么呢？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	**,**	**I**	**know**	**!**
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[ðə; ði] ['hwiːli] - - ,

The	**wheely**	**-**	**ba'l**	**,**
这	轮子	-	-	,

轮子球，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][naɪs] [raɪdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːrdn] [seɪm] [æz; əz] ['dæni] ['gɪvz] [juː 'es][ɪn]

so	**we**	**can**	**have**	**nice**	**rides**	**in**	**our**	**own**	**garden**	**same**	**as**	**Danny**	**gives**	**us**	**in**
所以	我们	能	有	好的	骑行	在	我们的	自己的	花园	相同的	作为	丹尼	给予	我们	在

[hɪz; ɪz] ['hwiːli] - - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ænt] ['mɛriːz] . "

his	**wheely**	**-**	**ba'l**	**in**	**the**	**garden**	**at**	**Aunt**	**Mary's**	**.**	**"**
他的	轮子	-	-	在	这	花园	在	阿姨	玛丽的	.	"

这样我们就可以在自己的花园里玩得开心，就像丹尼在玛丽阿姨家的花园里用他的独轮车给我们带来乐趣一样。”

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪl] [let][juː; jʊ][raɪd][ɪn][maɪ] ['bɪli] [goʊt][kɑːrt] . "

"	**If**	**you'll**	**come**	**home**	**with**	**us**	**,**	**I'll**	**let**	**you**	**ride**	**in**	**my**	**billy**	**goat**	**cart**	**.**	**"**
"	如果	你会	来	家	和	我们	,	患病的	让	你	骑	在	我的	比利	山羊	大车	.	"

“如果你跟我们回家，我就让你坐我的山羊车。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [dɪk] ? "
" What is that , Dick ? "
" 什么 是 那 , 迪克 ? "

“那是什么，迪克？”

" [waɪ] — — [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['dændi] , ['lɪt(ə)l] , [red] [kɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] [tuː; tə] ,
" Why — — why , it's a dandy , little , red cart that we harness a billy goat to ,
" 为什么 — — 为什么 , 它是 一个 花花公子 , 小的 , 红色的 大车 那 我们 马具 一个 比利 山羊 到 ,

“为什么——为什么，这是一辆漂亮的小红车，我们可以用山羊拉着它。”

- [sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊni] [ɔːr] [hɔːrs] . "
' stead of a pony or horse . "
- 坚定 的 一个 小马 或者 马 . "

“而不是小马或马。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] ? "
" But what is a billy goat ? "
" 但 什么 是 一个 比利 山羊 ? "

“但是，什么是公山羊呢？”

" [ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] ?
" A billy goat ?
" 一个 比利 山羊 ?

“一只公山羊？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['gɝːlz] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] ?
Didn't you girls ever see a billy goat ?
没有 你 女孩们 曾经 看 一个 比利 山羊 ?

你们这些女孩难道没见过公山羊吗?

['hiːz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [kɑːrts] [ænd; ənd] — — [ænd; ənd] — — "
He's just an animal for pulling carts and — — and — — "
他是 只是 一个 动物 为了 拉 购物车 和 — — 和 — — "

他只不过是个拉车的畜生而已——而且——”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , [dɪk] ? "
" What kind of a amanal , Dick ? "
" 什么 种类 的 一个 - , 迪克 ? "

“迪克，你这是什么类型的阿曼纳尔？”

" [haʊ] [bɪg] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" How big is he ? "
" 如何 大的 是 他 ? "

他有多高大?

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" What color is he ? "
" 什么 颜色 是 他 ? "

他是什么肤色?

" ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [θɔː] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" He's about as big as Thor — that's our dog — and he's a sort of a
" 他是 关于 作为 大的 作为 雷神 — 那就是 我们的 狗 — 和 他是 一个 种类 的 一个
[waɪt] ['kʌlər] - [sɛpt] [wen] [hiː; hi] [roʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
white color ' cept when he rolls in the dust ,
白色的 颜色 - 除外 什么时候 他 卷 在 这 灰尘 ,

“他跟我们的狗索尔差不多大，毛色是白色的，除了在尘土里打滚的时候会变成白色。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [hɔːrnz] ,
and he's got horns ,
和 他是 得到 角 ,

而且他头上还有角。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɔːr] ['hiːl] [stɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [juː; jʊ] —

and	when	he	gets	mad	you've	got	to	look	out	or	he'll	stick	them	into	you	—
和	什么时候	他	获得	疯狂的	你已经	得到	到	看	出去	或者	地狱	戳	他们	进入	你	—

— "

— "

— "

他生气的时候你可得小心点，不然他会把它们捅进你身体里——"

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

"哦，哦！

[aɪ] [ges] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hwiːli] - - [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . "

I	guess	I	like	a	wheely	-	ba'l	best	of	all	.	"
我	猜测	我	喜欢	一个	轮子	-	-	最好的	的	全部	.	"

我最喜欢的还是那种带轮子的球。

" [bʌt; bət] , [beiθ; beθ] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ,

"	But	,	Beth	,	somebody	has	to	push	you	in	that	,
"	但	,	贝丝	,	某人	有	到	推	你	在	那	,

"但是，贝丝，总得有人推你一把吧。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪli] - - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	you	can	drive	our	Billy	'	zactly	the	same	as	a	horse	.
和	你	能	驾驶	我们的	比利	-	-	这	相同的	作为	一个	马	.

你可以像驾驭马一样驾驭我们的比利。

[hiː; hi] ['dʌznt] [get] [mæd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	doesn't	get	mad	very	often	;	and	when	he	does	,
他	不	得到	疯狂的	非常	经常	;	和	什么时候	他	做	,

他很少生气；而一旦生气，

[wiː; wi] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [triːz] [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

we	run	behind	trees	so	he	can't	get	at	us	.
我们	跑步	在后面	树木	所以	他	不能	得到	在	我们	.

我们躲在树后，这样他就够不着我们了。

[æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Ask	your	father	and	mother	to	let	you	come	home	with	us	.
问	你的	父亲	和	母亲	到	让	你	来	家	和	我们	.

请求你父母让你跟我们回家。

[wiːl] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] . "

We'll	have	no	end	of	fun	.	"
出色地	有	不	结尾	的	乐趣	.	"

我们会玩得不亦乐乎。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] [aɪ] - [spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪk] , [ðə; ði] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

"	But	—	—	but	I	'	splained	to	you	,	Dick	,	the	why	we	can't	go	home	with
"	但	—	—	但	我	-	解释	到	你	,	迪克	,	这	为什么	我们	不能	去	家	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"但是——但是迪克，我已经向你解释过为什么我们不能跟你回家了。"

[wiː; wi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

We	has	to	live	in	our	own	house	with	Father	and	Mother	and
我们	有	到	居住	在	我们的	自己的	房子	和	父亲	和	母亲	和

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] .

Uncle	Frank	and	Mary	.
叔叔	坦率	和	玛丽	.

我们必须和爸爸妈妈、弗兰克叔叔和玛丽一起住在我们自己的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪli] [kɑːrt] [ænd; ənd] [kʌm]

It	would	be	ever	so	much	better	if	you	would	bring	your	billy	cart	and	come
它	会	是	曾经	所以	很多	更好的	如果	你	会	带来	你的	比利	大车	和	来

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] .

to	live	at	Bird	-	a	-	Lea	.
到	居住	在	鸟	-	一个	-	莉亚	.

如果你能带着你的小推车来鸟儿利亚居住，那就太好了。

[ðeɪz] [soʊ] ['meni] [tʃɪlənz] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæmbli] , [ænd; ənd] [ðeɪz] ['oʊnli] [θriː] [ɪn] ['aʊərz] ,

They's	so	many	chilluns	in	your	fambly	,	and	they's	only	three	in	ours	,
他们是	所以	许多	孩子们	在	你的	家庭	,	和	他们是	仅有的	三	在	我们的	,

你们家孩子那么多，我们家才三个。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hæznt] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] - [sɛpt] [tuː] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

and	we	hasn't	nenny	little	brothers	'	cept	two	in	heaven	.	"
和	我们	还没有	-	小的	兄弟	-	除外	二	在	天堂	.	"

除了天堂里的两个弟弟，我们没有其他弟弟了。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['bɝːtə] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] - [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wiː; wi]

"	But	,	you	see	,	Berta	,	it	doesn't	make	any	diff'runce	how	many	children	we
"	但	,	你	看	,	贝尔塔	,	它	不	制作	任何	-	如何	许多	孩子们	我们

[hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] .

have	in	our	family	.
有	在	我们的	家庭	.

“但是，贝尔塔，你看，我们家有多少个孩子其实并不重要。”

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [sə'poʊzd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

A	fellow's	s'posed	to	live	with	his	own	father	and	mother	.	"
一个	同伴们	应该	到	居住	和	他的	自己的	父亲	和	母亲	.	"

一个人应该和自己的父母住在一起。

" ['meɪbi] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæk] ['sʌmtaɪm] ,

"	Maybe	Daddy	and	Mother	will	take	us	to	see	Dick	and	Jack	sometime	,
"	或许	爸爸	和	母亲	将要	拿	我们	到	看	迪克	和	杰克	有时	,

['bɝːtə] ;

Berta	;
贝尔塔	;

“也许爸爸妈妈哪天会带我们去看迪克和杰克，伯塔；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɪli] [kɑːrt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [dɪk] ?

and	then	you	will	ride	us	in	your	billy	cart	,	won't	you	,	Dick	?
和	然后	你	将要	骑	我们	在	你的	比利	大车	,	惯于	你	,	迪克	?

然后你就会坐着你的马车带我们兜风，对吧，迪克?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

And	when	you	come	to	see	us	at	Bird	-	a	-	Lea	,
和	什么时候	你	来	到	看	我们	在	鸟	-	一个	-	莉亚	,

当你来Bird-a-Lea参观时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hwiːli] - - , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

you	can	have	a	nice	ride	in	our	wheely	-	ba'l	,	so	you	can	.
你	能	有	一个	好的	骑	在	我们的	轮子	-	-	,	所以	你	能	.

你可以乘坐我们的带轮子的玩具车享受一段美好的旅程，所以你可以。

" [ðeɪ] [nekst] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃiz] [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [tʃerz] .

"	They	next	marked	the	garden	benches	and	porch	chairs	.
"	他们	下一个	标记	这	花园	长椅	和	门廊	椅子	.

接下来，他们标记了花园长椅和门廊椅子。

" [ænd; ənd] [aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] ['dædi] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [naɪs] [waɪt] [wɔːk] .

"	And	I'se	quite	sure	Daddy	will	say	we	must	take	this	nice	white	walk	.
"	和	伊塞	相当	当然	爸爸	将要	说	我们	必须	拿	这	好的	白色的	走	.

“我非常肯定爸爸会说我们一定要去走走这条美丽的白色小径。”

[ðeɪz] ['oʊnli] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːks] [æt; ət] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] . "

They's	only	all	little	stones	on	the	walks	at	Bird	-	a	-	Lea	.	"
他们是	仅有的	全部	小的	石头	在	这	散步	在	鸟	-	一个	-	莉亚	.	"

它们只是伯德利亚小路上的一堆小石头而已。

" [ðæts] ['græv(ə)l] .

"	That's	gravel	.
"	那就是	碎石	.

那是碎石。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [ɑːn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

We	have	that	on	all	our	walks	and	on	the	driveway	.
我们	有	那	在	全部	我们的	散步	和	在	这	车道	.

我们所有的步行路线和车道上都有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ðæt] - [sted] [ʌv; əv] [wɔːks] [laɪk] [ðɪs] .

Everybody	in	the	country	has	that	'	stead	of	walks	like	this	.
大家	在	这	国家	有	那	-	坚定	的	散步	喜欢	这	.

全国每个人都有那种“而不是像这样走路”。

" [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [jɑːrd] ,

"	They	went	around	and	around	the	old	-	fashioned	yard	,
"	他们	去	大约	和	大约	这	老的	-	造型	院子	,

他们绕着那座老式院子走了一圈又一圈，

['pʊtɪŋ] ['kʌlərd] [maːrks] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm]

putting	colored	marks	on	everything	they	thought	should	be	taken	to	the	new	home
推杆	有色	标记	在	一切	他们	想法	应该	是	已采取	到	这	新的	家

,

,

,

他们在所有他们认为应该带到新家的物品上都做了彩色标记。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɪks] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

until	there	was	very	little	left	of	their	sticks	of	chalk	.
直到	那里	曾是	非常	小的	左边	的	他们的	棍子	的	粉笔	.

直到他们的粉笔几乎用光为止。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːrkt] .

"	I	know	what	ought	to	be	marked	.
"	我	知道	什么	应该	到	是	标记	.

我知道应该标记什么。

[ɑːr'selvz] .

Ourselves	.
我们自己	.

我们自己。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] . "

We're	not	going	to	be	left	behind	.	"
是	不是	去	到	是	左边	在后面	.	"

我们不会被落下。

" [oʊ] , [jes] , [dɪk] , [lets] [mɑːrk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɛlfs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ;

"	Oh	,	yes	,	Dick	,	let's	mark	our	own	selfs	,	"	cried	the	twins	;
"	哦	,	是的	,	迪克	,	我们来吧	标记	我们的	自己的	自我	,	"	哭	这	双胞胎	;

“哦，是的，迪克，让我们在自己身上做个标记吧，”双胞胎喊道；

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [oʊld] [ænt] ['mændi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr]

and	when	poor	old	Aunt	Mandy	came	to	call	them	to	get	washed	before
和	什么时候	贫穷的	老的	阿姨	曼迪	来了	到	称呼	他们	到	得到	洗过	前

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

可怜的老曼迪阿姨来叫他们午饭前去洗澡的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] ,

she	threw	up	her	hands	in	horror	at	sight	of	their	faces	streaked	with	red	,
她	扔	向上	她	双手	在	恐怖	在	视线	的	他们的	面孔	条纹	和	红色的	,

看到他们脸上血迹斑斑，她惊恐地举起双手。

[bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ɪn] ['riːəl] ['ɪndiən] [staɪl] .

blue	,	and	yellow	,	in	real	Indian	style	.
蓝色的	,	和	黄色的	,	在	真实的	印度	风格	.

蓝色和黄色，很有印度风情。

['æftər] ['lʌntʃən] , ['mɪstər] . ['selwin] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] " ,

After	luncheon	,	Mr	.	Selwyn	was	taken	out	to	see	the	"	s'prise	,
后	午餐	,	先生	.	塞尔温	曾是	已采取	出去	到	看	这	"	s'prise	,

午餐后，塞尔温先生被带出去参观了“奖品”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kɔːf] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['iːv(ə)n]

"	and	he	had	to	turn	aside	and	cough	many	times	when	he	saw	even
"	和	他	有	到	转动	旁边	和	咳嗽	许多	时代	什么时候	他	锯	甚至

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [plænts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['pleɪnli] [mɑːrkt] .

the	leaves	of	certain	plants	in	the	garden	plainly	marked	.
这	树叶	的	肯定	植物	在	这	花园	显然	标记	.

“当他看到花园里某些植物的叶子上都有明显的标记时，他不得不多次转过身去咳嗽。

" [ɪn] [kɔːrs] , ['dædi] , [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [moʊst] ['bjuːti] ['flaʊərz]

"	In	course	,	Daddy	,	we	know	they's	a	big	,	big	garden	of	most	beauty	flowers
"	在	课程	,	爸爸	,	我们	知道	他们是	一个	大的	,	大的	花园	的	最多	美丽	花朵

[æt; ət] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ;

at	Bird	-	a	-	Lea	;
在	鸟	-	一个	-	莉亚	;

“当然，爸爸，我们知道伯德利亚有一个非常非常大的花园，里面种满了各种美丽的花卉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iznt] - [dʒɛs] - - - [laɪk] [ðiːz] .

but	p'raps	they	isn't	nenny	jes	'	'	zactly	like	these	.
但	或许	他们	不是	-	杰斯	-	-	-	喜欢	这些	.

但也许它们并不完全像这些。

[ænd; ənd] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] - ['membər] [ɪf] [ðeɪz] - - [triːz] [aʊt] [ðer; ðər] ;

And	Beth	and	I	can't	'	member	if	they's	nenny	Kismus	trees	out	there	;
和	贝丝	和	我	不能	-	成员	如果	他们是	-	-	树木	出去	那里	;

我和贝丝都记不清那里有没有金合欢树了；

[soʊ] [wiː; wi] [θiŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [soʊ] ['sændi] [klɔːz] [wɪl]

so	we	thinked	it	would	be	better	to	take	this	nice	little	one	so	Sandy	Claws	will
所以	我们	认为	它	会	是	更好的	到	拿	这	好的	小的	一	所以	沙	爪子	将要

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,

find	it	when	he	comes	,
寻找	它	什么时候	他	来	,

所以我们觉得最好把这个可爱的小东西带走，这样圣诞老人来的时候就能找到了。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

[trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [triːz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['faɪnər]
trust him to find dozens of Christmas trees ever so much larger and finer
相信 他 到 寻找 几十个 的 圣诞节 树木 曾经 所以 很多 更大的 和 更精细
[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,
than this one in the country around our new home ,
比 这 一 在 这 国家 大约 我们的 新的 家 ,

相信他，他总能在我们新家附近的乡间找到几十棵比这棵更大更漂亮的圣诞树。

[pet] .
pet .
宠物 .

宠物。

['sæntə] ['klɔz] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sɪti] [jaːdz] [ænd; ənd]['pɑːrks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triːz] .
Santa Claus does not depend on city yards and parks for his Christmas trees .
圣诞老人 克劳斯 做 不是 依赖 在 城市 码 和 公园 为了 他的 圣诞节 树木 .

圣诞老人的圣诞树并不依赖于城市庭院和公园。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [næp] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [bent]
" The afternoon nap that day was very much shorter , for the three were bent
" 这 下午 午睡 那 天 曾是 非常 很多 较短 , 为了 这 三 是 弯曲
[ɑːn] ['helpɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .
on helping indoors .
在 帮助 室内 .

“那天下午的午睡时间很短，因为这三个孩子一心想在屋里帮忙。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] , ['ðerfɔːr] ,
They were not very well pleased , therefore ,
他们 是 不是 非常 出色地 高兴 , 所以 ,

因此，他们很不高兴。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
when they were dressed for the afternoon and sent out to play in the yard .
什么时候 他们 是 穿着 为了 这 下午 和 发送 出去 到 玩 在 这 院子 .

他们穿戴整齐，准备下午出去玩。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] ,
The Doctor , coming home early ,
这 医生 , 未来 家 早期的 ,

医生提前回家了

[sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [wei] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
saw them walking about in a listless way and went out to see what the
锯 他们 步行 关于 在 一个 蔫 方式 和 去 出去 到 看 什么 这
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
trouble was .
麻烦 曾是 .

看到他们无精打采地走来走去，就出去看看发生了什么事。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [foʊks] ? "
" Well , what is wrong now , little folks ? "
" 出色地 , 什么 是 错误的 现在 , 小的 各位 ? "

“哎呀，小家伙们，现在又出什么事了？”

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] !
" O Uncle !
" 哦 叔叔 !

“哦，叔叔！

- [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['seɪɪŋ] , - [nɑ:t][dʒɛs] - [naʊ] , - [ænd; ənd] - ['æftər] [waɪl] ,
ev'ybody is all the time saying , ' Not jes ' now , ' and ' After while ,
- 是 全部 这 时间 说 , - 不是 杰斯 - 现在 , - 和 - 后 尽管 ,

每个人都在说，“现在还不是时候”，以及“过一段时间再说”，

- [ænd; ənd] - [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' and ' Not at present , thank you ,
- 和 - 不是 在 展示 , 感谢 你 ,

' 和 '目前没有，谢谢。'

- [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][help] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪz] ,
' and all things same as that when we want to help , so they is ,
- 和 全部 事物 相同的 作为 那 什么时候 我们 想 到 帮助 , 所以 他们 是 ,

当我们想要提供帮助时，所有事情都和那样做，所以就是这样。

" [paʊtid] [beiθ; beθ] .
" pouted Beth .
" 撅嘴 贝丝 .

贝丝嘟着嘴说。

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [æsk] - [fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] , ['ʌŋk(ə)l] , [nɑ:t]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔ:l]
" Yes , and we didn't ask nennybody for presents , Uncle , not ever , ever at all
" 是的 , 和 我们 没有 问 - 为了 礼物 , 叔叔 , 不是 曾经 , 曾经 在 全部
. "
: "
. "

“是的，叔叔，我们没向任何人要过礼物，从来没有，真的从来没有。”

" [nɑ:t]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔ:l] .
" Not ever , ever at all .
" 不是 曾经 , 曾经 在 全部 .

“绝对不可能，绝对不可能。”

[wi:; wi][dʒɛs] - [wɑ:nt][tu:; tə][help] . "
We jes ' want to help . "
我们 杰斯 - 想 到 帮助 . "

我们只是想帮忙。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪz] - ['æftər] [waɪl] , - ['eniweɪ] ,
" And when is ' after while , ' anyway ,
" 和 什么时候 是 - 后 尽管 , - 反正 ,

“那么，‘过了一段时间’到底是什么时候呢？”

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] . [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][bɪg] [foʊks][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər]
Uncle Frank . Seems to me big folks are always saying that , and it never
叔叔 坦率 . 似乎 到 我 大的 各位 是 总是 说 那 , 和 它 绝不
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

弗兰克叔叔。我觉得大人们总是这么说，但却从来没有兑现过。

" ['ædɪd] [dɪk] .
" added Dick .
" 额外 迪克 .

迪克补充道。

" [dɪr] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Dear	,	dear	,	it	is	too	bad	to	have	your	feelings	hurt	in	this	way	.
"	亲爱的	,	亲爱的	,	它	是	也	坏的	到	有	你的	情怀	伤害	在	这	方式	.

“亲爱的，亲爱的，你这样伤心真是太糟糕了。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	see	what	can	be	done	about	it	.
我	必须	看	什么	能	是	完毕	关于	它	.

我必须看看能做些什么。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə][duː] . "

Surely	there	must	be	something	for	such	willing	hands	to	do	.	"
一定	那里	必须	是	某物	为了	这样的	愿意的	双手	到	做	.	"

肯定有适合这些热心人士做的事情。

" [oʊ] , [wiː; wi][dɪd] [hoʊl] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm] .

"	Oh	,	we	did	whole	lots	of	things	this	morning	-	time	.
"	哦	,	我们	做过	所有的	很多	的	事物	这	早晨	-	时间	.

“哦，我们今天上午做了很多事情。”

[siː] [ɔːl] [ðoʊz] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [maːrks][wiː; wi] [meɪd] [ɑːn] ?

See	all	those	red	and	blue	and	yellow	marks	we	made	on	ev'ything	?
看	全部	那些	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	标记	我们	制成	在	一切	?

看到我们到处留下的红色、蓝色和黄色的痕迹了吗?

" [beɪθ; beθ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Beth	lowered	her	voice	.
"	贝丝	降低	她	嗓音	.

贝丝压低了声音。

" [ɔːl] - [sɛpt] [dʒæk] .

"	All	'	cept	Jack	.
"	全部	-	除外	杰克	.

除了杰克以外，其他人都一样。

['hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [kjuːt] . "

He's	too	little	,	you	know	;	but	he's	so	cute	.	"
他是	也	小的	,	你	知道	;	但	他是	所以	可爱的	.	"

他太小了，你知道；但他太可爱了。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

"	Yes	,	I	saw	the	marks	as	soon	as	I	came	out	here	.
"	是的	,	我	锯	这	标记	作为	很快	作为	我	来了	出去	这里	.

“是的，我一出来就看到了这些痕迹。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ? "

May	I	ask	what	they	mean	?	"
可能	我	问	什么	他们	意思是	?	"

请问它们是什么意思?

" [ðə; ði] [waɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪz] - [kɔːz] [wiː; wi][wɑːnt] - [tuː; tə] [noʊ] [dʒɛs] - - -

"	The	why	we	made	them	is	'	cause	we	want	ev'ybody	to	know	jes	'	'	zactly
"	这	为什么	我们	制成	他们	是	-	原因	我们	想	-	到	知道	杰斯	-	-	-

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

the	things	we	must	take	to	Bird	-	a	-	Lea	with	us	.	"
这	事物	我们	必须	拿	到	鸟	-	一个	-	莉亚	和	我们	.	"

“我们制作这些的原因是，我们想让每个人都知道去伯德利（Bird-a-Lea）必须带哪些东西。”

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [aɪ'diːə] [ɪn'diːd] , ['bɝːtə] .

"	A	very	fine	idea	indeed	,	Berta	.
"	一个	非常	美好的	主意	的确	,	贝尔塔	.

“这确实是个非常好的主意，贝尔塔。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [laɪk] .

And	now	I	have	one	that	I	am	sure	you	will	all	like	.
和	现在	我	有	一	那	我	是	当然	你	将要	全部	喜欢	.

现在我还有一个，我相信你们都会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] [ʌn'taɪdi] .

It	will	never	do	,	you	know	,	for	us	to	leave	our	old	home	looking	untidy	.
它	将要	绝不	做	,	你	知道	,	为了	我们	到	离开	我们的	老的	家	寻找	凌乱	.

你知道，我们绝不能把旧家留下凌乱不堪的样子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][jɑːrd][ɪn]['ɔːrdər]['æftər][wiː; wi][goʊ] ;

I	was	thinking	of	hiring	a	man	to	put	the	yard	in	order	after	we	go	;
我	曾是	思维	的	招聘	一个	男人	到	放	这	院子	在	命令	后	我们	去	;

我打算我们走后雇个人把院子整理一下；

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	perhaps	you	would	like	to	do	it	for	me	.
但	也许	你	会	喜欢	到	做	它	为了	我	.

但或许你愿意帮我做这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

There	are	a	great	many	dead	leaves	on	the	grass	,
那里	是	一个	伟大的	许多	死的	树叶	在	这	草	,

草地上有很多枯叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːks] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

and	the	rain	has	washed	the	earth	out	on	the	walks	in	several	places	,
和	这	雨	有	洗过	这	地球	出去	在	这	散步	在	一些	地方	,

雨水冲刷掉了多处步道上的泥土。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['kɔbˌwebz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — — "

and	I	saw	some	cobwebs	on	the	porch	—	—	"
和	我	锯	一些	蜘蛛网	在	这	门廊	—	—	"

我看到门廊上有一些蜘蛛网——”

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[ʊx；ɜː] !

ugh	!
啊	!

啊！

['meɪbi] [ðeɪz] ['spaɪdər] [ɪn][ðem; ðəm] ! "

maybe	they's	spiders	in	them	!	"
或许	他们是	蜘蛛	在	他们	!	"

说不定里面有蜘蛛呢！

" ['nevər] [maɪnd] , [beiθ; beθ] , [aɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ded] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Never	mind	,	Beth	,	I'se	going	to	dead	them	for	you	.
"	绝不	头脑	,	贝丝	,	伊塞	去	到	死的	他们	为了	你	.

“没关系，贝丝，我会替你把他们都杀了。”

[beiθ; beθ] ['dʌznt] [laɪk] ['spaɪdər] [ænd; ənd] ['krɔːli] [θɪŋz] [soʊ] ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Beth	doesn't	like	spiders	and	crawly	things	so	very	well	,	Uncle	,	you	know	.	"
贝丝	不	喜欢	蜘蛛	和	爬行的	事物	所以	非常	出色地	,	叔叔	,	你	知道	.	"

叔叔，你知道，贝丝很讨厌蜘蛛和爬来爬去的东西。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd][let][beiθ; beθ]

"	Then	we	shall	leave	the	cobwebs	to	you	and	Dick	,	and	let	Beth
"	然后	我们	将	离开	这	蜘蛛网	到	你	和	迪克	,	和	让	贝丝

[ænd; ənd][dʒæk] [reɪk] [liːvz] .

and	Jack	rake	leaves	.
和	杰克	耙	树叶	.

“那么我们就把清理蜘蛛网的工作留给你和迪克，让贝丝和杰克去耙落叶吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

But	you	will	need	the	proper	things	to	work	with	.
但	你	将要	需要	这	恰当的	事物	到	工作	和	.

但你需要合适的工具才能进行操作。

['tɑːmz] [reɪk] [ænd; ənd] [bruːm] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['klʌmzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Tom's	rake	and	broom	are	too	large	and	clumsy	for	you	.
汤姆的	耙	和	扫帚	是	也	大的	和	笨拙	为了	你	.

汤姆的耙子和扫帚对你来说太大太笨重了。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] , ['bɜːtə] ,

Suppose	you	run	up	,	Berta	,
认为	你	跑步	向上	,	贝尔塔	,

假设你跑过来，贝尔塔，

[tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['etə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	tell	Mother	and	Aunt	Etta	that	I	am	going	to	take	you	shopping	with
到	告诉	母亲	和	阿姨	埃塔	那	我	是	去	到	拿	你	购物	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

告诉妈妈和埃塔阿姨，我要带你们一起去购物。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

"	The	little	girl	soon	returned	,	her	face	beaming	.
"	这	小的	女孩	很快	返回	,	她	脸	光芒四射	.

小女孩很快回来了，脸上洋溢着灿烂的笑容。

" - [sez] [ðeɪz] - - ['laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Ev'ybody	says	they's	puffeckly	'	lighted	to	have	you	take	us	,	Uncle	.
"	-	说道	他们是	-	-	照明	到	有	你	拿	我们	,	叔叔	.

“大家都说他们非常乐意让你带我们去，叔叔。”

" [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n]

"	Some	time	later	,	the	neighbors	were	surprised	at	the	strange	procession
"	一些	时间	之后	,	这	邻居	是	惊讶	在	这	奇怪的	游行

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

coming	up	the	street	.
未来	向上	这	街道	.

“过了一段时间，邻居们对街上出现的奇怪队伍感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][led][baɪ] [dɪk] ,

It	was	led	by	Dick	,
它	曾是	引领	经过	迪克	,

它由迪克领导，

['praʊdli] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['wiːlbæroʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [tuːlz] [ænd; ənd][bɪg] [sʌn] [hæts]

proudly	pushing	a	little	red	wheelbarrow	filled	with	garden	tools	and	big	sun	hats
自豪地	推动	一个	小的	红色的	独轮车	已填	和	花园	工具	和	大的	太阳	帽子

.

:
.

她自豪地推着一辆装满园艺工具和大遮阳帽的小红手推车。

['bɜːtə] [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bruːm] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .

Berta	**came**	**next**	**with**	**a**	**small**	**broom**	**over**	**each**	**shoulder**	**.**
贝尔塔	来了	下一个	和	一个	小的	扫帚	超过	每个	肩膀	.

贝尔塔随后出场，双肩各扛着一把小扫帚。

[beiθ; beθ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd]['beɪbi][dʒæk] [strʌtid] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Beth	**followed**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**and**	**baby**	**Jack**	**strutted**	**after**	**her**	**with**
贝丝	随后	在	这	相同的	方式	,	和	婴儿	杰克	昂首阔步	后	她	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊ] .

a	**little**	**hoe**	**.**
一个	小的	锄	.

贝丝也照样跟了上去，小杰克拿着一把小锄头，昂首阔步地跟在她身后。

[ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ]

The	**Doctor**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**,**	**carrying**	**anything**	**that**	**the**	**children**	**could**	**not**	**manage**
这	医生	带来	向上	这	后部	,	携带	任何事物	那	这	孩子们	可以	不是	管理

.

:
.

医生走在队伍的最后面，负责搬运孩子们搬不动的东西。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] - [wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	**But**	**where**	**is**	**we**	**going**	**to**	**put**	**all**	**these**	**things**	**so**	**ev'ybody**	**won't**	**see**	**them**	**,**
"	但	在哪里	是	我们	去	到	放	全部	这些	事物	所以	-	惯于	看	他们	,

['ʌŋk(ə)l] ? "

Uncle	**?**	**"**
叔叔	?	"

“可是叔叔，我们该把这些东西放在哪里才能不让别人看到呢？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [geɪt] , [beiθ; beθ] ,

"	**We**	**shall**	**go**	**in**	**at**	**the**	**side**	**gate**	**,**	**Beth**	**,**
"	我们	将	去	在	在	这	边	门	,	贝丝	,

“我们从侧门进去，贝丝。”

[ænd; ənd][tɑːm] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

and	**Tom**	**will**	**find**	**a**	**hiding**	**place**	**for**	**them**	**in**	**the**	**barn**	**.**
和	汤姆	将要	寻找	一个	隐藏	地方	为了	他们	在	这	谷仓	.

汤姆会在谷仓里找个地方把它们藏起来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

We	**are**	**a**	**little**	**late**	**for**	**dinner**	**,**
我们	是	一个	小的	晚的	为了	晚餐	,

我们晚餐稍微迟到了。

[soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [ðer; ðər] .

so	**no**	**one**	**will**	**see**	**us**	**on**	**our**	**way**	**back**	**there**	**.**
所以	不	一	将要	看	我们	在	我们的	方式	后退	那里	.

这样，我们回去的路上就不会有人看到我们了。

" [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði] [fɔːr] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Flushed**	**and**	**happy**	**,**	**the**	**four**	**took**	**their**	**places**	**at**	**the**	**table**	**.**
"	酡	和	快乐的	,	这	四	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

“四人面色红润，心情愉悦，在桌边落座。”

" - [kɑːnt] [ges] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

"	**Nennybody**	**can't**	**guess**	**what**	**Uncle**	**buyed**	**us**	**,**
"	-	不能	猜测	什么	叔叔	已购买	我们	,

“没人能猜到叔叔给我们买了什么。”

[ænd; ənd] - ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['bju:ti] [grænd] [wi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] -

and	nennybody	doesn't	know	the	beauty	grand	s'prise	we's	going	to	make	to	-
和	-	不	知道	这	美丽	盛大	s'prise	我们是	去	到	制作	到	-

['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] - [taɪm] .

morrow	morning	-	time	.
明天	早晨	-	时间	.

没有人知道我们明天早上要举办的盛大庆祝活动。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [naʊ] !

Oh	,	I	wish	it	was	then	now	!
哦	,	我	希望	它	曾是	然后	现在	!

哦，我真希望那时就是现在！

" [ænd; ənd] ['bɜ:tə] [bi:md] [ɑ:n] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] .

"	And	Berta	beamed	on	all	present	.
"	和	贝尔塔	光束	在	全部	展示	.

“贝尔塔的笑容灿烂地照耀着在场的所有人。”

" [bʌt; bət] [ðeɪz] [dʒɛs] - [wʌn] [θɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['kudnt] [bai] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

"	But	they's	jes	'	one	thing	Uncle	couldn't	buy	for	us	,
"	但	他们是	杰斯	-	一	事物	叔叔	不能	买	为了	我们	,

但有一件事叔叔没能给我们买到，

- [kɔ:z] [ðeɪ] ['wɔznt] ['eni] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['hwi:li] - ['bæl][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

'	cause	they	wasn't	any	room	in	the	wheely	-	bal	for	it	.
-	原因	他们	不是	任何	房间	在	这	轮子	-	巴尔	为了	它	.

因为轮式球里没有地方放它了。

[bʌt; bət] [ju:l] [teɪk] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

But	you'll	take	us	for	a	nice	walk	this	evening	-	time	and	buy	it	for
但	你会	拿	我们	为了	一个	好的	走	这	晚上	-	时间	和	买	它	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

但你今晚会带我们出去散散步，还会给我们买它。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['dædi] ? "

won't	you	,	Daddy	?	"
惯于	你	,	爸爸	?	"

爸爸，你不这样吗?

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	There	is	some	very	important	business	which	I	must	see	your	father	about	this
"	那里	是	一些	非常	重要的	商业	哪个	我	必须	看	你的	父亲	关于	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“今晚我必须和你父亲商量一件非常重要的事情。”

[beiθ; beθ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['selwin] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] .

Beth	,	"	said	the	Doctor	with	a	warning	look	which	Mr	.	Selwyn	did	not	catch	.
贝丝	,	"	说	这	医生	和	一个	警告	看	哪个	先生	.	塞尔温	做过	不是	抓住	.

“贝丝，”医生说道，眼神中带着警告，但塞尔温先生并没有注意到。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

He	had	been	so	long	separated	from	his	family	that	he	was	anxious	to
他	有	到过	所以	长的	分开	从	他的	家庭	那	他	曾是	焦虑的	到

[du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

do	everything	he	could	to	make	them	happy	.
做	一切	他	可以	到	制作	他们	快乐的	.

他与家人分离太久，因此他渴望尽一切努力让他们开心。

" ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Making up for lost time , " he called it ;
" 制作 向上 为了 丢失的 时间 , " 他 称为 它 ;

他称之为“弥补失去的时间”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and he would have spoiled the twins if it had not been for his wife ,
和 他 会 有 被宠坏了 这 双胞胎 如果 它 有 不是 到过 为了 他的 妻子 ,

如果不是他妻子，他早就把这对双胞胎宠坏了。

[huː] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
who would not let him buy everything they asked for .
WHO 会 不是 让 他 买 一切 他们 问 为了 .

他们不让他买下他们要求的所有东西。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [pet] .
" Perhaps I can go with you some other evening , pet .
" 也许 我 能 去 和 你 一些 其他 晚上 , 宠物 .

“或许我下次晚上可以陪你去，宝贝。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What is it you wish me to get for you ? "
什么 是 它 你 希望 我 到 得到 为了 你 ? "

你想让我帮你买什么?

" [oʊ] ['dædi] , [its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːti] ['lɪt(ə)l] [bed][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔliz] .
" O Daddy , it's the most beauty little bed for our dollies .
" 哦 爸爸 , 它是 这 最多 美丽 小的 床 为了 我们的 手推车 .

“哦，爸爸，这是我们娃娃们最漂亮的小床了。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ɔːl][sɔːft] , [waɪt] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɪz][ɔːl] [waɪt] , ['ʃaɪni] [stʌf] [ænd; ənd] [leɪs] ,
Outside is all soft , white velvet , and inside is all white , shiny stuff and lace ,
外部 是 全部柔软的 , 白色的 天鹅绒 , 和 里面 是 全部 白色的 , 闪亮的 东西 和 蕾丝 ,
[ænd; ənd] — — [ænd; ənd]
and — — and
和 — — 和

外面是柔软的白色天鹅绒，里面是白色闪亮的面料和蕾丝，而且——而且

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[its] [dʒɛs] ['bjuːti] !
it's jes beauty !
它是 杰斯 美丽 !

真是太美了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] - [ɔːf] [wen] ['aʊər; ɑːr]
And it has a cover to keep the flies and skeeties off when our
和 它 有 一个 覆盖 到 保持 这 苍蝇 和 - 离开 什么时候 我们的
[tʃɪlənz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
chilluns go to sleep .
孩子们 去 到 睡觉 .

而且它还有盖子，可以在孩子们睡觉时防止苍蝇和蚊子飞进来。

" ['meri] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] .
" Mary and Wilhelmina left the table very quickly , and the Doctor chuckled .
" 玛丽 和 威廉明娜 左边 这 桌子 非常 迅速地 , 和 这 医生 轻笑 .

玛丽和威廉明娜很快离开了餐桌，医生轻笑了一声。

" [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ,
" We passed the undertaker's on the avenue ,
" 我们 通过了 这 殡仪馆的 在 这 大街 ,

“我们路过大道上的殡仪馆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ðem; ðəm][hoʊm] .
and it was all I could do to get them home .
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 他们 家 .

我费了九牛二虎之力才把他们带回家。

" [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The two mothers looked at each other .
" 这 二 母亲们 看起来 在 每个 其他 .

两位母亲互相看了一眼。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [rɑːb] [teɪks] [noʊ] [mɔːr] ['iːvnɪŋ] [wɔːks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
" I shall see that Rob takes no more evening walks until we are safe in the country
" 我 将 看 那 抢 需要 不 更多的 晚上 散步 直到 我们 是 安全的 在 这 国家
,
,
,

“我会确保罗布在抵达国境安全之前，晚上不再外出散步。”

" ['mɪsɪz] . ['selwin] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mrs . Selwyn declared , and then listened to her husband's answer to the
" 太太 . 塞尔温 声明 , 和 然后 听着 到 她 丈夫的 回答 到 这
[twɪnz] - ['koʊksɪŋ] .
twins ' coaxing .
双胞胎 - 哄骗 .

塞尔温太太说道，然后听着丈夫对双胞胎的哄骗作出的回答。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæk] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [wer] [wiː; wi]
" We already have so many things to pack that I really do not see where we
" 我们 已经 有 所以 许多 事物 到 盒 那 我 真的 做 不是 看 在哪里 我们
[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
shall find room for anything else .
将 寻找 房间 为了 任何事物 别的 .

“我们已经有太多东西要打包了，我真的不知道还有哪里能腾出空间放其他东西。”

['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]
Better wait until Christmas when I shall tell Santa Claus to bring each of you a
更好的 等待 直到 圣诞节 什么时候 我 将 告诉 圣诞老人 克劳斯 到 带来 每个 的 你 一个
['prɪti] [bræs] [bed][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔliz] ,
pretty brass bed for your dollies ,
漂亮的 黄铜 床 为了 你的 手推车 ,

最好等到圣诞节，到时候我会告诉圣诞老人给你们每人送一张漂亮的黄铜床，给你们的娃娃用。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] , [wɔːrm] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
with soft , warm blankets and everything just as you have for your own
和 柔软的 , 温暖的 毯子 和 一切 只是 作为 你 有 为了 你的 自己的
[krɪb] .
cribs .
婴儿床 .

配有柔软温暖的毯子，一切都和你自己的婴儿床一样。

['velvɪt] [ænd; ənd]['sætn][ænd; ənd] [leɪs] [sɔɪl][soʊ] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Velvet and satin and lace soil so easily , you know .
天鹅绒 和 缎 和 蕾丝 土壤 所以 容易地 , 你 知道 .

你知道，天鹅绒、缎子和蕾丝很容易脏。

" ['mɪsɪz] . ['selwin] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [rɪ'tɜːrnd]
" Mrs . Selwyn breathed a sigh of relief , and Mary and Wilhelmina returned
" 太太 . 塞尔温 呼吸 一个 叹 的 宽慰 , 和 玛丽 和 威廉明娜 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
to the table .
到 这 桌子 .

塞尔温夫人松了一口气，玛丽和威廉明娜回到了桌边。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

" - ['mʌsnt] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [tə'deɪ] , [nɑːt]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔːl]
" Nennybody mustn't look out the windows into the yard today , not ever , ever at all
" - 不得 看 出去 这 视窗 进入 这 院子 今天 , 不是 曾经 , 曾经 在 全部
,
,
,

“今天任何人都不准往院子里看，绝对不准，一点都不准。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['bɝːtə][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" insisted Berta at the breakfast table next morning .
" 坚持 贝尔塔 在 这 早餐 桌子 下一个 早晨 .

“第二天早上吃早餐时，贝尔塔坚持道。”

" [nɑːt]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔːl] , " ['ekəud] [beiθ; beθ] .
" Not ever , ever at all , " echoed Beth .
" 不是 曾经 , 曾经 在 全部 , " 回声 贝丝 .

“绝对不可能，绝对不可能，”贝丝附和道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ɪz] .
Just let me hear that anyone has tried to find out what our surprise is .
只是 让 我 听到 那 任何人 有 尝试 到 寻找 出去 什么 我们的 惊喜 是 .

只要告诉我有人试图打听过我们的惊喜是什么就行了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] [æt; ət][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][ænd; ənd] ['meri] ,
" And the Doctor looked with a terrible frown at Wilhelmina and Mary ,
" 和 这 医生 看起来 和 一个 糟糕的 皱眉 在 威廉明娜 和 玛丽 ,

“医生皱着眉头，狠狠地看着威廉明娜和玛丽，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][let]
who declared that their feelings were very much hurt , because they were not let
WHO 声明 那 他们的 情怀 是 非常 很多 伤害 , 因为 他们 是 不是 让
['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .
into the secret .
进入 这 秘密 .

他们表示，因为没有被告知这个秘密，他们的感情受到了很大的伤害。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , [dɪk] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] ['eniwʌn] [ˌdɪsə'beɪz] [maɪ]['ɔːrdərz]
" I shall depend on you , Dick , to let me know whether anyone disobeys my orders
" 我 将 依赖 在 你 , 迪克 , 到 让 我 知道 无论 任何人 违抗 我的 订单
. "
: "
. "

“迪克，我会指望你告诉我是否有人违抗我的命令。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [aɪl] - ['membər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][aɪ] [siː] ['piːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
" All right , Uncle Frank , I'll ' member every single one I see peeking out the windows
" 全部 正确的 , 叔叔 坦率 , 患病的 - 成员 每一个 单身的 一 我 看 偷窥 出去 这 视窗
.
:
.

“好的，弗兰克叔叔，我会记住每一个从窗户里探出头来的人。”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,
" A short time later ,
" 一个 短的 时间 之后 ,

不久之后，

['meri] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [drɑːpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
Mary and Wilhelmina dropped the blanket they were folding and stared at
玛丽 和 威廉明娜 掉落 这 毯子 他们 是 折叠式的 和 凝视 在
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

玛丽和威廉明娜放下正在折叠的毯子，互相凝视着。

" [fər'evər] [mɔːr] !
" Forever more !
" 永远 更多的 !

“永远如此！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] ?
What in the world is that ?
什么 在 这 世界 是 那 ?

那到底是什么东西?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .
It gives me the creeps .
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

这让我毛骨悚然。

" [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [piəd] [daʊn]
" Wilhelmina went to the window and , hidden by the curtains , peered down
" 威廉明娜 去 到 这 窗户 和 , 隐 经过 这 窗帘 , 窥视 向下
['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
into the yard .
进入 这 院子 .

威廉明娜走到窗边，躲在窗帘后面，向下望去，看到了院子里的情况。

[frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [wʌnz]
From just below rose such a squeaking and a scraping as would make one's
从 只是 以下 玫瑰 这样的 一个 吱吱作响 和 一个 刮擦 作为 会 制作 一个人的
[blʌd] [rʌn] [koʊld] .
blood run cold .
血 跑步 寒冷的 .

从下方传来一阵吱吱嘎嘎的刮擦声，令人毛骨悚然。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" ['meri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Mary clapped her hands to her ears .
" 玛丽 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 .

玛丽捂住了耳朵。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃivəz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][spaɪn] !
" It makes the shivers run up and down my spine !
" 它 制作 这 颤抖 跑步 向上 和 向下 我的 脊柱 !

“这让我脊背发凉！”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" She followed Wilhelmina to the window ,
" 她 随后 威廉明娜 到 这 窗户 ,

她跟着威廉明娜走到窗边，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
and for some minutes the two watched the little ones hard at work with
和 为了 一些 分钟 这 二 观看 这 小的 一个 难的 在 工作 和
[ðer; ðər] [hoʊz] [ɑːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .
their hoes on patches of earth which the rain had washed out on the walk .
他们的 锄头 在 补丁 的 地球 哪个 这 雨 有 洗过 出去 在 这 走 .

于是，两人看了好一会儿，看着孩子们用锄头辛勤地耕作被雨水冲刷过的泥土。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [bæk] ; [fɔːr; fər] ['bɝːtə] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][bɪg][hæt] ,
Then they dodged back ; for Berta , pushing back her big hat ,
然后 他们 躲避 后退 ; 为了 贝尔塔 , 推动 后退 她 大的 帽子 ,

然后她们闪身躲开；贝尔塔一边说着，一边往后推了推她的大帽子，

[stɑːpt] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
stopped work to look carefully at each window on that side of the house .
停止 工作 到 看 小心 在 每个 窗户 在 那 边 的 这 房子 .

他停下手头的工作，仔细查看了房子那一侧的每一扇窗户。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gliːfl] , " - ['iznt] ['lʊkɪŋ] , [tʃɪlənz] .
The two girls smiled at her gleeful , " Nennybody isn't looking , chilluns .
这 二 女孩们 微笑 在 她 兴高采烈 , " - 不是 寻找 , 孩子们 .

两个女孩得意地笑着对她说：“没人看着呢，孩子们。”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['evər] [ges] [ðɪs] , [nɑːt] ['evər] , ['evər] [æt; ət] [ɔːl] .
They can't ever guess this s'prise , not ever , ever at all .
他们 不能 曾经 猜测 这 s'prise , 不是 曾经 , 曾经 在 全部 .

他们永远也猜不到这个惊喜，永远也猜不到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [speɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" And she turned to brush up the loose earth on her little spade which she
" 和 她 转向 到 刷子 向上 这 松动的 地球 在 她 小的 铲 哪个 她
[ðen] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wiːlbæroʊ] .
then emptied into the waiting wheelbarrow .
然后 清空 进入 这 等待 独轮车 .

“然后她转身用小铲子铲起松散的泥土，再把泥土倒进等候的手推车里。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['tʃʌkld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [ɔːr][blaɪndz] [wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm]
All in the house chuckled behind the window curtains or blinds which hid them
全部 在 这 房子 轻笑 在后面 这 窗户 窗帘 或者 百叶窗 哪个 隐藏 他们
[frʌm; frəm] [bɝːtəz] [ʃɑːrp] [aɪz] .
from Berta's sharp eyes .
从 贝尔塔的 锋利的 眼睛 .

屋里所有人都躲在窗帘或百叶窗后面轻声笑着，以免被贝尔塔敏锐的目光看到。

[skwiːk] !
Squeak !
吱 !

吱!

[skreɪp] !
Scrape !
刮 !

刮!

[skriːtʃ] !
Screech !
尖叫 !

尖叫!

[dɪk] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [juːst] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bruːmz] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Dick and Beth used their little brooms and spades and added to the
迪克 和 贝丝 用过的 他们的 小的 扫帚 和 黑桃 和 额外 到 这
[paɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,
pile of earth in the wheelbarrow ,
桩 的 地球 在 这 独轮车 ,

迪克和贝丝用他们的小扫帚和小铲子，往独轮车里的土堆里添土。

[waɪl] [dʒæk] [skrætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [pætʃ] .
while Jack scratched away at his special patch .
尽管 杰克 刮痕 离开 在 他的 特别的 修补 .

杰克则不停地挠着他那块特别的补丁。

[ðoʊz] [ˌɪn'dɔːrz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [æt; ət]
Those indoors went back to their work , glad that the little ones were happy at
那些 室内 去 后退 到 他们的 工作 , 高兴的 那 这 小的 一个 是 快乐的 在
[læst] ;
last ;
最后的 ;

屋里的人们都回去工作了，他们很高兴孩子们终于开心了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fræntɪk] [kraɪz] [druː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
but it was not long before frantic cries drew them again to the windows
但 它 曾是 不是 长的 前 疯狂的 哭泣 画 他们 再次 到 这 视窗
[tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,
to see Jack making off down the walk with the wheelbarrow ,
到 看 杰克 制作 离开 向下 这 走 和 这 独轮车 ,

但没过多久，一阵惊恐的喊叫声再次将他们吸引到窗边，只见杰克推着独轮车沿着小路逃走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] .
out of which a steady stream of earth was pouring .
出去 的 哪个 一个 稳定的 溪流 的 地球 曾是 浇注 .

泥土不断地从中倾泻而下。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [brʌʃt] [ʌp] ,
After he had been stopped and the earth brushed up ,
后 他 有 到过 停止 和 这 地球 刷过 向上 ,

他被拦下后，扬起了尘土。

['bɜːrtə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Berta decided that it was too warm to work any longer in the sun .
贝尔塔 决定 那 它 曾是 也 温暖的 到 工作 任何 更长 在 这 太阳 .

贝尔塔觉得天气太热，不能再在阳光下工作了。

" [lets] [reɪk] [liːvz] .
" Let's rake leaves .
" 我们来吧 耙 树叶 .

“我们来耙树叶吧。”

[its] [kuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] . "
It's cool under the trees . "
它是 凉爽的 在下面 这 树木 . "

树荫下很凉爽。

" [ðæts] [dʒɛs] - - - [wʌt] [wiːl] [duː] , [dɪk] .
" That's jes ' ' zactly what we'll do , Dick .
" 那就是 杰斯 - - - 什么 出色地 做 , 迪克 .

“我们正是要这么做，迪克。”

" [beiθ; beθ] [tɔːst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [reɪk] .
" Beth tossed off her hat and caught up her rake .
" 贝丝 抛掷 离开 她 帽子 和 捕捉 向上 她 耙 .

贝丝脱下帽子，拿起耙子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [reɪkt] !
And how they raked !
和 如何 他们 耙过的 !

他们真是大显身手!

[nɑːt] ['oʊnli] [liːvz] , [bʌt; bət] [græs] , [ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] , [keɪm] [ʌp] .
Not only leaves , but grass , roots and all , came up .
不是 仅有的 树叶 , 但 草 , 根 和 全部 , 来了 向上 .

不仅树叶，连草、根都拔了出来。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [hæd; həd] [strʌk]
" By the time they finish , the yard will look as though a cyclone had struck
" 经过 这 时间 他们 结束 , 这 院子 将要 看 作为 尽管 一个 气旋 有 击
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“等他们完工后，院子看起来就像被飓风袭击过一样。”

" [læft] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .
" laughed Wilhelmina .
" 笑了 威廉明娜 .

“威廉明娜笑了。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [wʌn] [bɪt] [dʒʌst] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
" That doesn't matter one bit just so they are happy and out of mischief .
" 那 不 事情 一 少量 只是 所以 他们 是 快乐的 和 出去 的 恶作剧 .

“只要他们开心，不再捣蛋，那一点都不重要。”

['wɔznt] ['ʌŋk(ə)l] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ? "
Wasn't Uncle wonderful to think of such a thing for them to do ? "
不是 叔叔 精彩的 到 思考 的 这样的 一个 事物 为了 他们 到 做 ? "

叔叔真好，居然想到了让他们做这件事!

" [aɪm] ['oʊnli] [ə'freɪd] [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] ['veri] [lɔːŋ] , ['meri] .
" I'm only afraid it's too good to last very long , Mary .
" 我是 仅有的 害怕的 它是 也 好的 到 最后的 非常 长的 , 玛丽 .

“我只是担心好景不长，玛丽。”

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] .
They will soon get tired of such hard work .
他们 将要 很快 得到 疲劳的 的 这样的 难的 工作 .

他们很快就会厌倦这种艰苦的工作。

" [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Wilhelmina was right .
" 威廉明娜 曾是 正确的 .

威廉明娜是对的。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

After	a	few	minutes	under	the	trees	,
后	一个	很少	分钟	在下面	这	树木	,

在树荫下待了几分钟后，

[dɪk] [ænd; ənd] ['bɜːtə] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [reɪks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [swiːp] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm]

Dick	and	Berta	threw	down	their	rakes	and	went	to	sweep	cobwebs	from
迪克	和	贝尔塔	扔	向下	他们的	耙子	和	去	到	扫	蜘蛛网	从

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

the	railing	of	the	porch	;
这	栏杆	的	这	门廊	;

迪克和伯塔扔下耙子，去清扫门廊栏杆上的蜘蛛网；

[bʌt; bət] ['bɛθs] [fɪr] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [liːvz] ,

but	Beth's	fear	of	spiders	kept	her	at	the	leaves	,
但	贝丝的	害怕	的	蜘蛛	保留	她	在	这	树叶	,

但贝丝害怕蜘蛛，所以一直待在树叶间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəukst] [dʒæk][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	coaxed	Jack	to	stay	with	her	.
和	她	哄骗	杰克	到	停留	和	她	.

她哄着杰克留下来陪她。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	the	end	of	a	half	hour	,	Wilhelmina	again	went	to	the	window	.
在	这	结尾	的	一个	一半	小时	,	威廉明娜	再次	去	到	这	窗户	.

半小时后，威廉明娜再次走到窗边。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] ?

"	Didn't	I	tell	you	,	Mary	?
"	没有	我	告诉	你	,	玛丽	?

我不是跟你说过吗，玛丽?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] .

Not	one	of	them	in	sight	.
不是	一	的	他们	在	视线	.

一个也没看到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

They	are	up	to	some	mischief	,	mark	my	words	.
他们	是	向上	到	一些	恶作剧	,	标记	我的	字	.

他们肯定在密谋什么坏事，我敢肯定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

They	are	too	quiet	for	any	good	to	come	of	it	.	"
他们	是	也	安静的	为了	任何	好的	到	来	的	它	.	"

他们太安静了，这样下去不会有什么好事发生。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [get]['ɪntuː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] ?

"	But	what	mischief	can	they	possibly	get	into	in	the	yard	,	Wilhelmina	?
"	但	什么	恶作剧	能	他们	可能	得到	进入	在	这	院子	,	威廉明娜	?

“可是，威廉明娜，他们在院子里能惹出什么麻烦呢？”

[tɑːm] ['ɔːlweɪz] [kləuziz][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːz] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	always	closes	the	barn	doors	when	he	leaves	it	,
汤姆	总是	关闭	这	谷仓	门	什么时候	他	树叶	它	,

汤姆每次离开谷仓时都会把谷仓门关上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrt] [ðəm'selvz] .

and	there	is	no	way	for	them	to	hurt	themselves	.
和	那里	是	不	方式	为了	他们	到	伤害	他们自己	.

他们不可能伤害到自己。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

They	have	just	found	something	to	do	around	at	the	back	of	the	house	.
他们	有	只是	成立	某物	到	做	大约	在	这	后退	的	这	房子	.

他们刚刚在房子后面找到了一些可以做的事情。

" [ɪn] [wʌn] [sens] , ['meri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	In	one	sense	,	Mary	was	right	.
"	在	一	感觉	,	玛丽	曾是	正确的	.

从某种意义上说，玛丽是对的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

The	little	ones	had	found	something	to	do	.
这	小的	一个	有	成立	某物	到	做	.

孩子们找到了事情做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

But	if	she	had	known	what	that	something	was	,
但	如果	她	有	已知	什么	那	某物	曾是	,

但如果她知道那是什么的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

she	would	not	have	gone	about	her	work	with	such	a	light	heart	.
她	会	不是	有	已消失	关于	她	工作	和	这样的	一个	光	心	.

她不会以如此轻松的心态去工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ,

She	had	many	,
她	有	许多	,

她有很多，

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː]

many	things	to	learn	about	the	lively	little	sisters	who	had	so	suddenly	come	into
许多	事物	到	学习	关于	这	热闹	小的	姐妹	WHO	有	所以	突然	来	进入

[hɜːr; hər] [laɪf] [ə'gen] ;

her	life	again	;
她	生活	再次	;

她有很多关于这两个突然重回她生活、活泼可爱的小妹妹们的事情要了解；

[ænd; ənd][,vilhel'miːnə,,wil-] , [huː] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [fɔːr] - [jɪr] - ['oʊldz][kæn; kən][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ,

and	Wilhelmina	,	who	knew	very	well	what	four	-	year	-	olds	can	be	up	to	,
和	威廉明娜	,	WHO	知道	非常	出色地	什么	四	-	年	-	老	能	是	向上	到	,

还有威廉明娜，她非常清楚四岁孩子会做些什么。

['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['meri] .

chuckled	at	the	thought	of	the	surprises	they	would	give	Mary	.
轻笑	在	这	想法	的	这	惊喜	他们	会	给	玛丽	.

想到他们会给玛丽带来怎样的惊喜，她不禁笑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [er] ['æŋkʃəsli] .

Then	she	sniffed	the	air	anxiously	.
然后	她	嗅了嗅	这	空气	焦虑地	.

然后她焦急地嗅了嗅空气。

" ['meri] , [aɪ] [smel] [smoʊk] !

"	Mary	,	I	smell	smoke	!
"	玛丽	,	我	闻	抽烟	!

玛丽，我闻到烟味了！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] !

I	told	you	something	is	wrong	!
我	讲述	你	某物	是	错误的	!

我早就说过出问题了！

" [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	She	ran	from	the	room	and	down	the	back	stairs	,	with	Mary	at	her
"	她	跑	从	这	房间	和	向下	这	后退	楼梯	,	和	玛丽	在	她

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

她跑出房间，沿着后楼梯往下跑，玛丽紧随其后。

[bʌt; bət]['laɪzə; 'liːzə][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

But	Liza	in	the	kitchen	had	caught	sight	of	the	blaze	down	in	the	corner
但	莉莎	在	这	厨房	有	捕捉	视线	的	这	火焰	向下	在	这	角落

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

between	the	barn	and	the	fence	and	had	hurried	out	on	the	back	porch	.
之间	这	谷仓	和	这	栅栏	和	有	慌忙	出去	在	这	后退	门廊	.

但厨房里的莉莎看到了谷仓和栅栏之间角落里的火光，便匆匆跑到后廊上。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] , " [gɪt] [ə'weɪ] ['fʌm] [dɑː] !

They	heard	her	shouting	,	"	Git	away	fum	dah	!
他们	听到	她	喊叫	,	"	git	离开	烟雾	达	!

他们听到她喊道：“滚开，fum dah！”

[gɪt] [ə'weɪ] ['fʌm][dæt] - , [joʊ] - [hiə] [ˌem 'iː] !

Git	away	fum	dat	fiah	,	yo	'	heah	me	!
git	离开	烟雾	数据	-	,	哟	-	嘿	我	!

滚开吧，嘿嘿！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

"	And	before	they	reached	the	kitchen	,	she	had	run	down	the	steps	,
"	和	前	他们	达到	这	厨房	,	她	有	跑步	向下	这	步骤	,

“在他们到达厨房之前，她已经跑下了台阶。”

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊb] [ðæt] [leɪ] ['erɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrd]

and	snatching	up	a	carriage	robe	that	lay	airing	on	the	grass	,	she	rushed	toward
和	抢夺	向上	一个	运输	长袍	那	躺	播出	在	这	草	,	她	匆忙	朝向

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

她抓起一件晾在草地上的马车罩袍，冲向孩子们。

[huː] [wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

who	were	clapping	their	hands	and	jumping	about	as	near	as	possible	to
WHO	是	鼓掌	他们的	双手	和	跳	关于	作为	靠近	作为	可能的	到

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

the	burning	rubbish	.
这	燃烧	垃圾	.

他们拍着手，尽可能地靠近燃烧的垃圾跳来跳去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['laɪzəz] [ʃaʊts] ,

They	did	not	hear	Liza's	shouts	,
他们	做过	不是	听到	丽莎的	喊叫	,

他们没有听到莉莎的呼喊声。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] — [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [liːp] [aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]

nor	did	they	notice	what	she	had	seen	—	a	tiny	flame	leap	out	and	catch	the
也不	做过	他们	注意	什么	她	有	已见	—	一个	微小的	火焰	飞跃	出去	和	抓住	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌf(ə)l][ɑːn] [bɜ˞ːtəz] ['lɪt(ə)l] [stɑːrtʃt] ['eɪprən] .

edge	of	the	ruffle	on	Berta's	little	starched	apron	.
边缘	的	这	褶边	在	贝尔塔的	小的	淀粉	围裙	.

他们也没有注意到她所看到的——一小簇火焰窜了出来，点燃了贝尔塔小围裙上褶边的边缘。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][frʌm; frəm][beiθ; beθ] [wɔːrnd] ['bɜːtə] [ʌv; əv]

Swiftly	it	crept	along	until	a	frightened	cry	from	Beth	warned	Berta	of
迅速地	它	悄悄地爬	沿着	直到	一个	害怕	哭	从	贝丝	警告	贝尔塔	的

[hɜːr; hər]['deɪndʒər] .

her	danger	.
她	危险	.

它迅速地向前爬行，直到贝丝一声惊恐的尖叫提醒了伯塔她身处险境。

" [dəunt] [rʌn] , ['tʃɪli] !

"	Don't	run	,	chile	!
"	不	跑步	,	智利	!

“别跑，孩子！”

[dəunt] [rʌn] !

Don't	run	!
不	跑步	!

别跑！

[aɪz] [^wain] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

I'se	gwine	to	put	it	out	!
伊塞	格温	到	放	它	出去	!

我打算把它扑灭！

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][diː] [graʊnd] , [kwɪk] !

Lay	down	on	de	ground	,	quick	!
莱	向下	在	德	地面	,	快的	!

快趴在地上！

" [bʌt; bət] ['bɜːtə] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn]['fræntɪk] [fɪr] .

"	But	Berta	jumped	about	and	tore	at	her	apron	in	frantic	fear	.
"	但	贝尔塔	跳了起来	关于	和	撕裂	在	她	围裙	在	疯狂的	害怕	.

“但贝尔塔惊恐万分，跳来跳去，拼命撕扯着自己的围裙。”

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Another	moment	and	Liza	was	upon	her	,
其他	片刻	和	莉莎	曾是	之上	她	,

又过了一会儿，莉莎就扑到了她身上。

['ræpɪŋ] [ðə; ði][roʊb] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

wrapping	the	robe	around	her	and	rolling	her	on	the	ground	.
包装	这	长袍	大约	她	和	滚动	她	在	这	地面	.

用长袍裹住她，然后把她滚到地上。

" [kɔːl] [joʊ] - [pɑː][æn; ən] - [tɑːm] , [mɪs] [meɪ] - [riː] , - [fɔɑ] [diː] [fens] - !

"	Call	yo	'	pa	an	'	Tom	,	Miss	May	-	ree	,	'	foah	de	fence	kotches	fiah	!
"	称呼	哟	-	帕	一个	-	汤姆	,	错过	可能	-	自由	,	-	福阿	德	栅栏	厨房	-	!

“叫你爸爸和汤姆，梅里小姐，‘foah de fence kotches fiah!

['mɪsi] [bɜːtəz] [ɔːl] [raɪt] !

Missy	Berta's	all	right	!
米西	贝尔塔的	全部	正确的	!

贝尔塔小姐没事！

['tɑːmz] [daʊn] [ɪn][diː] - !

Tom's	down	in	de	cellah	!
汤姆的	向下	在	德	-	!

汤姆在地牢里！

[naʊ] , [den] .

Now	,	den	.
现在	,	丹	.

现在，丹。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːtəz] [ˈeɪprən] [hæd; həd]
" She removed the robe and made sure that nothing but Berta's apron had
" 她 已移除 这 长袍 和 制成 当然 那 没有什么 但 贝尔塔的 围裙 有
[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
suffered from the fire ,
遭受 从 这 火 ,

她脱下长袍，确认除了贝尔塔的围裙外，没有其他东西被火烧坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fraɪt] [ˈoʊnli] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈsɔbiŋ]
and that it was fright only which made the child cling to her , sobbing
和 那 它 曾是 惊吓 仅有的 哪个 制成 这 孩子 黏着 到 她 , 啜泣
[ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] .
and moaning .
和 呻吟 .

孩子之所以紧紧抓住她，哭泣呻吟，仅仅是因为害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʊd] [meɪk] [ˈevriwʌn] [fiːl] [ˈbetər] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ,
She decided that a scolding all around would make everyone feel better and began ,
她 决定 那 一个 责骂 全部 大约 会 制作 每个人 感觉 更好的 和 开始 ,

她觉得大家一起训斥一顿会让每个人都感觉好些，于是开始说道：

" [wʌt] [joʊ] - - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪd] [wɪf] [sek] [tʃɪlənz] [æz; əz] [joʊ] - [ɪz] , [aɪ] [læk] [tuː; tə] [noʊ] !
" What yo ' s'pects ought to be did wif sech chilluns as yo ' is , I lak to know !
" 什么 哟 - - 应该 到 是 做过 妻子 sech 孩子们 作为 哟 - 是 , 我 拉克 到 知道 !

“我很想知道，你希望像你这样的孩子得到怎样的对待！”

[wɪtʃ] [wʌn] [ɔb] [joʊ] - [ɔlz] [fetʃt] [diː] [mætʃɪz] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] [laɪt] [dæt] - ?
Which one ob yo ' alls fetched de matches fo ' to light dat fiah ?
哪个 一 奥布 哟 - 所有 已获取 德 比赛 fo - 到 光 数据 - ?

你们当中谁去拿了火柴点燃那堆火?

- [ˈkeɪz] [aɪ] [noʊz] [tɑːm] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Kase I knows Tom nebah done it .
- 加濑 我 知道 汤姆 - 完毕 它 .

“我知道汤姆·内巴干的。”

[ˈhiːz] [gɑːt] [moʊə] [sens] [dæn] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] - [wɪf] [joʊ] - [tʃɪlənz] [ˈpleɪɪn] - [raʊnd] [hiə] . "
He's got moah sense dan to light a fiah wif yo ' chilluns playin ' round heah . "
他是 得到 莫阿 感觉 担 到 光 一个 - 妻子 哟 - 孩子们 玩耍 - 圆形的 嘿 . "

他比那些在这儿玩耍的孩子更懂事，不会轻易点火。

" [aɪ] — — [aɪ] [tʊkt] — — [es] — — [sʌm; səm] — — [em] — — [mætʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪ] — — [keɪ]
" I — — I tooked — — s — — some — — m — — matches from the k — — k
" 我 — — 我 拿走 — — s — — 一些 — — 米 — — 比赛 从 这 k — — k
— — [ˈkɪtʃɪn] [wen] [juː; jʊ] [ˈdʌbljuː] — — [went] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] . "
— — kitchen when you w — — went in the pantry . "
— — 厨房 什么时候 你 西 — — 去 在 这 食品储藏室 . "

“我——趁你——进食品储藏室的时候，从——厨房——拿——一些——火柴。”

" [hʌ] ! [æn; ən] - [siː] [wʌt] [joʊ] - [gɑːt] [ˌɛfˈoʊ] - [ˈdɔɪɪn] - [sek] [ə; eɪ] [-] , [ˈmɪsi] [ˈbɜːtə] .
" Huh ! An ' see what yo ' got fo ' doin ' sech a t'ing , Missy Berta .
" 嗯 ! 一个 - 看 什么 哟 - 得到 fo - 做 - sech 一个 t'ing , 米西 贝尔塔 .

“哼！看看你做了什么，贝尔塔小姐。”

[æn; ən] - [wɪtʃ] [wʌn] [ɔb] [joʊ] - [ɔlz] [pʊt] [ɔːl] [dæt] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn] [dæt] - ,
An ' which one ob yo ' alls put all dat rubbish in dat co'nah ,
一个 - 哪个 一 奥布 哟 - 所有 放 全部 数据 垃圾 在 数据 - ,

你们都把那些垃圾放进那个煤气罐里了吗?

- [spɛktən] - [tuː; tə] [sɔːt] [diː] [ˈbæn] [æn; ən] - [fens] [ɑːn] - , [aɪ] [læk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
' spectin ' to sot de bahn an' fence on fiah , I lak to know ? "
- 视黄醇 - 到 酒 德 铁路 一个 - 栅栏 在 - , 我 拉克 到 知道 ? "

'spectin' to sot de bahn an' fence on fiah, I lak to know? "

" [ˌaɪ 'tiː] — — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , ['laɪzə; 'liːzə] ,
" It — — it was all there already , Liza ,
" 它 — — 它 曾是 全部 那里 已经 , 莉莎 ,

“一切都已经在那里了，莉莎。”

[ænd; ənd] — — [ænd; ənd][wiː; wi] [θiŋk] [wiː; wi] — — [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]
and — — and we thinked we — — we's going to make a nice s'prise
和 — — 和 我们 认为 我们 — — 我们是 去 到 制作 一个 好的 s'prise
[fɔːr; fər][tɑːm] , [soʊ][wiː; wi][dɪd] . "
for Tom , so we did . "
为了 汤姆 , 所以 我们 做过 . "

而且——而且我们觉得——我们会给汤姆一个惊喜，所以我们就这么做了。”

" [hʌ] ! [aɪ] ['rekən] [joʊ] - ['bɛtə] [let][tɑːm]['tɛk] [ker] [ɔb][diː] ['rʌbɪʃ] [æftæ] [dɪs] , ['mɪsi] [biː iː ef; 'bɪf] .
" Huh ! I reckon yo ' bettah let Tom tek care ob de rubbish aftah dis , Missy Bef .
" 嗯 ! 我 估计 哟 - 贝塔 让 汤姆 科技 关心 奥布 德 垃圾 后 迪斯 , 米西 之前 .

“哼！我觉得你最好让汤姆来处理这些垃圾，米西·贝夫。”

[dæt]['leɪzi] ['nɪgə] ['doʊn] - [niːd] [noʊbʌdi] [tuː; tə] [mɛk] - [ˌɛf'oʊ] - [hɪm; ɪm] , ['noʊˌhaʊ] .
Dat lazy niggah doan ' need nobuddy to mek s'prises fo ' him , nohow .
数据 懒惰的 黑鬼 杜安 - 需要 没有朋友 到 梅克 - fo - 他 , 无论如何 .

那个懒鬼根本不需要任何人来给他打赏。

[æn; ən] - [wɪtʃ] [wʌn][ɔb][joʊ] - ['ɔlz] [strʌk] [diː] [mætʃɪz] [æn; ən] - [sɔːt] - [tuː; tə][dæt] ['rʌbɪʃ] ,
An ' which one ob yo ' alls struck de matches an ' sot fiah to dat rubbish ,
一个 - 哪个 一 奥布 哟 - 所有 击 德 比赛 一个 - 酒 - 到 数据 垃圾 ,

你们当中是谁划着火柴，把那堆垃圾烧了？

[aɪ][læk][tuː; tə] [noʊ] ? "
I lak to know ? "
我 拉克 到 知道 ? "

我想知道?

" [aɪ][dɪd] , ['laɪzə; 'liːzə] . "
" I did , Liza . "
" 我 做过 , 莉莎 . "

“我做到了，丽莎。”

" [aɪ]['dʌbljuː] — — ['wɑːntɪd] — — [tiː] — — [tuː; tə] , [biː] — — [bʌt; bət] [dɪk] — — [es] — — [sed] ['gɜːlz]
" I w — — wanted — — t — — to , b — — but Dick — — s — — said girls
" 我 西 — — 通缉 — — t — — 到 , b — — 但 迪克 — — s — — 说 女孩们
[dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][em] — — [meɪk] [fairz][es] — — [soʊ] ['veri] [wel] ,
don't know how to m — — make fires s — — so very well ,
不 知道 如何 到 米 — — 制作 火灾 s — — 所以 非常 出色地 ,

“我本来想这么做，但是迪克说女孩子不太会生火，

[es] — — [soʊ][beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][diː] — — [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
s — — so Beth and I let him d — — do it . "
s — — 所以 贝丝 和 我 让 他 d — — 做 它 . "

所以，贝丝和我让他这么做了。

" [hʌ] ! ['wɔl] , [joʊz] - , ['mæsə] [dɪk] ,
" Huh ! Wal , yo's comp'ny , Massa Dick ,
" 嗯 ! 沃尔 , 哟 - , 马萨 迪克 ,

“哈！沃尔，你的公司，迪克老爷，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [^wain] [tuː; tə] [tel] [joʊ] - [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] [ɔb][ə; eɪ][lɪl] [bɔɪ] [wɒts] [gɑːt] [sek] [ə; eɪ]
an ' I ain't gwine to tell yo ' what I thinks ob a li'l boy what's got sech a
一个 - 我 不是 格温 到 告诉 哟 - 什么 我 思考 奥布 一个 小 男生 是什么 得到 sech 一个
- [mɑː][æz; əz][joʊz][gɑːt] ,
lubly ma as yo's got ,
- 玛 作为 哟 得到 ,

我不会告诉你我对一个拥有像你一样漂亮妈妈的小男孩的看法，

['tiːtʃɪn] - [lɪl] [dʒelz][tuː; tə] [mɛk] - [æn; ən] - [sek] [læk] . "

teachin	'	li'l	gels	to	mek	fiahs	an	'	sech	lak	.	"
教学	-	小	凝胶	到	梅克	-	一个	-	sech	拉克	.	"

教导 mek fiahs 和 sech lak。”

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , ['laɪzə; 'liːzə] . "

"	But	—	—	but	we	asked	him	to	,	Liza	.	"
"	但	—	—	但	我们	问	他	到	,	莉莎	.	"

“可是——可是我们要求他这么做的，莉莎。”

" [dəunt] [mɛk] [noʊ] - , ['mɪsi] [biː iː ef; 'bɪf] .

"	Don't	mek	no	diff'unce	,	Missy	Bef	.
"	不	梅克	不	-	,	米西	之前	.

“别搞混了，Missy Bef。”

[noʊ] - ['bʌdi] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['nʌfɪn] [rɔːŋ] [dʒɛs] - - ['keɪz] [səmbədi] ['æksɪz][hɪm; ɪm]

No	-	buddy	ain't	got	no	right	to	do	nuffin	wrong	jes	'	'	kase	somebuddy	axes	him
不	-	伙伴	不是	得到	不	正确的	到	做	无事	错误的	杰斯	-	-	卡塞	某人	轴	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

No-buddy 没权利做错事，只是因为有人把他干掉了。

[naʊ] , [den] , [joʊ] - ['ɔlz] [^wain] [raɪt] - [lɔːŋ] ['ɪntuː][diː] ['kɪtʃɪn] ,

Now	,	den	,	yo	'	alls	gwine	right	'	long	into	de	kitchen	,
现在	,	丹	,	哟	-	所有	格温	正确的	-	长的	进入	德	厨房	,

现在，你们都直接进厨房去吧。

[æn; ən] - [juː; jʊ] - [eint] - [^wain] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [joʊ] - [pɑː][æn; ən] - [tɑːm] [pʊt] [aʊt] [dæt] - ,

an	'	you	'	ain't	nebah	gwine	to	watch	yo	'	pa	an	'	Tom	put	out	dat	fiah	,
一个	-	你	-	不是	-	格温	到	手表	哟	-	帕	一个	-	汤姆	放	出去	数据	-	,

你绝对不会眼睁睁地看着你爸和汤姆把那把火扑灭。

[soʊ][joʊ] - [eint] !

so	yo	'	ain't	!
所以	哟	-	不是	!

所以你不是！

[goʊ] [lɔːŋ] [wɪf][joʊ] - !

Go	long	wif	yo	'	!
去	长的	妻子	哟	-	!

祝你一切顺利！

" ['laɪzə; 'liːzə] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['ænsər] ['mɪstər] . [sɛlwɪnz]

"	Liza	drove	them	before	her	and	turned	aside	to	answer	Mr	.	Selwyn's
"	莉莎	驾驶	他们	前	她	和	转向	旁边	到	回答	先生	.	塞尔温的

['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] .

anxious	questions	.
焦虑的	问题	.

“莉莎开车带他们走在前面，然后转过身去回答塞尔温先生焦急的问题。

" [noʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] [rɑːb] , [ʃiː; ʃi] [eint] [hɜːrt][ə; eɪ] [maɪt] , ['oʊnli] [skɪrd] ;

"	No	,	sah	,	Massa	Rob	,	she	ain't	hurt	a	mite	,	only	skeered	;
"	不	,	萨赫	,	马萨	抢	,	她	不是	伤害	一个	螨虫	,	仅有的	惊恐	;

“不，先生，罗布老爷，她一点儿也没伤害别人，只是有点害怕；

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [fɪkst] [dæt][ɔːl] [raɪt] [baɪ] - - [dem] [ɔːl][diː] [best] [skoʊldɪn] - [deɪ] - [gɑːt]

an	'	I	reckon	I	fixed	dat	all	right	by	gibbin	'	dem	all	de	bestest	scoldin	'	dey	ebah	got
一个	-	我	估计	我	固定的	数据	全部	正确的	经过	-	-	民主	全部	德	最佳	责骂	-	戴	-	得到

.

:
.

我觉得我把那件事彻底解决了，我把他们能想到的所有最狠的训斥都给了他们。

[ʃiːz] [dʌn] [fərˈgɑːt][ɔːl] - [baʊt] [diː] - [ˌɛfˈoʊ] - - [wʌt] [aɪz] [^wain] [tuː; tə][duː][wɪf] [dem]

She's	done	forgot	all	'	bout	de	fiah	fo	'	wondahing	what	I'se	gwine	to	do	wif	dem
她是	完毕	忘了	全部	-	回合	德	-	fo	-	-	什么	伊塞	格温	到	做	妻子	民主

[wen] [aɪ][gɪts] [dem]['ɪntuː][diː] ['kɪtʃɪn] ,

when	I	gits	dem	into	de	kitchen	,
什么时候	我	git	民主	进入	德	厨房	,

她完全忘记了那四只火，想知道我把它们弄进厨房后要怎么处理它们。

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	She	kept	her	word	in	regard	to	the	fire	,
"	她	保留	她	单词	在	看待	到	这	火	,

“她信守了对火灾的承诺，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [frʌm; frəm] [bɜ˞ːtəz] [maɪnd] ;

for	she	wished	to	drive	the	memory	of	the	fright	from	Berta's	mind	;
为了	她	希望	到	驾驶	这	记忆	的	这	惊吓	从	贝尔塔的	头脑	;

因为她想把贝尔塔脑海中那次惊吓的记忆驱散掉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv]

but	she	set	a	big	plate	of	cookies	on	the	kitchen	table	and	brought	each	of
但	她	放	一个	大的	盘子	的	曲奇饼	在	这	厨房	桌子	和	带来	每个	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

them	a	glass	of	milk	.
他们	一个	玻璃	的	牛奶	.

但她在厨房桌子上放了一大盘饼干，并给他们每人端了一杯牛奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [huː] ,

Then	she	hurried	into	the	dining	-	room	to	meet	the	two	mothers	who	,
然后	她	慌忙	进入	这	用餐	-	房间	到	见面	这	二	母亲们	WHO	,

然后她匆匆走进餐厅，去迎接那两位母亲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['meri] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

in	spite	of	hearing	from	Mary	and	Wilhelmina	that	the	children	were	safe	,
在	尽管如此	的	听力	从	玛丽	和	威廉明娜	那	这	孩子们	是	安全的	,

尽管玛丽和威廉明娜都说孩子们很安全，

[hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [les]

had	hurried	down	stairs	to	see	for	themselves	;	and	all	agreed	that	the	less
有	慌忙	向下	楼梯	到	看	为了	他们自己	;	和	全部	同意	那	这	较少的

[sed] [ðə; ði] ['betər] .

said	the	better	.
说	这	更好的	.

他们匆匆下楼去看个究竟；大家都一致认为少说为妙。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['selwin] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	Mrs	.	Selwyn	went	to	the	telephone	to	ask	her	sister	to	let	the	little
但	太太	.	塞尔温	去	到	这	电话	到	问	她	姐姐	到	让	这	小的

[wʌnz] [spend][ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət] ['mɛriˌveɪl] .

ones	spend	the	next	day	at	Maryvale	.
一个	花费	这	下一个	天	在	玛丽维尔	.

但塞尔温太太走到电话旁，请求她姐姐让孩子们第二天在玛丽维尔过节。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər]

When	the	twins	heard	of	the	plan	at	dinner	that	evening	,	they	clapped	their
什么时候	这	双胞胎	听到	的	这	计划	在	晚餐	那	晚上	,	他们	鼓掌	他们的

[hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

hands	in	delight	.
双手	在	喜	.

当晚吃饭时，双胞胎听到这个计划，高兴地拍手叫好。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

"	We	must	be	ready	to	leave	here	as	soon	as	we	have	had
"	我们	必须	是	准备好	到	离开	这里	作为	很快	作为	我们	有	有

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“我们吃完早餐后就必须做好离开这里的准备。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	Doctor	.
"	说	这	医生	.

“医生说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['mændi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

"	I	shall	put	you	and	Aunt	Mandy	on	the	train	,
"	我	将	放	你	和	阿姨	曼迪	在	这	火车	,

“我会送你和曼迪阿姨上火车。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wæ^ə'net] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	two	or	three	of	the	older	girls	with	the	wagonette	from	the
和	二	或者	三	的	这	老	女孩们	和	这	马车	从	这

['kɑːnventˌkɑːnvənt] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

convent	will	meet	you	.
修道院	将要	见面	你	.

修道院里两三个年纪稍大的女孩会驾着马车来迎接你们。

[tɑːm][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

Tom	had	better	go	,	too	,	I	think	.
汤姆	有	更好的	去	,	也	,	我	思考	.

我觉得汤姆最好也去吧。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

He	and	Jerry	,	the	gardener	,
他	和	杰瑞	,	这	园丁	,

他和园丁杰瑞

[kæn; kən] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][bedz][soʊ] [ðæt]

can	unpack	the	furniture	as	it	is	unloaded	and	set	up	the	beds	so	that
能	解包	这	家具	作为	它	是	卸载	和	放	向上	这	床	所以	那

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ;

we	shall	have	a	place	to	sleep	to	-	morrow	night	;
我们	将	有	一个	地方	到	睡觉	到	-	明天	夜晚	;

卸货时可以把家具拆箱，把床铺好，这样我们明天晚上就有地方睡觉了；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][spend][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] .

for	I	am	quite	sure	that	we	shall	spend	it	at	Bird	-	a	-	Lea	.
为了	我	是	相当	当然	那	我们	将	花费	它	在	鸟	-	一个	-	莉亚	.

因为我非常肯定我们会在伯德利度过这一天。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

['θɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

" [greɪt] - - ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['iznt] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Great	'	citement	going	on	,	isn't	they	,	Uncle	?
"	伟大的	-	-	去	在	,	不是	他们	,	叔叔	?

“那边气氛很热烈，是吧，叔叔？”

" ['bɝːtə] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr'self] .

"	Berta	hurried	through	the	hall	,	lugging	a	suitcase	almost	as	large	as	herself	.
"	贝尔塔	慌忙	通过	这	大厅	,	搬运	一个	手提箱	几乎	作为	大的	作为	她自己	.

贝尔塔拖着一个几乎和她一样大的行李箱，匆匆穿过大厅。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	did	not	matter	that	there	was	nothing	in	it	;
它	做过	不是	事情	那	那里	曾是	没有什么	在	它	;

里面什么都没有也无所谓；

[ðæt] [ænt] ['mændi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz]

that	Aunt	Mandy	was	taking	a	valise	into	which	she	had	put	two	little	dresses
那	阿姨	曼迪	曾是	采取	一个	手提箱	进入	哪个	她	有	放	二	小的	连衣裙

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['suːts][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ,

and	two	little	suits	for	fear	that	,
和	二	小的	西装	为了	害怕	那	,

曼迪阿姨正提着一个手提箱，里面装着两件小裙子和两套小套装，因为她担心.....

[baɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

by	evening	,	those	the	children	were	wearing	would	not	be	fit	to	be	seen	.
经过	晚上	,	那些	这	孩子们	是	穿着	会	不是	是	合身	到	是	已见	.

到了晚上，孩子们身上穿的衣服就不宜见人看了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [və'liːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ; [ænd; ənd]['bɝːtə] ,

But	a	valise	was	not	a	suitcase	;	and	Berta	,
但	一个	手提箱	曾是	不是	一个	手提箱	;	和	贝尔塔	,

但手提箱并非旅行箱；而贝尔塔，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['prɑːpər] [staɪl] , [ɪn'sɪstɪd] ,

who	had	made	up	her	mind	to	travel	in	proper	style	,	insisted	,
WHO	有	制成	向上	她	头脑	到	旅行	在	恰当的	风格	,	坚持	,

她决心要以体面的方式旅行，并坚持说：

" - ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] - . "

"	Ev'ybody	going	on	a	train	always	takes	a	shootcase	.	"
"	-	去	在	一个	火车	总是	需要	一个	-	.	"

“每个人坐火车都会带一个枪套。”

" [liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər]

"	Leave	that	at	the	head	of	the	stairs	,	and	I	shall	carry	it	down	for
"	离开	那	在	这	头	的	这	楼梯	,	和	我	将	携带	它	向下	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“把它放在楼梯口，我会帮你拿下去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] . "

If	you	should	fall	with	it	,	there	would	be	some	excitement	.	"
如果	你	应该	落下	和	它	,	那里	会	是	一些	激动	.	"

如果你也跟着摔下去，那可就热闹了。

" ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Very	well	,	Uncle	.
"	非常	出色地	,	叔叔	.

“好的，叔叔。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pætəd] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

"	And	the	child	pattered	down	to	join	the	group	in	the	lower	hall	.
"	和	这	孩子	图案	向下	到	加入	这	团体	在	这	降低	大厅	.

“孩子轻快地走下楼，加入到楼下大厅的人群中。”

[ðen] [beiθ; beθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [flʌf] ;

Then	Beth	thought	of	Fluff	;
然后	贝丝	想法	的	起毛	;

然后贝丝想到了弗拉夫；

[ænd; ənd] ['meri] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

and	Mary	hurried	upstairs	for	the	little	covered	basket	which	she	had	promised
和	玛丽	慌忙	楼上	为了	这	小的	涵盖	篮子	哪个	她	有	承诺

[ðə; ði] [twɪnz] ,

the	twins	,
这	双胞胎	,

玛丽急忙上楼去拿她答应给双胞胎的小篮子。

[waɪl] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

while	Wilhelmina	ran	off	to	find	the	kitten	.
尽管	威廉明娜	跑	离开	到	寻找	这	小猫	.

威廉明娜跑去找小猫了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['selwin] [stuːpt] [tuː; tə]

At	last	it	was	time	to	say	good	-	bye	;	but	when	Mrs	.	Selwyn	stooped	to
在	最后的	它	曾是	时间	到	说	好的	-	再见	;	但	什么时候	太太	.	塞尔温	弯腰	到

[kɪs] [beiθ; beθ] ,

kiss	Beth	,
吻	贝丝	,

终于到了说再见的时候；但当塞尔温太太俯身亲吻贝丝时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [bæk] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

the	child	drew	back	,	her	lips	quivering	.
这	孩子	画	后退	,	她	嘴唇	颤抖	.

孩子向后退缩了，嘴唇颤抖着。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] ['iznt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dædi] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , ['mʌðər] ? "

"	But	—	—	but	isn't	you	and	Daddy	coming	,	too	,	Mother	?	"
"	但	—	—	但	不是	你	和	爸爸	未来	,	也	,	母亲	?	"

“可是——可是妈妈，你和爸爸不也一起来吗？”

" [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

"	Not	this	morning	,	dear	;	but	we	shall	be	out	there	as	early	as	possible
"	不是	这	早晨	,	亲爱的	;	但	我们	将	是	出去	那里	作为	早期的	作为	可能的

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

this	afternoon	.	"
这	下午	.	"

“亲爱的，今天上午不行；但我们今天下午会尽快出发。”

" [ðen] — — [ðen] [aɪ] [ges] [aɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - [taɪm] , [tuː] .

"	Then	—	—	then	I	guess	I'se	going	to	wait	till	this	afternoon	-	time	,	too	.
"	然后	—	—	然后	我	猜测	伊塞	去	到	等待	直到	这	下午	-	时间	,	也	.

“那么——那么我想我也要等到今天下午了。”

" [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .

"	And	seating	herself	on	the	lowest	step	of	the	stairs	,	she	took	off	her	hat	.
"	和	座位	她自己	在	这	最低	步	的	这	楼梯	,	她	采取	离开	她	帽子	.

“然后她坐在楼梯最底层的一级台阶上，摘下了帽子。”

" [bʌt; bət] , [beiθ; beθ] — — [ðen] — — [ðen] [aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ] , [tuː] , [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - [taɪm] , -

"	But	,	Beth	—	—	then	—	—	then	I	isn't	going	,	too	,	till	this	afternoon	-	time	,	'
"	但	,	贝丝	—	—	然后	—	—	然后	我	不是	去	,	也	,	直到	这	下午	-	时间	,	-

[kɔːz] [wiːz] [twɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

cause	we's	twins	,	you	know	,
原因	我们是	双胞胎	,	你	知道	,

“但是，贝丝——那么——那么我也要到今天下午才走，因为我们是双胞胎，你知道的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː] - - [ðə; ði] [seɪm] .

and	we	must	do	ev'ything	'	zactly	the	same	.
和	我们	必须	做	一切	-	-	这	相同的	.

我们必须完全按照同样的方式去做。

" ['bɝːtə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Berta	took	her	place	beside	her	sister	.
"	贝尔塔	采取	她	地方	旁	她	姐姐	.

贝尔塔走到她姐姐身边坐下。

" ['ʃʊrli] , [beiθ; beθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [gests] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv]

"	Surely	,	Beth	,	you	will	not	spoil	the	day	for	your	little	guests	;	for	,	of
"	一定	,	贝丝	,	你	将要	不是	剧透	这	天	为了	你的	小的	客人	;	为了	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“贝丝，你肯定不会破坏小客人们的节日气氛吧；因为，当然，

[dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['bɝːtə] .

Dick	and	Jack	will	not	care	to	go	to	Maryvale	without	you	and	Berta	.
迪克	和	杰克	将要	不是	关心	到	去	到	玛丽维尔	没有	你	和	贝尔塔	.

没有你和伯塔，迪克和杰克是不愿意去玛丽维尔的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ænt] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

And	what	will	Aunt	Mary	and	the	Sisters	and	all	your	little	friends	at	the
和	什么	将要	阿姨	玛丽	和	这	姐妹	和	全部	你的	小的	朋友们	在	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [θɪŋk] ?

convent	think	?
修道院	思考	?

玛丽阿姨、修女们以及你在修道院里的所有小伙伴们会怎么想呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

They	are	looking	forward	to	your	visit	.
他们	是	寻找	向前	到	你的	访问	.

他们期待您的来访。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] ,

If	I	were	to	go	down	town	to	do	some	shopping	,
如果	我	是	到	去	向下	镇	到	做	一些	购物	,

如果我去市中心购物，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	would	be	away	for	the	greater	part	of	the	day	,	you	know	,
我	会	是	离开	为了	这	更大的	部分	的	这	天	,	你	知道	,

你知道，我一天的大部分时间都不在家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	you	would	think	nothing	of	that	.
和	你	会	思考	没有什么	的	那	.

你根本不会把这当回事。

[kʌm] , [dɪr] , [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [help] ['bɝːtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] .

Come	,	dear	,	put	on	your	hat	and	help	Berta	with	the	basket	.
来	,	亲爱的	,	放	在	你的	帽子	和	帮助	贝尔塔	和	这	篮子	.

来吧，亲爱的，戴上帽子，帮贝尔塔提篮子。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .

Just	think	how	many	people	you	will	make	happy	to	-	day	.
只是	思考	如何	许多	人们	你	将要	制作	快乐的	到	-	天	.

想想你今天会让多少人感到快乐。

" [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]

"	Those	in	the	hall	drew	a	deep	breath	when	the	carriage	door	closed	on	the
"	那些	在	这	大厅	画	一个	深的	气息	什么时候	这	运输	门	关闭	在	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

“当马车门在旅客们身后关上时，大厅里的人们都倒吸了一口凉气。”

[hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , ['bɝːtə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

Half	way	to	the	ferry	,	Berta	remembered	the	suitcase	,
一半	方式	到	这	渡船	,	贝尔塔	记得	这	手提箱	,

走到渡轮码头一半路程时，贝尔塔突然想起了她的行李箱。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['selwin] [hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æt; ət]

which	Mr	.	Selwyn	had	quietly	slipped	out	of	sight	during	the	little	delay	at
哪个	先生	.	塞尔温	有	悄悄	滑倒了	出去	的	视线	期间	这	小的	延迟	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

塞尔温先生趁着前门短暂的耽搁，悄悄地溜出了视线。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ɪf] [ðeɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	Doctor	insisted	that	they	would	miss	the	train	if	they	went	back	for	it	,
但	这	医生	坚持	那	他们	会	错过	这	火车	如果	他们	去	后退	为了	它	,

但医生坚持认为，如果他们回去拿，就会错过火车。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

so	the	little	girl	had	to	content	herself	with	the	basket	containing	the	kitten	.
所以	这	小的	女孩	有	到	内容	她自己	和	这	篮子	包含	这	小猫	.

所以小女孩只能满足于装着小猫的篮子了。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ænt] ['mændi] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] ;

On	the	train	,	Aunt	Mandy	had	her	hands	full	;
在	这	火车	,	阿姨	曼迪	有	她	双手	满的	;

在火车上，曼迪阿姨忙得不可开交；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " - - " [tuː; tə] [kiːp] [flʌf] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ]

for	the	twins	thought	it	was	"	puffeckly	drefful	"	to	keep	Fluff	shut	up	in	such
为了	这	双胞胎	想法	它	曾是	"	-	-	"	到	保持	起毛	关闭	向上	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

a	way	and	took	her	out	of	the	basket	,
一个	方式	和	采取	她	出去	的	这	篮子	,

双胞胎觉得这样把毛毛关起来“太恶心了”，于是就把她从篮子里抱了出来。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

placing	her	on	the	seat	between	them	.
放置	她	在	这	座位	之间	他们	.

把她放在他们中间的座位上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈtrævlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

But	the	kitten	had	her	own	ideas	about	traveling	;	and	jumping	off	the
但	这	小猫	有	她	自己的	想法	关于	旅行	;	和	跳	离开	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

但小猫咪对旅行有自己的想法；她从座位上跳了下来，

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

she	raced	up	and	down	the	aisle	with	the	four	after	her	.
她	比赛	向上	和	向下	这	走道	和	这	四	后	她	.

她带着四个人在过道里来回奔跑。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [siːts] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] , [ʃiː; ʃi] [ˈskæmpəd] , [ʌnˈtɪl] [fɜːrst][wʌn]

Under	the	seats	,	around	the	feet	of	the	passengers	,	she	scampered	,	until	first	one
在下面	这	座位	,	大约	这	脚	的	这	乘客	,	她	四处逃窜	,	直到	第一的	一

,

,

,

她钻到座位底下，绕到乘客脚边，直到第一个人……

[ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [ˈmændi] , [bʌmpt] [ænd; ənd] [bruːzd] .

then	another	of	the	children	came	back	to	Aunt	Mandy	,	bumped	and	bruised	.
然后	其他	的	这	孩子们	来了	后退	到	阿姨	曼迪	,	撞	和	瘀伤	.

然后，另一个孩子回到了曼迪阿姨身边，浑身是伤。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] ,

The	poor	old	soul	gave	a	great	sigh	of	relief	when	,
这	贫穷的	老的	灵魂	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	什么时候	,

可怜的老人长舒了一口气，如释重负。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

with	the	help	of	three	of	the	large	girls	from	the	convent	,
和	这	帮助	的	三	的	这	大的	女孩们	从	这	修道院	,

在修道院里三个身材高大的女孩的帮助下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] .

she	had	them	safely	seated	in	the	wagonette	.
她	有	他们	安全	坐着	在	这	马车	.

她把他们安全地安置在了马车里。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

As	they	neared	Bird	-	a	-	Lea	,	the	children	strained	their	eyes	for	the	first
作为	他们	接近	鸟	-	一个	-	莉亚	,	这	孩子们	紧张	他们的	眼睛	为了	这	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ;

glimpse	of	the	new	home	;
一瞥	的	这	新的	家	;

当他们接近伯德利时，孩子们睁大眼睛，渴望一睹新家的真容；

[ænd; ənd] [wen] ['pætrɪk] , [ðə; ði]['draɪvər] , [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] [ʌp]

and	when	Patrick	,	the	driver	,	turned	in	at	the	east	gate	and	drove	slowly	up
和	什么时候	帕特里克	,	这	司机	,	转向	在	在	这	东方	门	和	驾驶	缓慢地	向上

[ðə; ði] [brɔːd] ,

the	broad	,
这	广阔	,

当司机帕特里克从东门拐进去，缓缓驶上宽阔的……

['kəːviŋ] ['draɪvweɪ] , [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [greɪt] [gliː] .

curving	driveway	,	they	clapped	their	hands	in	great	glee	.
弯曲	车道	,	他们	鼓掌	他们的	双手	在	伟大的	高兴	.

他们沿着弯曲的车道，高兴地拍手叫好。

[ɑːn][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [geɪt] [ðeɪ] [went] ,

On	past	the	house	and	down	the	drive	to	the	west	gate	they	went	,
在	过去的	这	房子	和	向下	这	驾驶	到	这	西方	门	他们	去	,

他们穿过房子，沿着车道走到西门。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] .

then	up	the	road	to	Maryvale	.
然后	向上	这	路	到	玛丽维尔	.

然后沿着路往玛丽维尔方向走。

['mʌðər] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

Mother	Madeline	was	at	the	front	door	to	welcome	them	.
母亲	玛德琳	曾是	在	这	正面	门	到	欢迎	他们	.

玛德琳修女在前门迎接他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [red] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sets] ,

She	had	to	hear	of	the	new	red	wheelbarrow	and	the	garden	sets	,
她	有	到	听到	的	这	新的	红色的	独轮车	和	这	花园	套	,

她不得不听听关于新款红色手推车和花园套装的消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ænd; ənd]['æksədənts] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	surprises	and	accidents	,	of	everything	,	in	fact	,	that	Dick	and	the
的	这	惊喜	和	事故	,	的	一切	,	在	事实	,	那	迪克	和	这

[twɪnz] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ;

twins	could	remember	;
双胞胎	可以	记住	;

事实上，迪克和双胞胎能够记住的所有惊喜和意外；

[ænd; ənd]['beɪbi][dʒæk][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][baɪ] ['lɪspɪŋ] , " [bɪg]['faɪər] !

and	baby	Jack	put	the	finishing	touches	to	the	story	by	lisping	,	"	Big	fire	!
和	婴儿	杰克	放	这	精加工	触摸	到	这	故事	经过	口齿不清	,	"	大的	火	!

小杰克用含糊不清的口齿不清的声音为这个故事画上了句号：“大火！”

[bɜːrn] ['bɜ˞ːtə] !

Burn	Berta	!
烧伤	贝尔塔	!

烧死贝尔塔！

['lɪθə] [rʌn] - !

Litha	run	fatht	!
莉莎	跑步	-	!

Litha跑得真快！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] ['mædəlɪn] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

"	Of	course	,	Mother	Madeline	pretended	not	to	understand	him	,
"	的	课程	,	母亲	玛德琳	假装	不是	到	理解	他	,

当然，玛德琳修女假装听不懂他的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

and	the	other	three	did	not	try	to	explain	what	he	meant	.
和	这	其他	三	做过	不是	尝试	到	解释	什么	他	意思是	.

其他三人也没有试图解释他的意思。

[sʌtʃ] [rɔmps] [ænd; ənd] ['frɔlɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔ:dəz] ; [ænd; ənd] [wen]

Such	romps	and	frolics	as	they	had	with	the	little	boarders	;	and	when
这样的	嬉戏	和	嬉戏	作为	他们	有	和	这	小的	寄宿生	;	和	什么时候

['nʊn,taɪm] [keɪm] ,

noontime	came	,
中午	来了	,

他们和那些小房客们嬉戏玩闹；到了中午时分，

[ə; eɪ]['pɪknɪk] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

a	picnic	luncheon	was	served	under	the	trees	.
一个	野餐	午餐	曾是	服务	在下面	这	树木	.

在树下享用了野餐午餐。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ,

To	the	great	joy	of	the	other	three	,
到	这	伟大的	喜悦	的	这	其他	三	,

令其他三人欣喜不已的是，

['mʌðər] ['mædəlɪn] [θɔ:t] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [næp] ;

Mother	Madeline	thought	Jack	was	the	only	one	who	needed	an	afternoon	nap	;
母亲	玛德琳	想法	杰克	曾是	这	仅有的	一	WHO	需要	一个	下午	午睡	;

玛德琳妈妈认为只有杰克需要午睡；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [went] ['wɪlɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	was	already	half	asleep	,	he	went	willingly	into	the	house	with
和	作为	他	曾是	已经	一半	睡着了	,	他	去	心甘情愿	进入	这	房子	和

[ænt] ['mændi] .

Aunt	Mandy	.
阿姨	曼迪	.

由于他当时已经半睡半醒，所以就心甘情愿地和曼迪阿姨一起进了屋。

[ðen] ['sɪstər] ['ɔ:stən] [æskt] [help] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [sku:l] [sə'plaɪz] ; [ænd; ənd] [trɪp] ['æftər] [trɪp] [ðə; ði]

Then	Sister	Austin	asked	help	to	unpack	school	supplies	;	and	trip	after	trip	the
然后	姐姐	奥斯汀	问	帮助	到	解包	学校	补给品	;	和	旅行	后	旅行	这

['tʃɪldrən] [meɪd] ,

children	made	,
孩子们	制成	,

然后奥斯汀修女请求帮忙整理学习用品；孩子们就这样一趟又一趟地搬来搬去。

['kærɪɪŋ] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [tʃɔ:k] , ['penslz] , [ænd; ənd] [ɪ'reɪsəz] ,

carrying	boxes	of	chalk	,	pencils	,	and	erasers	,
携带	盒子	的	粉笔	,	铅笔	,	和	橡皮擦	,

提着几箱粉笔、铅笔和橡皮擦，

[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r]

and	packages	of	paper	from	the	packing	-	box	at	the	side	door
和	包裹	的	纸	从	这	包装	-	盒子	在	这	边	门

[tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [pres] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

to	the	big	press	at	the	end	of	the	hall	.
到	这	大的	按	在	这	结尾	的	这	大厅	.

还有从侧门包装箱到大厅尽头的大型印刷机的纸包。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['bɜ:tə] , [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɔ:kt] ['veri] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] ;

At	first	,	Berta	,	Beth	,	and	Dick	walked	very	carefully	on	the	polished	floor	;
在	第一的	,	贝尔塔	,	贝丝	,	和	迪克	步行	非常	小心	在	这	抛光	地面	;

起初，伯塔、贝丝和迪克小心翼翼地走在光滑的地板上；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,

but	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**followed**	**the**	**example**	**of**	**the**	**other**	**children**	**,**
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	随后	这	例子	的	这	其他	孩子们	,

但没过多久，他们就效仿了其他孩子的做法。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slaɪd] .

who	**made**	**the**	**return**	**trips**	**with**	**a**	**run**	**and**	**a**	**long**	**slide**	**.**
WHO	制成	这	返回	旅行	和	一个	跑步	和	一个	长的	滑动	.

他们用跑步和长滑的方式完成了返程。

[wen] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

When	**the**	**packing**	**-**	**case**	**was**	**empty**	**.**
什么时候	这	包装	-	案件	曾是	空的	.

包装箱是空的。

[ˈsɪstər] [ˈɔːstən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈpenslz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

Sister	**Austin**	**opened**	**a**	**box**	**of**	**pencils**	**,**	**which**	**she**	**had**	**laid**	**aside**	**on**	**the**	**window**
姐姐	奥斯汀	打开	一个	盒子	的	铅笔	,	哪个	她	有	铺设	旁边	在	这	窗户

[sɪl] ,

sill	**,**
窗台	,

奥斯汀修女打开了一盒铅笔，这盒铅笔之前一直放在窗台上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

and	**let**	**the**	**children**	**take**	**their**	**choice**	**.**
和	让	这	孩子们	拿	他们的	选择	.

让孩子们自己选择。

[dɪk] [spaɪd][ə; eɪ] [red] , [waɪt] ,

Dick	**spied**	**a**	**red**	**,**	**white**	**,**
迪克	间谍	一个	红色的	,	白色的	,

迪克发现了一个红白相间的

[ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɪlt] [ˈiːg(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈreɪsər] ;

and	**blue**	**striped**	**one**	**with**	**a**	**little**	**gilt**	**eagle**	**instead**	**of**	**an**	**eraser**	**;**
和	蓝色的	有条纹的	一	和	一个	小的	镀金	鹰	反而	的	一个	橡皮	;

还有一款是蓝条纹的，橡皮擦图案换成了一只镀金的小鹰；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**to**	**keep**	**from**	**seizing**	**it**	**,**
和	到	保持	从	抓住	它	,

为了不让它被夺走，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

he	**had**	**to**	**slip**	**out**	**of**	**his**	**place**	**and**	**go**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**
他	有	到	滑	出去	的	他的	地方	和	去	到	这	结尾	的	这	线

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

and	**say**	**over**	**and**	**over**	**to**	**himself**	**,**
和	说	超过	和	超过	到	他自己	,

他不得不悄悄溜出自己的位置，走到队伍的末尾，一遍又一遍地对自己说：

" [ˈleɪdiz] [fɜːrst] .

"	**Ladies**	**first**	**.**
"	女士们	第一的	.

女士优先。

[ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sez] , - [ˈleɪdiz] [fɜːrst] ! -

Father	**always**	**says**	**,**	**'**	**Ladies**	**first**	**!**	**'**
父亲	总是	说道	,	-	女士们	第一的	!	-

父亲总是说：“女士优先！”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

"	His	heart	sank	when	one	of	the	little	girls	picked	it	up	;
"	他的	心	沉没	什么时候	一	的	这	小的	女孩们	挑选	它	向上	;

“当其中一个小女孩捡起它时，他的心沉了下去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emərəld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	saw	a	bright	green	one	with	an	emerald	at	the	end	of	it	,
但	她	锯	一个	明亮的	绿色的	一	和	一个	翠	在	这	结尾	的	它	,

但她看到一根翠绿色的线，末端镶嵌着一颗祖母绿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] .

which	she	liked	better	.
哪个	她	喜欢	更好的	.

她更喜欢这个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['sɪstər] ['ɔːstən] ,

The	little	fellow's	sigh	of	relief	was	not	lost	on	Sister	Austin	,
这	小的	同伴们	叹	的	宽慰	曾是	不是	丢失的	在	姐姐	奥斯汀	,

小家伙如释重负的叹息声，奥斯汀修女注意到了。

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

who	had	noticed	him	changing	his	place	in	the	line	.
WHO	有	注意到	他	变化	他的	地方	在	这	线	.

谁注意到他改变了队伍中的位置。

[hiː; hi] [felt] [seɪf] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

He	felt	safe	now	,	for	all	but	the	twins	had	chosen	,
他	毛毡	安全的	现在	,	为了	全部	但	这	双胞胎	有	选定	,

他现在感到安全了，因为除了那对双胞胎之外，所有人都选择了离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['bɜːtə] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][ə; eɪ]

and	he	was	sure	that	Berta	would	take	a	red	pencil	,	and	Beth	a
和	他	曾是	当然	那	贝尔塔	会	拿	一个	红色的	铅笔	,	和	贝丝	一个

[bluː] [wʌn] .

blue	one	.
蓝色的	一	.

他确信贝尔塔会拿一支红铅笔，贝丝会拿一支蓝铅笔。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [straɪpt] [wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fɪst] ;

At	last	the	striped	one	was	safe	in	his	little	brown	fist	;
在	最后的	这	有条纹的	一	曾是	安全的	在	他的	小的	棕色的	拳头	;

最后，那只条纹狗安全地待在他棕色的小拳头里；

[ænd; ənd]['sɪstər] ['ɔːstən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [ə; eɪ]

and	Sister	Austin	gave	him	a	pat	on	the	head	and	let	him	choose	a
和	姐姐	奥斯汀	给予	他	一个	拍	在	这	头	和	让	他	选择	一个

['pens(ə)l][fɔːr; fər][dʒæk] .

pencil	for	Jack	.
铅笔	为了	杰克	.

奥斯汀修女拍了拍他的头，让他帮杰克挑选一支铅笔。

" [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌn'tɪl]

"	Now	,	I	shall	put	these	that	are	left	into	the	press	and	lock	the	doors	until
"	现在	,	我	将	放	这些	那	是	左边	进入	这	按	和	锁	这	门	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

“现在，我要把剩下的这些东西放进印刷机，然后把门锁上，直到星期一。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [deɪ] ! "

What	a	busy	time	we	shall	have	down	here	that	day	!	"
什么	一个	忙碌的	时间	我们	将	有	向下	这里	那	天	!	"

那天我们这儿肯定会非常忙碌！

" ['sɪstər] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] [red] [stoʊn] [ɪn][maɪ]['pens(ə)l] ? "

"	Sister	,	please	tell	me	the	name	of	this	beauty	red	stone	in	my	pencil	?	"
"	姐姐	,	请	告诉	我	这	姓名	的	这	美丽	红色的	石头	在	我的	铅笔	?	"

“姐姐，请告诉我我铅笔里这颗美丽的红色宝石叫什么名字？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] ['ruːbi] , ['bɜːtə] , [ænd; ənd] ['bɛθs] [ɪz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] . "

"	That	is	a	make	believe	ruby	,	Berta	,	and	Beth's	is	a	sapphire	.	"
"	那	是	一个	制作	相信	红宝石	,	贝尔塔	,	和	贝丝的	是	一个	蓝宝石	.	"

“那是假的红宝石，贝尔塔，贝丝的是蓝宝石。”

" [oʊ] , [oʊ] ! [pliːz] , ['sɪstər] , [ɪz] [ðeɪ] ['eni] ['ʌðər] [bluː] ['penslz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ?

"	Oh	,	oh	!	Please	,	Sister	,	is	they	any	other	blue	pencils	in	the	box	,	or	a	white	one	?
"	哦	,	哦	!	请	,	姐姐	,	是	他们	任何	其他	蓝色的	铅笔	在	这	盒子	,	或者	一个	白色的	一	?

"
"

“哦，哦！姐姐，请问盒子里还有其他蓝色的铅笔吗？或者白色的铅笔呢？”

" [waɪ] , [jes] , [beiθ; beθ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	yes	,	Beth	,	here	is	a	pale	blue	one	with	a	turquoise	in	it	.	"
"	为什么	,	是的	,	贝丝	,	这里	是	一个	苍白	蓝色的	一	和	一个	绿松石	在	它	.	"

“是的，贝丝，这里有一个浅蓝色的，里面还带点绿松石色。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ; ['dʌznt] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ? "

"	I	think	that's	ever	so	much	more	beauty	than	this	one	;	doesn't	you	,	Sister	?	"
"	我	思考	那就是	曾经	所以	很多	更多的	美丽	比	这	一	;	不	你	,	姐姐	?	"

“我觉得那张照片比这张照片美多了，你不觉得吗，姐姐？”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [maɪ'self] , [beiθ; beθ] ,

"	I	prefer	the	sapphire	myself	,	Beth	,
"	我	更喜欢	这	蓝宝石	我	,	贝丝	,

“我个人更喜欢蓝宝石，贝丝。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] . "

but	there	is	no	reason	why	you	may	not	have	this	other	one	.	"
但	那里	是	不	原因	为什么	你	可能	不是	有	这	其他	一	.	"

但你完全可以拥有另一个。”

" [beiθ; beθ] ['dʌznt] [laɪk] - [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [wel] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ]

"	Beth	doesn't	like	nennything	with	fire	in	it	so	very	well	,	Sister	,	and	I
"	贝丝	不	喜欢	-	和	火	在	它	所以	非常	出色地	,	姐姐	,	和	我

['dʌznt] ,

doesn't	,
不	,

“贝丝不太喜欢任何带火的东西，姐姐，我也不喜欢。”

[tuː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['pens(ə)l] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

too	;	and	that's	why	she	likes	the	turkey	pencil	best	of	all	.
也	;	和	那就是	为什么	她	点赞	这	火鸡	铅笔	最好的	的	全部	.

也是因为如此，她最喜欢火鸡铅笔。

" ['sɪstər] ['ɔːstən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] ;

"	Sister	Austin	turned	to	the	shelves	to	hide	a	smile	;
"	姐姐	奥斯汀	转向	到	这	货架	到	隐藏	一个	微笑	;

奥斯汀修女转过身，看向书架，掩饰住笑容；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	heard	of	the	event	of	the	day	before	.
为了	她	有	听到	的	这	事件	的	这	天	前	.

因为她听说过前一天发生的事情。

['prez(ə)ntli] , ['mʌðər] ['mædəlɪn] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Presently	**,**	**Mother**	**Madeline**	**came**	**for**	**the**	**children**	**.**
目前	,	母亲	玛德琳	来了	为了	这	孩子们	.

这时，玛德琳修女来接孩子们了。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] -

"	**Your**	**father**	**has**	**just**	**telephoned**	**to**	**say**	**that**	**they**	**are**	**leaving**	**on**	**the**	**four**	**-**
"	你的	父亲	有	只是	电话	到	说	那	他们	是	离开	在	这	四	-

['θɜːrti] [treɪn] ;

thirty	**train**	**;**
三十	火车	;

你父亲刚刚打电话来说，他们要乘坐四点半的火车离开；

[ænd; ənd][æz; əz] ['pætrɪk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wæ^ə'net] [tuː; tə] [miːt]

and	**as**	**Patrick**	**is**	**going**	**to**	**the**	**station**	**with**	**the**	**wagonette**	**to**	**meet**
和	作为	帕特里克	是	去	到	这	车站	和	这	马车	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

帕特里克驾着马车去车站和他们会合时，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , [tuː] .

I	**thought**	**you**	**might**	**like**	**to**	**go**	**,**	**too**	**.**
我	想法	你	可能	喜欢	到	去	,	也	.

我想你可能也想去。

[ænt] ['mændi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] .

Aunt	**Mandy**	**is**	**waiting**	**to**	**wash**	**your**	**faces**	**and**	**hands**	**.**
阿姨	曼迪	是	等待	到	洗	你的	面孔	和	双手	.

曼迪阿姨正等着帮你洗脸洗手呢。

" [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

"	**A**	**half**	**hour**	**later**	**,**	**the**	**four**	**with**	**the**	**old**	**nurse**	**were**	**ready**	**at**	**the**	**front**	**door**
"	一个	一半	小时	之后	,	这	四	和	这	老的	护士	是	准备好	在	这	正面	门

.

:
:

半小时后，带着老护士的四个人已经准备好站在前门了。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænt] ['mændi] .

"	**Be**	**sure**	**to**	**bring**	**them**	**all**	**back**	**with**	**you**	**,**	**Aunt**	**Mandy**	**.**
"	是	当然	到	带来	他们	全部	后退	和	你	,	阿姨	曼迪	.

“曼迪阿姨，一定要把他们都带回来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	**shall**	**have**	**an**	**early**	**supper**	**for**	**them**	**.**
我们	将	有	一个	早期的	晚餐	为了	他们	.

我们将为他们准备一顿早晚餐。

[bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] [ɪz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp'set] ,

Bird	**-**	**a**	**-**	**Lea**	**is**	**still**	**very**	**much**	**upset**	**,**
鸟	-	一个	-	莉亚	是	仍然	非常	很多	沮丧的	,

Bird-a-Lea 仍然非常生气，

[ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][ɪz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [miːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

and	**Liza**	**is**	**too**	**tired**	**to**	**try**	**to**	**get**	**a**	**meal**	**this**	**evening**	**.**	**"**
和	莉莎	是	也	疲劳的	到	尝试	到	得到	一个	一顿饭	这	晚上	.	"

莉莎太累了，今晚没力气吃饭了。

" [dʒɛs] - [æz; əz][joʊ] - [sez] , [mɪs] [meɪ] - [riː] .

"	**Jes**	**'**	**as**	**yo**	**'**	**says**	**,**	**Miss**	**May**	**-**	**ree**	**.**
"	杰斯	-	作为	哟	-	说道	,	错过	可能	-	自由	.

“就按你说的做，梅丽小姐。”

" [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] , ['mʌðər] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] ['meri] .

"	For	to	the	old	servant	,	Mother	Madeline	was	still	her	dear	Miss	Mary	.
"	为了	到	这	老的	仆人	,	母亲	玛德琳	曾是	仍然	她	亲爱的	错过	玛丽	.

“因为在老仆人眼中，玛德琳妈妈仍然是她亲爱的玛丽小姐。”

" [dʒɛs] - [æz; əz][joʊ] - [sez] .

"	Jes	'	as	yo	'	says	.
"	杰斯	-	作为	哟	-	说道	.

“Jes’ 就像你说的。

[lɔːrd] ['lʌb] [joʊ] - !

Lord	lub	yo	'	!
主	路易	哟	-	!

Lord lub yo'!

[deɪ] [ɔːl][ˌeɪ 'em] - - [aʊt] [æftæ] ['dɛsi] [deɪz] [ɔb] - - [ʌp][æn; ən] - - - [daʊn] [æn; ən] -

Dey	all	am	sho'ly	tiahed	out	aftah	dese	days	ob	teahin	'	up	an	'	teahin	'	down	an	'
戴伊	全部	是	-	-	出去	后	这些	天	奥布	-	-	向上	一个	-	-	-	向下	一个	-

['pækɪn] - [æn; ən] - - ,

packin	'	an	'	eberyt'ing	,
包装	-	一个	-	-	,

Dey all am sho'ly tiahed out aftah dese days ob teahin' up and teahin' down and' packin' and' everyt'ing,

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tuː; tə] - [joʊ] - ['mesɪdʒ] - [diː] [wei] [joʊz] [dʌn] ['tɔl] - [ˌem 'iː] , [aɪ]

an	'	I'se	gwine	to	delivah	yo	'	message	persackly	de	way	yo's	done	tol	'	me	,	I
一个	-	伊塞	格温	到	-	哟	-	信息	-	德	方式	哟	完毕	托尔	-	我	,	我

- [ɪz] .

sahtinly	is	.
-	是	.

我会按照你告诉我的方式把你的信息直接传达给你，我就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]

"	It	would	be	hard	to	tell	how	many	blessings	the	old	woman	would	have
"	它	会	是	难的	到	告诉	如何	许多	祝福	这	老的	女士	会	有

[hiːpt] [ɑːn] ['mʌðər] ['mædəˌlɪnz] [hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gest]

heaped	on	Mother	Madeline's	head	if	she	had	known	that	there	were	two	guest
堆积如山	在	母亲	玛德琳的	头	如果	她	有	已知	那	那里	是	二	客人

[ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['selwin] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] ,

rooms	at	the	convent	ready	for	Mrs	.	Selwyn	and	Mrs	.	Marvin	,
房间	在	这	修道院	准备好	为了	太太	.	塞尔温	和	太太	.	马文	,

“如果那位老妇人知道修道院里有两间客房是为塞尔温夫人和马文夫人准备的，她一定会对玛德琳修女感激涕零。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [ɪn] [iːtʃ] .

with	two	little	cribs	in	each	.
和	二	小的	婴儿床	在	每个	.

每个房间都有两张小婴儿床。

['meri] [kʊd; kəd] [ʃer] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [ruːm] ,

Mary	could	share	Wilhelmina's	room	,
玛丽	可以	分享	威廉明娜的	房间	,

玛丽可以和威廉明娜共用一个房间。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['mædəlɪn] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['selwin] [wʊd] [biː; bi]

and	Mother	Madeline	knew	that	her	brother	and	Mr	.	Selwyn	would	be
和	母亲	玛德琳	知道	那	她	兄弟	和	先生	.	塞尔温	会	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

comfortable	at	Bird	-	a	-	Lea	in	the	two	bedrooms	which	she	and
舒服的	在	鸟	-	一个	-	莉亚	在	这	二	卧室	哪个	她	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][pʊt][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

some	of	the	Sisters	had	put	in	fairly	good	order	for	them	.
一些	的	这	姐妹	有	放	在	相当	好的	命令	为了	他们	.

玛德琳修女知道，她的哥哥和塞尔温先生在伯德利庄园会住得很舒服，因为她和一些修女已经为他们把两间卧室收拾得相当整洁。

[nɔːr][hæd; həd] [ænt] ['mændi][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Nor	had	Aunt	Mandy	and	Liza	been	forgotten	.
也不	有	阿姨	曼迪	和	莉莎	到过	被遗忘的	.

曼迪阿姨和莉莎也没有被遗忘。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l][foʊks] , ['sʌmwʌn] [els] [kæn; kən] - [meɪk] - , - [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [læft]

"	So	you	see	,	little	folks	,	someone	else	can	'	make	s'prises	,	'	too	,	"	she	laughed
"	所以	你	看	,	小的	各位	,	某人	别的	能	-	制作	-	,	-	也	,	"	她	笑了

[wen] ,

when	,
什么时候	,

“所以你们看，小家伙们，其他人也能‘制造惊喜’呢，”她笑着说。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

helping	to	serve	at	the	supper	table	,	she	had	told	her	plans	for	the
帮助	到	服务	在	这	晚餐	桌子	,	她	有	讲述	她	计划	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在餐桌旁帮忙准备晚餐时，她告诉了别人她当晚的计划。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ['fæməli] , [ænt] ['meri] .

"	I	have	always	said	that	we	are	a	very	surprising	family	,	Aunt	Mary	.
"	我	有	总是	说	那	我们	是	一个	非常	奇怪	家庭	,	阿姨	玛丽	.

“我一直都说我们家是个非常出人意料的家庭，玛丽阿姨。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]

It	seems	to	me	that	nothing	should	really	surprise	us	any	more	after	all	the
它	似乎	到	我	那	没有什么	应该	真的	惊喜	我们	任何	更多的	后	全部	这

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] ['sʌmər] . "

wonderful	things	that	have	happened	this	summer	.	"
精彩的	事物	那	有	发生	这	夏天	.	"

经历了今年夏天这么多美好的事情之后，我觉得应该没有什么能再让我们感到惊讶了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['meri] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - - ,

"	Perhaps	you	are	right	,	Mary	;	but	I	feel	quite	sure	that	the	'	s'prises	,
"	也许	你	是	正确的	,	玛丽	;	但	我	感觉	相当	当然	那	这	-	-	,

“也许你是对的，玛丽；但我相当肯定‘s’prises，

- [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

'	though	not	so	important	,	will	be	greater	in	number	from	now	on	.
-	尽管	不是	所以	重要的	,	将要	是	更大的	在	数字	从	现在	在	.

虽然并不那么重要，但从现在开始数量会更多。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['mɛri,veɪl] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd]

"	The	little	ones	had	found	one	day	at	Maryvale	so	pleasant	that	they	did	not	need
"	这	小的	一个	有	成立	一	天	在	玛丽维尔	所以	令人愉快的	那	他们	做过	不是	需要

[tuː; tə] [biː; bi] [kəukst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ðer; ðər] ;

to	be	coaxed	to	spend	a	second	and	a	third	there	;
到	是	哄骗	到	花费	一个	第二	和	一个	第三	那里	;

“孩子们在玛丽维尔度过了一天，非常愉快，所以他们不需要哄劝就愿意在那里待上第二天、第三天；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn]

and	with	them	safely	out	of	the	way	,	the	new	home	was	quickly	put	in
和	和	他们	安全	出去	的	这	方式	,	这	新的	家	曾是	迅速地	放	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

在他们安全离开后，新家很快就被收拾妥当了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的彩虹(Mary's Rainbow)
第6/6页

[nuː] [frendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 .

新朋友。

" ['meri] , [siː] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
" Mary , see who is standing at the top of the front steps .
" 玛丽 , 看 WHO 是 常设 在 这 顶部 的 这 正面 步骤 .

“玛丽，看看谁站在前台阶顶上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" It was late Saturday afternoon .
" 它 曾是 晚的 周六 下午 .

那是星期六下午晚些时候。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The two little girls had made the rounds of the house ,
这 二 小的 女孩们 有 制成 这 回合 的 这 房子 ,

两个小女孩把房子里里外外都转了一遍，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,
and finding nothing more that they could do ,
和 寻找 没有什么 更多的 那 他们 可以 做 ,

他们发现自己已经无能为力了。

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
were on their way over to the convent to see whether any of their
是 在 他们的 方式 超过 到 这 修道院 到 看 无论 任何 的 他们的
['klæs,mets] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
classmates had arrived .
同学 有 到达的 .

他们正前往修道院，看看是否有同学到了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
The child on the steps was certainly not one of them ;
这 孩子 在 这 步骤 曾是 当然 不是 一 的 他们 ;

台阶上的孩子肯定不是他们中的一员；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['bɝːtə] ,
for she was no larger than Berta ,
为了 她 曾是 不 更大的 比 贝尔塔 ,

因为她个头并不比贝尔塔大。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
and Mary was sure that she had never seen her before .
和 玛丽 曾是 当然 那 她 有 绝不 已见 她 前 .

玛丽确信自己以前从未见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , ['kɔːlɪŋ] , " ['dɔːrəθi] !
She was surprised when Wilhelmina raced across the grass , calling , " Dorothy !
她 曾是 惊讶 什么时候 威廉明娜 比赛 穿过 这 草 , 呼叫 , " 多萝西 !
['dɔːrəθi] !
Dorothy !
多萝西 !

当威廉明娜飞奔过草地，喊着“多萝西！多萝西！”时，她感到很惊讶。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

"	The	child	turned	,	and	her	face	brightened	as	she	hurried	down	the	steps	,
"	这	孩子	转向	,	和	她	脸	明亮	作为	她	慌忙	向下	这	步骤	,

孩子转过身，脸上绽放出笑容，快步走下台阶。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [ɪts] ['wɪli] !

clapping	her	hands	and	crying	,	"	It's	Willie	!
鼓掌	她	双手	和	哭泣	,	"	它是	威利	!

她拍着手哭喊道："是威利！"

[oʊ] , [ɪts] ['wɪli] ! "

Oh	,	it's	Willie	!	"
哦	,	它是	威利	!	"

哦，是威利！

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒə] .

"	It	must	be	someone	from	Georgia	.
"	它	必须	是	某人	从	乔治亚州	.

"那一定是来自佐治亚州的人。"

[noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ['evər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ,

No	one	around	here	ever	calls	her	anything	but	Wilhelmina	,
不	一	大约	这里	曾经	呼叫	她	任何事物	但	威廉明娜	,

这里的人都只叫她威廉明娜，从来没人叫她别的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['etə] [æskt] [ðə; ði] ['sɪstər] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] .

because	Aunt	Etta	asked	the	Sisters	not	to	let	the	girls	shorten	her	name	.
因为	阿姨	埃塔	问	这	姐妹	不是	到	让	这	女孩们	缩短	她	姓名	.

因为埃塔阿姨要求姐妹俩不要让女孩们缩短她的名字。

" ['meri] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .

"	Mary	ran	to	join	the	two	at	the	foot	of	the	steps	.
"	玛丽	跑	到	加入	这	二	在	这	脚	的	这	步骤	.

玛丽跑到台阶下，与两人会合。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɔːrəθi] [seɪ] , " ['dædiːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] . "

She	heard	Dorothy	say	,	"	Daddy's	in	the	house	with	a	lady	with	a	toothache	.	"
她	听到	多萝西	说	,	"	爸爸的	在	这	房子	和	一个	女士	和	一个	牙疼	.	"

她听到多萝西说："爸爸在家陪着一位牙疼的女士。"

" [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] !

"	The	lady	with	a	toothache	!
"	这	女士	和	一个	牙疼	!

"那位牙疼的女士！"

" [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] ['meri] [læf] [ræŋ] [aʊt] .

"	Wilhelmina's	merry	laugh	rang	out	.
"	威廉明娜的	欢乐	笑	响铃	出去	.

威廉明娜爽朗的笑声响彻云霄。

" [jiː; ji] — — [iːz] , ['wɪli] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Ye	—	—	es	,	Willie	,	'	cause	she	has	a	white	thing	tied	around	her	face	.
"	叶	—	—	es	,	威利	,	-	原因	她	有	一个	白色的	事物	系	大约	她	脸	.

"是的，威利，因为她脸上绑着一块白布。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪl] ['hæŋɪŋ] - [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

And	she	has	on	such	a	funny	dress	and	a	veil	hanging	'	way	down	and
和	她	有	在	这样的	一个	有趣的	裙子	和	一个	面纱	绞刑	-	方式	向下	和

[ə; eɪ] [bɪb] .

a	bib	.
一个	围兜	.

她穿着一件很滑稽的裙子，戴着一条垂得很长的面纱，还围着一个围兜。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wer] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] ? "

Why	**does**	**she**	**wear**	**such**	**funny**	**things**	**?**	**"**
为什么	做	她	穿	这样的	有趣的	事物	?	"

她为什么穿这么奇怪的衣服?

" [juː; jʊ] [pʊr] ['hʌni] !

"	**You**	**poor**	**honey**	**!**
"	你	贫穷的	蜂蜜	!

你这可怜的宝贝!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] ['sɪstər] [bɪ'fɔːr] ?

Have	**you**	**never**	**seen**	**Sisters**	**before**	**?**
有	你	绝不	已见	姐妹	前	?

你以前没看过《姐妹情深》吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

That's	**a**	**good**	**one**	**!**
那就是	一个	好的	一	!

这真是个好主意!

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['dentɪst] ['bɪzi] .

They	**would**	**keep**	**the**	**dentist**	**busy**	**.**
他们	会	保持	这	牙医	忙碌的	.

它们会让牙医忙个不停。

['meri] , [ðɪs] [ɪz] ['dɔːrəθi] [bɑːnd] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] .

Mary	**,**	**this**	**is**	**Dorothy**	**Bond**	**that**	**I**	**told**	**you**	**about**	**—**	**no**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**either**	**.**
玛丽	,	这	是	多萝西	纽带	那	我	讲述	你	关于	—	不	,	我	没有	,	任何一个	.

玛丽，这就是我跟你说过的多萝西·邦德——不，我也没跟你说过。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi]

We	**had**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**each**	**other**	**that**	**I**	**forgot**	**about**	**the**	**afternoon**	**we**
我们	有	所以	很多	到	告诉	每个	其他	那	我	忘了	关于	这	下午	我们

[faʊnd] ['dɔːrəθi] .

found	**Dorothy**	**.**
成立	多萝西	.

我们有很多话要对彼此说，以至于我忘记了那天下午我们找到多萝西的事。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

We	**had**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**,**
我们	有	已消失	向下	到	这	支撑	,

我们走到了岸边，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [boʊt] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**we**	**saw**	**a**	**little**	**row**	**boat**	**drifting**	**out**	**to**	**sea**	**,**
和	全部	的	一个	突然	我们	锯	一个	小的	排	船	漂流	出去	到	海	,

突然间，我们看到一艘小划艇漂向大海。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Dorothy**	**was**	**in**	**it**	**.**
和	多萝西	曾是	在	它	.

多萝西也参演了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs]

She	**and**	**her**	**father**	**were**	**at**	**the**	**resort**	**up**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**her**	**nurse**
她	和	她	父亲	是	在	这	采取	向上	这	海滩	,	和	她	护士

[left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,

left	**her**	**alone**	**,**
左边	她	独自的	,

她和父亲当时在海边的度假村，护士把她一个人留下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	she	got	into	the	boat	and	went	to	sleep	.
和	她	得到	进入	这	船	和	去	到	睡觉	.

她上了船，然后就睡着了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [fɪl] [ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

We	thought	she	would	fall	overboard	before	Phil	and	Harry	could	swim	out	and
我们	想法	她	会	落下	落水	前	菲尔	和	哈里	可以	游泳	出去	和

[toʊ] [hɜːr; hər][ɪn] .

tow	her	in	.
拖	她	在	.

我们以为在菲尔和哈里游过去把她拖回来之前，她就会掉进水里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Her	mother	is	in	heaven	,
她	母亲	是	在	天堂	,

她的母亲已升入天堂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] ['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə] ['mʌðər]

and	her	father	was	so	worried	about	her	that	Father	wrote	to	Mother
和	她	父亲	曾是	所以	担心	关于	她	那	父亲	写道	到	母亲

['mædəlɪn] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['dɔːrəθi] [hɪr] ,

Madeline	to	ask	whether	she	would	take	Dorothy	here	,
玛德琳	到	问	无论	她	会	拿	多萝西	这里	,

她的父亲非常担心她，于是写信给母亲玛德琳，问她是否愿意把多萝西接到这里来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] .

even	though	she	is	too	young	.
甚至	尽管	她	是	也	年轻的	.

尽管她年纪太小。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːrəθi] ?

And	what	do	you	think	,	Dorothy	?
和	什么	做	你	思考	,	多萝西	?

你觉得呢，多萝西?

[dɪk] [ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər] [hɪr] ! "

Dick	and	Jack	are	here	!	"
迪克	和	杰克	是	这里	!	"

迪克和杰克来了!

" [jʊr; jər] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] ? "

"	Your	Dick	and	Jack	?	"
"	你的	迪克	和	杰克	?	"

“你的迪克和杰克？”

" [maɪ] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] — [ðə; ði] ['veri] [wʌnz][juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	My	Dick	and	Jack	—	the	very	ones	you	played	with	two	weeks	ago	.
"	我的	迪克	和	杰克	—	这	非常	一个	你	玩	和	二	周	前	.

“我的迪克和杰克——就是你两周前一起玩的那两个。”

[ænd; ənd] ['meri] [hæz; həz][ðə; ði] [tuː] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

And	Mary	has	the	two	dearest	little	sisters	in	the	world	.
和	玛丽	有	这	二	亲爱的	小的	姐妹	在	这	世界	.

玛丽还有世界上最可爱的两个妹妹。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'membər]

You	will	have	so	many	little	girls	to	play	with	now	that	you	won't	remember
你	将要	有	所以	许多	小的	女孩们	到	玩	和	现在	那	你	惯于	记住

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] ['loʊnli] .

you	were	ever	lonely	.
你	是	曾经	孤独	.

你以后会有很多小女孩一起玩，你会忘记自己曾经孤独过。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

Here	are	the	boys	and	the	twins	.
这里	是	这	男孩们	和	这	双胞胎	.

这是男孩们和双胞胎。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	know	that	something	is	going	on	,	and	they	are	afraid	of	missing	it	.
他们	知道	那	某物	是	去	在	,	和	他们	是	害怕的	的	丢失的	它	.

他们知道有事情正在发生，他们害怕错过。

" [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

"	Dick	caught	sight	of	Dorothy	,	and	with	a	shout	,	he	ran	to	meet	her
"	迪克	捕捉	视线	的	多萝西	,	和	和	一个	喊	,	他	跑	到	见面	她

;

;

;

“迪克看到了多萝西，他大喊一声，跑过去迎接她；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['mʌðər] ['mædəlɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑːnd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]

and	ten	minutes	later	,	when	Mother	Madeline	and	Mr	.	Bond	came	out	to
和	十	分钟	之后	,	什么时候	母亲	玛德琳	和	先生	.	纽带	来了	出去	到

[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

look	for	her	,
看	为了	她	,

十分钟后，当玛德琳母亲和邦德先生出来寻找她时，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['gliːfl] [kraɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['pleɪɪŋ] ['pʊsi]

his	little	daughter's	gleeful	cries	,	as	she	ran	from	tree	to	tree	playing	Pussy
他的	小的	女儿的	兴高采烈	哭泣	,	作为	她	跑	从	树	到	树	玩耍	猫

['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

Wants	a	Corner	,
想要	一个	角落	,

他的小女儿欢快地尖叫着，在树间奔跑，玩着《小猫咪想要个角落》的游戏。

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ;

lifted	a	great	weight	from	the	father's	anxious	heart	;
抬起	一个	伟大的	重量	从	这	父亲的	焦虑的	心	;

让父亲焦虑的心情如释重负；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

for	he	knew	that	she	had	found	friends	in	her	new	home	.
为了	他	知道	那	她	有	成立	朋友们	在	她	新的	家	.

因为他知道她在新家交到了朋友。

[ˌvilhel'miːnə,,wil-][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [reɪs] [tɔːrd]

Wilhelmina	was	the	first	to	catch	sight	of	him	and	led	the	race	toward
威廉明娜	曾是	这	第一的	到	抓住	视线	的	他	和	引领	这	种族	朝向

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

威廉明娜第一个看到了他，并带头向台阶跑去。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [hɪr] , [tuː] , ['mɪstər] . [bɑːnd] ,

"	And	Mother	is	here	,	too	,	Mr	.	Bond	,
"	和	母亲	是	这里	,	也	,	先生	.	纽带	,

“邦德先生，母亲也在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

"	she	said	after	Mary	and	the	twins	had	been	introduced	.
"	她	说	后	玛丽	和	这	双胞胎	有	到过	介绍	.

“在玛丽和双胞胎被介绍之后，她说。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] , ['mɛriːz] [nuː] [hoʊm] [nekst] [dɔːr] .

"	We	are	all	visiting	at	Bird	-	a	-	Lea	,	Mary's	new	home	next	door	.
"	我们	是	全部	访问	在	鸟	-	一个	-	莉亚	,	玛丽的	新的	家	下一个	门	.

“我们都在拜访隔壁玛丽的新家 Bird-a-Lea。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

We	have	been	helping	them	to	move	out	here	from	the	city	.
我们	有	到过	帮助	他们	到	移动	出去	这里	从	这	城市	.

我们一直在帮助他们从城里搬到这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑːb][ænd; ənd] [ænt] - ['lɪzəbɛθ] [bɪ'fɔːr]

You	will	come	over	to	see	Mother	and	Uncle	Rob	and	Aunt	'	Lizabeth	before
你	将要	来	超过	到	看	母亲	和	叔叔	抢	和	阿姨	-	伊丽莎白	前

[juː; jʊ][goʊ] ,

you	go	,
你	去	,

你走之前要过来看看妈妈、罗布叔叔和伊丽莎白阿姨。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ;

"	I	shall	not	have	time	to	do	so	this	evening	,	Wilhelmina	;
"	我	将	不是	有	时间	到	做	所以	这	晚上	,	威廉明娜	;

“我今晚没有时间这样做了，威廉明娜；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

but	I	shall	be	out	here	again	to	-	morrow	and	shall	be	delighted	to	see
但	我	将	是	出去	这里	再次	到	-	明天	和	将	是	高兴极了	到	看

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['selwin] .

your	mother	and	to	meet	Mr	.	and	Mrs	.	Selwyn	.
你的	母亲	和	到	见面	先生	.	和	太太	.	塞尔温	.

但我明天还会再来这里，很高兴能见到您的母亲，也能见到塞尔温先生和夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][tuː; tə]

You	have	no	idea	how	happy	it	makes	me	to	know	that	my	little	girl	is	to
你	有	不	主意	如何	快乐的	它	制作	我	到	知道	那	我的	小的	女孩	是	到

[hæv; həv][soʊ] ['meni] [gʊd] [frendz] ,

have	so	many	good	friends	,
有	所以	许多	好的	朋友们	,

你无法想象得知我的小女儿有这么多好朋友，我有多么高兴。

[ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] . "

especially	some	of	her	own	age	.	"
尤其	一些	的	她	自己的	年龄	.	"

尤其是一些和她同龄的人。

" [jes] , ['mɪstər] . [bɑːnd] , [wiːz] [ɔːl] - - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] - [sɛpt] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] — ['hiːz]

"	Yes	,	Mr	.	Bond	,	we's	all	'	zactly	four	years	old	'	cept	Jack	and	Dick	—	he's
"	是的	,	先生	.	纽带	,	我们是	全部	-	-	四	年	老的	-	除外	杰克	和	迪克	—	他是

[hæp; hɑːp] - [pæst] [fɔːr] . "

hap	-	past	four	.	"
哈普	-	过去的	四	.	"

“是的，邦德先生，除了杰克和迪克之外，我们都正好四岁——迪克已经超过四岁了。”

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] .

"	So	he	is	;	and	Dorothy	is	about	a	quarter	past	.
"	所以	他	是	;	和	多萝西	是	关于	一个	四分之一	过去的	.

“他确实如此；而多萝西大约过了一刻。”

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ɪn][dʒuːn] .

Her	birthday	is	in	June	.
她	生日	是	在	六月	.

她的生日在六月。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['bɝːtə] .

But	a	few	months	more	or	less	make	no	difference	,	Berta	.
但	一个	很少	几个月	更多的	或者较少的		制作	不	不同之处	,	贝尔塔	.

但几个月的时间长短其实没什么区别，贝尔塔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪmz] [tə'geðər] . "

I	am	sure	you	will	have	the	very	best	times	together	.	"
我	是	当然	你	将要	有	这	非常	最好的	时代	一起	.	"

我相信你们一定会度过一段非常美好的时光。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [bɑːnd] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;

"	Yes	,	indeed	,	Mr	.	Bond	,	these	little	people	will	see	a	great	deal	of	one	another	;
"	是的	,	的确	,	先生	.	纽带	,	这些	小的	人们	将要	看	一个	伟大的	交易	的	一	其他	;

“是的，邦德先生，这些小人物将会经常见面；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['bɜːtə] [ænd; ənd][beiθ; beθ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

for	though	Berta	and	Beth	are	too	young	to	go	to	school	,
为了	尽管	贝尔塔	和	贝丝	是	也	年轻的	到	去	到	学校	,

虽然贝尔塔和贝丝年纪太小还不能上学，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər] [taɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

I	am	quite	sure	that	they	will	spend	more	than	half	their	time	over	here	.
我	是	相当	当然	那	他们	将要	花费	更多的	比	一半	他们的	时间	超过	这里	.

我非常肯定他们会把一半以上的时间都花在这里。

['dɔːrəθi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]

Dorothy	will	enjoy	going	into	the	Kindergarten	for	a	while	every	morning	to	learn
多萝西	将要	享受	去	进入	这	幼儿园	为了	一个	尽管	每一个	早晨	到	学习

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

the	little	songs	with	the	other	children	;
这	小的	歌曲	和	这	其他	孩子们	;

多萝西每天早上都会很乐意去幼儿园待一会儿，和其他小朋友一起学习小歌谣；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ['veri]

and	,	if	you	are	willing	,	I	shall	allow	her	to	visit	at	Bird	-	a	-	Lea	very
和	,	如果	你	是	愿意的	,	我	将	允许	她	到	访问	在	鸟	-	一个	-	莉亚	非常

['ɔːf(ə)n] . "

often	.	"
经常	.	"

如果你愿意，我会允许她经常来伯德利庄园做客。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː][soʊ] , ['mʌðər] ['mædəlɪn] . "

"	I	shall	be	delighted	to	have	her	do	so	,	Mother	Madeline	.	"
"	我	将	是	高兴极了	到	有	她	做	所以	,	母亲	玛德琳	.	"

“我非常乐意她这样做，玛德琳妈妈。”

" [oʊ] - ! - !

"	O	Dor'fy	!	Dor'fy	!
"	哦	-	!	-	!

“哦，多尔菲！多尔菲！

[ænt] ['meri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — — "

Aunt	Mary	is	going	to	let	you	come	over	to	our	house	—	—	"
阿姨	玛丽	是	去	到	让	你	来	超过	到	我们的	房子	—	—	"

玛丽阿姨会让你来我们家——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɔliz] , [ænd; ənd] [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː]

"	And	you	can	play	with	our	dollies	,	and	we's	going	to	have	tea
"	和	你	能	玩	和	我们的	手推车	,	和	我们是	去	到	有	茶

['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] — — [ænd; ənd] !

parties	,	and	—	—	and	ev'ything	!
各方	,	和	—	—	和	一切	!

“你可以玩我们的娃娃，我们还要举办茶会，还有——还有所有的一切！”

" [ðə; ði] [twɪnz] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	twins	threw	their	arms	around	their	new	friend	and	danced	about	at	the
"	这	双胞胎	扔	他们的	武器	大约	他们的	新的	朋友	和	跳舞	关于	在	这

[rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [hed] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

risk	of	falling	head	first	down	the	steps	.
风险	的	坠落	头	第一的	向下	这	步骤	.

双胞胎兄弟俩热情地拥抱了他们的新朋友，跳来跳去，差点一头栽下台阶。

" [ænt] ['meri] , ['kudnt] [juː; jʊ] [let] ['dɔːrəθi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

"	Aunt	Mary	,	couldn't	you	let	Dorothy	stay	with	us	until	Monday	?
"	阿姨	玛丽	,	不能	你	让	多萝西	停留	和	我们	直到	周一	?

玛丽阿姨，您能不能让多萝西和我们一起住到星期一?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnli] [hɪr] [wen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .

She	knows	us	now	,	and	she	might	be	lonely	here	when	we	go	home	.
她	知道	我们	现在	,	和	她	可能	是	孤独	这里	什么时候	我们	去	家	.

她现在认识我们了，我们回家后她可能会感到孤单。

" ['mɪstər] . [bɑːnd] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] ['mædəlɪn] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	Mr	.	Bond	answered	before	Mother	Madeline	could	speak	.
"	先生	.	纽带	回答	前	母亲	玛德琳	可以	说话	.

邦德先生抢在玛德琳母亲开口之前回答道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['meri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	No	,	no	,	Mary	,	I	could	not	think	of	imposing	on	your	mother	in	that	way	.
"	不	,	不	,	玛丽	,	我	可以	不是	思考	的	气势磅礴	在	你的	母亲	在	那	方式	.

“不，不，玛丽，我怎么能那样去打扰你母亲呢？”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] [aʊt] ['æftər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . "

She	must	be	pretty	well	worn	out	after	moving	from	the	city	.	"
她	必须	是	漂亮的	出色地	磨损	出去	后	移动	从	这	城市	.	"

离开城市后，她一定很疲惫了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd][dʒɛs] - [wʌn] [mɔːr] [tʃɪlənz] , ['mɪstər] . [bɑːnd] — [nɑːt][dʒɛs] - [wʌn] , "

"	But	she	won't	mind	jes	'	one	more	chilluns	,	Mr	.	Bond	—	not	jes	'	one	,	"
"	但	她	惯于	头脑	杰斯	-	一	更多的	孩子们	,	先生	.	纽带	—	不是	杰斯	-	一	,	"

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɝːtə] .

pleaded	Berta	.
恳求	贝尔塔	.

“但是她不会介意再多一个孩子，邦德先生——不是一个就好，”贝尔塔恳求道。

['mʌðər] ['mædəlɪn] [læft] .

Mother	Madeline	laughed	.
母亲	玛德琳	笑了	.

玛德琳母亲笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . [bɑːnd] .

"	I	think	they	are	right	,	Mr	.	Bond	.
"	我	思考	他们	是	正确的	,	先生	.	纽带	.

“我认为他们是对的，邦德先生。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] . "

You	had	better	let	them	have	their	way	.	"
你	有	更好的	让	他们	有	他们的	方式	.	"

你最好让他们如愿以偿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] ,
" I am so grateful to you , Mother ,
" 我 是 所以 感激的 到 你 , 母亲 ,

“妈妈，我非常感谢您，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][foʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ]
and to these little folks that it would be useless for me even to try
和 到 这些 小的 各位 那 它 会 是 无用 为了 我 甚至 到 尝试
[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɜːri] . "
to thank you for this happy ending of all my worry . "
到 感谢 你 为了 这 快乐的 结束 的 全部 我的 担心 . "

而对于这些小家伙们，我即便开口感谢你们，也无济于事，因为你们让我所有的担忧都得到了圆满的结局。

" ['dædi] , [maɪ] - [noʊz][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [kʌmz] [ɔːf]
" Daddy , my dollie's nose is broken and her hand , and her hair comes off
" 爸爸 , 我的 - 鼻子 是 破碎的 和 她 手 , 和 她 头发 来 离开
,
,
,

“爸爸，我的娃娃鼻子断了，手也断了，头发也掉了。”

[ænd; ənd] — — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrtiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "
and — — and a tea party's going to be . "
和 — — 和 一个 茶 党的 去 到 是 . "

而且——而且将会有一场茶话会。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then it is time you had a new doll , isn't it ?
" 然后 它 是 时间 你 有 一个 新的 玩具娃娃 , 不是 它 ?

“那么，你是不是该买个新娃娃了？”

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] ['veri] [fjuː] [tɔɪz] .
My little girl has very few toys .
我的 小的 女孩 有 非常 很少 玩具 .

我的小女儿玩具很少。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [trɪps] ,
Taking her with me on my trips ,
采取 她 和 我 在 我的 旅行 ,

我旅行时会带她一起去，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] ['iːzəli]
I have found that picture books and a doll or two are the things most easily
我 有 成立 那 图片 图书 和 一个 玩具娃娃或者 二 是 这 事物 最多 容易地
[pækt] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .
packed in a trunk .
包装 在 一个 树干 .

我发现图画书和一两个玩偶最容易装进行李箱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] ;
But now I should like to get her whatever the other little ones have ;
但 现在 我 应该 喜欢 到 得到 她 任何 这 其他 小的 一个 有 ;

但我现在想让她拥有其他小朋友拥有的一切；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd] ['meri] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
and since Wilhelmina and Mary have spent some time at boarding school ,
和 自从 威廉明娜 和 玛丽 有 花费 一些 时间 在 登机 学校 ,

由于威廉明娜和玛丽都曾在寄宿学校就读过一段时间，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l] . "
perhaps they will make a list of the toys they think suitable . "
也许 他们 将要 制作 一个 列表 的 这 玩具 他们 思考 合适的 . "

或许他们会列出一份他们认为合适的玩具清单。

" [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . [bɑːnd] .

"	Oh	,	we	shall	be	glad	to	do	that	,	Mr	.	Bond	.
"	哦	,	我们	将	是	高兴的	到	做	那	,	先生	.	纽带	.

“哦，我们很乐意这样做，邦德先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [greɪt] [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	am	not	great	for	girls	'	things	,	you	know	.
我	是	不是	伟大的	为了	女孩们	-	事物	,	你	知道	.

你知道，我不太擅长女孩子喜欢的东西。

[aɪ] [laɪk] [bɔɪz] - [tɔɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] ['betər] .

I	like	boys	'	toys	and	games	better	.
我	喜欢	男孩们	-	玩具	和	游戏	更好的	.

我更喜欢男孩的玩具和游戏。

[bʌt; bət] ['meri] — — [wel] ,

But	Mary	—	—	well	,
但	玛丽	—	—	出色地	,

但是玛丽——嗯，

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['gɝːlz] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] .

I	guess	there	isn't	much	in	the	way	of	things	girls	like	that	she	hasn't	had	.
我	猜测	那里	不是	很多	在	这	方式	的	事物	女孩们	喜欢	那	她	还没有	有	.

我想，女孩子喜欢的东西，她应该都体验过了。

[juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [dʒʌst] [doʊts] [ɑːn] ['meri] .

You	see	,	Uncle	Frank	just	dotes	on	Mary	.
你	看	,	叔叔	坦率	只是	点	在	玛丽	.

你看，弗兰克叔叔非常疼爱玛丽。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [faɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meri] !

He	thinks	the	twins	are	pretty	fine	,	but	his	Mary	!
他	思考	这	双胞胎	是	漂亮的	美好的	,	但	他的	玛丽	!

他觉得这对双胞胎还不错，但是他的玛丽！

[wel] , [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['fɑːðəz] . "

Well	,	I	tell	her	that	she	has	two	fathers	.	"
出色地	,	我	告诉	她	那	她	有	二	父亲们	.	"

我告诉她，她有两个爸爸。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ænkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , " [læft] ['mɪstər] . [bɑːnd] ,

"	You	make	me	very	anxious	to	meet	Uncle	Frank	,	"	laughed	Mr	.	Bond	,
"	你	制作	我	非常	焦虑的	到	见面	叔叔	坦率	,	"	笑了	先生	.	纽带	,

“你让我非常想念弗兰克叔叔了，”邦德先生笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tɔɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meri] .

"	and	I	shall	feel	perfectly	safe	in	leaving	the	choice	of	toys	to	you	,	Mary	.
"	和	我	将	感觉	完美	安全的	在	离开	这	选择	的	玩具	到	你	,	玛丽	.

“我可以完全放心地把玩具的选择权交给你，玛丽。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [trʌŋk] ['evriθɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ɪn] [ðə; ði]['kætəlɔːg] ;

I	think	the	Sisters	will	find	in	Dorothy's	trunk	everything	mentioned	on	the	list	in	the	catalog	;
我	思考	这	姐妹	将要	寻找	在	多萝西的	树干	一切	提及	在	这	列表	在	这	目录	;

我认为姐妹们会在多萝西的箱子里找到目录清单上提到的所有东西；

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

but	those	,	I	take	it	,	are	all	very	necessary	articles	.
但	那些	,	我	拿	它	,	是	全部	非常	必要的	文章	.

但我认为，这些都是非常必要的文章。

[ɪf] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['hæpiːɝ] [ɔːr] [mɔːr]

If	you	girls	can	think	of	anything	else	that	will	make	my	little	one	happier	or	more
如果	你	女孩们	能	思考	的	任何事物	别的	那	将要	制作	我的	小的	一	更快乐	或者	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

如果你们还能想到什么其他办法能让我的孩子更开心或更舒服的话，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔɪz] .

put	it	on	the	list	with	the	toys	.
放	它	在	这	列表	和	这	玩具	.

把它和玩具一起放在清单上。

[aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	must	hurry	away	now	if	I	am	to	catch	the	next	train	to	the	city	.
我	必须	匆忙	离开	现在	如果	我	是	到	抓住	这	下一个	火车	到	这	城市	.

如果我想赶上下一班进城的火车，就必须赶紧走了。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

"	Returning	to	Bird	-	a	-	Lea	,
"	返回	到	鸟	-	一个	-	莉亚	,

“回到伯德利，

['meri] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [ɑːn]

Mary	at	once	found	paper	and	pencil	and	sat	down	beside	Wilhelmina	on
玛丽	在	一次	成立	纸	和	铅笔	和	卫星	向下	旁	威廉明娜	在

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] .

the	steps	to	make	out	the	list	.
这	步骤	到	制作	出去	这	列表	.

玛丽立刻找到纸笔，坐在威廉明娜身旁的台阶上，开始列清单。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	little	ones	crowded	around	to	see	that	nothing	was	forgotten	.
这	小的	一个	挤	大约	到	看	那	没有什么	曾是	被遗忘的	.

小家伙们围过来，看看有没有遗漏什么。

" [dɑːl] , [dɑːl] [bed] , [dɑːl] ['kærɪdʒ] — " ['meri] [riːd] [ə'laʊd] .

"	Doll	,	doll	bed	,	doll	carriage	—	"	Mary	read	aloud	.
"	玩具娃娃	,	玩具娃娃	床	,	玩具娃娃	运输	—	"	玛丽	读	大声	.

“娃娃，娃娃床，娃娃车——”玛丽大声读道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] . "

"	A	little	trunk	.	"
"	一个	小的	树干	.	"

“一个小树干。”

" [jes] , [beiθ; beθ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "

"	Yes	,	Beth	,	that's	a	good	idea	.	"
"	是的	,	贝丝	,	那就是	一个	好的	主意	.	"

“是的，贝丝，这是个好主意。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] - , [soʊ] [wen] - [brɪŋz] [hɜːr; hər] ['tʃɪli] ['oʊvər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt]

"	And	a	shootcase	,	so	when	Dor'fy	brings	her	chile	over	to	stay	all	night
"	和	一个	-	,	所以	什么时候	-	带来	她	智利	超过	到	停留	全部	夜晚

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪlənz] . "

with	our	chilluns	.	"
和	我们的	孩子们	.	"

“还有一个枪套，这样当 Dor'fy 带着她的辣椒过来和我们的孩子们过夜的时候就可以用了。”

" [ænd; ənd] — — [ænd; ənd] — — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" And — — and — — oh , I know !
" 和 — — 和 — — 哦 , 我 知道 !

“而且——而且——哦，我知道了！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːm] ,
A little broom ,
一个 小的 扫帚 ,

一把小扫帚，

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [swiːp] [ðə; ði][naɪs] [haʊs] [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
so she can help us sweep the nice house we's going to make on the side
所以 她 能 帮助 我们 扫 这 好的 房子 我们是 去 到 制作 在 这 边
[pɔːrtʃ] . "
porch . "
门廊 . "

这样她就可以帮我们打扫侧廊上我们要搭建的漂亮房子了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l]['kɑːrpɪt] ['swiːpər] - - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['laɪzəz][bɪg][wʌn] ,
" And a cute little carpet sweeper ' zactly the same as Liza's big one ,
" 和 一个 可爱的 小的 地毯 清扫器 - - 这 相同的 作为 丽莎的 大的 一 ,

“还有一个可爱的小型地毯清扫器，和丽莎的大号清扫器一模一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːp][tuː; tə][rʌb] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] — — "
and a mop to rub all around the floor — — "
和 一个 拖把 到 擦 全部 大约 这 地面 — — "

还有一把拖把，用来擦拭整个地板——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['swiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['bɜːtə] . "
" But you won't need a sweeper for the floor of the porch , Berta . "
" 但 你 惯于 需要 一个 清扫器 为了 这 地面 的 这 门廊 , 贝尔塔 . "

“但是贝尔塔，你不需要扫地机来打扫门廊的地板。”

" [oʊ] , [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [rʌg] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['meri] . "
" Oh , we's going to have a nice rug in our house , Mary . "
" 哦 , 我们是 去 到 有 一个 好的 小地毯 在 我们的 房子 , 玛丽 . "

“哦，玛丽，我们家要铺一块漂亮的地毯了。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːm] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['ekstrə] [bruːmz] [wen] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk][goʊ]
" But a broom — you will have two extra brooms when Dick and Jack go
" 但 一个 扫帚 — 你 将要 有 二 额外的 扫帚 什么时候 迪克 和 杰克 去
[hoʊm] , [beiθ; beθ] . "
home , Beth . "
家 , 贝丝 . "

“但是扫帚——等迪克和杰克回家后，你就会多出两把扫帚了，贝丝。”

" [waɪ] , ['wɪli] - [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" Why , Willy - mean , Uncle buyed those for them .
" 为什么 , 威利 - 意思是 , 叔叔 已购买 那些 为了 他们 .

“哎呀，你这卑鄙小人，那些东西是叔叔给他们买的。”

[ðeɪz] [ðerz] [fɔːr; fər] [kiːps] . "
They's theirs for keeps . "
他们是 他们的 为了 保持 . "

它们永远属于他们了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bruːmz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [sets] [æt; ət] [hoʊm] ,
" But the boys have brooms and garden sets at home ,
" 但 这 男孩们 有 扫帚 和 花园 套 在 家 ,

但是孩子们家里有扫帚和园艺玩具，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['bɜːtə] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	we	thought	it	would	be	so	nice	if	you	and	Berta	would	keep	them
和	我们	想法	它	会	是	所以	好的	如果	你	和	贝尔塔	会	保持	他们

[hɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [ə'gen] .

here	for	them	so	they	will	have	them	when	they	come	to	visit	you	again	.
这里	为了	他们	所以	他们	将要	有	他们	什么时候	他们	来	到	访问	你	再次	.

我们觉得，如果您和贝尔塔能把它们留在这里，让他们下次来看望您的时候就能用上了，那就太好了。

[ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [aɪ] [noʊ] . "

The	boys	will	be	glad	to	lend	them	to	Dorothy	,	I	know	.	"
这	男孩们	将要	是	高兴的	到	借	他们	到	多萝西	,	我	知道	.	"

我知道，孩子们很乐意把它们借给多萝西。

" [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	Course	we	will	,	"	agreed	Dick	.
"	课程	我们	将要	,	"	同意	迪克	.

“当然会，”迪克同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][bɔːl] — — [ænd; ənd] — — "

"	But	I	should	think	Dor'thy	would	want	a	ball	—	—	and	—	—	"
"	但	我	应该	思考	-	会	想	一个	球	—	—	和	—	—	"

但我认为多萝西会想要一个舞会——而且——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ə; eɪ] ['bɪli] [kɑːrt] [seɪm] [æz; əz] [dɪk] [hæz; həz] . "

A	billy	cart	same	as	Dick	has	.	"
一个	比利	大车	相同的	作为	迪克	有	.	"

一辆和迪克那辆一样的双轮手推车。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][goʊt][kɑːrt][ɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] , ['bɜːtə] .

"	But	a	goat	cart	is	for	boys	,	Berta	.
"	但	一个	山羊	大车	是	为了	男孩们	,	贝尔塔	.

“但是，贝尔塔，山羊车是男孩子用的。”

[bɪ'saɪdz] ['oʊnli][wʌn][kæn; kən][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Besides	only	one	can	ride	in	it	at	a	time	.
除了	仅有的	一	能	骑	在	它	在	一个	时间	.

此外，一次只能乘坐一人。

['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ,

Father	is	going	to	get	us	something	ever	so	much	nicer	,
父亲	是	去	到	得到	我们	某物	曾经	所以	很多	更漂亮	,

父亲要给我们买一件更好的礼物。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] .

but	I	can't	tell	what	it	is	just	now	.
但	我	不能	告诉	什么	它	是	只是	现在	.

但我现在还说不准是什么。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət] - , [tuː] . "

They	have	one	at	Sunnymead	,	too	.	"
他们	有	一	在	-	,	也	.	"

桑尼米德也有一家。

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?
what **is** **it** **,** **Mary** **?**
什么 是 它 , 玛丽 ?

玛丽，什么事?

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] .
Please **tell** **us** **.**
请 告诉 我们 .

请告诉我们。

[pliːz] ! "
Please **!** **"**
请 ! "

请！ ”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , .
" **But** **that** **wouldn't** **be** **fair** **,** **twinnies** **.**
" 但 那 不会 是 公平的 , 双胞胎 .

但那样对双胞胎不公平。

['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
Father **is** **going** **to** **have** **it** **a** **surprise** **for** **you** **.** **"**
父亲 是 去 到 有 它 一个 惊喜 为了 你 . "

父亲要给你一个惊喜。

" [wiː; wi] ['dʌznt] [laɪk] [bɪg] [foʊksɪz] [tuː; tə] [meɪk] - [soʊ] ['veri] [wel] , " ['mɜːmɜd] ['bɜːtə] .
" **We** **doesn't** **like** **big** **folkses** **to** **make** **s'prises** **so** **very** **well** **,** **"** **murmured** **Berta** **.**
" 我们 不 喜欢 大的 各位 到 制作 - 所以 非常 出色地 , " 低声说道 贝尔塔 .

“我们不喜欢大人物把事情做得这么好，”贝尔塔低声说道。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] - [bɪg] [foʊksɪz] - [dəunt] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] , ['iːðər] , "
" **And** **perhaps** **the** **'** **big** **folkses** **'** **don't** **like** **some** **of** **those** **you** **make** **,** **either** **,** **"**
" 和 也许 这 - 大的 各位 - 不 喜欢 一些 的 那些 你 制作 , 任何一个 , "
[læft] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .
laughed **Wilhelmina** **.**
笑了 威廉明娜 .

“或许那些‘大人物’也不喜欢你做的某些东西，”威廉明娜笑着说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ænt] ['mændi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
" **There** **is** **Aunt** **Mandy** **to** **get** **you** **ready** **for** **dinner** **.** **"**
" 那里 是 阿姨 曼迪 到 得到 你 准备好 为了 晚餐 . "

“曼迪阿姨会帮你准备晚餐。”

" [naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] . "
" **Now** **,** **we** **can** **think** **,** **Wilhelmina** **.** **"**
" 现在 , 我们 能 思考 , 威廉明娜 . "

“现在，我们可以思考了，威廉明娜。”

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .
" **But** **some** **of** **the** **things** **they** **said** **are** **all** **right** **.**
" 但 一些 的 这 事物 他们 说 是 全部 正确的 .

但他们说的有些话倒是没错。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊks] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] ,
We **have** **enough** **toys** **down** **there** **,** **for** **with** **the** **picture** **books** **Dorothy** **has** **,**
我们 有 足够的 玩具 向下 那里 , 为了 和 这 图片 图书 多萝西 有 ,

我们那里玩具够多了，再加上多萝西的图画书，

[hɜːr; hər] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [pres] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['pleɪruːm,'pleɪrʊm] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪld]

her	shelf	in	the	toy	press	in	the	little	ones	'	playroom	will	be	pretty	well	filled
她	架子	在	这	玩具	按	在	这	小的	一个	-	游戏室	将要	是	漂亮的	出色地	已填

.

:

.

她在儿童游戏室玩具柜里的架子将会摆满玩具。

[ðə; ði] [dɑːl] [bed][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [kaɪnd] ,

The	doll	bed	and	carriage	ought	to	be	the	folding	kind	,
这	玩具娃娃	床	和	运输	应该	到	是	这	折叠式的	种类	,

娃娃床和婴儿车应该是折叠式的。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

so	they	will	fit	on	the	shelf	.
所以	他们	将要	合身	在	这	架子	.

这样它们就能放在架子上了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "

How	about	the	other	things	her	father	spoke	of	?	"
如何	关于	这	其他	事物	她	父亲	辐	的	?	"

她父亲提到的其他事情呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkər]

"	It	would	be	nice	if	she	had	a	little	dressing	table	and	a	small	rocker
"	它	会	是	好的	如果	她	有	一个	小的	敷料	桌子	和	一个	小的	摇滚乐

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

instead	of	the	stand	and	chair	at	her	place	in	the	dormitory	.
反而	的	这	站立	和	椅子	在	她	地方	在	这	宿舍	.

“如果她在宿舍里能有一个小梳妆台和一把小摇椅，而不是现在的架子和椅子，那就太好了。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] . "

Many	of	the	little	ones	bring	their	own	.	"
许多	的	这	小的	一个	带来	他们的	自己的	.	"

许多小朋友都自带行李。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	a	dressing	table	would	be	too	high	for	her	,	wouldn't	it	?	"
"	但	一个	敷料	桌子	会	是	也	高的	为了	她	,	不会	它	?	"

“但是梳妆台对她来说太高了，对吧？”

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	I	know	just	the	thing	.
"	我	知道	只是	这	事物	.

“我知道该怎么做。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] , ['dɑːlz] [ʃɪ'fɒnɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	large	-	sized	,	doll's	chiffonnier	with	a	mirror	on	it	.
一个	大的	-	尺寸	,	娃娃的	雪纺	和	一个	镜子	在	它	.

一个大号的娃娃小包，上面有一面镜子。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ]

She	can	keep	her	handkerchiefs	and	ribbons	and	comb	and	brush
她	能	保持	她	手帕	和	丝带	和	梳子	和	刷子

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːrz] .

and	such	things	in	the	little	drawers	.
和	这样的	事物	在	这	小的	抽屉	.

她可以把手帕、丝带、梳子、刷子之类的东西放在小抽屉里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk]['mɪstər] . [bɑːnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪt] , ['wɪkər]

We	shall	ask	Mr	.	Bond	to	get	a	white	one	and	a	little	,	white	,	wicker
我们	将	问	先生	.	纽带	到	得到	一个	白色的	一	和	一个	小的	,	白色的	,	柳条

['rɑːkər] .

rocker	.
摇滚乐	.

我们将请邦德先生去买一个白色的和一个白色的小柳条摇椅。

" ['meri] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst] .

"	Mary	looked	over	the	list	.
"	玛丽	看起来	超过	这	列表	.

玛丽浏览了一遍清单。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

"	I	think	that	ought	to	be	enough	to	do	her	until	Christmas	.
"	我	思考	那	应该	到	是	足够的	到	做	她	直到	圣诞节	.

“我想这些应该足够她用到圣诞节了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪmpli] [kɑːnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

The	children	simply	can't	have	all	the	toys	they	would	like	to	bring	to	school
这	孩子们	简单地	不能	有	全部	这	玩具	他们	会	喜欢	到	带来	到	学校

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

孩子们不可能把所有他们想带去学校的玩具都带上。

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] . "

There	isn't	room	for	so	many	.	"
那里	不是	房间	为了	所以	许多	.	"

这里容不下这么多人。

" ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ]

"	Anyone	would	think	that	there	ought	to	be	all	kinds	of	room	in	a	big	building
"	任何人	会	思考	那	那里	应该	到	是	全部	种类	的	房间	在	一个	大的	建筑

[laɪk] [ðæt] ;

like	that	;
喜欢	那	;

“任何人都会认为，像这样的大楼里应该有各种各样的空间；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɔːdəz] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstər] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper]

but	with	two	hundred	boarders	besides	all	the	Sisters	,	there's	not	much	to	spare
但	和	二	百	寄宿生	除了	全部	这	姐妹	,	有	不是	很多	到	空闲的

, [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

,	that's	certain	.
,	那就是	肯定	.

但除了修女们之外，还有两百名寄宿生，所以肯定没有多少剩余的住宿空间。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [bæk] [jet] .

And	not	one	of	our	class	back	yet	.
和	不是	一	的	我们的	班级	后退	然而	.

我们班上还没有一个学生回来。

[trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

Trust	them	to	stay	out	until	the	last	toll	of	the	bell	.
相信	他们	到	停留	出去	直到	这	最后的	收费	的	这	钟	.

相信他们会一直待到最后一刻。

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

The	ones	who	live	in	the	city	won't	show	up	until	five	to	nine	Monday	morning
这	一个	WHO	居住	在	这	城市	惯于	展示	向上	直到	五	到	九	周一	早晨

.

:

.

住在城里的人要到周一早上五点到九点才会出现。

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['tuːzdeɪ] .

I	wish	Mother	wasn't	going	home	Tuesday	.
我	希望	母亲	不是	去	家	周二	.

我真希望妈妈星期二不用回家。

['mʌðər] ['mædəlɪn] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Mother	Madeline	would	let	me	stay	here	as	long	as	she	does	.
母亲	玛德琳	会	让	我	停留	这里	作为	长的	作为	她	做	.

只要玛德琳母亲还活着，她就会让我一直待在这里。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]

But	she's	a	dear	to	promise	that	I	may	come	over	every	Wednesday	to	stay	all
但	她是	一个	亲爱的	到	承诺	那	我	可能	来	超过	每一个	周三	到	停留	全部

[naɪt] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] .

night	and	Saturday	afternoon	and	all	day	Sunday	.
夜晚	和	周六	下午	和	全部	天	星期日	.

但她很可爱，答应我每周三晚上、周六下午和周日全天都可以来她家住。

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [læst] [jɪr] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

I	must	try	to	behave	better	than	I	did	last	year	,	or	she	might	change	her
我	必须	尝试	到	表现	更好的	比	我	做过	最后的	年	,	或者	她	可能	改变	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我必须努力表现得比去年好一些，否则她可能会改变主意。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pets] .

NAMING	THE	PETS	.
命名	这	宠物	.

给宠物起名字。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðeɪz] [sek] [ə; eɪ] - ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] ,

They's	sech	a	drefful	many	things	to	do	,
他们是	sech	一个	-	许多	事物	到	做	,

他们有很多有趣的事情要做，

[ænd; ənd][aɪ] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [wiːz] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt]['evər] ,

and	I	doesn't	see	how	we's	ever	going	to	do	all	of	them	,	not	ever	,
和	我	不	看	如何	我们是	曾经	去	到	做	全部	的	他们	,	不是	曾经	,

我看不出我们怎么可能完成所有这些任务，永远不可能。

['evər][æt; ət][ɔːl] ! "

ever	at	all	!	"
曾经	在	全部	!	"

从来没有过!

" [nɑːt]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔːl] !

"	Not	ever	,	ever	at	all	!
"	不是	曾经	,	曾经	在	全部	!

“绝对不可能，绝对不可能！”

" ['meri] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː]

"	Mary	and	Wilhelmina	stood	still	and	looked	at	each	other	,	then	burst	into
"	玛丽	和	威廉明娜	站立	仍然	和	看起来	在	每个	其他	,	然后	爆裂	进入

[ə; eɪ] ['meri] [læf] .

a	merry	laugh	.
一个	欢乐	笑	.

玛丽和威廉明娜站在那里，互相看着对方，然后突然大笑起来。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hæd; həd]

The	great	bell	in	the	belfry	high	up	over	the	roof	of	the	convent	had
这	伟大的	钟	在	这	钟楼	高的	向上	超过	这	屋顶	的	这	修道院	有

[dʒʌst] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

just	stopped	ringing	to	spread	the	news	that	a	new	school	year	was	about	to
只是	停止	铃声	到	传播	这	消息	那	一个	新的	学校	年	曾是	关于	到

[bɪ'gɪn] ;

begin	;
开始	;

修道院屋顶高处的钟楼里，那口大钟刚刚停止鸣响，宣告着新学年即将开始；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bʊk] ['kæriərz] [ə'piːs] ,

and	the	two	girls	,	with	two	book	carriers	apiece	,
和	这	二	女孩们	,	和	二	书	承运人	一块	,

两个女孩，每人背着两个书包，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

were	on	their	way	across	the	lawn	to	the	little	gate	in	the	low	wall	—	the	little
是	在	他们的	方式	穿过	这	草地	到	这	小的	门	在	这	低的	墙	—	这	小的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他们正穿过草坪走向矮墙上的小门——那扇小门，

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] [rʌst] .

the	hinges	of	which	would	have	no	chance	now	to	rust	.
这	铰链	的	哪个	会	有	不	机会	现在	到	锈	.

它的铰链现在完全没有机会生锈了。

" [fər'evər] [mɔːr] !

"	Forever	more	!
"	永远	更多的	!

“永远如此！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː] [ðæt] [kɑːnt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] ,

What	have	you	children	to	do	that	can't	just	as	well	be	left	undone	,
什么	有	你	孩子们	到	做	那	不能	只是	作为	出色地	是	左边	未完成	,

你们这些孩子有什么事要做，非得不做不可吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

I	should	like	to	know	?
我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道?

['iːv(ə)n] ['meri] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['riːəl] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Even	Mary	and	I	don't	expect	to	do	any	real	work	to	-	day	.
甚至	玛丽	和	我	不	预计	到	做	任何	真实的	工作	到	-	天	.

就连我和玛丽今天也不指望能做任何实际工作。

[wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['klæsruːm] [ænd; ənd]

We	just	have	to	show	up	in	the	study	hall	and	in	our	classroom	and
我们	只是	有	到	展示	向上	在	这	学习	大厅	和	在	我们的	课堂	和

[siː] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] -

see	our	music	teacher	and	find	out	where	the	lessons	are	for	to	-
看	我们的	音乐	老师	和	寻找	出去	在哪里	这	课程	是	为了	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

我们只需要到自习室和教室去见音乐老师，问问明天的课在哪里上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːr] [rɪ'saɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ,

But	we	don't	have	to	study	or	recite	this	morning	;	and	the	chances	are	,
但	我们	不	有	到	学习	或者	背诵	这	早晨	;	和	这	机会	是	,

但我们今天早上不必学习或背诵；而且很有可能，

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

we	won't	have	to	go	back	at	all	this	afternoon	.
我们	惯于	有	到	去	后退	在	全部	这	下午	.

今天下午我们根本不用回去。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌn'pækiŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,

The	boarders	will	be	unpacking	their	trunks	,
这	寄宿生	将要	是	拆包	他们的	树干	,

寄宿者们将打开他们的行李箱。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['sɪstər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] .

but	I	know	Sister	will	let	me	off	until	Mother	has	gone	.
但	我	知道	姐姐	将要	让	我	离开	直到	母亲	有	已消失	.

但我知道，在母亲去世之前，姐姐会放过我的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['groʊnɪŋ] [ə'baʊt] , ['bɜːtə] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . "

But	just	what	you	are	groaning	about	,	Berta	,	is	more	than	I	can	see	.	"
但	只是	什么	你	是	呻吟	关于	,	贝尔塔	,	是	更多的	比	我	能	看	.	"

但贝尔塔，你究竟在抱怨什么，我却看不出来。

" [waɪ] , ['wɪli] - [miːn] , [ðeɪz] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ,

"	Why	,	Willy	-	mean	,	they's	ever	and	ever	so	many	things	we	must	do	,
"	为什么	,	威利	-	意思是	,	他们是	曾经	和	曾经	所以	许多	事物	我们	必须	做	,

“哎呀，我的天哪，我们有那么多那么多事情要做啊！”

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [dɪk] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	Jack	and	Dick	won't	be	here	to	-	morrow	to	help	us	,	you	know	,
和	杰克	和	迪克	惯于	是	这里	到	-	明天	到	帮助	我们	,	你	知道	,

你知道，杰克和迪克明天不能来帮我们了。

- [kɔːz] [ænt] ['etə] [sed] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['ɜːrli] ,

-	cause	Aunt	Etta	said	she's	going	to	take	them	home	early	,
-	原因	阿姨	埃塔	说	她是	去	到	拿	他们	家	早期的	,

因为埃塔阿姨说她要提前带他们回家。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm] - - ['æftər] - . "
early in the morning - time ' mejetly after breakfus . "
早期的 在 这 早晨 - 时间 - - 后 - . "

清晨，早餐后不久。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [læst]
" Then I think it is too bad that you should ask them to work on the very last
" 然后 我 思考 它 是 也 坏的 那 你 应该 问 他们 到 工作 在 这 非常 最后的
[deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt] .
day of their visit .
天 的 他们的 访问 .

“那么，我认为让他们在访问的最后一天工作实在太糟糕了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I am sure they did quite enough of that in the city .
我 是 当然 他们 做过 相当 足够的 的 那 在 这 城市 .

我相信他们在城里已经做了很多这样的事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] . "
You ought to play all day and have a jolly time . "
你 应该 到 玩 全部 天 和 有 一个 快乐的 时间 . "

你应该玩上一整天，好好享受一番。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] , ['meri] ;
" Oh , we don't mind working , Mary ;
" 哦 , 我们 不 头脑 在职的 , 玛丽 ;

“哦，我们不介意工作，玛丽；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] ,
but there's one thing it seems to me we oughtn't to do ,
但 有 一 事物 它 似乎 到 我 我们 不应该 到 做 ,

但我认为有一件事我们不应该做，

[ænd; ənd] [ðæts] [swiːp] [ɔːl][ðə; ði]['grævə)l][ɔːf][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] .
and that's sweep all the gravel off the paths and driveway .
和 那就是 扫 全部 这 碎石 离开 这 路径 和 车道 .

那就是把小路和车道上的所有碎石都扫干净。

[aɪ][toʊld] ['bɝːtə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [wɔːks] [laɪk] [ðæt] ;
I told Berta everybody in the country has walks like that ;
我 讲述 贝尔塔 大家 在 这 国家 有 散步 喜欢 那 ;

我告诉贝尔塔，全国每个人都这样走路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər]['naɪsər] ,
but she thinks the kind you had in the city are nicer ,
但 她 思考 这 种类 你 有 在 这 城市 是 更漂亮 ,

但她觉得城里那种更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [swiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊnz] [ɔːf] , [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [kaɪnd] ['ʌndər]
and that if we sweep the little white stones off , we'll find that kind under
和 那 如果 我们 扫 这 小的 白色的 石头 离开 , 出色地 寻找 那 种类 在下面
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果我们把这些小白石扫掉，就会在下面发现那种石头。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['bɝːtə] ;
" No , no , you wouldn't , Berta ;
" 不 , 不 , 你 不会 , 贝尔塔 ;

“不，不，你不会的，贝尔塔；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wəʊnt] [biː; bi] [wʌn] [bɪt] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [wɔːks] [ðæt] [wei] .

and	Father	won't	be	one	bit	pleased	if	you	spoil	the	walks	that	way	.
和	父亲	惯于	是	一	少量	高兴	如果	你	剧透	这	散步	那	方式	.

如果你那样破坏了散步的乐趣，父亲会非常不高兴的。

[ænd; ənd] ['dʒeri] — [wel] ,

And	Jerry	—	well	,
和	杰瑞	—	出色地	,

至于杰瑞——嗯，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dʒeri] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər]

I	don't	know	what	Jerry	would	think	of	little	girls	who	would	do	such	a	thing	after
我	不	知道	什么	杰瑞	会	思考	的	小的	女孩们	WHO	会	做	这样的	一个	事物	后

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [roʊl] [ðem; ðəm] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] . "

all	the	trouble	he	has	taken	to	roll	them	so	nice	and	smooth	.	"
全部	这	麻烦	他	有	已采取	到	卷	他们	所以	好的	和	光滑的	.	"

我不知道杰瑞会怎么看待那些在他费尽心思把娃娃卷得又漂亮又光滑之后，竟然会做出这种事的小女孩。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['meri] , [wen] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊər'sɛlfs] [daʊn] ,

"	But	—	but	,	Mary	,	when	we	fall	ourselfs	down	,
"	但	—	但	,	玛丽	,	什么时候	我们	落下	我们自己	向下	,

“但是——但是，玛丽，当我们跌倒的时候，

[wiː; wi] [skrætʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ɑːn] [ðoʊz] [oʊld] [stoʊnz] , [soʊ] [wiː; wi] [duː] .

we	scratch	our	poor	little	hands	and	knees	on	those	old	stones	,	so	we	do	.
我们	划痕	我们的	贫穷的	小的	双手	和	膝盖	在	那些	老的	石头	,	所以	我们	做	.

"

"

"

我们用可怜的小手和膝盖在那些古老的石头上蹭来蹭去，就这样吧。

" [ðen] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] [jɔːr'selvz] . "

"	Then	play	on	the	grass	where	you	can't	hurt	yourselves	.	"
"	然后	玩	在	这	草	在哪里	你	不能	伤害	你们自己	.	"

“那就到草地上玩吧，那样你们就不会受伤了。”

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː] , [greɪt] ,

"	And	who	would	expect	two	,	great	,
"	和	WHO	会	预计	二	,	伟大的	,

谁会想到会有两个人呢，太好了！

[bɪg] ['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] ['eniweɪ] .

big	girls	like	you	to	be	tumbling	around	in	such	style	anyway	.
大的	女孩们	喜欢	你	到	是	翻滚	大约	在	这样的	风格	反正	.

像你这样身材丰满的女孩，本来就喜欢你这样潇洒地翻滚。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [dʒæk] ['hɑːrdli] ['evər] [fɔːlz] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] , ['hʌni] ? "

Why	,	even	Jack	hardly	ever	falls	now	,	do	you	,	honey	?	"
为什么	,	甚至	杰克	几乎	曾经	瀑布	现在	,	做	你	,	蜂蜜	?	"

“哎呀，就连杰克现在也很少摔倒了，是吧，亲爱的？”

" [aɪ] [tuː] [bɪg] , ['wɪli] . "

"	I	too	big	,	Willie	.	"
"	我	也	大的	,	威利	.	"

“我太大了，威利。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

"	Of	course	you	are	.	"
"	的	课程	你	是	.	"

“你当然是。”

" ['dʌbljuː] — — [el] , — [bʌt; bət] , ['wɪli] - [miːn] ,
" W — — 艾尔 , — 但 , 威利 - 意思是 ,

“嗯，——但是，威利-米安，

[wiː; wi][hæz; həz]['evər][soʊ]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][dʒɛs] - [mʌst; məst][duː] [ə'fɔːr] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk]
we has ever so many other things we jes ' must do afore Dick and Jack
我们 有 曾经 所以 许多 其他 事物 我们 杰斯 - 必须 做 之前 迪克 和 杰克
[goʊ] ,
go ,
去 ,

在迪克和杰克出发之前，我们还有很多其他事情要做。

- [kɔːz] [beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] - [duː] - ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɔːl][baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['sɛlfs] .
' cause Beth and I can't possiglee do ev'y single one all by our own selfs .
- 原因 贝丝 和 我 不能 - 做 - 单身的 一 全部 经过 我们的 自己的 自我 .

因为我和贝丝不可能独自完成每一件事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstɪŋkt] , [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] ['pætrɪk] [geɪv]
For instinct , we has to think names for the two little kitties Patrick gave
为了 本能 , 我们 有 到 思考 姓名 为了 这 二 小的 小猫 帕特里克 给予
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

出于本能，我们得给帕特里克送给我们的两只小猫咪想名字。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and for the bunnies and the teapots and the squirrels and all the
和 为了 这 兔子 和 这 茶壶 和 这 松鼠 和 全部 这
['bɜːrdi] [ɪn][ðə; ði][bɪg][keɪdʒ][ænd; ənd] — — "
birdies in the big cage and — — "
小鸟球 在 这 大的 笼 和 — — "

还有兔子、茶壶、松鼠，还有大笼子里的所有小鸟，还有——”

" [ɔːl] - [sɛpt] ['pɑːli] .
" All ' cept Polly .
" 全部 - 除外 波莉 .

除了波莉以外，其他人都一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .
She has her own name .
她 有 她 自己的 姓名 .

她有自己的名字。

[ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['seɪɪŋ] , - ['prɪti] ['pɑːli] , - [ænd; ənd] - ['pɑːli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['krækər] ,
She's all the time saying , ' Pretty Polly , ' and ' Polly wants a cracker ,
她是 全部 这 时间 说 , - 漂亮的 波莉 , - 和 - 波莉 想要 一个 饼干 ,

她总是说“漂亮的波莉”和“波莉想要一块饼干”，

- [ænd; ənd] - ['pɑːliːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd] , - [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [beiθ; beθ]
' and ' Polly's a fine bird , ' and all things same as that , " explained Beth
- 和 - 波莉的 一个 美好的 鸟 , - 和 全部 事物 相同的 作为 那 , " 解释 贝丝
.
:
.

“还有‘波莉是一只很棒的鸟’，诸如此类的话，”贝丝解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] - [miːn] , [ðæts] [ðə; ði] [waɪ] [aɪ] [sed] [wiː; wi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] -

"	You	see	,	Willy	-	mean	,	that's	the	why	I	said	we	has	so	much	to	do	to	-
"	你	看	,	威利	-	意思是	,	那就是	这	为什么	我	说	我们	有	所以	很多	到	做	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“你看，威利，这就是为什么我说我们今天有很多事情要做。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] [help] [ˌjuː 'es] ,

Even	if	Dick	and	Jack	help	us	,
甚至	如果	迪克	和	杰克	帮助	我们	,

即使迪克和杰克帮助我们，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] - [θɪŋk] [neɪmz] [fɔːr; fər] . "

I	don't	see	how	we	can	possiglee	think	names	for	ev'ything	.	"
我	不	看	如何	我们	能	-	思考	姓名	为了	一切	.	"

我不明白我们怎么可能给所有东西都想出名字。

" [ðen] [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːzəli] ,

"	Then	just	give	the	names	that	you	can	think	of	easily	,
"	然后	只是	给	这	姓名	那	你	能	思考	的	容易地	,

“那就把你容易想到的名字都说出来吧。”

[ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] .

and	Wilhelmina	and	I	shall	help	you	when	we	come	home	.
和	威廉明娜	和	我	将	帮助	你	什么时候	我们	来	家	.

等我们回家后，我和威廉明娜会帮助你的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [naʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

We	must	run	now	,	or	we	shall	be	late	for	school	,
我们	必须	跑步	现在	,	或者	我们	将	是	晚的	为了	学校	,

我们必须马上跑，不然上学就要迟到了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	that	wouldn't	do	at	all	on	the	very	first	morning	.	"
和	那	不会	做	在	全部	在	这	非常	第一的	早晨	.	"

“第一天早上这样绝对不行。”

" [wiːz] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meri] . "

"	We's	going	all	the	way	to	the	steps	with	you	,	Mary	.	"
"	我们是	去	全部	这	方式	到	这	步骤	和	你	,	玛丽	.	"

“玛丽，我们会陪你一直走到台阶那里。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [beiθ; beθ] .

"	But	Mother	said	only	to	the	gate	,	Beth	.
"	但	母亲	说	仅有的	到	这	门	,	贝丝	.

“但是母亲只对门口说，贝丝。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] .

Oh	,	I	know	what	I	wish	you	would	do	.
哦	,	我	知道	什么	我	希望	你	会	做	.

哦，我知道我希望你做什么。

[æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

Ask	Mother	to	let	you	come	over	about	eleven	o'clock	.
问	母亲	到	让	你	来	超过	关于	十一	点钟	.

请妈妈让你大约十一点钟过去。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][hæz; həz] . "

I	want	the	girls	to	see	what	fine	little	brothers	Wilhelmina	has	.	"
我	想	这	女孩们	到	看	什么	美好的	小的	兄弟	威廉明娜	有	.	"

我想让女孩们看看威廉明娜的弟弟们多么优秀。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meri] [hæz; həz] , " [læft]
" And I want them to see what dear little sisters Mary has , " laughed
" 和 我 想 他们 到 看 什么 亲爱的 小的 姐妹 玛丽 有 , " 笑了
[ˌvilhel'miːnə,,wil-] .
Wilhelmina .
威廉明娜 .

“我想让他们看看我亲爱的妹妹玛丽拥有什么，”威廉明娜笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
" And we shall take you to the Kindergarten ,
" 和 我们 将 拿 你 到 这 幼儿园 ,

“我们将带你去幼儿园，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪstər] [bɛ'niːgnə] [wɪl] [let] ['dɔːrəθi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]
and perhaps Sister Benigna will let Dorothy come home with us for the
和 也许 姐姐 贝尼尼亚 将要 让 多萝西 来 家 和 我们 为了 这
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

或许贝尼尼亚修女会允许多萝西跟我们回家过一下午。

" [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , [gʊd] — — [iː] !
" Oh , goody , goody , good — — ee !
" 哦 , 好东西 , 好东西 , 好的 — — ee !

“哦，太好了，太好了，太好了——ee！

[wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tiː] ['pɑːrti] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] ! "
We'll have another tea party , so we will ! "
出色地 有 其他 茶 派对 , 所以 我们 将要 ! "

我们还会再办一次茶话会，一定会的！

" [æsk]['dʒeri][fɔːr; fər][sʌm; səm][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['meri] — [ðæt] [ɪz] ,
" Ask Jerry for some fruit and flowers to bring to Aunt Mary — that is ,
" 问 杰瑞 为了 一些 水果 和 花朵 到 带来 到 阿姨 玛丽 — 那 是 ,

“请杰瑞带些水果和鲜花给玛丽阿姨——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ðem; ðəm] . "
if you have time to help him gather them . "
如果 你 有 时间 到 帮助 他 收集 他们 . "

如果你有时间的话，可以帮他收集一下。

" [oʊ] , [jes] , ['meri] , [wiː; wi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['plenti] !
" Oh , yes , Mary , we has plenty of time , plenty !
" 哦 , 是的 , 玛丽 , 我们 有 很多 的 时间 , 很多 !

“哦，是的，玛丽，我们有很多时间，很多时间！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['reɪst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" And the four raced back toward the house , leaving the two girls shaking with
" 和 这 四 比赛 后退 朝向 这 房子 , 离开 这 二 女孩们 摇晃 和
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“然后四个人飞奔回房子，留下两个女孩笑得浑身发抖。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn]
The little ones hurried around to the back porch , where the kittens were asleep in
这 小的 一个 慌忙 大约 到 这 后退 门廊 , 在哪里 这 小猫 是 睡着了 在
[ə; eɪ] ['bæskɪt] .
a basket .
一个 篮子 .

孩子们匆匆跑到后廊，那里的小猫们正睡在篮子里。

[ðeɪ] [nelt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn]['prɑːpər] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] [pets] .

They	knelt	around	it	,	trying	to	decide	on	proper	names	for	these	new	pets	.
他们	跪下	大约	它	,	尝试	到	决定	在	恰当的	姓名	为了	这些	新的	宠物	.

他们跪在它周围，试图为这些新宠物想出合适的名字。

" ['iznt] [ðeɪ] [dʒɛs] - [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] - !

"	Isn't	they	jes	'	too	cute	for	nennything	!
"	不是	他们	杰斯	-	也	可爱的	为了	-	!

“他们是不是可爱得不像话！”

[ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn][ɪz] ['bɛθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌn][ɪz] [maɪn] .

The	yellow	one	is	Beth's	,	and	the	black	one	is	mine	.
这	黄色的	一	是	贝丝的	,	和	这	黑色的	一	是	矿	.

黄色的是贝丝的，黑色的是我的。

[waɪ] , [beiθ; beθ] , [naʊ] [wiː; wi][hæz; həz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [dʒɛs] - [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [lɔːst]

Why	,	Beth	,	now	we	has	the	three	little	kittens	jes	'	like	the	ones	that	lost
为什么	,	贝丝	,	现在	我们	有	这	三	小的	小猫	杰斯	-	喜欢	这	一个	那	丢失的

[ðer; ðər] ['mɪtnz] .

their	mittens	.
他们的	连指手套	.

哎呀，贝丝，现在我们有了三只小猫咪，就像那些丢了手套的小猫咪一样。

['dʌznt] [juː; jʊ] - ['membər] , ['hʌni] ? "

Doesn't	you	'	member	,	honey	?	"
不	你	-	成员	,	蜂蜜	?	"

亲爱的，你不记得了吗?

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv][fɜːr] , [soʊ] [ðeɪ] [dʌz] .

"	They	look	like	little	balls	of	fur	,	so	they	does	.
"	他们	看	喜欢	小的	球	的	毛皮	,	所以	他们	做	.

它们看起来像一团团毛茸茸的小球，确实如此。

[aɪ][dʒɛs] - [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] - [nʌf] [neɪm] [fɔːr; fər] [maɪn] .

I	jes	'	can't	think	of	a	nice	'	nuff	name	for	mine	.
我	杰斯	-	不能	思考	的	一个	好的	-	足够	姓名	为了	矿	.

我实在想不出一个足够好听的名字给我家宝宝取什么。

[kɑːnt] [juː; jʊ] - ['membər] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪs] ['kɪti] [neɪmz] , [dɪk] ?

Can't	you	'	member	us	of	some	nice	kitty	names	,	Dick	?
不能	你	-	成员	我们	的	一些	好的	猫咪	姓名	,	迪克	?

迪克，你难道不记得一些好听的猫咪名字吗?

['wɪli] - [miːn] [helpt] [ˌjuː 'es] [neɪm] [flʌf] . "

Willy	-	mean	helped	us	name	Fluff	.	"
威利	-	意思是	帮助	我们	姓名	起毛	.	"

Willy-mean 帮我们给 Fluff 取了名字。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] .

"	Seems	to	me	I	ought	to	know	some	.
"	似乎	到	我	我	应该	到	知道	一些	.

“我觉得我应该了解一些。”

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] [kæt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] [ɪz] [neɪmd] ['tæbi] . "

The	big	grey	cat	that	lives	in	our	barn	to	catch	the	mice	is	named	Tabby	.	"
这	大的	灰色的	猫	那	生活	在	我们的	谷仓	到	抓住	这	小鼠	是	命名	虎斑猫	.	"

我们谷仓里养着一只大灰猫，它负责抓老鼠，名叫塔比。

" [oʊ] , [oʊ] ! [aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] .

"	Oh	,	oh	!	I	isn't	going	to	let	my	little	kitty	live	in	our	barn	.
"	哦	,	哦	!	我	不是	去	到	让	我的	小的	猫咪	居住	在	我们的	谷仓	.

“哦，哦！我才不会让我的小猫咪住在我们的谷仓里呢。”

[ðə; ði] [maɪs] [maɪt] [baɪt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] .

The	mice	might	bite	her	,	so	they	might	.
这	小鼠	可能	咬	她	,	所以	他们	可能	.

老鼠可能会咬她，所以他们可能会这么做。

[ænd; ənd] [aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrn] [ə'gen] [maɪ] [oʊn] [self] , [tuː] , [nɑːt] ['evər] , ['evər] [æt; ət] [ɔːl] .

And	I	isn't	going	into	our	barn	again	my	own	self	,	too	,	not	ever	,	ever	at	all	.
和	我	不是	去	进入	我们的	谷仓	再次	我的	自己的	自己	,	也	,	不是	曾经	,	曾经	在	全部	.

"

"

"

而且我自己也再也不会进我们的谷仓了，永远，永远都不会。

" - [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪs] ?

"	'	Count	of	the	mice	?
"	-	数数	的	这	小鼠	?

“数数老鼠？”

[waɪ] , [beiθ; beθ] , [ðeɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

Why	,	Beth	,	they'll	run	a	mile	when	they	hear	you	coming	.
为什么	,	贝丝	,	他们会	跑步	一个	英里	什么时候	他们	听到	你	未来	.

贝丝，他们一听到你来就会跑得远远的。

" [bʌt; bət] [beiθ; beθ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['veri] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [sɔːft] , ['lɪt(ə)l] , ['jeloʊ]

"	But	Beth	closed	her	lips	very	firmly	and	shook	her	soft	,	little	,	yellow
"	但	贝丝	关闭	她	嘴唇	非常	牢牢	和	摇晃	她	柔软的	,	小的	,	黄色的

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

“但贝丝紧紧地闭上了嘴，抖了抖她柔软的小黄卷发。

" [hɪəz] [flʌf] , [ænd; ənd] [aɪz] - [freɪd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] [soʊ] ['veri] [wel] .

"	Here's	Fluff	,	and	I'se	'	fraid	she	doesn't	like	our	new	little	kitties	so	very	well	.
"	这里是	起毛	,	和	伊塞	-	害怕	她	不	喜欢	我们的	新的	小的	小猫	所以	非常	出色地	.

“这是 Fluff，恐怕她不太喜欢我们新来的小猫咪。”

['wɪli] - [miːn] [sez] [ʃiːz] — — [aɪ] ['dʌznt] [kwaɪt] - ['membər] [ðæt] [neɪm] ['wɪli] - [miːn] [sed] ; [dʌz]

Willy	-	mean	says	she's	—	—	I	doesn't	quite	'	member	that	name	Willy	-	mean	said	;	does
威利	-	意思是	说道	她是	—	—	我	不	相当	-	成员	那	姓名	威利	-	意思是	说	;	做

[juː; jʊ] , [beiθ; beθ] ? "

you	,	Beth	?	"
你	,	贝丝	?	"

威利米恩说她是——我不太记得威利米恩说的那个名字了；你记得吗，贝丝？

" [en] — — [noʊ] , ['bɝːtə] ;

"	N	—	—	no	,	Berta	;
"	N	—	—	不	,	贝尔塔	;

“不——不，贝尔塔；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [foʊksɪz] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [naɪs]

but	it	means	'	zactly	the	same	as	some	little	folkses	is	when	they	get	a	nice
但	它	方法	-	-	这	相同的	作为	一些	小的	各位	是	什么时候	他们	得到	一个	好的

[nuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðər] .

new	little	sister	or	brother	.
新的	小的	姐姐	或者	兄弟	.

但这和一些小朋友迎来可爱的弟弟或妹妹时的意思完全一样。

[ðeɪz] [soʊ] ['selfɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [nɑːt] ['evər] , ['evər] [æt; ət] [ɔːl] ,

They's	so	selfish	that	they	doesn't	want	the	new	little	baby	not	ever	,	ever	at	all	,
他们是	所以	自私	那	他们	不	想	这	新的	小的	婴儿	不是	曾经	,	曾经	在	全部	,

他们太自私了，根本不想要这个新生儿。

- [kɔːz] [ðeɪz] - [freɪd] - [maɪt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] . "
' cause they's ' fraid ev'ybody might love it the best . "
- 原因 他们是 - 害怕 - 可能 爱 它 这 最好的 . "

因为他们"害怕每个人都会最喜欢它"。

" - [em] , - [em] - [em] !
" ' M , ' m ' m !
" - M , - 米 - 米 !

"'M，'m 'm!

[haʊ] - - !
How puffeckly drefful !
如何 - - !

多么令人作呕的美味啊!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]
I wish we had a sweet little baby brother to love and rock in a cradle
我 希望 我们 有 一个 甜的 小的 婴儿 兄弟 到 爱 和 岩石 在 一个 摇篮
[ænd; ənd] [sɪŋ] [naɪs] ['sɔŋz] [tuː; tə] - [sted] [ʌv; əv][dʒɛs] - ['dɔliz] [wʌt] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
and sing nice songs to ' stead of jes ' dollies what can't hear you .
和 唱歌 好的 歌曲 到 - 坚定 的 杰斯 - 手推车 什么 不能 听到 你 .

我希望我们有一个可爱的小弟弟，可以疼爱他，把他放在摇篮里摇晃，给他唱好听的歌，而不是那些听不见的娃娃。

[ɪn] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] - [tend] [ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][dʒɛs] - - - [ðə; ði]
In course , we can be - tend they hear us , but that's not jes ' ' zactly the
在 课程 , 我们 能 是 - 趋向 他们 听到 我们 , 但 那就是 不是 杰斯 - - - 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

当然，我们可以指望他们听到我们说话，但这并不完全一样。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪk] . "
you know , Dick . "
你 知道 , 迪克 . "

你知道的，迪克。

" [wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [tuː] , [fɪl] [sez] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
" We need another boy in our family , too , Phil says , so we can have a
" 我们 需要 其他 男生 在 我们的 家庭 , 也 , 菲尔 说道 , 所以 我们 能 有 一个
['beɪsbɔːl] [naɪn] .
baseball nine .
棒球 九 .

"我们家也需要再添个男孩，"菲尔说，"这样我们就能凑齐九个棒球队队员了。"

['wɪliːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðoʊ] .
Willie's almost as good as a boy , though .
威利的 几乎 作为 好的 作为 一个 男生 , 尽管 .

威利几乎和男孩一样优秀。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['betər] [kætʃ] [ðæn; ðən][dʒæk] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bætər] ;
She's a better catch than Jack , anyway , and she's a pretty good batter ;
她是 一个 更好的 抓住 比 杰克 , 反正 , 和 她是 一个 漂亮的 好的 连击 ;

不管怎样，她比杰克更值得交往，而且她击球也相当不错;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
but she can't pitch a little bit .
但 她 不能 沥青 一个 小的 少量 .

但她连一点点都投不出来。

['hæri] [sez] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɜ˞ːvz] [ɑːr; ər] [pʌŋk] .
Harry says her in curves are punk .
哈里 说道 她 在 曲线 是 朋克 .

哈里说她身材曲线优美，很有朋克范儿。

" [beiθ; beθ] [said] ['di:pli] .

"	Beth	sighed	deeply	.
"	贝丝	叹了口气	深	.

贝丝深深地叹了口气。

" [wi:; wi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [mi:n] , [dɪk] .

"	We	doesn't	know	what	any	of	those	names	mean	,	Dick	.
"	我们	不	知道	什么	任何	的	那些	姓名	意思是	,	迪克	.

“我们不知道这些名字是什么意思，迪克。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] - ['spleɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?

Won't	you	please	'	splain	them	to	us	?
惯于	你	请	-	解释	他们	到	我们	?

请您给我们解释一下好吗?

[si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['bɝ:tə] , [ðeɪz] [ə; eɪ] - ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæz; həz] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

Seems	to	me	,	Berta	,	they's	a	drefful	many	things	we	has	to	learn	.
似乎	到	我	,	贝尔塔	,	他们是	一个	-	许多	事物	我们	有	到	学习	.

依我看，贝尔塔，我们还有很多东西要学。

[dɪk] [noʊz] [moʊst] [ðeɪ] [ɪz] , [aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] . "

Dick	knows	most	ev'ything	they	is	,	I'se	quite	sure	.	"
迪克	知道	最多	一切	他们	是	,	伊塞	相当	当然	.	"

我非常肯定，迪克几乎知道他们的一切。

" [kɔ:rs] [aɪ] [dəunt] , [beiθ; beθ] .

"	Course	I	don't	,	Beth	.
"	课程	我	不	,	贝丝	.

“当然没有，贝丝。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɔ:l] [maɪ] [ə; eɪ] , [bi:] , ['si:z] [jet] .

I	don't	know	all	my	A	,	B	,	C's	yet	.
我	不	知道	全部	我的	一个	,	B	,	CS	然而	.

我还不认识所有的字母A、B、C。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['brʌðərz] , [ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

If	you	had	some	brothers	,	you'd	have	to	play	baseball	with	them	,
如果	你	有	一些	兄弟	,	你会	有	到	玩	棒球	和	他们	,

如果你有兄弟，你就得和他们一起打棒球。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:d] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:] .

and	then	you'd	know	as	much	as	I	do	.
和	然后	你会	知道	作为	很多	作为	我	做	.

那样的话，你就知道的和我一样多了。

[wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wen] ['meri] [ænd; ənd] ['wɪli] [ɑ:r; ər] [hɪr] .

We'll	have	a	game	this	afternoon	when	Mary	and	Willie	are	here	.
出色地	有	一个	游戏	这	下午	什么时候	玛丽	和	威利	是	这里	.

今天下午玛丽和威利来的时候，我们会玩一场比赛。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] . "

I	saw	a	bat	in	the	barn	.	"
我	锯	一个	蝙蝠	在	这	谷仓	.	"

我在谷仓里看到了一只蝙蝠。

" [oʊ] , [oʊ] ! [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] [wi:; wi] [sɔ:] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [læst] ['i:vnɪŋ] - [taɪm] !

"	Oh	,	oh	!	Not	one	of	those	horrid	things	we	saw	flying	around	last	evening	-	time	!
"	哦	,	哦	!	不是	一	的	那些	可怕的	事物	我们	锯	飞行	大约	最后的	晚上	-	时间	!

“哦，哦！不是我们昨晚看到的那些可怕的飞虫！”

" [dɪk] ['tʃʌkld] .

"	Dick	chuckled	.
"	迪克	轻笑	.

迪克轻笑了一声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

['haʊd] [juː; jʊ] - [spɛkt] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] , [beiθ; beθ] ?
How'd you ' spect to hit a ball with that thing , Beth ?
怎么做到的 你 - 光谱 到 打 一个 球 和 那 事物 , 贝丝 ?

贝丝，你觉得用那玩意儿怎么能打中球?

[aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .
I s'pose you haven't a baseball .
我 假设 你 还没有 一个 棒球 .

我猜你没有棒球吧。

['meɪbi] [tɑːm] [hæz; həz] [wʌn] . "
Maybe Tom has one . "
或许 汤姆 有 一 . "

也许汤姆有一个。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] ['iznt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] - , [dɪk] ? "
" But — — but isn't we going to name the amanals , Dick ? "
" 但 — — 但 不是 我们 去 到 姓名 这 - , 迪克 ? "

“但是——但是我们不是要给那些动物命名吗，迪克？”

" [ðæts] [soʊ] , ['bɝːtə] , [aɪ] [fər'gɑːt] .
" That's so , Berta , I forgot .
" 那就是 所以 , 贝尔塔 , 我 忘了 .

“没错，贝尔塔，我都忘了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[flʌf] — — [flʌf] — — [rʌf] — — [tʌf] — — [snʌf] — — "
Fluff — — Fluff — — rough — — tough — — snuff — — "
起毛 — — 起毛 — — 粗糙的 — — 艰难的 — — 鼻烟 — — "

绒毛——绒毛——粗糙——坚韧——鼻烟——"

" [aɪ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [neɪmz] — — "
" I doesn't think those are very nice names — — "
" 我 不 思考 那些 是 非常 好的 姓名 — — "

“我觉得这些名字不太好听——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [beiθ; beθ] .
" Wait a minute , Beth .
" 等待 一个 分钟 , 贝丝 .

“等一下，贝丝。”

[pʌf] — — [mʌf] — — [bʌf] — — [aɪ] [seɪ] , ['bɝːtə] , [haʊ] [wʊd] [mʌf] [duː] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ?
Puff — — muff — — buff — — I say , Berta , how would Muff do for yours ?
噗 — — 耳罩 — — 增幅 — — 我 说 , 贝尔塔 , 如何 会 耳罩 做 为了 你的 ?

噗——毛毛——巴夫——我说，贝尔塔，毛毛适合你的吗?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [fɜːr] , [ænd; ənd] [mʌf] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɜːr] , [ɑːnt]
You said it looks like a ball of fur , and muffs are made of fur , aren't
你 说 它 看起来 喜欢 一个 球 的 毛皮 , 和 耳罩 是 制成 的 毛皮 , 不是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

你说它看起来像一团毛球，而手筒不就是用毛做的吗?

[ðə; ði] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] [geɪv] ['wɪli] [læst] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] . "

The	one	Uncle	Frank	and	Mary	gave	Willie	last	Christmas	was	.	"
这	一	叔叔	坦率	和	玛丽	给予	威利	最后的	圣诞节	曾是	.	"

弗兰克叔叔和玛丽去年圣诞节送给威利的那件礼物是……"

" [ðæts] [dʒɛs] - [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , [dɪk] ! "

"	That's	jes	'	a	lovely	name	,	Dick	!	"
"	那就是	杰斯	-	一个	迷人的	姓名	,	迪克	!	"

"迪克，这名字真好听！"

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [pʌf] [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [beiθ; beθ] ? [ɔːr] [bʌf] ?

"	And	how	would	you	like	Puff	for	yours	,	Beth	?	or	Buff	?
"	和	如何	会	你	喜欢	噗	为了	你的	,	贝丝	?	或者	巴夫	?

"贝丝，你想要Puff还是Buff？"

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] [laɪk] [ðə; ði] [suːt] [aɪ] [wɔːr] ['jestərdeɪ] ,

That	means	a	kind	of	a	yellow	color	like	the	suit	I	wore	yesterday	,
那	方法	一个	种类	的	一个	黄色的	颜色	喜欢	这	套装	我	穿着	昨天	,

也就是说，是一种像我昨天穿的那套西装一样的黄色。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kɪt(ə)n] [ɪz] ['jeloʊ] . "

and	your	kitten	is	yellow	.	"
和	你的	小猫	是	黄色的	.	"

你的小猫是黄色的。

" [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [neɪmz] , [beiθ; beθ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɪli] - [miːn] .

"	Let's	call	it	both	names	,	Beth	—	something	like	Willy	-	mean	.
"	我们来吧	称呼	它	两个都	姓名	,	贝丝	—	某物	喜欢	威利	-	意思是	.

"贝丝，我们就两个名字都叫它吧——比如威利-米恩。"

[wiːl] [seɪ] ['pʌfi] - [bʌf] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtɪz] [wɪl] [biː; bi] [flʌf] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd]

We'll	say	Puffy	-	buff	,	and	then	our	kitties	will	be	Fluff	and	Muff	and
出色地	说	蓬松	-	增幅	,	和	然后	我们的	小猫	将要	是	起毛	和	耳罩	和

['pʌfi] - [bʌf] ;

Puffy	-	buff	;
蓬松	-	增幅	;

我们会说 Puffy-buff，然后我们的小猫咪就会是 Fluff、Muff 和 Puffy-buff；

[ænd; ənd] [aɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] ['iznt] - ['naɪsər] ['kɪti] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	I'se	quite	sure	they	isn't	nenny	nicer	kitty	names	in	the	whole	world	.
和	伊塞	相当	当然	他们	不是	-	更漂亮	猫咪	姓名	在	这	所有的	世界	.

我非常肯定，世界上没有比这更好听的猫咪名字了。

[naʊ] , [wiːl] [goʊ] [neɪm] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

Now	,	we'll	go	name	the	teapots	,
现在	,	出色地	去	姓名	这	茶壶	,

现在，我们来给茶壶起名字。

" [ænd; ənd] ['bɜːtə] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	and	Berta	led	the	way	around	to	the	west	side	of	the	house	in	search	of
"	和	贝尔塔	引领	这	方式	大约	到	这	西方	边	的	这	房子	在	搜索	的

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

the	peacocks	.
这	孔雀	.

于是贝尔塔带头绕到房子西侧去寻找孔雀。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔːl] [spred] [aʊt] .

"	I	know	a	name	for	that	great	big	one	with	his	tail	all	spread	out	.
"	我	知道	一个	姓名	为了	那	伟大的	大的	一	和	他的	尾巴	全部	传播	出去	.

我知道那个尾巴张开的大家伙叫什么名字。

[lets] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [koʊl] . "
Let's call him King Cole . "
我们来吧 称呼 他 国王 油菜 . "

我们就叫他科尔国王吧。

" [beiθ; beθ] !
" Beth !
" 贝丝 !

“贝丝！”

[ðæts] [dʒɛs] - ['lʌvli] !
That's jes ' lovely !
那就是 杰斯 - 迷人的 !

真是太可爱了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] .
And the one over there by the wall ought to be a queen .
和 这 一 超过 那里 经过 这 墙 应该 到 是 一个 女王 .

而那边墙边的那个应该是女王。

[kɑːnt] - - ['membər] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [neɪm] ? "
Can't nennybody ' member a queen's name ? "
不能 - - 成员 一个 女王的 姓名 ? "

难道没人记得女王的名字吗?

" - [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]
" ' The queen was in the kitchen , eating bread and honey , ' and ' The
" - 这 女王 曾是 在 这 厨房 , 吃 面包 和 蜂蜜 , - 和 - 这
[kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
queen of hearts ,
女王 的 心 ,

“‘皇后在厨房里，吃着面包和蜂蜜，’和‘红心皇后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːts] , [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
she made some tarts , all on a summer day ,
她 制成 一些 蛋挞 , 全部 在 一个 夏天 天 ,

在一个夏日，她做了一些馅饼。

- [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒʌst] [naʊ] .
' are all the queens I can think of just now .
- 是 全部 这 女王们 我 能 思考 的 只是 现在 .

这是我目前能想到的所有皇后。

" [dɪk] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] .
" Dick puckered his forehead , trying to remember some other royal ladies .
" 迪克 皱巴巴的 他的 前额 , 尝试 到 记住 一些 其他 皇家 女士们 .

迪克皱起眉头，努力回想其他皇室女性的名字。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] ['feri] ['stɔːri] ['meri] [toʊld] [juː 'es] ['jestərdeɪ] .
" They was a queen in that fairy story Mary told us yesterday .
" 他们 曾是 一个 女王 在 那 仙女 故事 玛丽 讲述 我们 昨天 .

“在玛丽昨天给我们讲的那个童话故事里，她是一位女王。”

['dʌznt] [juː; jʊ] - ['membər] , ['bɝːtə] ? "
Doesn't you ' member , Berta ? "
不 你 - 成员 , 贝尔塔 ? "

你不记得了吗，贝尔塔?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[kwiːn] [mæb] .
Queen **Mab** **.**
女王 梅布 .

梅芙女王。

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] . "
That's **a** **nice** **name** **.** **"**
那就是 一个 好的 姓名 . "

真是个好名字。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] . "
" **Then** **the** **two** **young** **birds** **ought** **to** **be** **a** **prince** **and** **a** **princess** **.** **"**
" 然后 这 二 年轻的 鸟类 应该 到 是 一个 王子 和 一个 公主 . "

“那么这两只小鸟就应该是王子和公主了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪz] [tuː] [mɔːr] ['tiːpɑːt] [tuː; tə] [neɪm] [fɜːrst] , [dɪk] ,
" **But** **they's** **two** **more** **teapots** **to** **name** **first** **,** **Dick** **,**
" 但 他们是 二 更多的 茶壶 到 姓名 第一的 , 迪克 ,

“但是，迪克，还有两个茶壶的名字要先说清楚。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] .
before **we** **begin** **with** **the** **birds** **and** **squirrels** **and** **ev'ything** **same** **as** **that** **.**
前 我们 开始 和 这 鸟类 和 松鼠 和 一切 相同的 作为 那 .
"
"
"

在我们开始谈论鸟类、松鼠以及其他类似的东西之前。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tiːpɑːt] [ɑːr; ər] — —
" **But** **what** **do** **you** **think** **teapots** **are** **—** **—**
" 但 什么 做 你 思考 茶壶 是 — —

“但是你认为茶壶是什么——”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [beiθ; beθ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [raɪt] ?
oh **,** **I** **say** **,** **Beth** **,** **why** **don't** **you** **call** **them** **right** **?**
哦 , 我 说 , 贝丝 , 为什么 不 你 称呼 他们 正确的 ?

哦，我说，贝丝，你为什么不给他们打电话呢?

['tiːpɑːt] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [tiː] [ɪn] .
Teapots **are** **things** **you** **make** **tea** **in** **.**
茶壶 是 事物 你 制作 茶 在 .

茶壶是用来泡茶的器具。

" [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .
" **The** **moment** **he** **had** **spoken** **,** **Dick** **was** **sorry** **.**
" 这 片刻 他 有 说 , 迪克 曾是 对不起 .

“迪克话音刚落，就后悔了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tiːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] ;
He **had** **never** **teased** **the** **little** **girls** **about** **their** **mistakes** **;**
他 有 绝不 戏弄 这 小的 女孩们 关于 他们的 错误 ;

他从来没有嘲笑过小女孩们犯的错误;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
but **it** **was** **too** **much** **for** **him** **when** **he** **found** **himself** **making** **the** **same**
但 它 曾是 也 很多 为了 他 什么时候 他 成立 他自己 制作 这 相同的
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

但当他发现自己一直在做同样的事情时，他感到难以接受。

[ɪn] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['bɛθs] [lɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɪvər] .

In	dismay	,	he	saw	Beth's	lips	begin	to	quiver	.
在	沮丧	,	他	锯	贝丝的	嘴唇	开始	到	颤动	.

他惊愕地看到贝丝的嘴唇开始颤抖。

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] — — [aɪ] [θiŋk] — — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - — — [kɔːld] [ðem; ðəm]

"	But	—	—	but	—	—	I	thinked	—	—	that	was	what	ev'ybody	—	—	called	them
"	但	—	—	但	—	—	我	认为	—	—	那	曾是	什么	-	—	—	称为	他们

, [dɪk] .

,	Dick	.
,	迪克	.

“但是——但是——我以为——大家都是这么叫他们的，迪克。”

" [bɝːtəz] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

"	Berta's	dark	eyes	flashed	,	and	putting	her	arms	around	her	sister	,	she	began
"	贝尔塔的	黑暗的	眼睛	闪光灯	,	和	推杆	她	武器	大约	她	姐姐	,	她	开始

,

,
,

贝尔塔的黑眼睛闪过一丝光芒，她搂住妹妹，开口说道：

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒɛs] - - - [wʌt] [aɪ] [θiŋk] , [tuː] ,

"	And	that's	jes	'	'	zactly	what	I	thinked	,	too	,
"	和	那就是	杰斯	-	-	-	什么	我	认为	,	也	,

“我的想法也正是如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː]

and	I	said	it	first	that	afternoon	-	time	when	we	came	to	see	Bird	-	a	-	Lea
和	我	说	它	第一的	那	下午	-	时间	什么时候	我们	来了	到	看	鸟	-	一个	-	莉亚

,

,
,

那天下午我们去看伯德莉娅的时候，我首先说了这句话。

[ænd; ənd] - [meɪks] - [steɪks] ['sʌmtaɪmz] , ['dædi] [sez] ,

and	ev'ybody	makes	'	stakes	sometimes	,	Daddy	says	,
和	-	制作	-	赌注	有时	,	爸爸	说道	,

“每个人都会偶尔下注，”爸爸说。

[ænd; ənd][aɪ] [θiŋk] [ðeɪz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tiːpɑːt] - - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðeɪz]

and	I	thinked	they's	two	kinds	of	teapots	'	zactly	the	same	as	you	said	they's
和	我	认为	他们是	二	种类	的	茶壶	-	-	这	相同的	作为	你	说	他们是

[ə; eɪ][bæt] [ðæt] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [ðæt] [juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ] ,

a	bat	that	flies	around	and	a	bat	that	you	hit	a	ball	with	,
一个	蝙蝠	那	苍蝇	大约	和	一个	蝙蝠	那	你	打	一个	球	和	,

我以为它们有两种茶壶，就像你说的，一种是飞来飞去的球棒，另一种是用来击球的球棒。

[ænd; ənd] — — [ænd; ənd] — — [ænd; ənd][aɪ] ['dʌznt] [θɪŋk] [its] ['veri] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf]

and	—	—	and	—	—	and	I	doesn't	think	it's	very	p'lite	for	you	to	laugh
和	—	—	和	—	—	和	我	不	思考	它是	非常	-	为了	你	到	笑

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [steɪks] , [soʊ][aɪ] ['dʌznt] . "

at	our	'	stakes	,	so	I	doesn't	.	"
在	我们的	-	赌注	,	所以	我	不	.	"

而且——而且——而且我觉得你嘲笑我们的赌注很不礼貌，所以我不会嘲笑你。

" ['bɝːtə] !

"	Berta	!
"	贝尔塔	!

“贝尔塔！”

[waɪ] , ['bɜ:tə] !
why , Berta !
为什么， 贝尔塔 !

为什么，贝尔塔!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [spi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [gest] ? "
Is that the way my little girl speaks to a guest ? "
是 那 这 方式 我的 小的 女孩 说话 到 一个 客人 ? "

我的小女儿就是这样跟客人说话的吗?

" [aɪ] — — [aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] - [gest] , [ænt] - ['lɪsbɪθ] .
" I — — I guess I wasn't a very p'lite guest , Aunt ' Lisbeth .
" 我 — — 我 猜测 我 不是 一个 非常 - 客人 , 阿姨 - 莉丝贝丝 .

“我——我想我不是一个很守规矩的客人，莉丝贝丝阿姨。”

[aɪ] — — [aɪ] [læft] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [beiθ; beθ] [sed] [ænd; ənd] - [moʊst] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ] ;
I — — I laughed at something Beth said and ' most made her cry ;
我 — — 我 笑了 在 某物 贝丝 说 和 - 最多 制成 她 哭 ;

我——我被贝丝说的话逗笑了，结果却把她弄哭了;

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ]['leɪdi][kraɪ] .
and Mother says a gentleman never makes a lady cry .
和 母亲 说道 一个 绅士 绝不 制作 一个 女士 哭 .

母亲说，绅士绝不会惹女士哭泣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ] , " [dɪk] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] .
But she didn't cry , " Dick hastened to add .
但 她 没有 哭 , " 迪克 加快 到 添加 .

但她没有哭，”迪克赶紧补充道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][kraɪ]['beɪbi:z] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl] ['kʌznz] [ɑ:r; ər] .
" They're not cry babies like some of my girl cousins are .
" 它们是 不是 哭 婴儿 喜欢 一些 的 我的 女孩 表兄弟姐妹 是 .

“她们不像我的一些表姐妹那样爱哭。”

" [ðɪs] [preɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænli] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] , [kwaɪt] ['sɔfənd] [bɜ:təz]
" This praise , with his manly way of taking all the blame , quite softened Berta's
" 这 称赞 , 和 他的 男子气概 方式 的 采取 全部 这 责备 , 相当 软化 贝尔塔的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“他以男子汉气概承担所有责任的方式给予赞扬，这让贝尔塔的心软了不少。”

" [pli:z] - [skju:z] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] - [θɪŋz] , [dɪk] ,
" Please ' scuse me for saying such drefful things , Dick ,
" 请 - 借口 我 为了 说 这样的 - 事物 , 迪克 ,

“迪克，请原谅我说了这么难听的话。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [steɪks] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
and you can laugh at our ' stakes all you want to .
和 你 能 笑 在 我们的 - 赌注 全部 你 想 到 .

你可以尽情嘲笑我们的赌注。

['mʌðər] , [wʌt] [dʌz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [ðoʊz] - ['oʊvər][ðer; ðər] ?
Mother , what does you think Beth and I called those amanals over there ?
母亲 , 什么 做 你 思考 贝丝 和 我 称为 那些 - 超过 那里 ?

妈妈，你觉得我和贝丝把那边那些阿玛纳尔叫什么?

['ti:pɑ:t] ! ['ti:pɑ:t] !
Teapots ! teapots !
茶壶 ! 茶壶 !

茶壶！茶壶!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

['wɔznt] [ðæt] [dʒɛs] - [tuː] ['fʌni] !
Wasn't that jes ' too funny !
不是 那 杰斯 - 也 有趣的 !

那真是太搞笑了！

['wɔznt] [ðæt] [dʒɛs] - [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] - !
Wasn't that jes ' too funny for nennything !
不是 那 杰斯 - 也 有趣的 为了 - !

那不是太搞笑了吗！

" ['bɝːtə] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meri]
" Berta sank on the steps , and even Beth had to join in her merry
" 贝尔塔 沉没 在 这 步骤 , 和 甚至 贝丝 有 到 加入 在 她 欢乐
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“贝尔塔瘫坐在台阶上，就连贝丝也忍不住跟着她一起开怀大笑。”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] : " [soʊ] ['fʌni] , [dɪr] ,
while her mother agreed with her : " So funny , dear ,
尽管 她 母亲 同意 和 她 : " 所以 有趣的 , 亲爱的 ,

她妈妈也同意她的说法：“真有趣，亲爱的。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæk] , [tuː] , [dɪd] [nɑːt] [læf] [æt; ət]
that I would be very much surprised if Dick and Jack , too , did not laugh at
那 我 会 是 非常 很多 惊讶 如果 迪克 和 杰克 , 也 , 做过 不是 笑 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果迪克和杰克没有嘲笑你，我会非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [æz; əz] [bɜːrdz] .
And it is better to speak of those animals as birds .
和 它 是 更好的 到 说话 的 那些 动物 作为 鸟类 .

最好把这些动物称为鸟类。

[seɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
Say the name after me .
说 这 姓名 后 我 .

请跟我一起念出这个名字。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['bɝːtə] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [wiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" When they had repeated it several times , Berta added , " But we's going to
" 什么时候 他们 有 重复 它 一些 时代 , 贝尔塔 额外 , " 但 我们是 去 到
[kɔːl] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [neɪmz] ,
call them other names ,
称呼 他们 其他 姓名 ,

“当他们重复了好几遍之后，”贝尔塔补充道，“但我们会给他们起别的名字。”

['mʌðər] , — — [kɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] [kwiːn] [mæb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɜːrdz] ;
Mother , — — King Cole and Queen Mab for the father and mother birds ;
母亲 , — — 国王 油菜 和 女王 梅布 为了 这 父亲 和 母亲 鸟类 ;

母亲，——国王科尔和王后梅布，分别代表鸟爸鸟妈；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] - ['membər] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪlən]
and **can** **you** **'** **member** **us** **of** **a** **prince** **and** **princess** **for** **the** **chillun**
和 能 你 - 成员 我们 的 一个 王子 和 公主 为了 这 孩子们
[bɜːrdz] ? "
birds **?** **"**
鸟类 ? "

你能给我们讲讲孩子们心目中的王子和公主的故事吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [dɪr] .
" **The** **young** **birds** **,** **dear** **.**
" 这 年轻的 鸟类 , 亲爱的 .

“亲爱的，是小鸟们。”

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ?
A **prince** **and** **princess** **?**
一个 王子 和 公主 ?

王子和公主?

[soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [duː][juː; jʊ] ?
So **you** **wish** **to** **have** **a** **royal** **family** **,** **do** **you** **?**
所以 你 希望 到 有 一个 皇家 家庭 , 做 你 ?

所以你想拥有一个皇室家族，是吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let **me** **see** **.**
让 我 看 .

让我看看。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ? "
What **would** **you** **think** **of** **Prince** **Charming** **and** **Princess** **Winsome** **?** **"**
什么 会 你 思考 的 王子 迷人 和 公主 温瑟姆 ? "

你觉得白马王子和甜美公主会是什么样的呢?

" [ðeə(r)] [greɪt] , [ænt] - ['lɪsbɪθ] ! "
" **They're** **great** **,** **Aunt** **'** **Lisbeth** **!** **"**
" 它们是 伟大的 , 阿姨 - 莉丝贝丝 ! "

“它们很棒，莉丝贝丝阿姨！”

" [dʒɛs] - ['bjuːti] , ['mʌðər] !
" **Jes** **'** **beauty** **,** **Mother** **!**
" 杰斯 - 美丽 , 母亲 !

“耶稣的美貌，母亲！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
" **And** **the** **twins** **danced** **about** **in** **great** **glee** **.**
" 和 这 双胞胎 跳舞 关于 在 伟大的 高兴 .

“双胞胎高兴地跳来跳去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]['dʒeri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænt] ['meri] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd]
" **It** **is** **time** **to** **find** **Jerry** **if** **you** **wish** **to** **take** **Aunt** **Mary** **some** **fruit** **and**
" 它 是 时间 到 寻找 杰瑞 如果 你 希望 到 拿 阿姨 玛丽 一些 水果 和
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

“如果你想给玛丽阿姨带些水果和鲜花，现在就该去找杰瑞了。”

[kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Come **,** **we** **shall** **see** **whether** **he** **is** **in** **the** **garden** **.**
来 , 我们 将 看 无论 他 是 在 这 花园 .

来，我们看看他是否在花园里。

" ['prɑ:mptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [fɔ:r] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [frʌnt] [steps] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Promptly**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**the**	**four**	**climbed**	**the**	**high**	**front**	**steps**	**at**	**the**
"	及时	在	十一	点钟	,	这	四	攀登	这	高的	正面	步骤	在	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

convent	**,**
修道院	,

“上午十一点整，四人登上了修道院高高的台阶。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

the	**little**	**girls**	**with**	**great**	**bundles**	**of**	**flowers**	**,**
这	小的	女孩们	和	伟大的	捆绑	的	花朵	,

手捧大束鲜花的小女孩们，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	**boys**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**peaches**	**and**	**grapes**	**between**	**them**	**.**
这	男孩们	和	一个	篮子	的	桃子	和	葡萄	之间	他们	.

两个男孩中间放着一篮桃子和葡萄。

['mʌðər] ['mædəlɪn] , ['bɪzi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

Mother	**Madeline**	**,**	**busy**	**as**	**she**	**was**	**,**
母亲	玛德琳	,	忙碌的	作为	她	曾是	,

玛德琳妈妈虽然很忙，

[tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['hoʊli] ['pɪktʃər]

took	**them**	**to**	**her**	**office**	**and**	**gave**	**each**	**of**	**them**	**a**	**pretty**	**holy**	**picture**
采取	他们	到	她	办公室	和	给予	每个	的	他们	一个	漂亮的	圣	图片

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['med(ə)l] ,

and	**a**	**little**	**medal**	**,**
和	一个	小的	勋章	,

她把他们带到办公室，送给他们每人一幅漂亮的圣像和一枚小奖章。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔ:r; fər] ['meri] [ænd; ənd][,vilhel'mi:nə,,wil-][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	**then**	**sent**	**for**	**Mary**	**and**	**Wilhelmina**	**to**	**look**	**after**	**them**	**.**
和	然后	发送	为了	玛丽	和	威廉明娜	到	看	后	他们	.

然后派人去请玛丽和威廉明娜来照顾他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [meɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Such	**a**	**time**	**as**	**the**	**girls**	**made**	**over**	**them**	**.**
这样的	一个	时间	作为	这	女孩们	制成	超过	他们	.

女孩们把他们改造了一番，那真是个好时代。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['jɪrz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Those	**who**	**had**	**been**	**with**	**Mary**	**during**	**the**	**lonely**	**years**	**when**	**she**	**had**	**been**
那些	WHO	有	到过	和	玛丽	期间	这	孤独	年	什么时候	她	有	到过

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

separated	**from**	**her**	**little**	**sisters**	**,**
分开	从	她	小的	姐妹	,

那些在玛丽与妹妹们分离的孤独岁月里陪伴在她身边的人，

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʌn'tɪl] ['meri] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [bi:; bi]

crowded	**around**	**the**	**twins**	**in**	**particular**	**,**	**until**	**Mary**	**,**	**fearing**	**that**	**the**	**boys**	**might**	**be**
挤	大约	这	双胞胎	在	特别的	,	直到	玛丽	,	害怕	那	这	男孩们	可能	是

[hɜ:rt] ,

hurt	**,**
伤害	,

众人尤其围着那对双胞胎，直到玛丽担心男孩们可能会受伤，

['hɜ:rid] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

hurried	**the**	**four**	**away**	**to**	**the**	**Kindergarten**	**.**
慌忙	这	四	离开	到	这	幼儿园	.

催促四个人赶紧去幼儿园。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

Then	the	bell	rang	for	dismissal	,	and	with	little	Dorothy	among	them	,	they
然后	这	钟	响铃	为了	解雇	,	和	和	小的	多萝西	之中	他们	,	他们

[rɔmpt] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

romped	home	to	luncheon	.
嬉戏玩耍	家	到	午餐	.

然后放学铃响了，他们带着小多萝西一起，欢快地跑回家吃午饭。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ONLY	THE	BEGINNING	.
仅有的	这	开始	.

仅仅只是开始。

" [noʊ][beiθ; beθ] , [aɪ][dʒɛs] - ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] ['dʌznt]

"	No	Beth	,	I	jes	'	doesn't	know	what	we's	going	to	do	'	bout	it	,	so	I	doesn't
"	不	贝丝	,	我	杰斯	-	不	知道	什么	我们是	去	到	做	-	回合	它	,	所以	我	不

.

:
.

“不，贝丝，我不知道我们该怎么办，所以我什么也不做。”

" ['bɝːtə] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

"	Berta	seated	herself	on	the	lowest	of	the	front	steps	,
"	贝尔塔	坐着	她自己	在	这	最低	的	这	正面	步骤	,

贝尔塔坐在最下面的台阶上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmpld] ['elbəuz] [prɔpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪmpld]

and	with	her	dimpled	elbows	propped	on	her	knees	and	her	dimpled
和	和	她	凹陷的	肘部	支撑	在	她	膝盖	和	她	凹陷的

[tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

chin	in	her	hands	,
下巴	在	她	双手	,

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴，下巴上也带着酒窝。

[stɛərd] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

stared	straight	ahead	of	her	,	winking	very	hard	.
凝视	直的	前方	的	她	,	眨眼	非常	难的	.

她目不斜视地盯着前方，用力地眨了眨眼。

" [ðeɪ] ['iznt] - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [mɔːr] , [nɑːt]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔːl] . "

"	They	isn't	nennybody	to	play	with	nenny	more	,	not	ever	,	ever	at	all	.	"
"	他们	不是	-	到	玩	和	-	更多的	,	不是	曾经	,	曾经	在	全部	.	"

“他们再也不会和nenny一起玩了，永远不会，绝对不会。”

" [nɑːt]['evər] , ['evər][æt; ət][ɔːl] , " [keɪm] ['bɛθs] ['mɔːrnf(ə)l] ['ekoʊ] ;

"	Not	ever	,	ever	at	all	,	"	came	Beth's	mournful	echo	;
"	不是	曾经	,	曾经	在	全部	,	"	来了	贝丝的	悲哀	回声	;

“从来没有，从来没有过，”贝丝悲伤地回声说道；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [tuː] [bɪg] [terz] ,

and	all	her	winking	could	not	keep	back	two	big	tears	,
和	全部	她	眨眼	可以	不是	保持	后退	二	大的	眼泪	,

她不停地眨眼，却还是忍不住流下了两滴眼泪。

[wɪtʃ] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

which	trickled	down	her	fair	little	face	.
哪个	涓涓细流	向下	她	公平的	小的	脸	.

泪水顺着她白皙的小脸缓缓流了下来。

['meri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Mary	**,**	**with**	**her**	**books**	**under**	**her**	**arm**	**,**	**was**	**just**	**turning**	**the**	**corner**	**of**
玛丽	,	和	她	图书	在下面	她	手臂	,	曾是	只是	转弯	这	角落	的

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	**porch**	**.**
这	门廊	.

玛丽胳膊下夹着书，正要转过门廊的拐角。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

She	**stopped**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**on**	**the**	**steps**	**.**
她	停止	和	凝视	在	这	二	在	这	步骤	.

她停下脚步，凝视着台阶上的两个人。

[ðen] , " - [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] , - " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ; [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]

Then	**,**	**"**	**'**	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**what**	**can**	**the**	**matter**	**be**	**,**	**'**	**"**	**she**	**sang**	**;**	**and**	**seating**
然后	,	"	-	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	能	这	事情	是	,	-	"	她	唱	;	和	座位

[hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

herself	**between**	**them**	**,**
她自己	之间	他们	,

然后，她唱道："'亲爱的，亲爱的，到底发生了什么事？'"说着，她便在他们中间坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] .

she	**put**	**an**	**arm**	**around**	**each**	**.**
她	放	一个	手臂	大约	每个	.

她一人搂住一个人的肩膀。

" [ðeɪ] — — [ðeɪ] ['iznt] - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] - [fʌn]

"	**They**	**—**	**—**	**they**	**isn't**	**nennybody**	**to**	**play**	**with**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**have**	**nenny**	**fun**
"	他们	—	—	他们	不是	-	到	玩	和	,	和	我们	不能	有	-	乐趣

, [nɑːt]['evər] , ['evər] ,

,	**not**	**ever**	**,**	**ever**	**,**
,	不是	曾经	,	曾经	,

"他们——他们不是可以一起玩的人，我们不能和他们一起玩，永远，永远都不能。"

- [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

nenny	**more**	**at**	**all**	**.**
-	更多的	在	全部	.

根本不需要内尼。

" ['bɝːtə] [gʌlpt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wiŋkt] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

"	**Berta**	**gulped**	**hard**	**and**	**winked**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
"	贝尔塔	吞咽	难的	和	眨眼	快点	比	曾经	.

贝尔塔用力咽了口唾沫，眨眼的速度比以往任何时候都快。

" [noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !

"	**No**	**one**	**to**	**play**	**with**	**!**
"	不	一	到	玩	和	!

没人陪我玩！

[noʊ] [mɔːr] [fʌn] !

No	**more**	**fun**	**!**
不	更多的	乐趣	!

没意思了！

[waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Why	**,**	**haven't**	**you**	**each**	**other**	**?**
为什么	,	还没有	你	每个	其他	?

为什么你们彼此没有认识呢?

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

If	**you**	**only**	**knew**	**it**	**,**	**you**	**are**	**the**	**luckiest**	**little**	**girls**	**in**	**the**	**world**	**.**
如果	你	仅有的	知道	它	,	你	是	这	最幸运的人	小的	女孩们	在	这	世界	.

如果你们知道的话，你们是世界上最幸运的小女孩。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ,

When	I	was	little	like	you	,
什么时候	我	曾是	小的	喜欢	你	,

当我像你一样小的时候，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔːl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔɪz]

I	would	have	given	all	my	beautiful	picture	books	and	dolls	and	other	toys
我	会	有	给定	全部	我的	美丽的	图片	图书	和	娃娃	和	其他	玩具

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

for	a	little	sister	to	play	with	,
为了	一个	小的	姐姐	到	玩	和	,

我本可以把我所有漂亮的图画书、娃娃和其他玩具都送给妹妹玩。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

no	matter	how	old	she	was	.
不	事情	如何	老的	她	曾是	.

无论她多大年纪。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

And	here	you	are	exactly	the	same	age	.
和	这里	你	是	确切地	这	相同的	年龄	.

而你，年龄也正好是这个年纪。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

And	then	what	about	me	,	I	should	like	to	know	?
和	然后	什么	关于	我	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

那么，我的感受呢？我很想知道。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [deɪ] ,

Just	because	I	have	to	go	to	school	for	a	while	every	day	,
只是	因为	我	有	到	去	到	学校	为了	一个	尽管	每一个	天	,

就因为我每天都得去学校上课一段时间，

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ?

aren't	you	going	to	play	with	me	any	more	?
不是	你	去	到	玩	和	我	任何	更多的	?

你以后不跟我玩了吗?

[ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] ?

and	Wilhelmina	?
和	威廉明娜	?

还有威廉明娜?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['jestərdeɪ] ?

and	what	about	all	those	nice	little	girls	you	saw	in	the	Kindergarten	yesterday	?
和	什么	关于	全部	那些	好的	小的	女孩们	你	锯	在	这	幼儿园	昨天	?

昨天你在幼儿园看到的那些可爱的小女孩们呢?

[waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Why	,	you	just	make	me	laugh	when	you	say	such	things	.
为什么	,	你	只是	制作	我	笑	什么时候	你	说	这样的	事物	.

哎呀，你说这些话真是让我笑死了。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪmz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

Our	good	times	are	just	beginning	,	twinnies	;	don't	you	know	that	?	"
我们的	好的	时代	是	只是	开始	,	双胞胎	;	不	你	知道	那	?	"

我们的好日子才刚刚开始，双胞胎宝贝们，难道你们不知道吗?

" [bʌt; bət] — — [bʌt; bət] , ['meri] , [wi:; wi] — — [wi:; wi] [laɪk] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæk] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət]

"	But	—	—	but	,	Mary	,	we	—	—	we	like	Dick	and	Jack	to	stay	at
"	但	—	—	但	,	玛丽	,	我们	—	—	我们	喜欢	迪克	和	杰克	到	停留	在

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] - ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] ,

our	house	ev'y	single	time	,
我们的	房子	-	单身的	时间	,

“但是——但是，玛丽，我们——我们喜欢迪克和杰克每次都来我们家住。”

[soʊ] [wi:; wi] [du:] , [ænd; ənd] — — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪz] [gɔ:n] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['etə] , [ænd; ənd] —

so	we	do	,	and	—	—	and	now	they's	gone	home	with	Aunt	Etta	,	and	—
所以	我们	做	,	和	—	—	和	现在	他们是	已消失	家	和	阿姨	埃塔	,	和	—

— [ænd; ənd] — — "

—	and	—	—	"
—	和	—	—	"

所以我们就这么做了，然后——现在他们和埃塔阿姨一起回家了，然后——然后——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [beiθ; beθ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [steɪ] [lɔ:ŋgər] ;

"	Of	course	,	Beth	,	we	are	all	sorry	that	they	couldn't	stay	longer	;
"	的	课程	,	贝丝	,	我们	是	全部	对不起	那	他们	不能	停留	更长	;

“当然，贝丝，我们都很遗憾他们不能多待一段时间；

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

but	how	do	you	think	Uncle	Phil	and	the	other	boys	have	been	getting	along
但	如何	做	你	思考	叔叔	菲尔	和	这	其他	男孩们	有	到过	获得	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ænt] ['etə] ?

without	Aunt	Etta	?
没有	阿姨	埃塔	?

你觉得菲尔叔叔和其他男孩们没有埃塔阿姨的日子过得怎么样?

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['veri] [wel] [ɪf] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

You	wouldn't	like	it	so	very	well	if	Mother	should	go	away	and	take	me	and
你	不会	喜欢	它	所以	非常	出色地如果		母亲	应该	去	离开	和	拿	我	和

[li:v] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

leave	you	and	Father	and	Uncle	Frank	here	all	alone	,
离开	你	和	父亲	和	叔叔	坦率	这里	全部	独自的	,

如果妈妈带我走，留下你、爸爸和弗兰克叔叔孤零零地待在这里，你肯定不会高兴的。

[wʊd] [ju:; jʊ] ? "

would	you	?	"
会	你	?	"

你会吗?

" [en] — — [noʊ] , ['meri] , [bʌt; bət] — — "

"	N	—	—	no	,	Mary	,	but	—	—	"
"	N	—	—	不	,	玛丽	,	但	—	—	"

“不——不，玛丽，但是——”

" [bʌt; bət] [dʒɛs] - [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæk] [kʊd; kəd] [steɪ] , ['meri] .

"	But	jes	'	Dick	and	Jack	could	stay	,	Mary	.
"	但	杰斯	-	迪克	和	杰克	可以	停留	,	玛丽	.

“但是迪克和杰克可以留下来，玛丽。”

['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [ænd; ənd] [ænt] ['etə] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [tʃɪlənz] — [naɪn] [hoʊl] [tʃɪlənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

Uncle	Phil	and	Aunt	Etta	has	so	many	chilluns	—	nine	whole	chilluns	,	you	know	;
叔叔	菲尔	和	阿姨	埃塔	有	所以	许多	孩子们	—	九	所有的	孩子们	,	你	知道	;

菲尔叔叔和埃塔阿姨有很多孩子——足足九个孩子!

[ænd; ənd] [ðeɪz] ['oʊnli] [θri:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fæmbli] . "

and	they's	only	three	in	our	fambly	.	"
和	他们是	仅有的	三	在	我们的	家庭	.	"

我们家只有三个孩子。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪl] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

"	But	with	Phil	and	Harry	and	Wilhelmina	away	at	school	,
"	但	和	菲尔	和	哈里	和	威廉明娜	离开	在	学校	,

“但是菲尔、哈里和威廉明娜都去上学了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [sper] ['eni] [mɔːr] .

I	am	sure	they	feel	that	they	can't	spare	any	more	.
我	是	当然	他们	感觉	那	他们	不能	空闲的	任何	更多的	.

我相信他们觉得已经无力再多捐助了。

[ænt] ['etə] [wɪl] [brɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Aunt	Etta	will	bring	Dick	and	Jack	to	visit	us	again	some	time	,
阿姨	埃塔	将要	带来	迪克	和	杰克	到	访问	我们	再次	一些	时间	,

埃塔阿姨以后会带着迪克和杰克再来拜访我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] .

and	then	we	shall	try	to	keep	them	longer	.
和	然后	我们	将	尝试	到	保持	他们	更长	.

然后我们会努力让他们保持更长时间的存活。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

We	ought	to	be	glad	that	we	have	Wilhelmina	.
我们	应该	到	是	高兴的	那	我们	有	威廉明娜	.

我们应该庆幸我们拥有威廉明娜。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] . "

Here	she	comes	now	with	Father	.	"
这里	她	来	现在	和	父亲	.	"

她现在和父亲一起来了。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] , ['meri] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ?

"	But	where's	Mother	,	Mary	,	where's	Mother	?
"	但	在哪里?	母亲	,	玛丽	,	在哪里?	母亲	?

“可是，母亲玛丽在哪里？母亲在哪里？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['vɔɪsɪz] .

"	There	was	real	fright	in	the	little	ones	'	voices	.
"	那里	曾是	真实的	惊吓	在	这	小的	一个	-	声音	.

孩子们的声音里充满了恐惧。

" ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [pʊt] [ænt] ['etə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

"	Mother	and	Uncle	have	gone	into	the	city	to	put	Aunt	Etta	and	the	boys
"	母亲	和	叔叔	有	已消失	进入	这	城市	到	放	阿姨	埃塔	和	这	男孩们

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] .

on	the	train	that	will	take	them	to	Georgia	.
在	这	火车	那	将要	拿	他们	到	乔治亚州	.

“妈妈和叔叔进城去送埃塔阿姨和孩子们上火车，火车将带他们去佐治亚州。”

['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Father	and	Wilhelmina	went	with	them	only	as	far	as	the	station	in	the
父亲	和	威廉明娜	去	和	他们	仅有的	作为	远的	作为	这	车站	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

父亲和威廉明娜只陪他们到了村里的车站。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] . "

you	know	,	because	she	had	to	be	back	in	time	for	school	.	"
你	知道	,	因为	她	有	到	是	后退	在	时间	为了	学校	.	"

你知道，因为她必须赶回学校上课。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [taɪmz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk]
" Well , my good times are over , and I'll have to knuckle down to work
" 出色地 , 我的 好的 时代 是 超过 , 和 患病的 有 到 指关节 向下 到 工作
[naʊ] .
now .
现在 .

“唉，我的好日子结束了，现在我得埋头苦干了。”

" [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [said] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][step] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] .
" Wilhelmina sighed deeply as she dropped on the step beside the three .
" 威廉明娜 叹了口气 深 作为 她 掉落 在 这 步 旁 这 三 .

威廉明娜深深地叹了口气，一屁股坐在三人身旁的台阶上。

" [ðæts] [dʒɛs] - - - [wʌt] [wiː; wi] [θiŋk] , [tuː] , ['wɪli] - [miːn] ; [bʌt; bət] ['meri] [sez] [ðə; ði] [gʊd]
" That's jes ' ' zactly what we thinked , too , Willy - mean ; but Mary says the good
" 那就是 杰斯 - - - 什么 我们 认为 , 也 , 威利 - 意思是 ; 但 玛丽 说道 这 好的
[taɪmz] [ɑːr; ər][dʒɛs] - [bɪ'gɪnɪŋ] ;
times are jes ' beginning ;
时代 是 杰斯 - 开始 ;

“我们也是这么想的，威利先生；但玛丽说好日子才刚刚开始；

[soʊ][juː; jʊ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [steɪk] , [ə; eɪ][moʊst] - - [steɪk] , [juː; jʊ] [siː] . "
so you is making a ' stake , a most dreffu l ' stake , you see . "
所以 你 是 制作 一个 - 赌注 , 一个 最多 - - 赌注 , 你 看 . "

所以你是在下注，而且是下注，你明白吗?

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [beiθ; beθ] .
" So I am , Beth .
" 所以 我 是 , 贝丝 .

“我也是，贝丝。”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['graʊlɪŋ] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt]
The very idea for me to be growling when I ought to be so thankful that
这 非常 主意 为了 我 到 是 咆哮 什么时候 我 应该 到 是 所以 感恩 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
you are living out here instead of in the city ,
你 是 活的 出去 这里 反而 的 在 这 城市 ,

我本该感激你住在这里而不是城里，却竟然对你咆哮，这真是让我难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ɑːn]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
and that I shall come in on ever so many of the good times you are going
和 那 我 将 来 在 在 曾经 所以 许多 的 这 好的 时代 你 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] . "
to have . "
到 有 . "

“我也会参与到你们的许多美好时光中。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] , [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .
" It is a quarter to , Wilhelmina .
" 它 是 一个 四分之一 到 , 威廉明娜 .

“现在是四分之一，威廉明娜。”

[aɪ] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bʊks] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] . "
I looked everywhere for your books , but couldn't find them . "
我 看起来 到处 为了 你的 图书 , 但 不能 寻找 他们 . "

我到处找你的书，但都没找到。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][dʒæk] .
" I had to hide them from Jack .
" 我 有 到 隐藏 他们 从 杰克 .

“我必须把它们藏起来，不让杰克看到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

He	was	bound	that	he	would	tear	a	picture	of	some	soldiers	out	of	my
他	曾是	边界	那	他	会	撕	一个	图片	的	一些	士兵	出去	的	我的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他决心要从我的历史资料中撕掉一些士兵的照片。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Wait	for	me	.
等待	为了	我	.

等我。

" [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Wilhelmina	bounded	up	the	steps	and	ran	into	the	house	.
"	威廉明娜	有界	向上	这	步骤	和	跑	进入	这	房子	.

威廉明娜蹦蹦跳跳地跑上台阶，冲进了房子。

" [flʌf] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] ['pʌfi] - [bʌf] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wen] [aɪ] [went]

"	Fluff	and	Muff	and	Puffy	-	buff	were	making	a	great	fuss	when	I	went
"	起毛	和	耳罩	和	蓬松	-	增幅	是	制作	一个	伟大的	大惊小怪什么时候		我	去

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

to	look	for	you	on	the	back	porch	.
到	看	为了	你	在	这	后退	门廊	.

“我去后廊找你的时候，毛毛、毛毛和蓬蓬闹腾得很厉害。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	they	had	any	breakfast	to	-	day	?
有	他们	有	任何	早餐	到	-	天	?

他们今天吃过早餐了吗?

[ænd; ənd] [kɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [pets] ?

and	King	Cole	and	all	our	other	pets	?
和	国王	油菜	和	全部	我们的	其他	宠物	?

还有科尔国王和我们其他的宠物?

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	won't	have	time	to	help	you	take	care	of	them	in	the	morning	,
我	惯于	有	时间	到	帮助	你	拿	关心	的	他们	在	这	早晨	,

我早上没时间帮你照顾它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [skuːl] . "

because	I	have	to	practice	a	half	hour	before	I	leave	for	school	.	"
因为	我	有	到	实践	一个	一半	小时	前	我	离开	为了	学校	.	"

因为我上学前必须练习半小时。

" [wiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk]['laɪzə; 'liːzə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪs] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	We's	going	to	ask	Liza	for	some	nice	milk	for	the	kitties	and	for
"	我们是	去	到	问	莉莎	为了	一些	好的	牛奶	为了	这	小猫	和	为了

[ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] - - ['ɪnstɪŋkt] .

a	big	plate	of	crumbs	for	the	peacocks	and	ev'ything	this	very	'	zact	instinct	.
一个	大的	盘子	的	面包屑	为了	这	孔雀	和	一切	这	非常	-	-	本能	.

“我们要请莉莎给小猫们弄些好牛奶，再给孔雀们弄一大盘面包屑，一切都是出于这种本能。”

" [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [twɪnz] ['hɪpɪti] - [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'raʊnd]

"	And	hand	in	hand	,	the	twins	hippity	-	hopped	along	the	walk	leading	around
"	和	手	在	手	,	这	双胞胎	嬉皮士	-	跳跃	沿着	这	走	领导	大约

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

“然后，这对双胞胎手牵着手，蹦蹦跳跳地沿着通往厨房的小路走去。”

['meri] [went] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

Mary	went	slowly	across	the	lawn	,	stopping	at	the	little	gate	to	wait	for
玛丽	去	缓慢地	穿过	这	草地	,	停止	在	这	小的	门	到	等待	为了

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

Wilhelmina	.
威廉明娜	.

玛丽慢慢地穿过草坪，在小门前停下来等威廉明娜。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

She	turned	and	looked	back	over	the	beautiful	grounds	of	her	new	home	,
她	转向	和	看起来	后退	超过	这	美丽的	理由	的	她	新的	家	,

她转身回望新家美丽的庭院，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

and	her	eyes	rested	lovingly	on	her	father	on	the	front	porch	,
和	她	眼睛	休息	深情地	在	她	父亲	在	这	正面	门廊	,

她的目光充满爱意地落在前廊上的父亲身上。

[ðen] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [pets] .

then	on	her	little	sisters	busily	feeding	their	pets	.
然后	在	她	小的	姐妹	忙碌地	喂养	他们的	宠物	.

然后镜头转向她的小妹妹们，她们正忙着喂宠物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf] [sɪns] [ðə; ði]

She	thought	of	the	wonderful	change	which	had	come	into	her	life	since	the
她	想法	的	这	精彩的	改变	哪个	有	来	进入	她	生活	自从	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

first	day	of	school	a	year	ago	.
第一的	天	的	学校	一个	年	前	.

她想起了自从一年前开学第一天起，她的生活中发生的奇妙变化。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [hoʊm] ,

Then	,	returning	from	her	visit	to	Wilhelmina's	home	,
然后	,	返回	从	她	访问	到	威廉明娜的	家	,

然后，她从拜访威廉明娜家回来后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

she	had	believed	that	she	would	never	again	see	her	dear	ones	in	this	life	.
她	有	相信	那	她	会	绝不	再次	看	她	亲爱的	一个	在	这	生活	.

她曾以为自己这辈子再也见不到亲人了。

[naʊ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] ['meni] ,

Now	,	her	heart	beat	high	with	the	hope	that	they	would	be	spared	for	many	,
现在	,	她	心	打	高的	和	这	希望	那	他们	会	是	幸存	为了	许多	,

现在，她心中充满希望，盼望着他们能幸免于难。

['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [hoʊm] [laɪf][æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] .

many	years	to	a	peaceful	,	happy	home	life	at	beautiful	Bird	-	a	-	Lea	.
许多	年	到	一个	和平	,	快乐的	家	生活	在	美丽的	鸟	-	一个	-	莉亚	.

在美丽的伯德利庄园，祝愿大家拥有多年平静幸福的家庭生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神